叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 鼹鼠爷爷的故事(the Tale Of Grandfather Mole) 000001

2. 鼹鼠爷爷的故事(the Tale Of Grandfather Mole) 000002

3. 鼹鼠爷爷的故事(the Tale Of Grandfather Mole) 000003

4. 鼹鼠爷爷的故事(the Tale Of Grandfather Mole) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鼹鼠爷爷的故事(The Tale of Grandfather Mole)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][dʒoʊ]['lɔŋgoʊ]
E - text prepared by Joe Longo
E - 文本 准备 经过 乔 隆戈

电子文本由乔·隆戈撰写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

['grænfɑːðər] [moʊl]
GRANDFATHER MOLE
祖父 痣

鼹鼠爷爷

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SLEEPY - TIME TALES
困 - 时间 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

(商标已注册)

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
TUCK - ME - IN TALES
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['kʌfɪ] [ber]
The Tale of Cuffy Bear
这 故事 的 黑人 熊

卡菲熊的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['frɪski] ['skwɜ:rəl]
The Tale of Frisky Squirrel
这 故事 的 活泼的 松鼠

活泼松鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɑ:mi] [fɑ:ks]
The Tale of Tommy Fox
这 故事 的 汤米 狐狸

汤米·福克斯的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['fæti] [ku:n]
The Tale of Fatty Coon
这 故事 的 脂肪 浣熊

胖浣熊的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk]
The Tale of Billy Woodchuck
这 故事 的 比利 土拨鼠

比利·伍德查克的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['ræbɪt]
The Tale of Jimmy Rabbit
这 故事 的 吉米 兔子

吉米兔的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['pi:tər] [mɪŋk]
The Tale of Peter Mink
这 故事 的 彼得 貂

彼得·明克的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['sændi] ['tʃɪpmʌŋk]
The Tale of Sandy Chipmunk
这 故事 的 沙 花栗鼠

桑迪花栗鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['braʊni] ['bi:vər]
The Tale of Brownie Beaver
这 故事 的 布朗尼 海狸

布朗尼海狸的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['pædi] ['mʌskræt]
The Tale of Paddy Muskrat
这 故事 的 稻田 麝鼠

帕迪麝鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['fə:də,nænd][frɑ:g]
The Tale of Ferdinand Frog
这 故事 的 费迪南德 青蛙

费迪南德蛙的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['diki] [dɪr] [maʊs]
The Tale of Dickie Deer Mouse
这 故事 的 迪基 鹿 老鼠

迪基鹿鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l]
The **Tale** **of** **Timothy** **Turtle**
这 故事 的 蒂莫西 龟

蒂莫西·特托的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['mʌŋki]
The **Tale** **of** **Major** **Monkey**
这 故事 的 主要的 猴

猴子少校的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['beni] ['bædʒər]
The **Tale** **of** **Benny** **Badger**
这 故事 的 本尼 獾

本尼獾的故事

['grænfɑːðər] [moʊl] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] .
Grandfather **Mole** **Made** **a** **Rush** **for** **Mr** **.** **Meadow** **Mouse** **.**
祖父 痣 制成 一个 匆忙 为了 先生 . 草地 老鼠 .

鼹鼠爷爷冲向草地鼠先生。

['frʌntɪspiːs] ([peɪdʒ] -)
Frontispiece **(** **Page** **85** **)**
卷首插图 (页 -)

卷首插图（第 85 页）

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SLEEPY **-** **TIME** **TALES**
困 - 时间 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(**Trademark** **Registered** **)**
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE **TALE** **OF**
这 故事 的

故事

['grænfɑːðər]
Grandfather
祖父

祖父

[moʊl]
Mole
痣

痣

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]
ARTHUR **SCOTT** **BAILEY**
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

" [tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
" TUCK - ME - IN TALES
" 塞进 - 我 - 在 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
" (Trademark Registered)
" (商标 挂号的)

（商标已注册）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1920 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1920 年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] ['pɜːrs(ə)n] [wʌn]
I A Queer Old Person 1
我 一个 酷儿 老的 人 1

IA 酷儿老人 1

[iː]
II
二

二

[wʌt] [ðə; ðiˌ][kæt] [kɔːt] [faɪv]
What **the** **Cat** **Caught** **5**
什么 这 猫 捕捉 5

猫咪捕获了什么 5

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] ['brekfəst] [lɔːst] -
III **A** **Breakfast** **Lost** **10**
三、 一个 早餐 丢失的 -

III 早餐丢失 10

[ˌaɪ ˈviː][ə; eɪ] [nuː] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl] -
IV **A** **New** **Way** **of** **Taking** **a** **Stroll** **15**
第四 一个 新的 方式 的 采取 一个 漫步 -

IV 一种新的散步方式 15

[viː] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [kɑːnt] [weɪt] -
V **Jimmy** **Rabbit** **Can't** **Wait** **19**
V 吉米 兔子 不能 等待 -

V 吉米兔等不及了 19

['vaɪ, ˈviː][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['iːtər] -
VI **A** **Hearty** **Eater** **24**
六年级 一个 爽朗 食客 -

VI 一个大胃王 24

[ˌviːˌaɪˈaɪ] [tuː] [wɜːrm] - ['iːtər] -
VII **Two** **Worm** **-** **Eaters** **29**
七 二 蠕虫 - 食客 -

VII 两只食虫者 29

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] -
VIII **Losing** **His** **Bearings** **34**
八 输 他的 轴承 -

第八章 迷失方向 34

[ˌaɪˈɛks] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] -
IX **Good** **News** **from** **Below** **38**
第九章 好的 消息 从 以下 -

IX 来自下方的好消息 38

[eks]['mɪsɪz] . ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [wɪʃ] -
X **Mrs** **.** **Robin's** **Wish** **43**
X 太太 . 罗宾的 希望 -

X 罗宾太太的愿望 43

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] ['grænfɑːðər] [moʊl] -
XI **Surprising** **Grandfather** **Mole** **47**
十一 奇怪 祖父 痣 -

XI 令人惊讶的鼹鼠爷爷 47

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]['mɪstər] . ['blækˌbɜrdz] [əd'vaɪs] -
XII **Mr** **.** **Blackbird's** **Advice** **52**
十二 先生 . 黑鸟的 建议 -

第十二章 黑鸟先生的建议 52

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] -

Turning	Over	a	New	Leaf	56
转弯	超过	一个	新的	叶子	-

重新开始 56

[ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði] [nuː] ['sʌnʃeɪd] -

XIV	The	New	Sunshade	61
十四	这	新的	遮阳伞	-

XIV 新遮阳伞 61

['ɛks'viː] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['toʊdstuːl] -

XV	Two	and	a	Toadstool	65
十五	二	和	一个	毒菌	-

XV 二和一朵毒菌 65

[ˌɛks'viː'aɪ] ['grænfɑːðər] [moʊlz] ['vɪzɪtər] -

XVI	Grandfather	Mole's	Visitor	70
十六	祖父	鼹鼠的	游客	-

第十六章 鼹鼠爷爷的访客 70

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

['mɪstər] . [kroʊ] [skəuldz] -

Mr	.	Crow	Scolds	76
先生	.	乌鸦	责骂	-

克劳先生训斥76

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] -

A	Talk	with	Mr	.	Meadow	Mouse	81
一个	讲话	和	先生	.	草地	老鼠	-

与草地鼠先生的对话 81

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]['mɪstər] . ['kroʊz] [ə'pɑːlədʒi] -

XIX	Mr	.	Crow's	Apology	86
十九	先生	.	乌鸦的	道歉	-

十九、克劳先生的道歉 86

['eks 'eks][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [reɪn] -

XX	A	Sign	of	Rain	91
xx	一个	符号	的	雨	-

XX 雨的征兆 91

[ˌɛks'ɛks'aɪ]['mɪsɪz] . [ren] [traɪz] [tuː; tə] [help] -

XXI	Mrs	.	Wren	Tries	to	Help	96
二十一	太太	.	鹪	尝试	到	帮助	-

XXI 雷恩夫人试图帮助96

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII
二十二

二十二

[tuː] ['feɪməs] ['digəz] -

Two	Famous	Diggers	102
二	著名的	挖掘机	-

两位著名掘金者 102

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l] -
Seeing **a** **Sample** **107**
看到 一个 样本 -

查看样本 107

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:]
XXIV
二十四

二十四

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ] -
Following **the** **Plough** **112**
下列的 这 犁 -

跟随犁头 112

[ˌɛksˈɛksˈvi:] ['stʌbərn] [æz; əz]['evər] -
XXV **Stubborn** **as** **Ever** **116**
25 固执的 作为 曾经 -

XXV 一如既往的顽固 116

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['grænfɑ:ðər] [moʊl] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] .
Grandfather **Mole** **Made** **a** **Rush** **for** **Mr** **.** **Meadow** **Mouse** **.**
祖父 痣 制成 一个 匆忙 为了 先生 . 草地 老鼠 .

鼹鼠爷爷冲向草地鼠先生。

['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['grænfɑ:ðər] [moʊl] [is'keips] [frʌm; frəm] [mɪs] ['kɪti] . -
Grandfather **Mole** **Escapes** **From** **Miss** **Kitty** **.** **10**
祖父 痣 逃脱 从 错过 猫咪 . -

鼹鼠爷爷从小猫咪那里逃脱了。10

['grænfɑ:ðər] [moʊl] [gri:ts] ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] . -
Grandfather **Mole** **Greets** **Mr** **.** **Meadow** **Mouse** **.** **58**
祖父 痣 问候 先生 . 草地 老鼠 . -

鼹鼠爷爷向草地鼠先生问好。58

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [kɔ:lz] [ɑ:n] ['grænfɑ:ðər] [moʊl] . -
Billy **Woodchuck** **Calls** **on** **Grandfather** **Mole** **.** **98**
比利 土拨鼠 呼叫 在 祖父 痣 . -

土拨鼠比利拜访鼹鼠爷爷。98

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE **TALE** **OF**
这 故事 的

故事

['grænfɑ:ðər] [moʊl]
GRANDFATHER **MOLE**
祖父 痣

鼹鼠爷爷

[piː] . [wʌn]

p	.	1
p	.	1

[aɪ]

I
我

我

[ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld]['pɜːrs(ə)n]

A	QUEER	OLD	PERSON
一个	酷儿	老的	人

一位古怪的老人

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [lɪvd] [ɪn]['fɑːrmər] ['griːnz] ['gɑːrdn] .

There	was	a	queer	old	person	that	lived	in	Farmer	Green's	garden	.
那里	曾是	一个	酷儿	老的	人	那	居住地	在	农民	青菜	花园	.

格林农夫的花园里住着一位古怪的老人。

['noʊbɑːdi] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]

Nobody	knew	exactly	how	long	he	had	made	his	home	there	because	his
无人	知道	确切地	如何	长的	他	有	制成	他的	家	那里	因为	他的

['nebəz] ['seldəm] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

neighbors	seldom	saw	him	.
邻居	很少	锯	他	.

没有人确切知道他在那里住了多久，因为他的邻居很少见到他。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [set] [aɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

He	might	have	been	in	the	garden	a	whole	summer	before	anybody	set	eyes	on	him	.
他	可能	有	到过	在	这	花园	一个	所有的	夏天	前	任何人	放	眼睛	在	他	.

他可能在花园里待了一整个夏天，才有人注意到他。

[ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['grænfɑːðər] [moʊl] .

Those	that	were	acquainted	with	him	called	him	Grandfather	Mole	.
那些	那	是	熟人	和	他	称为	他	祖父	痣	.

认识他的人都叫他鼹鼠爷爷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] ['dɪdnt] [miːt] [hɪm; ɪm]

And	the	reason	why	his	friends	didn't	meet	him
和	这	原因	为什么	他的	朋友们	没有	见面	他

而他的朋友们没有见到他的原因就是这个。

[piː] . [ˌtuː'tuː]

p	.	2
p	.	2

['ɒf(tə)n] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ˌʌndər'graʊnd] .

oftener	was	because	he	spent	most	of	his	time	underground	.
更频繁	曾是	因为	他	花费	最多	的	他的	时间	地下	.

之所以经常被抓，是因为他大部分时间都待在地下。

['grænfɑːðər] [moʊlz] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [maʊnd] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Grandfather	Mole's	house	was	in	a	mound	at	one	end	of	the	garden	.
祖父	鼹鼠的	房子	曾是	在	一个	冢	在	一	结尾	的	这	花园	.

鼹鼠爷爷的房子位于花园一端的土堆上。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪgər] .

He	had	made	the	house	himself	,	for	he	was	a	great	digger	.
他	有	制成	这	房子	他自己	,	为了	他	曾是	一个	伟大的	挖掘机	.

房子是他自己盖的，因为他很擅长挖土。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] ['ɔːf(ə)n] [riː'mɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [mɔːr] [hɔːlz] [ðæn; ðən] ['eni]

And	Mr	.	Meadow	Mouse	often	remarked	that	it	had	more	halls	than	any
和	先生	.	草地	老鼠	经常	评论	那	它	有	更多的	大厅	比	任何

['ʌðər] ['dwelɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

other	dwelling	he	had	ever	seen	.
其他	住宅	他	有	曾经	已见	.

草地鼠先生经常说，这栋房子的厅堂比他见过的任何其他住所都多。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['grænfɑːðər] [moʊl][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

He	had	visited	it	when	Grandfather	Mole	was	away	from	home	,
他	有	到访	它	什么时候	祖父	痣	曾是	离开	从	家	,

他趁鼹鼠爷爷不在家的时候去过那里。

[soʊ][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] .

so	he	knew	what	it	was	like	.
所以	他	知道	什么	它	曾是	喜欢	.

所以他知道那是什么滋味。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hɔːlz] [ðæt] ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] ['menʃ(ə)nd] [ræn] [raɪt] [aʊt] [bɪ'niːθ]

Some	of	those	halls	that	Mr	.	Meadow	Mouse	mentioned	ran	right	out	beneath
一些	的	那些	大厅	那	先生	.	草地	老鼠	提及	跑	正确的	出去	下面

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	surface	of	the	garden	.
这	表面	的	这	花园	.

草地鼠先生提到的那些走廊中，有些就直接通到花园的地表之下。

['grænfɑːðər] [moʊl][hæd; həd][dʌg][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɜːrpəs] .

Grandfather	Mole	had	dug	them	for	a	certain	purpose	.
祖父	痣	有	挖	他们	为了	一个	肯定	目的	.

鼹鼠爷爷挖这些洞是有特定目的的。

[θruː] [ðem; ðəm][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Through	them	he	made	his	way	in	the	darkness	,
通过	他们	他	制成	他的	方式	在	这	黑暗	,

他透过它们在黑暗中摸索前行。

[wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]

whenever	he	was	hungry	(	which	was	most	of	the	time	,	for	he	had
每当	他	曾是	饥饿的	(	哪个	曾是	最多	的	这	时间	,	为了	他	有

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['æpɪtaɪt] ！) .

a	huge	appetite	!	)	.
一个	巨大的	食欲	！	)	.

每当他饿的时候（他几乎总是饿，因为他胃口很大！）。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [stroʊl][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd]

And	when	he	took	an	underground	stroll	he	was	almost	sure	to	find
和	什么时候	他	采取	一个	地下	漫步	他	曾是	几乎	当然	到	寻找

[ə; eɪ] [fjuː] ['æŋglwəːm] ,

a	few	angleworms	,
一个	很少	线虫	,

当他漫步地下时，几乎可以肯定的是，他会发现一些蚯蚓。

[wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːlz] .

which	furnished	most	of	his	meals	.
哪个	提供	最多	的	他的	餐	.

他的大部分膳食都由这些食物提供。

[piː] . [θriː]
p **.** **3**
p . 3

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
To **be** **sure** **,**
到 是 当然 ,

的确如此，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] [grʌb] — [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [wʌn] — [nɔːr][ə; eɪ]['kʌtˌwɜːrm]
he **did** **not** **despise** **a** **grub** **—** **if** **he** **happened** **to** **meet** **one** **—** **nor** **a** **cutworm**
他 做过 不是 鄙视 一个 幼虫 — 如果 他 发生 到 见面 一 — 也不 一个 切根虫
[nɔːr][ə; eɪ]['waɪər] - [wɜːrm] .
nor **a** **wire** **-** **worm** **.**
也不 一个 金属丝 - 蠕虫 .

他并不鄙视蛴螬——如果他碰巧遇到的话——也不鄙视地老虎或金针虫。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['grænfɑːðər] [moʊl] ['evər] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
The **wonder** **of** **it** **was** **that** **Grandfather** **Mole** **ever** **found** **anything** **to** **eat** **,**
这 想知道 的 它 曾是 那 祖父 痣 曾经 成立 任何事物 到 吃 ,

令人惊奇的是，鼹鼠爷爷居然还能找到吃的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][blaɪnd] .
for **the** **old** **gentleman** **was** **all** **but** **blind** **.**
为了 这 老的 绅士 曾是 全部 但 瞎的 .

因为这位老先生几乎完全失明了。

[ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] ['grænfɑːðər] [moʊlz] [aɪz] [dɪd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [tel] ['dɑːrknəs]
The **only** **good** **Grandfather** **Mole's** **eyes** **did** **him** **was** **to** **let** **him** **tell** **darkness**
这 仅有的 好的 祖父 鼹鼠的 眼睛 做过 他 曾是 到 让 他 告诉 黑暗
[frʌm; frəm] [laɪt] .
from **light** **.**
从 光 .

鼹鼠爷爷的眼睛唯一的好处就是让他能分辨光明和黑暗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [kleɪmd] [hiː; hi]['hædnt] ['eni] [æt; ət][ɔːl] .
They **were** **so** **small** **that** **his** **neighbors** **claimed** **he** **hadn't** **any** **at** **all** **.**
他们 是 所以 小的 那 他的 邻居 声称 他 之前没有 任何 在 全部 .

它们太小了，以至于他的邻居都说他根本没有蛋。

[ə'nʌðər] [ɑːd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɑːd] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Another **odd** **thing** **about** **this** **odd** **person** **was** **his** **ears** **.**
其他 奇怪的 事物 关于 这 奇怪的 人 曾是 他的 耳朵 .

这个古怪的人还有一点很奇怪，那就是他的耳朵。

[ðə; ði] ['nebəz] [sed] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] [ðem; ðəm] , ['iːðər] .
The **neighbors** **said** **they** **couldn't** **see** **them** **,** **either** **.**
这 邻居 说 他们 不能 看 他们 , 任何一个 .

邻居们说他们也看不到他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ʃoʊ] .
But **they** **were** **in** **his** **head** **,** **even** **if** **they** **didn't** **show** **.**
但 他们 是 在 他的 头 , 甚至 如果 他们 没有 展示 .

但即使没有表现出来，这些想法也一直存在于他的脑海中。

[ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [moʊl] [hɪm'self] ['sʌmtaɪmz] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi]

And	Grandfather	Mole	himself	sometimes	remarked	that	he	didn't	know	how	he
和	祖父	痣	他自己	有时	评论	那	他	没有	知道	如何	他

[kʊd; kəd] [hæv; həv] ['bʌrəud] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fər'evər] ['getɪŋ] [dɜːrt] [ɪn]

could	have	burrowed	as	he	did	if	he	had	been	forever	getting	dirt	in
可以	有	掘穴	作为	他	做过	如果	他	有	到过	永远	获得	污垢	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .

his	eyes	and	ears	.
他的	眼睛	和	耳朵	.

鼹鼠爷爷自己有时也会说，如果他的眼睛和耳朵里总是进泥土，他不知道自己是怎么挖洞挖到那么远的。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

He	seemed	quite	satisfied	to	be	just	as	he	was	.
他	似乎	相当	使满意	到	是	只是	作为	他	曾是	.

他似乎对自己现在的状态非常满意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt]

And	he	used	to	say	that	he	didn't
和	他	用过的	到	说	那	他	没有

他过去常说他没有

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

[noʊ] [wʌt] [gʊd] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['eniwʌn] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr]

know	what	good	eyes	were	to	anyone	whether	he	was	under	the	ground	or
知道	什么	好的	眼睛	是	到	任何人	无论	他	曾是	在下面	这	地面	或者

[ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

on	top	of	it	!
在	顶部	的	它	!

无论身处地下还是地面，他都知道一双好眼睛对任何人来说都至关重要！

['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [dɪg] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] .

Liking	to	dig	as	he	did	,	he	certainly	had	nothing	to	complain	about	.
喜欢	到	挖	作为	他	做过	,	他	当然	有	没有什么	到	抱怨	关于	.

他喜欢挖土，所以肯定没什么可抱怨的。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [drɪl] .

His	long	nose	was	as	good	as	a	drill	.
他的	长的	鼻子	曾是	作为	好的	作为	一个	钻头	.

他那长长的鼻子简直像个钻头。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ]

And	his	front	legs	were	just	long	enough	so	that	he	could	reach	his	large
和	他的	正面	腿	是	只是	长的	足够的	所以	那	他	可以	抵达	他的	大的

,

,

,

他的前腿长度刚好够他够到他那巨大的.....

[speɪd] - [laɪk] [fiːt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [dɜːrt] [bæk] .

spade	-	like	feet	beyond	his	nose	and	throw	the	dirt	back	.
铲	-	喜欢	脚	超过	他的	鼻子	和	扔	这	污垢	后退	.

他的脚像铲子一样伸到鼻子后面，把泥土扬了回去。

[hɪz; ɪz] [fɜːr] [leɪ] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

His	fur	lay	in	one	direction	as	easily	as	in	another	,
他的	毛皮	躺	在	一	方向	作为	容易地	作为	在	其他	,

他的毛发很容易就能朝一个方向或另一个方向伸展开来。

['nevər] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][draɪ]

never	troubling	him	in	the	least	when	he	was	boring	his	way	through	the	dry
绝不	令人不安的	他	在	这	至少	什么时候	他	曾是	无聊的	他的	方式	通过	这	干燥

，

，

，

当他枯燥乏味地熬过这段时间时，我从未丝毫打扰过他。

[luːs] [sɔɪl][ʌv; əv]['fɑːrmər] ['griːnz] ['gɑːrdn] .

loose	soil	of	Farmer	Green's	garden	.
松动的	土壤	的	农民	青菜	花园	.

格林农夫花园里松软的土壤。

[soʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [siːm] [greɪt] [d'rɔːbæks] [tuː; tə] ['ʌðər] ，

So	in	spite	of	what	might	seem	great	drawbacks	to	others	,
所以	在	尽管如此	的	什么	可能	似乎	伟大的	缺点	到	其他的	，

所以，尽管在其他人看来可能存在很大的缺点，

['grænfɑːðər] [moʊl][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːt] .

Grandfather	Mole	was	contented	with	his	lot	.
祖父	痣	曾是	满足	和	他的	很多	.

鼹鼠爷爷对自己的生活很满意。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] [noʊn] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][ə'baʊt][wʌz; wəz][ðə; ði]['skersəti][ʌv; əv]

The	only	thing	he	was	ever	known	to	grumble	about	was	the	scarcity	of
这	仅有的	事物	他	曾是	曾经	已知	到	叽	关于	曾是	这	缺乏	的

['æŋglwəːm] .

angleworms	.
线虫	.

他唯一抱怨过的就是蚯蚓太少。

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

[iː]

II

二

二

[wʌt] [ðə; ði][kæt] [kɔːt]

WHAT	THE	CAT	CAUGHT
什么	这	猫	捕捉

猫抓到了什么

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðə; ði][kæt][æt; ət]['fɑːrmər] ['griːnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌntər] .

Everybody	knew	the	cat	at	Farmer	Green's	to	be	a	great	hunter	.
大家	知道	这	猫	在	农民	青菜	到	是	一个	伟大的	猎人	.

大家都知道格林农场的猫是个很厉害的猎手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [maʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə]

She	had	long	since	disposed	of	the	last	mouse	that	was	so	foolish	as	to
她	有	长的	自从	处置	的	这	最后的	老鼠	那	曾是	所以	愚蠢	作为	到

['ventʃər] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər][hoʊm] .

venture	inside	her	home	.
风险投资	里面	她	家	.

她早就处理掉了最后一只胆敢闯入她家的老鼠。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] [bɪg] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['tɪmɪd] ,

And	being	very	big	,	and	not	at	all	timid	,
和	存在	非常	大的	,	和	不是	在	全部	胆小	,

而且体型非常大，一点也不胆怯。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]

she	had	made	such	a	name	for	herself	in	the	neighborhood	that	even	the
她	有	制成	这样的	一个	姓名	为了	她自己	在	这	邻里	那	甚至	这

[ræts] [lʊkt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:nstər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

rats	looked	on	her	as	a	monster	to	be	avoided	.
老鼠	看起来	在	她	作为	一个	怪物	到	是	避免	.

她在附近一带名声大噪，就连老鼠都把她当成避之不及的怪物。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] ['keɪpəb(ə)l][kæt] [tɜ:rnd] [ʌp][hɜ:r; hər][noʊz][æt; ət][ðə; ði] ['sɔ:sər]

Now	it	often	happened	that	this	capable	cat	turned	up	her	nose	at	the	saucer
现在	它	经常	发生	那	这	有能力的	猫	转向	向上	她	鼻子	在	这	碟子

[ʌv; əv][mɪlk] [ðæt] ['fɑ:rmər] ['gri:nz] [waɪf] [set] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌregju'lærəti] .

of	milk	that	Farmer	Green's	wife	set	before	her	with	great	regularity	.
的	牛奶	那	农民	青菜	妻子	放	前	她	和	伟大的	规律性	.

现在，这只聪明的猫经常对格林农夫的妻子经常放在她面前的那碟牛奶不屑一顾。

[ænd; ənd][ɔ:f][ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] — ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] , ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] —

And	off	she	would	go	—	sometimes	to	the	barn	,	sometimes	to	the	fields	—
和	离开	她	会	去	—	有时	到	这	谷仓	,	有时	到	这	字段	—

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

to	see	what	she	could
到	看	什么	她	可以

于是她就出发了——有时去谷仓，有时去田野——看看她能找到什么。

[pi:] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[faɪnd] [ðæt] [wʊd] ['fɜ:rnɪʃ] [hɜ:r; hər][bəuθ] [fu:d] [ænd; ənd][ə; eɪ]['frɑ:lɪk] .

find	that	would	furnish	her	both	food	and	a	frolic	.
寻找	那	会	提供	她	两个都	食物	和	一个	嬉戏	.

找到能让她既有食物又有玩耍的地方。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [greɪt] [spɔ:rt][tu:; tə]['kæptʃər] [sʌm; səm] [smɔ:l] ['kri:tʃər] .

For	she	thought	it	great	sport	to	capture	some	small	creature	.
为了	她	想法	它	伟大的	运动	到	捕获	一些	小的	生物	.

因为她觉得捕捉小动物是一件很有趣的事。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:rdn] ['ɜ:rli] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['medoʊ] ,

She	was	crossing	the	garden	early	one	morning	,	on	her	way	to	the	meadow	,
她	曾是	过境	这	花园	早期的	一	早晨	,	在	她	方式	到	这	草地	,

一天清晨，她穿过花园，前往草地。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'pɑ:n] ['grænfɑ:ðər] [moʊl] .

when	she	came	upon	Grandfather	Mole	.
什么时候	她	来了	之上	祖父	痣	.

当她遇到鼹鼠爷爷时。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['pɪti] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] — [ʃi:; ʃi] [θɔ:t]

And	having	no	pity	for	him	—	in	spite	of	his	blindness	—	she	thought
和	拥有	不	遗憾	为了	他	—	在	尽管如此	的	他的	失明	—	她	想法

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ɪn]['goʊɪŋ] ['eni] ['fɜ:rðər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['brekfəst] .

there	was	no	sense	in	going	any	further	for	her	breakfast	.
那里	曾是	不	感觉	在	去	任何	更远	为了	她	早餐	.

尽管他双目失明，但她丝毫没有怜悯他的意思，觉得没有必要再继续走下去吃早餐了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

She	would	enjoy	it	right	there	in	the	garden	.
她	会	享受	它	正确的	那里	在	这	花园	.

她会在花园里好好享受一番。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['grænfɑːðər] [moʊl] , [bɪ'fɔːr] ['iːtɪŋ] .

But	first	she	would	play	with	Grandfather	Mole	,	before	eating	.
但	第一的	她	会	玩	和	祖父	痣	,	前	吃	.

但她总是先和鼹鼠爷爷玩耍，然后再吃饭。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] - ['lʌvɪŋ] [deɪm] .

For	she	was	a	pleasure	-	loving	dame	.
为了	她	曾是	一个	乐趣	-	爱	贵妇人	.

因为她是个爱享乐的女人。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər][spɔːrt] , [noʊ] ['mætər] [ɪf] [hɜːr; hər] ['brekfəst] ['weɪtɪd] .

She	must	have	her	sport	,	no	matter	if	her	breakfast	waited	.
她	必须	有	她	运动	,	不	事情	如果	她	早餐	等待	.

她一定要参加体育运动，哪怕早餐要等到以后才能吃。

['grænfɑːðər] [moʊl][hæd; həd] ['blʌndəd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Grandfather	Mole	had	blundered	that	morning	.
祖父	痣	有	犯错	那	早晨	.

鼹鼠爷爷那天早上犯了个错误。

['bʌrəuɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [dʒʌst]['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

Burrowing	his	way	just	under	the	surface	of	the	ground	,
掘穴	他的	方式	只是	在下面	这	表面	的	这	地面	,

他钻入地表以下，

[hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən] [θruː] [ðə; ði][sʌn] - [beɪkt] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

he	had	broken	through	the	sun	-	baked	crust	of	the	garden	before	he	knew	it	.
他	有	破碎的	通过	这	太阳	-	烘焙	地壳	的	这	花园	前	他	知道	它	.

他还没反应过来，就已经突破了花园里被太阳晒得硬邦邦的表层土壤。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [grəupt] [ə'baʊt] , [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]

And	as	he	groped	about	,	surprised	to	find	himself	in	the
和	作为	他	摸索	关于	,	惊讶	到	寻找	他自己	在	这

他摸索着四处查看，惊讶地发现自己身处.....

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

['oʊpən] , [mɪs] ['kɪti] [hæd; həd] [paʊnst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

open	,	Miss	Kitty	had	pounced	upon	him	.
打开	,	错过	猫咪	有	猛扑	之上	他	.

门开了，凯蒂小姐扑向了他。

['grænfɑːðər] [moʊl] ['strʌgld] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Grandfather	Mole	struggled	to	escape	.
祖父	痣	挣扎	到	逃脱	.

鼹鼠爷爷拼命挣扎着想要逃脱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæptər][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['paʊnsɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

And	his	captor	let	him	go	,	to	give	herself	the	pleasure	of	pouncing	upon	him	again	.
和	他的	俘虏者	让	他	去	,	到	给	她自己	这	乐趣	的	猛扑	之上	他	再次	.

他的俘虏放了他，以便再次享受扑向他的快感。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkudnt] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

She	knew	well	enough	that	he	couldn't	get	away	from	her	.
她	知道	出色地	足够的	那	他	不能	得到	离开	从	她	.

她很清楚他逃不出她的手掌心。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] [kwaɪt] [ˈspraɪli] [fɔːr; fər] [æn; ən] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] .

He	could	run	quite	spryly	for	an	old	gentleman	—	it	is	true	.
他	可以	跑步	相当	轻快地	为了	一个	老的	绅士	—	它	是	真的	.

对于一位老先生来说，他跑起来确实很敏捷——这是真的。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈkudnt] [siː] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] , [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ]

But	when	he	couldn't	see	where	he	was	going	,	of	what	use	was	running
但	什么时候	他	不能	看	在哪里	他	曾是	去	,	的	什么	使用	曾是	跑步

?

?
?

但是，当他看不见前进的方向时，奔跑又有什么用呢?

[ˈfɑːrmər] [ˈgriːnz] [kæt] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkwestʃən] [hɜːrˈself] .

Farmer	Green's	cat	didn't	know	the	answer	to	that	question	herself	.
农民	青菜	猫	没有	知道	这	回答	到	那	问题	她自己	.

格林农夫的猫自己也不知道这个问题的答案。

[ʃiː; ʃi] [ˈkæptʃərd] [ænd; ənd] [friːd] [ˈgrænfɑːðər] [moʊl] [ˈsevrəl] [taɪmz] .

She	captured	and	freed	Grandfather	Mole	several	times	.
她	捕获	和	自由	祖父	痣	一些	时代	.

她曾多次抓捕并释放鼹鼠爷爷。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [help] [ˈwɪʃɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ,

And	to	tell	the	truth	,	she	couldn't	help	wishing	he	could	see	,
和	到	告诉	这	真相	,	她	不能	帮助	祝	他	可以	看	,

说实话，她忍不住希望他能看见。

[soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [geɪm] [ˈlaɪvliːɚ] .

so	he	could	make	the	game	livelier	.
所以	他	可以	制作	这	游戏	更活泼	.

这样他就可以让比赛更精彩。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kæt] [ðæt] [bɪˈliːvz] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

But	she	was	the	sort	of	cat	that	believes	in	making	the	best	of	things	.
但	她	曾是	这	种类	的	猫	那	相信	在	制作	这	最好的	的	事物	.

但她是那种相信应该尽力做到最好的猫。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept] [priːˈtɛndɪŋ] [ðæt] [ˈgrænfɑːðər] [moʊl] [ˈɔːlmoʊst] [gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

And	she	kept	pretending	that	Grandfather	Mole	almost	got	away	from	her	.
和	她	保留	假装	那	祖父	痣	几乎	得到	离开	从	她	.

她一直假装鼹鼠爷爷差点从她手里溜走了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [rʌn] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːp]

She	would	let	him	run	about	for	a	few	moments	and	then	she	would	leap
她	会	让	他	跑步	关于	为了	一个	很少	时刻	和	然后	她	会	飞跃

[əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [lɔːst] [hɪm; ɪm] .

upon	him	as	if	she	had	nearly	lost	him	.
之上	他	作为	如果	她	有	几乎	丢失的	他	.

她会让他跑来跑去一会儿，然后像差点把他弄丢了一样，猛地扑向他。

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][kæt] .

It	**was**	**great**	**fun**	**for**	**the**	**cat**	**.**
它	曾是	伟大的	乐趣	为了	这	猫	.

猫咪玩得很开心。

[bʌt; bət] ['grænfɑːðər] [moʊl][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

But	**Grandfather**	**Mole**	**did**	**not**	**enjoy**	**it**	**in**	**the**	**least**	**.**
但	祖父	痣	做过	不是	享受	它	在	这	至少	.

但鼹鼠爷爷一点也不喜欢这样。

[hiː; hi] [θɔːt] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [fɑːr][frʌm; frəm] ['neɪbərli] .

He	**thought**	**such**	**treatment**	**far**	**from**	**neighborly**	**.**
他	想法	这样的	治疗	远的	从	邻里	.

他认为这种对待方式远非邻里之道。

[ænd; ənd][hiː; hi][kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] ,

And	**he**	**quite**	**agreed**	**with**	**old**	**Mr**	**.**	**Crow**	**,**
和	他	相当	同意	和	老的	先生	.	乌鸦	,

他完全同意老克劳先生的看法。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['hʌriŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

who	**had**	**come**	**hurrying**	**up**	**to**	**see**	**what**	**was**	**going**	**on**	**.**
WHO	有	来	匆忙	向上	到	看	什么	曾是	去	在	.

他们匆匆赶来，想看看发生了什么事。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] !

"	**Give**	**him**	**a**	**chance**	**!**
"	给	他	一个	机会	!

给他一次机会吧!

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] !

Give	**him**	**a**	**chance**	**!**
给	他	一个	机会	!

给他一次机会!

" ['mɪstər] . [kroʊ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] , [æz; əz][hiː; hi] [glɛəd] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	**Mr**	**.**	**Crow**	**called**	**to**	**the**	**cat**	**,**	**as**	**he**	**glared**	**down**	**at**	**her**	**from**	**a**
"	先生	.	乌鸦	称为	到	这	猫	,	作为	他	怒目而视	向下	在	她	从	一个

[triː] [kloʊz][baɪ] .

tree	**close**	**by**	**.**
树	关闭	经过	.

"克劳先生从附近的一棵树上瞪着猫，对着它叫了一声。"

[ðə; ði][kæt][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət] ['grænfɑːðər] [moʊl] [ə'gen] [wen] ['mɪstər] . [kroʊ]

The	**cat**	**had**	**been**	**about**	**to**	**spring**	**at**	**Grandfather**	**Mole**	**again**	**when**	**Mr**	**.**	**Crow**
这	猫	有	到过	关于	到	春天	在	祖父	痣	再次	什么时候	先生	.	乌鸦

[spoʊk][tuː; tə][hɜːr; hər] .

spoke	**to**	**her**	**.**
辐	到	她	.

猫正要再次扑向鼹鼠爷爷时，乌鸦先生跟它说话了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [pɔːz] [ænd; ənd][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] .

It	**was**	**only**	**natural**	**that**	**she**	**should**	**pause**	**and**	**turn**	**her**	**head**	**.**
它	曾是	仅有的	自然的	那	她	应该	暂停	和	转动	她	头	.

她停下来转过头去，这是很自然的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . [kroʊ] [nʌn] [tuː] ['plezntli] .

And	**she**	**looked**	**at**	**Mr**	**.**	**Crow**	**none**	**too**	**pleasantly**	**.**
和	她	看起来	在	先生	.	乌鸦	没有任何	也	愉快	.

她看向克劳先生的眼神很不友善。

" [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I'll thank you to mind your own affairs , " she said ,
" 患病的 感谢 你 到 头脑 你的 自己的 事务 , " 她 说 ,

"请你管好自己的事，"她说。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][pə'laɪt][æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
and her voice was not nearly so polite as her words .
和 她 嗓音 曾是 不是 几乎 所以 有礼貌的 作为 她 字 .

她的语气远不如她的言辞那么礼貌。

" [noʊ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [ˌɪntə'rʌpt] [ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət][hɜːr; hər] ['brekfəst] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" No gentleman would interrupt a lady at her breakfast , " she added .
" 不 绅士 会 打断 一个 女士 在 她 早餐 , " 她 额外 .

她补充说："没有哪个绅士会打断女士吃早餐。"

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ə'mjuːz]['mɪstər] . [kroʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [læft] ['laʊdli] .
Something seemed to amuse Mr . Crow , for he laughed loudly .
某物 似乎 到 娱乐 先生 . 乌鸦 , 为了 他 笑了 高声 .

克劳先生似乎被什么逗乐了，他大笑起来。

[ðə; ði][kæt] ['dɪdnt]
The cat didn't
这 猫 没有

那只猫没有

[piː] . [naɪn]
p . 9
第9页

[noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] .
know what he was laughing at .
知道 什么 他 曾是 笑 在 .

知道他在笑什么。

[ænd; ənd]['æftər] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][lɔːŋgər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə]
And after staring at him a few moments longer she turned her head to
和 后 凝视 在 他 一个 很少 时刻 更长 她 转向 她 头 到
[lʊk] [æt; ət] ['grænfɑːðər] [moʊl] .
look at Grandfather Mole .
看 在 祖父 痣 .

她盯着他看了一会儿，然后转头看向鼹鼠爷爷。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf]
It wasn't more than ten seconds since she had taken her eyes off
它 不是 更多的 比 十 秒 自从 她 有 已采取 她 眼睛 离开
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她把目光从他身上移开，至今不过十秒钟。

[bʌt; bət] ['grænfɑːðər] [moʊl][hæd; həd] ['vænɪʃt] .
But Grandfather Mole had vanished .
但 祖父 痣 有 消失了 .

但是鼹鼠爷爷不见了。

[piː] . -
p . -
第10页

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[ə; eɪ] ['brekfəst] [lɔ:st]

A	**BREAKFAST**	**LOST**
一个	早餐	丢失的

早餐失落

[wen] ['fɑ:rmər] ['gri:nz] [kæt] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['grænfɑ:ðər] [moʊl] [hæd; həd]

When	**Farmer**	**Green's**	**cat**	**looked**	**around**	**and**	**discovered**	**that**	**Grandfather**	**Mole**	**had**
什么时候	农民	青菜	猫	看起来	大约	和	发现	那	祖父	痣	有

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

disappeared	**from**	**the**	**garden**	**a**	**puzzled**	**look**	**came**	**over**	**her**	**face**	**.**
消失	从	这	花园	一个	困惑	看	来了	超过	她	脸	.

当格林农夫的猫环顾四周，发现鼹鼠爷爷从花园里消失了时，它的脸上露出了困惑的表情。

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [θɪŋk] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

She	**couldn't**	**think**	**where**	**he**	**had**	**gone**	**in**	**just**	**a**	**few**	**seconds**	**.**
她	不能	思考	在哪里	他	有	已消失	在	只是	一个	很少	秒	.

她想不出他短短几秒钟就去了哪里。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðen] [waɪ] ['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [læft] .

But	**she**	**knew**	**then**	**why**	**Mr**	**.**	**Crow**	**had**	**laughed**	**.**
但	她	知道	然后	为什么	先生	.	乌鸦	有	笑了	.

但她那时才明白克劳先生为什么会笑。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [pli:zd] .

And	**she**	**was**	**not**	**pleased**	**.**
和	她	曾是	不是	高兴	.

她很不高兴。

" [wer] [ɪz] [hi:; hi] ?

"	**Where**	**is**	**he**	**?**
"	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['mɪstər] . [kroʊ] .

"	**she**	**asked**	**Mr**	**.**	**Crow**	**.**
"	她	问	先生	.	乌鸦	.

她问克劳先生。

" [ju:; jʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'i:] [æt; ət] [maɪ] ['brekfəst] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [lɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**You**	**interrupted**	**me**	**at**	**my**	**breakfast**	**and**	**now**	**I've**	**lost**	**it**	**.**
"	你	中断	我	在	我的	早餐	和	现在	我已经	丢失的	它	.

"你打断了我吃早餐，我现在彻底崩溃了。"

" ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] ['rɑ:kɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] ,

"	**Mr**	**.**	**Crow**	**was**	**rocking**	**back**	**and**	**forth**	**on**	**his**	**perch**	**,**
"	先生	.	乌鸦	曾是	摇滚	后退	和	前进	在	他的	栖息	,

乌鸦先生在栖木上前后摇晃着，

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dʒoʊk] — [ɑ:n] ['enibɑ:di] [ɪk'sept] [hɪm'self] — ['ɔ:lweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

for	**a**	**joke**	**—**	**on**	**anybody**	**except**	**himself**	**—**	**always**	**delighted**	**him**	**.**
为了	一个	开玩笑	—	在	任何人	除了	他自己	—	总是	高兴极了	他	.

他总是喜欢开玩笑——除了拿自己开玩笑——哪怕是拿别人开玩笑。

['grænfɑ:ðər] [moʊl] [is'keips] [frʌm; frəm] [mɪs] ['kɪti] .

Grandfather	**Mole**	**Escapes**	**From**	**Miss**	**Kitty**	**.**
祖父	痣	逃脱	从	错过	猫咪	.

鼹鼠爷爷从小猫咪那里逃脱了。

([peɪdʒ][eɪt])
(Page 8)
(页 8)

（第 8 页）

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

" ['grænfɑːðər] [moʊl][ɪz] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" Grandfather Mole is right here in the garden , " he declared .
" 祖父 痣 是 正确的 这里 在 这 花园 , " 他 声明 .

“鼹鼠爷爷就在花园里，”他宣布道。

" [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] , " [ðə; ði][kæt] [əb'zɜːrvd] .
" Then he must have hidden beneath a vegetable , " the cat observed .
" 然后 他 必须 有 隐 下面 一个 蔬菜 , " 这 猫 观察到 .

“那他一定是躲在蔬菜下面了，”猫说道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [ðæt] , [ɪg'zæktli] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [rɪ'plaɪd] .
" I shouldn't say that , exactly , " Mr . Crow replied .
" 我 不应该 说 那 , 确切地 , " 先生 . 乌鸦 回复 .

“我不应该那样说，”克劳先生回答道。

" [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪz][hiː; hi] ?
" How far away is he ?
" 如何 远的 离开 是 他 ?

他离我有多远?

" [ðə; ði][kæt] [di'mɑːndid] .
" the cat demanded .
" 这 猫 要求 .

“猫问道。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [tel] , " ['mɪstər] . [kroʊ] ['ænsər] .
" That would be hard to tell , " Mr . Crow answered .
" 那 会 是 难的 到 告诉 , " 先生 . 乌鸦 回答 .

“那很难说，”克劳先生回答道。

['fɑːrmər] ['griːnz] [kæt][hæd; həd]['nevər] [laɪkt] ['mɪstər] . [kroʊ] , [fɔːr; fər][noʊ][pər'tɪkjələr]['riːz(ə)n] .
Farmer Green's cat had never liked Mr . Crow , for no particular reason .
农民 青菜 猫 有 绝不 喜欢 先生 . 乌鸦 , 为了 不 特别的 原因 .

格林农夫的猫一直都不喜欢克劳先生，没有任何特别的原因。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['æŋgri][wɪð; wɪθ]
And now she certainly had a very special reason for being angry with
[hɪm; ɪm] .
him .
和 现在 她 当然 有 一个 非常 特别的 原因 为了 存在 生气的 和
他 .

现在她确实有了一个非常特殊的理由生他的气。

" [its] [ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] , " [ʃiː; ʃi][skəuldid] .
" It's all your fault , " she scolded .
" 它是 全部 你的 过错 , " 她 责骂 .

“都是你的错！”她斥责道。

" [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ'd]['nevər][hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [aɪz] [ɔːf] ['grænfɑːðər]
" If you hadn't spoken to me I'd never have taken my eyes off Grandfather
" 如果 你 之前没有 说 到 我 ID 绝不 有 已采取 我的 眼睛 离开 祖父
[moʊl] . . . .
Mole . . . .
痣 . . . .

"如果你没跟我说话，我肯定一直盯着鼹鼠爷爷看……"

[ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
The least you can do , " she added ,
这 至少 你 能 做 , " 她 额外 ,

"这是你至少应该做的，"她补充道。

" [ɪz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['ɪnstənt] [wer] ['grænfɑːðər] [moʊl][ɪz] . "
" is to tell me this instant where Grandfather Mole is . "
" 是 到 告诉 我 这 立即的 在哪里 祖父 痣 是 . "

"你现在必须立刻告诉我鼹鼠爷爷在哪里。"

" [aɪv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [ˌɑːr 'iː]
" I've already told you , " Mr . Crow re
" 我已经 已经 讲述 你 , " 先生 . 乌鸦 关于

"我已经告诉过你了，"克劳先生说道。

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

['maɪndɪd][hɜːr; hər] .
minded her .
有思想 她 .

她很在意她。

" ['hiːz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" He's here in the garden .
" 他是 这里 在 这 花园 .

"他就在花园里。"

[faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !
Find him if you can !
寻找 他 如果 你 能 !

能找到他吗?

" [æt; ət] [ðæt] ['fɑːrmər] ['griːnz] [kæt][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz]
" At that Farmer Green's cat began to run up and down between the rows
" 在 那 农民 青菜 猫 开始 到 跑步 向上 和 向下 之间 这 行
[ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] .
of vegetables .
的 蔬菜 .

"这时，格林农夫的猫开始在蔬菜行间来回奔跑。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [lʌk] [æt; ət][ɔːl] .
But she had no luck at all .
但 她 有 不 运气 在 全部 .

但她一点运气都没有。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][toʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv]
So after a while she came back and told Mr . Crow that she didn't believe
所以 后 一个 尽管 她 来了 后退 和 讲述 先生 . 乌鸦 那 她 没有 相信
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

过了一段时间，她回来告诉克劳先生，她不相信他。

" [tʌt] , [tʌt] ! " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] .
" **Tut , tut ! " said Mr . Crow .**
" 图坦卡蒙，教程！" 说 先生 . 乌鸦 .

“啧啧！”克劳先生说道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] . "
" **You haven't looked in the right place . "**
" 你 还没有 看起来 在 这 正确的 地方 . "

“你还没找对地方。”

" [aɪv] [səːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] ['gɑːrdn] !
" **I've searched the whole garden !**
" 我已经 搜索 这 所有的 花园 !

“我把整个花园都找遍了！”

" [ðə; ði][kæt][kraɪd] .
" **the cat cried .**
" 这 猫 哭 .

猫叫了一声。

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" ['mɪstər] . [kroʊ] [ɪk'skleɪmd] .
" **Mr . Crow exclaimed .**
" 先生 . 乌鸦 惊呼 .

“克劳先生惊呼道。”

" [juːv] [lʊkt] ['oʊnli][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
" **You've looked only on top of the ground .**
" 你已经 看起来 仅有的 在 顶部 的 这 地面 .

你只看到了表面现象。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] ['grænfɑːðər] [moʊl][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
If you want to find Grandfather Mole you must look beneath the surface .
如果 你 想 到 寻找 祖父 痣 你 必须 看 下面 这 表面 .

如果你想找到鼹鼠爷爷，就必须深入挖掘。

" [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] .
" **The cat was greatly disappointed when she heard that .**
" 这 猫 曾是 非常 失望的 什么时候 她 听到 那 .

听到这话，猫咪非常失望。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] , [duː][juː; jʊ] ?
" **You don't mean to say that he went into a hole , do you ?**
" 你 不 意思是 到 说 那 他 去 进入 一个 洞 , 做 你 ?

你不会是想说他钻进了洞里吧?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][duː] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [dɪ'klerd] .
" **I do , " Mr . Crow declared .**
" 我 做 , " 先生 . 乌鸦 声明 .

“我愿意，”克劳先生说道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌn] ['eniwer] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I don't see one anywhere , " she said .**
" 我 不 看 一 任何地方 , " 她 说 .

“我到处都没看到，”她说。

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [haʊ] [aɪ][let][hɪm; ɪm] [rʌn] [ə'baʊt] . "

"	If	I	had	I'd	have	been	more	careful	how	I	let	him	run	about	.	"
"	如果	我	有	ID	有	到过	更多的	小心	如何	我	让	他	跑步	关于	.	"

“如果我当时有他，我就会更注意让他自由活动。”

" [ɑː] ! " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] .

"	Ah	!	"	said	Mr	.	Crow	.
"	啊	!	"	说	先生	.	乌鸦	.

“啊！”克劳先生说道。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['grænfɑːðər] [moʊl] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [ə; eɪ][hoʊl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]

"	I	see	you	don't	know	that	Grandfather	Mole	always	carries	a	hole	around	with
"	我	看	你	不	知道	那	祖父	痣	总是	携带	一个	洞	大约	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“看来你不知道鼹鼠爷爷总是随身带着一个洞。”

[wer'evər] [hiː; hi][goʊz] .

wherever	he	goes	.
无论	他	去	.

无论他去哪里。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['hævɪŋ] [wʌn]['hændi] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [niːd] . "

He	believes	in	having	one	handy	,	in	case	of	sudden	need	.	"
他	相信	在	拥有	一	便利	,	在	案件	的	突然	需要	.	"

他认为应该随身携带一个，以备不时之需。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði][kæt][toʊld][hɪm; ɪm]['æŋgrəli] .

"	I	didn't	see	it	,	"	the	cat	told	him	angrily	.
"	我	没有	看	它	,	"	这	猫	讲述	他	愤怒地	.

“我没看见，”猫生气地告诉他。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

"	Of	course	not	!
"	的	课程	不是	!

当然不是!

" ['mɪstər] . [kroʊ] [ə'griːd] .

"	Mr	.	Crow	agreed	.
"	先生	.	乌鸦	同意	.

克劳先生同意了。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][hoʊl] [ʌn'tɪl] [its] [pʊt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] , ['redi] [tuː; tə][juːz] ?

"	How	could	you	see	a	hole	until	it's	put	in	a	certain	place	,	ready	to	use	?
"	如何	可以	你	看	一个	洞	直到	它是	放	在	一个	肯定	地方	,	准备好	到	使用	?

“在将孔放置到特定位置并准备使用之前，你怎么能看到孔呢？”

" [wel] , [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] .

"	Well	,	the	cat	was	puzzled	.
"	出色地	,	这	猫	曾是	困惑	.

“嗯，猫咪感到很困惑。”

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd]['mɪstər] . ['kroʊz] [ri'maːks] .

Somehow	she	couldn't	quite	understand	Mr	.	Crow's	remarks	.
不知何故	她	不能	相当	理解	先生	.	乌鸦的	评论	.

她总觉得克劳先生的话不太明白。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [siːmd] [sʌm; səm] [sens] [ɪn][ðem; ðəm] , [tuː] .

And	yet	there	seemed	some	sense	in	them	,	too	.
和	然而	那里	似乎	一些	感觉	在	他们	,	也	.

然而，他们的观点似乎也有一定的道理。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['stuːpɪd] .

But	she	pretended	that	she	understood	,	because	she	didn't	want	him	to	think	she	was	stupid	.
但	她	假装	那	她	理解	,	因为	她	没有	想	他	到	思考	她	曾是	愚蠢的	.

但她假装听懂了，因为她不想让他觉得她很笨。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['æŋgri])

And	without	thanking	him	for	his	explanation	(	for	she	was	still	angry	)
和	没有	谢谢	他	为了	他的	解释	(	为了	她	曾是	仍然	生气的	)

她没有感谢他的解释（因为她仍然很生气）。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['medoʊ] .

she	turned	and	went	off	towards	the	meadow	.
她	转向	和	去	离开	向	这	草地	.

她转身朝草地走去。

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'fer] [ə'mjuːzd] ['mɪstər] . [kroʊ] ['greɪtli] .

The	whole	affair	amused	Mr	.	Crow	greatly	.
这	所有的	事务	觉得好笑	先生	.	乌鸦	非常	.

整件事让克劳先生觉得非常有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər][ɔːl] [ðæt] [deɪ] .

It	kept	him	in	a	good	humor	all	that	day	.
它	保留	他	在	一个	好的	幽默	全部	那	天	.

这让他一整天心情都很好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['telɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [haʊ] ['grænfɑːðər] [moʊl][hæd; həd] [dʌg] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,

And	he	went	about	telling	everybody	how	Grandfather	Mole	had	dug	himself	out	of	sight	in	the	garden	,
和	他	去	关于	讲述	大家	如何	祖父	痣	有	挖	他自己	出去	的	视线	在	这	花园	,

于是他到处跟人说，鼹鼠爷爷是如何在花园里挖洞把自己挖走，躲起来的。

['ɔːlmoʊst]['ʌndər][ðə; ðɪ]['kæts][noʊz] .

almost	under	the	cat's	nose	.
几乎	在下面	这	猫的	鼻子	.

几乎就在猫的鼻子底下。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

For	that	was	exactly	what	had	happened	.
为了	那	曾是	确切地	什么	有	发生	.

因为事实正是如此。

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stroʊl]
A **NEW** **WAY** **OF** **TAKING** **A** **STROLL**
一个 新的 方式 的 采取 一个 漫步

一种全新的散步方式

['grænfɑːðər] [moʊl][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['gæləri] ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,
Grandfather **Mole** **was** **digging** **a** **new** **gallery** **under** **the** **garden** **,**
祖父 痣 曾是 挖掘 一个 新的 画廊 在下面 这 花园 ,

鼹鼠爷爷正在花园底下挖一条新的通道。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][kɔːrn] ,
leading **out** **from** **his** **house** **into** **a** **field** **of** **corn** **,**
领导 出去 从 他的 房子 进入 一个 场地 的 玉米 ,

从他家通往一片玉米地的小路

[wer] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [faɪn] [grʌbz] .
where **he** **expected** **to** **find** **a** **good** **many** **fine** **grubs** **.**
在哪里 他 预期的 到 寻找 一个 好的 许多 美好的 幼虫 .

他原本以为会在那里找到很多优质的幼虫。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][hæf] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ðɪ] ['kæbɪdʒ] - [pætʃ] ,
His **work** **was** **half** **done** **,** **and** **he** **was** **under** **the** **cabbage** **-** **patch** **,**
他的 工作 曾是 一半 完毕 , 和 他 曾是 在下面 这 卷心菜 - 修补 ,

他的工作完成了一半，然后他就被埋在了卷心菜地里。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [er] .
when **he** **found** **himself** **in** **the** **open** **air** **.**
什么时候 他 成立 他自己 在 这 打开 空气 .

当他发现自己身处户外时。

['fɑːrmər] ['griːnz] [haɪrd]['mænz][hoʊ][hæd; həd][left][ə; eɪ][smɔːl] ['hɑːloʊ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['hedz] [ʌv; əv]
Farmer **Green's** **hired** **man's** **hoe** **had** **left** **a** **small** **hollow** **between** **two** **heads** **of**
农民 青菜 雇用 男人的 锄 有 左边 一个 小的 空洞的 之间 二 头部 的
['kæbɪdʒ] ;
cabbage **;**
卷心菜 ;

格林农夫雇来的锄头在两颗卷心菜之间留下了一个小坑；

[ænd; ənd][æz; əz] [lʌk] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , ['grænfɑːðər] [moʊlz] ['gæləri] [led] [streɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
and **as** **luck** **had** **it** **,** **Grandfather** **Mole's** **gallery** **led** **straight** **into** **it** **.**
和 作为 运气 有 它 , 祖父 鼹鼠的 画廊 引领 直的 进入 它 .

巧合的是，鼹鼠爷爷的画廊就直接通向那里。

[soʊ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrli]
So **the** **first** **thing** **he** **knew** **,** **there** **he** **was** **right** **out** **in** **the** **light** **of** **early**
所以 这 第一的 事物 他 知道 , 那里 他 曾是 正确的 出去 在 这 光 的 早期的
['mɔːrnɪŋ] !
morning **!**
早晨 !

所以，他醒来时发现自己已经置身于清晨的阳光之中！

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [kɔːld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪri] [sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] , " [haʊ] - [dai] - [duː] ,
And **somebody** **called** **out** **in** **a** **cheery** **sort** **of** **voice** **,** **"** **How** **-** **dy** **-** **do** **,**
和 某人 称为 出去 在 一个 欢快的 种类 的 嗓音 , " 如何 - dy - 做 ,

有人用欢快的语气喊道："你好啊，

[piː] . -

p	**.**	**16**
p	.	-

['grænfɑːðər] [moʊl] !

Grandfather	**Mole**	**!**
祖父	痣	!

鼹鼠爷爷!

[its] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

It's	**a**	**pleasure**	**to**	**see**	**you**	**!**
它是	一个	乐趣	到	看	你	!

见到你真高兴!

[ænd; ənd] ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ?

And	**isn't**	**this**	**a**	**beautiful**	**day**	**?**
和	不是	这	一个	美丽的	天	?

今天天气真好啊!

" ['grænfɑːðər] [moʊl] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , [fɔːr; fər] [hiː; hi]

"	**Grandfather**	**Mole**	**knew**	**at**	**once**	**that**	**he**	**had**	**nothing**	**to**	**fear**	**,**	**for**	**he**
"	祖父	痣	知道	在	一次	那	他	有	没有什么	到	害怕	,	为了	他

['rekəgnaɪzd] ['dʒɪmi] ['ræbɪts] [vɔɪs] .

recognized	**Jimmy**	**Rabbit's**	**voice**	**.**
认可	吉米	兔子的	嗓音	.

"鼹鼠爷爷立刻知道自己没什么好怕的，因为他认出了吉米兔的声音。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kæbɪdʒ] - [pætʃ]

And	**he**	**knew**	**,**	**too**	**,**	**without**	**being**	**told**	**,**	**that**	**he**	**was**	**in**	**the**	**cabbage**	**-**	**patch**
和	他	知道	,	也	,	没有	存在	讲述	,	那	他	曾是	在	这	卷心菜	-	修补

.

:

.

而且，即使没人告诉他，他也知道自己身处卷心菜地里。

[fɔːr; fər] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['noʊwer] [els] [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] .

For	**Jimmy**	**Rabbit**	**could**	**be**	**nowhere**	**else**	**at**	**breakfast**	**time**	**.**
为了	吉米	兔子	可以	是	无处	别的	在	早餐	时间	.

对于吉米兔来说，早餐时间除了这里，哪儿也去不了。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ! " [sed] ['grænfɑːðər] [moʊl] .

"	**Good**	**morning**	**!**	**"**	**said**	**Grandfather**	**Mole**	**.**
"	好的	早晨	!	"	说	祖父	痣	.

"早上好！"鼹鼠爷爷说道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [jʊr; jər] ['brekfəst] . "

"	**I**	**hope**	**you**	**are**	**enjoying**	**your**	**breakfast**	**.**	**"**
"	我	希望	你	是	享受	你的	早餐	.	"

希望您早餐吃得愉快。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['ænsər] .

"	**I**	**am**	**,**	**"**	**Jimmy**	**Rabbit**	**answered**	**.**
"	我	是	,	"	吉米	兔子	回答	.

"我是，"吉米兔回答道。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [liːf] [aɪm] ['iːtɪŋ] [naʊ] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

"	**And**	**as**	**soon**	**as**	**I've**	**finished**	**this**	**leaf**	**I'm**	**eating**	**now**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**take**
"	和	作为	很快	作为	我已经	完成的	这	叶子	我是	吃	现在	,	我是	去	到	拿

[ə; eɪ] [stroʊl] .

a	**stroll**	**.**
一个	漫步	.

"等我吃完现在这片叶子，我就去散步。"

[wəʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem ˈiː] ? "
Won't you join me ? "
惯于 你 加入 我 ? "

你愿意和我一起吗?

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][duː] ,
" I don't care if I do ,
" 我 不 关心 如果 我 做 ,

我不在乎我是否这样做，

" [sed] ['grænfɑːðər] [moʊl] — ['miːnɪŋ] [ðæt] ['hiːd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] .
" said Grandfather Mole — meaning that he'd be glad to walk with Jimmy .
" 说 祖父 痣 — 意义 那 他会 是 高兴的 到 走 和 吉米 .

"鼹鼠爷爷说——意思是说他很乐意和吉米一起散步。"

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] .
And in about half a minute Jimmy Rabbit said he was ready .
和 在 关于 一半 一个 分钟 吉米 兔子 说 他 曾是 准备好 .

大约半分钟后，吉米兔说他准备好了。

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

"非常好！"

" ['grænfɑːðər] [moʊl][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Grandfather Mole told him .
" 祖父 痣 讲述 他 .

"鼹鼠爷爷告诉他的。"

" [lets] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] !
" Let's be on our way !
" 我们来吧 是 在 我们的 方式 !

我们走吧!

[aɪl] [siː] [juː; jʊ]
I'll see you
患病的 看 你

回头见

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] - [pɑːnd] .
at the edge of the duck - pond .
在 这 边缘 的 这 鸭子 - 池塘 .

在鸭塘边。

" [ænd; ənd][tuː; tə] ['dʒɪmi] ['ræbɪts] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz][noʊz] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
" And to Jimmy Rabbit's amazement he stuck his nose straight down into the
" 和 到 吉米 兔子的 惊愕 他 卡住 他的 鼻子 直的 向下 进入 这
[luːs] [dɜːrt] ,
loose dirt ,
松动的 污垢 ,

"令吉米兔惊讶的是，他竟然把鼻子直直地埋进了松软的泥土里。"

[θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [fɔːr] - [fiːt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt]

thrust	out	his	strong	fore	-	feet	,	and	was	out	of	sight	before	Jimmy	Rabbit
推力	出去	他的	强的	前	-	脚	,	和	曾是	出去	的	视线	前	吉米	兔子

[kʊd; kəd] [spiːk] .

could	speak	.
可以	说话	.

他伸出强壮的前爪，还没等吉米兔开口说话，就消失在了视线之外。

[ðə; ði] [dʌk] - [pɑːnd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [fens] .

The	duck	-	pond	was	just	beyond	the	garden	fence	.
这	鸭子	-	池塘	曾是	只是	超过	这	花园	栅栏	.

鸭塘就在花园围栏外。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈgrænfɑːðər] [moʊl] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ˈdʒɪmiːz] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]

And	since	Grandfather	Mole	had	accepted	Jimmy's	invitation	there	was	nothing
和	自从	祖父	痣	有	公认	吉米的	邀请	那里	曾是	没有什么

[fɔːr; fər] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] [ænd; ənd]

for	Jimmy	Rabbit	to	do	but	to	go	to	the	edge	of	the	pond	and
为了	吉米	兔子	到	做	但	到	去	到	这	边缘	的	这	池塘	和

[weɪt] .

wait	.
等待	.

既然鼹鼠爷爷接受了吉米的邀请，吉米兔就只能走到池塘边等待了。

[hiː; hi] [gruː] [ˈveri] [ˈrestləs] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈgrænfɑːðər] [moʊl]

He	grew	very	restless	,	for	it	was	a	long	time	before	Grandfather	Mole
他	生长	非常	不安	,	为了	它	曾是	一个	长的	时间	前	祖父	痣

[əˈpɪrd] .

appeared	.
出现	.

他变得非常焦躁不安，因为鼹鼠爷爷过了很久才出现。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [hed] [keɪm] [ˈpɑːpɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	at	last	the	old	gentleman's	head	came	popping	up	out	of	the
但	在	最后的	这	老的	绅士的	头	来了	爆米花	向上	出去	的	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

但最后，老先生的脑袋从土里探了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [kraɪd] , " [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] !

and	the	owner	of	the	head	cried	,	"	Here	I	am	!
和	这	所有者	的	这	头	哭	,	"	这里	我	是	!

头的主人喊道："我在这里！"

[ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [kept] [ˌem ˈiː] [ˈweɪtɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] .

And	I'm	glad	to	see	you	haven't	kept	me	waiting	,	young	man	.
和	我是	高兴的	到	看	你	还没有	保留	我	等待	,	年轻的	男人	.

很高兴你没有让我久等，年轻人。

[aɪ] [dʌg] [soʊ] [fæst] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪˈd] [get] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [dɪd] .

I	dug	so	fast	I	was	afraid	I'd	get	here	before	you	did	.
我	挖	所以	快速地	我	曾是	害怕的	ID	得到	这里	前	你	做过	.

我挖得太快了，真怕比你先到。

" [ˈriːəli] , [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [spiːd] [fɔːr; fər] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈtʌnəld] [hɪz; ɪz]

"	Really	,	he	had	made	astonishing	speed	for	one	who	had	tunnelled	his
"	真的	,	他	有	制成	惊人	速度	为了	一	WHO	有	隧道	他的

[weɪ] [ˈʌndər]

way	under
方式	在下面

"说真的，对于一个从地下挖洞出来的人来说，他的速度真是惊人。"

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

地面。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['pɜːrs(ə)n] ,

And	being	a	polite	person	,
和	存在	一个	有礼貌的	人	,

而且，作为一个有礼貌的人，

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [tel] ['grænfɑːðər] [moʊl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kwɪk] .

Jimmy	Rabbit	could	only	tell	Grandfather	Mole	that	he	had	been	very	quick	.
吉米	兔子	可以	仅有的	告诉	祖父	痣	那	他	有	到过	非常	快的	.

吉米兔只能告诉鼹鼠爷爷，他动作非常快。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] [ðɪs] [fɑːr] , " ['grænfɑːðər] [moʊl] [riˈmɑːkt] ,

"	And	now	we're	this	far	,	"	Grandfather	Mole	remarked	,
"	和	现在	是	这	远的	,	"	祖父	痣	评论	,

“现在我们已经走到这一步了，”鼹鼠爷爷说道。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [stroʊl] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] — [ɪf] [ðæt] ['suːts] [juː; jʊ] .

"	I'd	like	to	stroll	over	in	the	meadow	—	if	that	suits	you	.
"	ID	喜欢	到	漫步	超过	在	这	草地	—	如果	那	西装	你	.

“如果方便的话，我想去草地上散散步。”

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

"	Jimmy	Rabbit	said	that	it	did	.
"	吉米	兔子	说	那	它	做过	.

“吉米兔说确实如此。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['kloʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] .

There	was	clover	in	the	meadow	.
那里	曾是	三叶草	在	这	草地	.

草地上长着三叶草。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['grænfɑːðər] [moʊl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

And	he	had	waited	so	long	for	Grandfather	Mole	that	he	had	begun
和	他	有	等待	所以	长的	为了	祖父	痣	那	他	有	开始

[tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] [ə'gen] .

to	feel	hungry	again	.
到	感觉	饥饿的	再次	.

他等鼹鼠爷爷等了太久，都开始感到饿了。

[ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ʌv; əv] ['kloʊvər] - [tɑːps] !

A	luncheon	of	clover	-	tops	!
一个	午餐	的	三叶草	-	最高额	!

一顿三叶草顶的午餐！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

It	would	be	exactly	what	he	needed	.
它	会	是	确切地	什么	他	需要	.

这正是他需要的。

" [ðen] [lets] [biː; bi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] !

"	Then	let's	be	on	our	way	!
"	然后	我们来吧	是	在	我们的	方式	!

“那我们走吧！”

" ['grænfɑːðər] [moʊl] [kraɪd] [ə'gen] .
" **Grandfather** **Mole** **cried** **again** **.**
" 祖父 痣 哭 再次 .

鼹鼠爷爷又哭了。

" [aɪl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌk] - [pɑːnd] !
" **I'll** **join** **you** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **duck** **-** **pond** **!**
" 患病的 加入 你 在 这 其他 边 的 这 鸭子 - 池塘 !

"我会在鸭塘的另一边和你们会合！"

" [piː] . -
" **p** **.** **19**
" p . -

第19页

[viː]
V
V

V

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [kɑːnt] [weɪt]
JIMMY **RABBIT** **CAN'T** **WAIT**
吉米 兔子 不能 等待

吉米兔等不及了

['æftər] ['telɪŋ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
After **telling** **Jimmy** **Rabbit** **that** **he** **would** **meet** **him** **on** **the** **other** **side** **of** **the**
后 讲述 吉米 兔子 那 他 会 见面 他 在 这 其他 边 的 这
[dʌk] - [pɑːnd] ,
duck **-** **pond** **,**
鸭子 - 池塘 ,

在告诉吉米兔他会在鸭塘的另一边和他见面之后，

['grænfɑːðər] [moʊl] [weidid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [swɪm] [ə'krɔːs] .
Grandfather **Mole** **waded** **into** **the** **water** **and** **started** **to** **swim** **across** **.**
祖父 痣 涉水 进入 这 水 和 开始 到 游泳 穿过 .

鼹鼠爷爷涉水进入水中，开始游过河去。

[waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['kudnt]
Why **he** **did** **that** **,** **instead** **of** **walking** **around** **on** **the** **shore** **,** **Jimmy** **Rabbit** **couldn't**
为什么 他 做过 那 , 反而 的 步行 大约 在 这 支撑 , 吉米 兔子 不能
[ˌʌndər'stænd] .
understand **.**
理解 .

吉米兔不明白他为什么不在岸边散步，而是那样做。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'meɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət] ['grænfɑːðər] [moʊl] .
He **was** **so** **amazed** **that** **he** **stood** **still** **and** **stared** **at** **Grandfather** **Mole** **.**
他 曾是 所以 惊叹 那 他 站立 仍然 和 凝视 在 祖父 痣 .

他惊讶得呆住了，站在那里，目不转睛地盯着鼹鼠爷爷。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] : ['grænfɑːðər] [moʊl] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] [mʌtʃ] ['fæstər] [θruː] [ðə; ði]
One **thing** **was** **certain** **:** **Grandfather** **Mole** **could** **travel** **much** **faster** **through** **the**
一 事物 曾是 肯定 : 祖父 痣 可以 旅行 很多 快点 通过 这
['wɔːtər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'graʊnd] .
water **than** **he** **could** **underground** **.**
水 比 他 可以 地下 .

有一件事是肯定的：鼹鼠爷爷在水里游得比在地里走得快得多。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [legz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] , [speɪd] - [laɪk] [fiːt] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [faɪn]

His	strong	legs	and	his	broad	,	spade	-	like	feet	helped	to	make	him	a	fine
他的	强的	腿	和	他的	广阔	,	铲	-	喜欢	脚	帮助	到	制作	他	一个	美好的

['swɪmər] .

swimmer	.
游泳运动员	.

他强壮的双腿和宽阔如铲子的脚使他成为了一名优秀的游泳运动员。

[ænd; ənd]

And
和

和

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['grænfɑːðər] [moʊlz] [haɪnd] [fiːt]

Jimmy	Rabbit	had	noticed	for	the	first	time	that	Grandfather	Mole's	hind	feet
吉米	兔子	有	注意到	为了	这	第一的	时间	那	祖父	鼹鼠的	后	脚

[wɜːr; wər] [webd] .

were	webbed	.
是	蹼状的	.

吉米兔第一次注意到鼹鼠爷爷的后脚有蹼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [dʌk] - [pɑːnd] ,

It	was	no	wonder	that	he	felt	quite	at	home	in	the	duck	-	pond	,
它	曾是	不	想知道	那	他	毛毡	相当	在	家	在	这	鸭子	-	池塘	,

难怪他会觉得在鸭塘里如鱼得水。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [web] - ['fʊtɪd] [foʊk] .

which	was	made	for	web	-	footed	folk	.
哪个	曾是	制成	为了	网站	-	有脚的	民间	.

这是为有蹼足的人设计的。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['grænfɑːðər] [moʊl] [swɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt]

Jimmy	Rabbit	was	so	interested	in	watching	Grandfather	Mole	swim	that	he	didn't
吉米	兔子	曾是	所以	感兴趣的	在	观看	祖父	痣	游泳	那	他	没有

[stɑːrt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɑːnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['swɪmər] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər]

start	to	run	around	the	pond	until	the	swimmer	had	almost	reached	the	other
开始	到	跑步	大约	这	池塘	直到	这	游泳运动员	有	几乎	达到	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

吉米兔全神贯注地看着鼹鼠爷爷游泳，直到鼹鼠爷爷快游到对岸时，他才开始绕着池塘跑。

[ðen] ['dʒɪmi] [rɪ'membər] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [miːt] ['grænfɑːðər] [moʊl] ['oʊvər]

Then	Jimmy	remembered	suddenly	that	he	had	to	meet	Grandfather	Mole	over
然后	吉米	记得	突然	那	他	有	到	见面	祖父	痣	超过

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

吉米突然想起他得去那边见鼹鼠爷爷。

[soʊ] [hiː; hi] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌk] - [pɑːnd] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] .

So	he	raced	along	the	edge	of	the	duck	-	pond	at	top	speed	.
所以	他	比赛	沿着	这	边缘	的	这	鸭子	-	池塘	在	顶部	速度	.

于是他沿着鸭塘边飞奔而去。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri][fæst] ['rʌnər] — [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ['distənsiz] — [hiː; hi][met]

And	since	he	was	a	very	fast	runner	—	for	short	distances	—	he	met
和	自从	他	曾是	一个	非常	快速地	跑步者	—	为了	短的	距离	—	他	遇见

['grænfɑːðər] [moʊl][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][oʊld][tʃæp][wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .

Grandfather	Mole	just	as	the	old	chap	was	crawling	up	the	bank	.
祖父	痣	只是	作为	这	老的	小伙子	曾是	爬行	向上	这	银行	.

由于他短距离跑得很快，所以当他遇到鼹鼠爷爷时，老家伙正爬上河岸。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" ['grænfɑːðər] [moʊl] [ɪk'skleɪmd] .

"	Grandfather	Mole	exclaimed	.
"	祖父	痣	惊呼	.

“鼹鼠爷爷惊呼道。”

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [biːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , [jʌŋ] [mæn] !

"	I	almost	beat	you	this	time	,	young	man	!
"	我	几乎	打	你	这	时间	,	年轻的	男人	!

“这次我差点就赢了，小伙子！”

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [stroʊl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][step] ['laɪvli] .

If	you're	going	to	take	a	morning	stroll	with	me	you'll	have	to	step	lively	.
如果	你是	去	到	拿	一个	早晨	漫步	和	我	你会	有	到	步	热闹	.

如果你要和我一起晨间散步，你得迈着轻快的步伐。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [pə'laɪt]

"	Of	course	Jimmy	Rabbit	was	too	polite
"	的	课程	吉米	兔子	曾是	也	有礼貌的

当然，吉米兔太有礼貌了。

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [waɪl] ['grænfɑːðər] [moʊl][wʌz; wəz]

to	explain	that	he	had	waited	a	long	time	while	Grandfather	Mole	was
到	解释	那	他	有	等待	一个	长的	时间	尽管	祖父	痣	曾是

['tʌnəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] ,

tunnelling	his	way	from	the	garden	to	the	pond	,
隧道	他的	方式	从	这	花园	到	这	池塘	,

他解释说，鼹鼠爷爷从花园到池塘挖地道的时候，他等了很久。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɑːnd][ʌn'tɪl] ['grænfɑːðər] [moʊl]

and	that	he	hadn't	begun	to	run	around	the	pond	until	Grandfather	Mole
和	那	他	之前没有	开始	到	跑步	大约	这	池塘	直到	祖父	痣

[hæd; həd] [swʌm] ['ɔːlmoʊst] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

had	swum	almost	across	it	.
有	游泳	几乎	穿过	它	.

直到鼹鼠爷爷游过池塘几乎到对面时，他才开始绕着池塘跑。

[hiː; hi] ['mɪrli] [smaɪld][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,

He	merely	smiled	and	replied	that	he	would	do	his	best	to	keep	up	,
他	仅仅	微笑	和	回复	那	他	会	做	他的	最好的	到	保持	向上	,

他只是微微一笑，回答说他会尽力跟上。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] ['grænfɑːðər] [moʊl] [weɪt] ,

for	he	shouldn't	like	to	make	Grandfather	Mole	wait	,
为了	他	不应该	喜欢	到	制作	祖父	痣	等待	,

因为他不应该让鼹鼠爷爷等太久。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['grænfɑ:ðər] [moʊl][tu:; tə][goʊ] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

especially	since	he	had	invited	Grandfather	Mole	to	go	walking	with	him	.
尤其	自从	他	有	受邀	祖父	痣	到	去	步行	和	他	.

尤其是他还邀请了鼹鼠爷爷和他一起散步。

" [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [aɪ][hoʊp] , [waɪl] [maɪ][koʊt][draɪz] ?

"	You	don't	mind	staying	here	in	the	sunshine	,	I	hope	,	while	my	coat	dries	?
"	你	不	头脑	入住	这里	在	这	阳光	,	我	希望	,	尽管	我的	外套	干燥	?

“我希望你不介意待在这里晒晒太阳，等我的外套晾干吧？”

" ['grænfɑ:ðər] [moʊl][in'kwaiəd] .

"	Grandfather	Mole	inquired	.
"	祖父	痣	询问	.

“鼹鼠爷爷问道。”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [its] [draɪ] [wi:l] [stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['medoʊ] .

"	As	soon	as	it's	dry	we'll	start	for	the	meadow	.
"	作为	很快	作为	它是	干燥	出色地	开始	为了	这	草地	.

“等天干了我们就出发去草地。”

" [ðoʊ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

"	Though	Jimmy	Rabbit	was	in	a	great	hurry	to	reach	the	place	where	the
"	尽管	吉米	兔子	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	到	抵达	这	地方	在哪里	这

['kloʊvər] [gru:] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [weɪt] [wɪð; wɪθ] ['grænfɑ:ðər] [moʊl] .

clover	grew	he	said	that	he	would	be	glad	to	wait	with	Grandfather	Mole	.
三叶草	生长	他	说	那	他	会	是	高兴的	到	等待	和	祖父	痣	.

“虽然吉米兔急着赶到长三叶草的地方，但他表示很乐意和鼹鼠爷爷一起等。”

" [ðə; ði][sʌn] [fi:lz] [gʊd] [ɑ:n] [ðɪs] [ku:l] ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .

"	The	sun	feels	good	on	this	cool	morning	,	"	he	observed	.
"	这	太阳	感觉	好的	在	这	凉爽的	早晨	,	"	他	观察到	.

“在这个凉爽的早晨，阳光感觉真好，”他说道。

" [ænd; ənd] [its] ['tʃɪrf(ə)l] , [tu:] .

"	And	it's	cheerful	,	too	.
"	和	它是	快乐	,	也	.

而且它还很欢快。

" [pi:] . -

"	p	.	22
"	p	.	-

第22页

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	Do	you	really	think	so	?
"	做	你	真的	思考	所以	?

你真的这么认为吗?

" ['grænfɑ:ðər] [moʊl] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	Grandfather	Mole	asked	him	.
"	祖父	痣	问	他	.

“鼹鼠爷爷问他。”

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] ,

And	when	Jimmy	Rabbit	assured	him	that	he	did	,
和	什么时候	吉米	兔子	保证	他	那	他	做过	,

当吉米兔向他保证他确实做到了时，

['grænfɑ:ðər] [moʊl] ['mʌtəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [hi:; hi]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .

Grandfather	Mole	muttered	that	it	was	the	strangest	thing	he	ever	heard	of	.
祖父	痣	低声说道	那	它	曾是	这	最奇怪的	事物	他	曾经	听到	的	.

鼹鼠爷爷嘟囔着说，这是他听过的最奇怪的事情。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kuːl] , [dæmp] ['gæləriz]

As	for	him	,	he	much	preferred	the	darkness	of	his	cool	,	damp	galleries
作为	为了	他	,	他	很多	首选	这	黑暗	的	他的	凉爽的	,	潮湿	画廊

['ʌndər][ðə; ði] [graʊnd] .

under	the	ground	.
在下面	这	地面	.

至于他，他更喜欢阴凉潮湿的地下走廊的黑暗环境。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][hɪz; ɪz][koʊt][tuː; tə][draɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

And	the	only	reason	why	he	wanted	his	coat	to	dry	was	so	that	the
和	这	仅有的	原因	为什么	他	通缉	他的	外套	到	干燥	曾是	所以	那	这

[dɜːrt] ['wʊdnt] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

dirt	wouldn't	stick	to	it	.
污垢	不会	戳	到	它	.

他想把外套晾干的唯一原因是为了防止污垢粘在上面。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ðæt] ['grænfɑːðər] [moʊlz] [koʊt] [wʊd] ['nevər] [get][draɪ] [ɪ'nʌf]

It	seemed	to	Jimmy	Rabbit	that	Grandfather	Mole's	coat	would	never	get	dry	enough
它	似乎	到	吉米	兔子	那	祖父	鼹鼠的	外套	会	绝不	得到	干燥	足够的

[tuː; tə][suːt][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

to	suit	the	old	gentleman	.
到	套装	这	老的	绅士	.

吉米兔觉得鼹鼠爷爷的外套永远也干不了，老爷爷穿起来肯定不好看。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stroʊl][ɑːn] .

But	at	last	he	announced	that	he	was	ready	to	stroll	on	.
但	在	最后的	他	宣布	那	他	曾是	准备好	到	漫步	在	.

但最后他宣布他准备继续前行。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [kraɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] , [tuː] , ['grænfɑːðər] [moʊl] [sed] ,

And	when	Jimmy	Rabbit	cried	that	he	was	ready	,	too	,	Grandfather	Mole	said	,
和	什么时候	吉米	兔子	哭	那	他	曾是	准备好	,	也	,	祖父	痣	说	,

当吉米兔哭着说他也准备好了的时候，鼹鼠爷爷说：

" [ðen] [lets] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] !

"	Then	let's	be	on	our	way	!
"	然后	我们来吧	是	在	我们的	方式	!

"那我们走吧！"

[ænd; ənd] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] — — "

And	I'll	meet	you	—	—	"
和	患病的	见面	你	—	—	"

我会去见你——"

" [wer] [ðə; ði]['kloʊvər] [grəuz] !

"	Where	the	clover	grows	!
"	在哪里	这	三叶草	生长	!

"三叶草生长的地方！"

" ['dʒɪmi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Jimmy	interrupted	.
"	吉米	中断	.

吉米打断了他。

['grænfɑːðər] [moʊl][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['berid]

Grandfather	Mole	had	already	buried
祖父	痣	有	已经	埋葬

鼹鼠爷爷已经埋葬了。

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

[hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][ðə; ði][sænd]

his	nose	in	the	sand
他的	鼻子	在	这	沙

他把鼻子埋在沙子里

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fæst] [dɪgɪŋ] [hɪm'self][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

and	was	fast	digging	himself	out	of	sight	.
和	曾是	快速地	挖掘	他自己	出去	的	视线	.

他迅速挖洞把自己挖开，消失在人们的视线中。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst][weɪt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə'gen] [hi:; hi] [wʊd] [weɪt][ɪn]

And	Jimmy	thought	that	if	he	must	wait	for	him	again	he	would	wait	in
和	吉米	想法	那	如果	他	必须	等待	为了	他	再次	他	会	等待	在

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .

a	pleasant	place	.
一个	令人愉快的	地方	.

吉米心想，如果他必须再次等他，他就要在一个舒适的地方等。

[soʊ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['medoʊ] .

So	Jimmy	Rabbit	hurried	to	the	meadow	.
所以	吉米	兔子	慌忙	到	这	草地	.

于是，吉米兔赶紧跑向草地。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['lʌntʃt] [ɑ:n] ['lʌʃəs] ['kloʊvər] - [tɑ:ps][hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['grænfɑ:ðər] [moʊl]

And	as	he	lunched	on	luscious	clover	-	tops	he	reflected	that	Grandfather	Mole
和	作为	他	午餐	在	甜美	三叶草	-	最高额	他	反映	那	祖父	痣

[hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] .

had	a	queer	notion	of	taking	a	stroll	with	a	friend	.
有	一个	酷儿	概念	的	采取	一个	漫步	和	一个	朋友	.

当他一边享用美味的三叶草嫩叶，一边想着鼹鼠爷爷和朋友一起散步的想法很奇怪。

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [ɪn'vaɪt]

He	made	up	his	mind	then	and	there	that	he	would	never	again	invite
他	制成	向上	他的	头脑	然后	和	那里	那	他	会	绝不	再次	邀请

['grænfɑ:ðər] [moʊl][tu:; tə][wɔ:k][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Grandfather	Mole	to	walk	with	him	.
祖父	痣	到	走	和	他	.

他当即决定，以后再也不邀请鼹鼠爷爷和他一起散步了。

[pi:] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六

[ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['i:tər]

A	HEARTY	EATER
一个	爽朗	食客

一个食量很大的人

[ə; eɪ] [greɪt] ['i:tər] [wʌz; wəz] ['grænfɑ:ðər] [moʊl] .

A	great	eater	was	Grandfather	Mole	.
一个	伟大的	食客	曾是	祖父	痣	.

鼹鼠爷爷是个大胃王。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['æpɪtaɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['ekspɜ:rt][æt; ət]

And	having	an	enormous	appetite	he	was	fortunate	in	being	expert	at
和	拥有	一个	巨大的	食欲	他	曾是	幸运	在	存在	专家	在

['faɪndɪŋ] ['æŋglwə:m] .

finding	angleworms	.
寻找	线虫	.

他食量惊人，幸运的是，他很擅长寻找蚯蚓。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rdz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['dɪdnt]

To	be	sure	,	he	had	one	advantage	that	the	birds	,	for	instance	,	didn't
到	是	当然	,	他	有	一	优势	那	这	鸟类	,	为了	实例	,	没有

[ɪn'dʒɔɪ] :

enjoy	:
享受	:

可以肯定的是，他拥有鸟类等生物所不具备的一项优势：

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [praʊl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['gæləriz] [θru:] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][faɪnd]

he	was	able	to	prowl	about	his	galleries	through	the	ground	and	find
他	曾是	有能力的	到	潜行	关于	他的	画廊	通过	这	地面	和	寻找

[ðə; ði] ['æŋglwə:m] [raɪt] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] .

the	angleworms	right	where	they	lived	.
这	线虫	正确的	在哪里	他们	居住地	.

他能够钻进地底，在自己的画廊里四处搜寻，找到蚯蚓居住的地方。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ni:d] [tu:; tə] [weɪt] — [æz; əz][ðə; ði][bɜ:rdz][dɪd] — [ʌn'tɪl][æn; ən] ['æŋglwə:m] [stʌk] [hɪz; ɪz]

He	didn't	need	to	wait	—	as	the	birds	did	—	until	an	angleworm	stuck	his
他	没有	需要	到	等待	—	作为	这	鸟类	做过	—	直到	一个	线虫	卡住	他的

[hed] [ə'bʌv] [graʊnd] .

head	above	ground	.
头	多于	地面	.

他不需要像鸟儿那样等到蚯蚓把头伸出地面。

['mɪsɪz] . ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [wɪʃt] — [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fi:d] [ə; eɪ]['ræpɪdli]

Mrs	.	Jolly	Robin	had	often	wished	—	when	she	was	trying	to	feed	a	rapidly
太太	.	乔利	罗宾	有	经常	希望	—	什么时候	她	曾是	尝试	到	喂养	一个	快速

- ['groʊɪŋ] ['fæməli] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hʌnt] [fɔ:r; fər]

-	growing	family	—	that	she	could	hunt	for
-	生长	家庭	—	那	她	可以	打猎	为了

当乔莉·罗宾太太努力养活迅速增长的家庭时，她常常希望自己能够去打猎。

[pi:] . -

p	.	25
p	.	-

['æŋglwə:m] [æz; əz] ['grænfɑ:ðər] [moʊl][dɪd] .

angleworms	as	Grandfather	Mole	did	.
线虫	作为	祖父	痣	做过	.

就像鼹鼠爷爷那样捕捞蚯蚓。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌmər] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['nevər] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

And	this	summer	it	seemed	to	her	that	she	never	would	be	able	to
和	这	夏天	它	似乎	到	她	那	她	绝不	会	是	有能力的	到

[teɪk] ['prɑ:pər] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nestfjl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

take	proper	care	of	her	nestful	of	children	.
拿	恰当的	关心	的	她	巢状	的	孩子们	.

今年夏天，她觉得自己永远也无法好好照顾她那群孩子了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli][ɪn][pər'tɪkjələr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['gri:di] .

There	was	one	of	her	family	in	particular	that	was	especially	greedy	.
那里	曾是	一	的	她	家庭	在	特别的	那	曾是	尤其	贪婪的	.

她家有一个人尤其贪婪。

['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][tʃaɪld][ʌv; əv][hɜːrz] , [bʌt; bət]

Mrs	.	Robin	had	begun	to	suspect	that	he	was	no	child	of	hers	,	but
太太	.	罗宾	有	开始	到	怀疑	那	他	曾是	不	孩子	的	她的	,	但

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kaʊˌbɜːrd] .

a	young	Cowbird	.
一个	年轻的	牛鹂	.

罗宾太太开始怀疑他不是她的孩子，而是一只年轻的牛鸟。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['bɪldɪŋ] [hɜːr; hər][nest][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd]

Almost	as	soon	as	she	had	finished	building	her	nest	she	had	discovered
几乎	作为	很快	作为	她	有	完成的	建筑	她	巢	她	有	发现

[ə; eɪ][streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [eg] [ðer; ðər] .

a	strange	-	looking	egg	there	.
一个	奇怪的	-	寻找	蛋	那里	.

她刚筑好巢，就发现里面有一枚形状奇特的蛋。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [hætʃ] .

It	had	been	the	first	to	hatch	.
它	有	到过	这	第一的	到	孵化	.

它是第一个孵化出来的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['oʊldər][ðæn; ðən]

And	now	the	youngster	that	came	from	it	was	just	enough	older	than
和	现在	这	青少年	那	来了	从	它	曾是	只是	足够的	老	比

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['dʒɑːs(ə)l][ðem; ðəm] ,

the	rest	of	her	children	to	jostle	them	,
这	休息	的	她	孩子们	到	推搡	他们	,

而现在，从里面出来的那个小家伙比她的其他孩子大了些，已经可以和他们挤来挤去了。

[ænd; ənd][tuː; tə][græb][ðə; ði] [bɪgɪst] [wəːmz, vɔːrms][fɔːr; fər][hɪm'self] .

and	to	grab	the	biggest	worms	for	himself	.
和	到	抓住	这	最大	蠕虫	为了	他自己	.

他要把最大的蚯蚓据为己有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] ['niːdɪd] [help] .

It	was	no	wonder	that	Mrs	.	Robin	needed	help	.
它	曾是	不	想知道	那	太太	.	罗宾	需要	帮助	.

难怪罗宾太太需要帮助。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['grænfɑːðər] [moʊl][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

And	seeing	Grandfather	Mole	one	morning	,	she	explained	her	difficulty	to	him
和	看到	祖父	痣	一	早晨	,	她	解释	她	困难	到	他

,

,

,

一天早上，她见到鼹鼠爷爷，便向他倾诉了自己的困境。

['æskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə]['kæptʃər] ['æŋglwəːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

asking	if	he	wouldn't	be	so	kind	as	to	capture	angleworms	for	her	.
问	如果	他	不会	是	所以	种类	作为	到	捕获	线虫	为了	她	.

问他是否愿意好心帮她捉些蚯蚓。

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] !

"	Why	,	certainly	!
"	为什么	,	当然	!

“当然可以！”

['sɜːrt(ə)nli] ! " [sed] ['grænfɑːðər] [moʊl] .

Certainly	**!**	**"**	**said**	**Grandfather**	**Mole**	**.**
当然	!	"	说	祖父	痣	.

"当然！"鼹鼠爷爷说道。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

And	**Mrs**	**.**	**Robin**	**breathed**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
和	太太	.	罗宾	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

罗宾太太松了一口气。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['trʌblz] [wɜːr; wər] ['endɪd] .

She	**felt**	**that**	**her**	**troubles**	**were**	**ended**	**.**
她	毛毡	那	她	麻烦	是	结束	.

她觉得她的烦恼都结束了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['grænfɑːðər] [moʊl] .

"	**Will**	**you**	**begin**	**to**	**help**	**me**	**at**	**once**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**Grandfather**	**Mole**	**.**
"	将要	你	开始	到	帮助	我	在	一次	?	"	她	问	祖父	痣	.

"您能马上开始帮我吗？"她问鼹鼠爷爷。

" [aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] .

"	**I'm**	**sorry**	**that**	**I**	**can't**	**do**	**that**	**,**	**"**	**he**	**told**	**her**	**.**
"	我是	对不起	那	我	不能	做	那	,	"	他	讲述	她	.

"很抱歉，我不能那样做，"他告诉她。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [maɪ] ['brekfəst] [jet] .

"	**You**	**see**	**,**	**I**	**haven't**	**had**	**my**	**breakfast**	**yet**	**.**
"	你	看	,	我	还没有	有	我的	早餐	然而	.

你看，我还没吃早饭呢。

[soʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [mʌst; məst] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['æŋglwəːm] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .

So	**of**	**course**	**I**	**must**	**catch**	**a**	**few**	**angleworms**	**for**	**myself**	**.**
所以	的	课程	我	必须	抓住	一个	很少	线虫	为了	我	.

所以我当然要自己抓几条蚯蚓。

" ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	**Mrs**	**.**	**Robin**	**was**	**a**	**bit**	**disappointed**	**.**
"	太太	.	罗宾	曾是	一个	少量	失望的	.

罗宾太太有点失望。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [toʊld] ['grænfɑːðər] [moʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n]

But	**she**	**told**	**Grandfather**	**Mole**	**that**	**it**	**was**	**all**	**right**	**—**	**that**	**she**	**knew**	**a**	**person**
但	她	讲述	祖父	痣	那	它	曾是	全部	正确的	—	那	她	知道	一个	人

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

of	**his**	**age**	**ought**	**not**	**to**	**go**	**without**	**his**	**breakfast**	**.**
的	他的	年龄	应该	不是	到	去	没有	他的	早餐	.

但她告诉鼹鼠爷爷没关系——她知道像他这个年纪的人不应该不吃早饭。

[soʊ] ['grænfɑːðər] [moʊl] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm]

So	**Grandfather**	**Mole**	**went**	**back**	**into**	**the**	**hole**	**through**	**which**	**he**	**had**	**lately**	**come**
所以	祖父	痣	去	后退	进入	这	洞	通过	哪个	他	有	最近	来

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

于是，鼹鼠爷爷又钻回了他刚才爬出来的洞里。

[fɜːrst] ['seɪɪŋ] [haʊ'evər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['brekfəstid] .

first	**saying**	**however**	**that**	**he**	**would**	**return**	**after**	**he**	**had**	**breakfasted**	**.**
第一的	说	然而	那	他	会	返回	后	他	有	早餐	.

不过他先是说，吃完早饭就会回来。

['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] [ðen] [set][tuː; tə][wɜːrk][hɜːr'self] , [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər]

Mrs	**.**	**Robin**	**then**	**set**	**to**	**work**	**herself**	**,**	**to**	**find**	**what**	**she**	**could**	**to**	**feed**	**her**
太太	.	罗宾	然后	放	到	工作	她自己	,	到	寻找	什么	她	可以	到	喂养	她

['klæmərɪŋ]

clamoring
喧闹

罗宾太太随后也开始自己动手，想方设法满足她那吵闹的胃口。

[piː] . -

p	**.**	**27**
p	.	-

第27页

['fæməli] .

family	**.**
家庭	.

家庭。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

Though	**she**	**hurried**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**could**	**,**
尽管	她	慌忙	作为	快速地	作为	她	可以	,

尽管她已经尽了全力加快速度，

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][hæf] [gɔːn] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hʌŋgri]

by	**the**	**time**	**the**	**morning**	**was**	**almost**	**half**	**gone**	**her**	**children**	**were**	**still**	**hungry**
经过	这	时间	这	早晨	曾是	几乎	一半	已消失	她	孩子们	是	仍然	饥饿的

;

;
;

到上午快过半的时候，她的孩子们仍然饿着肚子；

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [dɪ'stres] ['grænfɑːðər] [moʊl][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ʃoʊd]

and	**to**	**Mrs**	**.**	**Robin's**	**distress**	**Grandfather**	**Mole**	**had**	**not**	**yet**	**showed**
和	到	太太	.	罗宾的	痛苦	祖父	痣	有	不是	然而	显示

[hɪm'self] [ə'gen] .

himself	**again**	**.**
他自己	再次	.

令罗宾太太忧心忡忡的是，鼹鼠爷爷还没有再次出现。

['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Mrs	**.**	**Robin**	**had**	**been**	**watching**	**for**	**him**	**.**
太太	.	罗宾	有	到过	观看	为了	他	.

罗宾太太一直在留意他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'baʊt]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn] [dɪ'sper] [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][roʊz] [aʊt]

And	**she**	**had**	**about**	**given**	**him**	**up**	**in**	**despair**	**when**	**all**	**at**	**once**	**he**	**rose**	**out**
和	她	有	关于	给定	他	向上	在	绝望	什么时候	全部	在	一次	他	玫瑰	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

of	**the**	**ground**	**.**
的	这	地面	.

她几乎绝望地放弃了他，这时他突然从地里冒了出来。

" [gʊd] !

"	**Good**	**!**
"	好的	!

"好的！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] ['brekfəst] [baɪ]
" Now you can help me , for you must have had your breakfast by
" 现在 你 能 帮助 我 , 为了 你 必须 有 有 你的 早餐 经过
[ðɪs] [taɪm] . "
this time . "
这 时间 . "

"现在你可以帮我了，因为你这个时候应该已经吃过早饭了。"

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] ! " [sed] ['grænfɑːðər] [moʊl] .
" Yes , I have ! " said Grandfather Mole .
" 是的 , 我 有 ! " 说 祖父 痣 .

"是的，我有！"鼹鼠爷爷说。

" [aɪv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .
" I've just finished .
" 我已经 只是 完成的 .

我刚刚完成了。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn][maɪ] ['lʌntʃən] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .
But I always begin my luncheon at this hour .
但 我 总是 开始 我的 午餐 在 这 小时 .

但我总是在这个时间开始吃午饭。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [aɪl] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ] ['gæləriz] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
So if you don't mind I'll go down into my galleries and hunt for a few
所以 如果 你 不 头脑 患病的 去 向下 进入 我的 画廊 和 打猎 为了 一个 很少
['æŋglwəːm] ;
angleworms ;
线虫 ;

如果你不介意的话，我就去我的画廊里找几条蚯蚓；

[ænd; ənd] [wen] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [aɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] .
and when I've had a good meal I'll come back here .
和 什么时候我已经 有 一个 好的 一顿饭 患病的 来 后退 这里 .

等我吃饱喝足之后，我会再来这里。

" [wel] , [wʌt] [kʊd; kəd]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] [seɪ] ?
" Well , what could Mrs . Robin say ?
" 出色地 , 什么 可以 太太 . 罗宾 说 ?

"那么，罗宾太太还能说什么呢？"

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] , [æz; əz][grænd]
She nodded her head ; and she hoped , as Grand
她 点头 她 头 ; 和 她 希望 , 作为 盛大

她点了点头；她希望，正如格兰德所说。

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

['fɑːðər] [moʊl] ['vænɪʃt] , [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [iːt] ['oʊnli][ə; eɪ] [laɪt] ['lʌntʃən] .
father Mole vanished , that perhaps he would eat only a light luncheon .
父亲 痣 消失了 , 那 也许 他 会 吃 仅有的 一个 光 午餐 .

鼹鼠爸爸消失了，也许他只想吃顿简单的午餐。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [ˌriːə'piəd] [ʌn'tɪl][mɪd] - [ˌæftər'nuːn] .
But he never reappeared until mid - afternoon .
但 他 绝不 再次出现 直到 中 - 下午 .

但他直到下午才再次出现。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ˈmɪsɪz]

And	since	he	announced	then	that	he	was	ready	to	begin	his	dinner	Mrs
和	自从	他	宣布	然后	那	他	曾是	准备好	到	开始	他的	晚餐	太太

. [ˈdʒɑːli][ˈrɑːbɪn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][noʊ][help][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˌwʌtsoʊˈevər] .

.	Jolly	Robin	saw	that	she	could	expect	no	help	from	him	whatsoever	.
.	乔利	罗宾	锯	那	她	可以	预计	不	帮助	从	他	任何	.

既然他当时宣布他准备开始吃晚饭了，快乐罗宾太太就知道她不可能指望他提供任何帮助了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˌʌpˈset] .

She	was	terribly	upset	.
她	曾是	可怕	沮丧的	.

她非常难过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [hiː; hi]

But	there	was	nothing	she	could	do	except	to	tell	her	husband	that	he
但	那里	曾是	没有什么	她	可以	做	除了	到	告诉	她	丈夫	那	他

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][spend] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈæŋglwəːm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfæməli] .

would	have	to	spend	all	his	time	catching	angleworms	for	the	family	.
会	有	到	花费	全部	他的	时间	捕捉	线虫	为了	这	家庭	.

但她除了告诉丈夫他必须把所有时间都用来为家人捕捉蚯蚓之外，别无他法。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,

And	since	he	was	glad	enough	to	do	that	,
和	自从	他	曾是	高兴的	足够的	到	做	那	,

既然他乐意这样做，

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbɪn] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] .

Mrs	.	Robin	managed	to	feed	her	children	all	they	needed	.
太太	.	罗宾	管理	到	喂养	她	孩子们	全部	他们	需要	.

罗宾太太设法让孩子们吃饱穿暖。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈkaʊˌbɜːrd][ɪn][hɜːr; hər][nest][hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][ˈwɑːntɪd] .

Even	the	young	Cowbird	in	her	nest	had	all	he	wanted	.
甚至	这	年轻的	牛鹂	在	她	巢	有	全部	他	通缉	.

就连巢里的小牛鹂也拥有了它想要的一切。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbɪn] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈhædnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

And	Mrs	.	Robin	remarked	that	it	was	lucky	her	husband	hadn't	such	a
和	太太	.	罗宾	评论	那	它	曾是	幸运的	她	丈夫	之前没有	这样的	一个

['terəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] [æz; əz][sʌm; səm] ['piːpəlz] — ['miːnɪŋ] ['grænfɑːðər] [moʊlz] ,

terrible	appetite	as	some	people's	—	meaning	Grandfather	Mole's	,
糟糕的	食欲	作为	一些	人们的	—	意义	祖父	鼹鼠的	,

罗宾太太说，幸好她丈夫的食欲不像某些人那么糟糕——她指的是鼹鼠爷爷。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

第29页

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII
七

第七章

[tuː] [wɜːrm] - [ˈiːtər]

TWO	WORM	-	EATERS
二	蠕虫	-	食客

两只食虫者

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['speʃ(ə)l]['ri:z(ə)n] — [ə'mʌŋ] ['ʌðər] — [waɪ] ['grænfɑ:ðər] [moʊl]['dɪdnt][laɪk]
There **was** **one** **special** **reason** **—** **among** **others** **—** **why** **Grandfather** **Mole** **didn't** **like**
那里 曾是 一 特别的 原因 — 之中 其他的 — 为什么 祖父 痣 没有 喜欢
[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ə'bʌv] [graʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] .
to **show** **himself** **above** **ground** **in** **the** **daytime** **.**
到 展示 他自己 多于 地面 在 这 白天 .

鼹鼠爷爷不喜欢在白天出现在地面上，其中一个特殊原因是——当然还有其他原因。

[ðɪs] ['ri:z(ə)n][wʌz; wəz] — [hɔ:ks] !
This **reason** **was** **—** **hawks** **!**
这 原因 曾是 — 老鹰 !

原因竟然是——鹰！

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][dɪs'laɪk][tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [naɪt] ,
And **there** **was** **something** **else** **that** **made** **him** **dislike** **to** **appear** **at** **night** **,**
和 那里 曾是 某物 别的 那 制成 他 不喜欢 到 出现 在 夜晚 ,
[tu:] .
too **.**
也 .

还有另一件事让他不喜欢在晚上露面。

[ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] — [aulz] !
This **something** **else** **was** **—** **owls** **!**
这 某物 别的 曾是 — 猫头鹰 !

而其他这些东西竟然是——猫头鹰！

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] , ['grænfɑ:ðər] [moʊl] [dɪs'laɪkt] [hɔ:ks] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]
But **of** **the** **two** **,** **Grandfather** **Mole** **disliked** **hawks** **the** **more** **,** **because** **they**
但 的 这 二 , 祖父 痣 不喜欢 老鹰 这 更多的 , 因为 他们
[kʊd; kəd] [si:] [soʊ][fɑ:r] ,
could **see** **so** **far** **,**
可以 看 所以 远的 ,

但在这两者之中，鼹鼠爷爷更讨厌鹰，因为鹰的视力太好，能看到很远的地方。

[waɪl] [hi:; hi] ([pʊr] [oʊld] ['feloʊ] !) ['kudnt] ['i:v(ə)n] [si:] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊz] ,
while **he** **(** **poor** **old** **fellow** **!** **)** **couldn't** **even** **see** **the** **end** **of** **his** **own** **nose** **,**
尽管 他 (贫穷的 老的 同伴 !) 不能 甚至 看 这 结尾 的 他的 自己的 鼻子 ,

而他（可怜的老家伙！）甚至连自己的鼻尖都看不见。

[ðoʊ] ['gʊdnəs] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] !
though **goodness** **knows** **it** **was** **long** **enough** **!**
尽管 善良 知道 它 曾是 长的 足够的 !

虽然天知道时间已经够长了！

[sɪns] ['henri] [hɔ:k] [kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [elm][fɑ:r][ʌp][ðə; ðɪ][roʊd][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm]
Since **Henry** **Hawk** **could** **sit** **in** **a** **great** **elm** **far** **up** **the** **road** **and** **see** **him**
自从 亨利 鹰 可以 坐 在 一个 伟大的 榆树 远的 向上 这 路 和 看 他

因为亨利·霍克可以坐在路尽头的一棵大榆树上看到他。

[pi:] . -
p **.** **30**
p . -

第30页

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
the **moment** **he** **stuck** **his** **head** **out** **of** **the** **ground** **,**
这 片刻 他 卡住 他的 头 出去 的 这 地面 ,

他刚把头从土里探出来，

[waɪl] ['grænfɑ:ðər] [moʊl] ['kudnt] ['i:v(ə)n] [si:] [ðə; ðɪ] [tri:] ,
while **Grandfather** **Mole** **couldn't** **even** **see** **the** **tree** **,**
尽管 祖父 痣 不能 甚至 看 这 树 ,

鼹鼠爷爷甚至都看不到那棵树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['grænfɑːðər] [moʊl] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'loʊ] [waɪl] ['henri]

it	was	not	surprising	that	Grandfather	Mole	preferred	to	stay	below	while	Henry
它	曾是	不是	奇怪	那	祖父	痣	首选	到	停留	以下	尽管	亨利

[hɔːk] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ɑːn] [wɑːtʃ] .

Hawk	was	awake	and	on	watch	.
鹰	曾是	醒	和	在	手表	.

毫不奇怪，当鹰王亨利醒着值班时，鼹鼠爷爷更喜欢待在地下。

[daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gæləriz] [ænd; ənd] ['tʃembər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːkɪt]

Down	in	his	galleries	and	chambers	where	it	was	dark	as	a	pocket
向下	在	他的	画廊	和	房间	在哪里	它	曾是	黑暗的	作为	一个	口袋

['grænfɑːðər] [moʊl] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['θɜːrəli] .

Grandfather	Mole	enjoyed	himself	thoroughly	.
祖父	痣	享受	他自己	彻底	.

在他那昏暗如口袋的画廊和房间里，鼹鼠爷爷玩得不亦乐乎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd] [grʌbz] .

It	was	lucky	he	was	fond	of	worms	and	grubs	.
它	曾是	幸运的	他	曾是	喜爱	的	蠕虫	和	幼虫	.

幸好他喜欢吃蚯蚓和幼虫。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd]

If	he	hadn't	been	it	would	be	hard	to	say	what	he	could	have	found
如果	他	之前没有	到过	它	会	是	难的	到	说	什么	他	可以	有	成立

[tuː; tə] [iːt] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɜːrt] .

to	eat	—	unless	it	was	dirt	.
到	吃	—	除非	它	曾是	污垢	.

如果他不是流浪汉，很难说他能找到什么吃的——除非是泥土。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] [wer] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

There	was	plenty	of	that	where	he	spent	his	time	.
那里	曾是	很多	的	那	在哪里	他	花费	他的	时间	.

他常待的地方有很多这样的地方。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	luckily	he	didn't	have	to	eat	it	.
但	幸运的是	他	没有	有	到	吃	它	.

但幸运的是，他不必吃它。

[hiː; hi][dɪd][ɪn'dʒɔɪ] [dɪgɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] .

He	did	enjoy	digging	in	it	,	however	.
他	做过	享受	挖掘	在	它	,	然而	.

不过，他确实很享受挖掘的过程。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lɪvd] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] .

So	it	is	easy	to	see	that	the	way	he	lived	suited	him	perfectly	.
所以	它	是	简单的	到	看	那	这	方式	他	居住地	适合	他	完美	.

所以很容易看出，他的生活方式非常适合他。

[nɑːt] ['evri] [wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [hæv; həv][felt][æz; əz] ['grænfɑːðər] [moʊl][dɪd][ə'baʊt]

Not	every	one	,	of	course	,	would	have	felt	as	Grandfather	Mole	did	about
不是	每一个	一	,	的	课程	,	会	有	毛毡	作为	祖父	痣	做过	关于

['æŋglwəːm] ,

angleworms	,
线虫	,

当然，并非每个人都像鼹鼠爷爷那样厌恶蚯蚓。

[ænd; ənd] [grʌbz] [ænd; ənd][dɜːrt] , [ɔːr] ['dæmpnəs] , [ɔːr][ðə; ði][dɑːrk] .

and	grubs	and	dirt	,	or	dampness	,	or	the	dark	.
和	幼虫	和	污垢	,	或者	潮湿	,	或者	这	黑暗的	.

还有虫子、污垢、潮湿或黑暗。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rd] ['nebəz] ,
Many **of** **his** **bird** **neighbors** **,**
许多 的 他的 鸟 邻居 ,

他的许多鸟类邻居，

[pi:] . -
p **.** **31**
p . -

第31页

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [laɪkt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] .
for **instance** **,** **liked** **the** **same** **things** **to** **eat** **that** **he** **did** **.**
为了 实例 , 喜欢 这 相同的 事物 到 吃 那 他 做过 .

例如，喜欢吃和他一样的东西。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ɪk'sept] [sʌtʃ] [ɑ:d] [wʌnz][æz; əz]['sɑ:ləmən] [aʊl] , [ænd; ənd]['mɪstər] .
But **most** **of** **them** **—** **except** **such** **odd** **ones** **as** **Solomon** **Owl** **,** **and** **Mr** **.**
但 最多 的 他们 — 除了 这样的 奇怪的 一个 作为 所罗门 猫头鹰 , 和 先生 .
['naɪtˌhɔ:k] ,
Nighthawk **,**
夜鹰 ,

但他们中的大多数——除了像所罗门猫头鹰和夜鹰先生这样古怪的家伙——

[ænd; ənd] ['wɪli] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] — [lʌvd] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] .
and **Willie** **Whip** **-** **poor** **-** **will** **—** **loved** **the** **bright** **sunshine** **.**
和 威利 鞭 - 贫穷的 - 将要 — 喜爱 这 明亮的 阳光 .

而威利·鞭尾夜鹰——则喜欢明媚的阳光。

['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [wel]
Spending **a** **summer** **in** **Pleasant** **Valley** **was** **a** **small** **gentleman** **of** **the** **well**
开支 一个 夏天 在 令人愉快的 谷 曾是 一个 小的 绅士 的 这 出色地
[noʊn] ['wɔ:rblər]['fæməli] ,
known **Warbler** **family** **,**
已知 莺 家庭 ,

在普莱森特山谷度过夏天的，是一位来自著名的鸣禽家族的小个子绅士。

[hu:] [hæd; həd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔ:r; fər][wə:mz, vɔ:rms] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]
who **had** **so** **great** **a** **liking** **for** **worms** **that** **he** **was** **known** **as** **the**
WHO 有 所以 伟大的 一个 喜欢 为了 蠕虫 那 他 曾是 已知 作为 这
[wɜ:rm] - ['i:tɪŋ] ['wɔ:rblər] .
Worm **-** **eating** **Warbler** **.**
蠕虫 - 吃 莺 .

它非常喜欢吃蚯蚓，因此被称为“吃蚯蚓的莺”。

[ðɪs] ['taɪni]['pɜ:rs(ə)n] [spent] ['lɪt(ə)l] [ɔ:r] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] ,
This **tiny** **person** **spent** **little** **or** **none** **of** **his** **time** **in** **the** **tree** **-** **tops** **,**
这 微小的 人 花费 小的 或者没有任何 的 他的 时间 在 这 树 - 最高额 ,

这个小家伙几乎从不在树梢上待过。

[bʌt; bət] [tʃoʊz] [tu:; tə] [steɪ] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] .
but **chose** **to** **stay** **near** **the** **ground** **.**
但 选择 到 停留 靠近 这 地面 .

但他选择留在地面附近。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['grænfɑ:ðər] [moʊl][ɪn]['fɑ:rmər] ['gri:nz] ['gɑ:rdn]
And **more** **than** **once** **he** **had** **seen** **Grandfather** **Mole** **in** **Farmer** **Green's** **garden**
和 更多的 比 一次 他 有 已见 祖父 痣 在 农民 青菜 花园
.
:
.

而且他不止一次在格林农夫的花园里见过鼹鼠爷爷。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmhaʊ] [ʌv; əv] ['grænfɑːðər] [moʊlz] [teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts] .

He	had	heard	somehow	of	Grandfather	Mole's	tastes	and	habits	.
他	有	听到	不知何故	的	祖父	鼹鼠的	口味	和	习惯	.

他不知从哪里听说了鼹鼠爷爷的喜好和习惯。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grænfɑːðər] [moʊl] [ðæt]

And	he	was	inclined	to	believe	that	it	was	Grandfather	Mole	that
和	他	曾是	倾斜	到	相信	那	它	曾是	祖父	痣	那

[wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['skersəti] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] .

was	to	blame	for	the	scarcity	of	worms	in	the	neighborhood	.
曾是	到	责备	为了	这	缺乏	的	蠕虫	在	这	邻里	.

他倾向于认为，造成附近蚯蚓稀少的罪魁祸首是鼹鼠爷爷。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [nʌn] [tuː] ['kaɪndli] [tɔːrdz] ['grænfɑːðər] [moʊl] .

It	must	be	confessed	that	he	felt	none	too	kindly	towards	Grandfather	Mole	.
它	必须	是	坦白	那	他	毛毡	没有任何	也	亲切地	向	祖父	痣	.

必须承认，他对鼹鼠爷爷并没有什么好感。

[hiː; hi]

He
他

他

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

第32页

[θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ðæt] [ɑːd] ,

thought	that	it	would	be	a	good	thing	if	somebody	could	persuade	that	odd	,
想法	那	它	会	是	一个	好的	事物	如果	某人	可以	说服	那	奇怪的	,

我觉得如果有人能说服那个奇怪的人，那将是一件好事。

[oʊld] [tʃæp] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

old	chap	to	stay	on	top	of	the	ground	,
老的	小伙子	到	停留	在	顶部	的	这	地面	,

老家伙要保持领先地位，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ləːkɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] [daʊn] [bɪ'loʊ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ðɪ]

instead	of	lurking	most	of	the	time	down	below	where	he	could	catch	the
反而	的	潜伏	最多	的	这	时间	向下	以下	在哪里	他	可以	抓住	这

[wəːmz, vɔːrms] [raɪt] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] .

worms	right	where	they	lived	.
蠕虫	正确的	在哪里	他们	居住地	.

他没有像往常那样大部分时间都潜伏在下面，直接捕捉生活在水底的蚯蚓。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ][wɜːrm] - ['iːtɪŋ] ['wɔːrblər] [spoʊk] [tuː; tə] ['grænfɑːðər] [moʊl] [wen] [hiː; hi]

And	one	day	the	Worm	-	eating	Warbler	spoke	to	Grandfather	Mole	when	he
和	一	天	这	蠕虫	-	吃	莺	辐	到	祖父	痣	什么时候	他

['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl] .

happened	to	see	him	come	out	of	a	hole	.
发生	到	看	他	来	出去	的	一个	洞	.

有一天，食虫莺碰巧看到鼹鼠爷爷从洞里出来，便和他说话了。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ʌp] [hɪr] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd]

"	Why	don't	you	live	up	here	where	you	can	get	plenty	of	fresh	air	and
"	为什么	不	你	居住	向上	这里	在哪里	你	能	得到	很多	的	新鲜的	空气	和

['sʌnʃaɪn] ?

sunshine	?
阳光	?

“你为什么不住在这里呢？这里空气清新，阳光充足。”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðeid] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [helθ] ?
" Don't you know they'd be good for your health ?
" 不 你 知道 他们会 是 好的 为了 你的 健康 ?

难道你不知道它们对你的健康有益吗?

" ['grænfɑːðər] [moʊl] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] ['spiːkər] .
" Grandfather Mole turned his head toward the speaker .
" 祖父 痣 转向 他的 头 朝向 这 扬声器 .

鼹鼠爷爷把头转向了说话的人。

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sɪns] [hiː; hi]
That was as near as he could come to staring at him , since he
那 曾是 作为 靠近 作为 他 可以 来 到 凝视 在 他 , 自从 他
['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] .
couldn't see him .
不能 看 他 .

由于他看不见对方，所以只能那样盯着他看。

['grænfɑːðər] [moʊl][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][wɜːrm] - ['iːtɪŋ] [-] [ri'maːks][ɪn][ðə; ði] [liːst] !
Grandfather Mole did not like the Worm - eating Warbler's remarks in the least !
祖父 痣 做过 不是 喜欢 这 蠕虫 - 吃 莺的 评论 在 这 至少 !

鼹鼠爷爷一点也不喜欢食虫莺的言论!

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] " — [hiː; hi][in'kwaiəd] — " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd]
" Why don't you " — he inquired — " why don't you come down into the ground
" 为什么 不 你 " — 他 询问 — " 为什么 不 你 来 向下 进入 这 地面
[ænd; ənd]
and
和

"你为什么不,"他问道，"为什么不下到地下去呢?"

[piː] . -
p . 33
p . -

第33页

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][kloʊz] , [dæmp] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ?
enjoy the close , damp air and the darkness ?
享受 这 关闭 , 潮湿 空气 和 这 黑暗 ?

喜欢潮湿闷热的空气和黑暗的环境吗?

[ðeid] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [helθ] .
They'd be good for your health .
他们会 是 好的 为了 你的 健康 .

它们对你的健康有益。

[aɪv] ['θraɪvd] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɔːl][maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd][aɪm] [kən'sɪdərəbli] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [jʌŋ]
I've thrived down below all my life ; and I'm considerably older than you , young
我已经 蓬勃发展 向下 以下 全部 我的 生活 ; 和 我是 相当 老 比 你 , 年轻的
[sɜːr] !
sir !
先生 !

我一生都在底层生活，而且我比你年纪大得多，年轻人!

" ['grænfɑːðər] [moʊlz] [rɪ'tɔːrt] [strʌk] [ðə; ði][wɜːrm] - ['iːtɪŋ] ['wɔːrblər] [dʌm] .
" Grandfather Mole's retort struck the Worm - eating Warbler dumb .
" 祖父 鼹鼠的 反驳 击 这 蠕虫 - 吃 莺 哑的 .

"鼹鼠爷爷的反驳让食虫莺哑口无言。"

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

He	could	think	of	nothing	more	to	say	.
他	可以	思考	的	没有什么	更多的	到	说	.

他一时语塞，不知道还能说什么了。

[soʊ][hiː; hi] [fluː] [ɔːf][ænd; ənd][hɪd][ɪn][sʌm; səm] ['ræzberi] [bʊʃɪz] .

So	he	flew	off	and	hid	in	some	raspberry	bushes	.
所以	他	飞翔	离开	和	隐藏	在	一些	覆盆子	灌木丛	.

于是他飞走了，躲进了一片覆盆子丛里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [help] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

And	he	couldn't	help	saying	to	himself	what	a	strange	world	it	was
和	他	不能	帮助	说	到	他自己	什么	一个	奇怪的	世界	它	曾是

[ænd; ənd] [wʌt] [streɪndʒ] ['pɝːsənz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	what	strange	persons	there	were	in	it	.
和	什么	奇怪的	人	那里	是	在	它	.

他不禁自言自语道，这是一个多么奇怪的世界，这个世界里的人也多么奇怪。

[piː] . -

p	.	34
p	.	-

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鼹鼠爷爷的故事(The Tale of Grandfather Mole)

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beəriŋz]
LOSING **HIS** **BEARINGS**
输 他的 轴承

迷失方向

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] , [wen] ['grænfɑːðər] [moʊl] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] ['ʌndər]['fɑːrmər]
It **often** **happened** **,** **when** **Grandfather** **Mole** **came** **up** **from** **his** **home** **under** **Farmer**
它 经常 发生 , 什么时候 祖父 痣 来了 向上 从 他的 家 在下面 农民
['griːnz] ['gɑːrdn] ,
Green's **garden** **,**
青菜 花园 ,

这种情况经常发生，当鼹鼠爷爷从他位于格林农夫花园下的家中爬出来时。

[ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [streɪt] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'gen] .
that **he** **turned** **straight** **around** **and** **went** **back** **again** **.**
那 他 转向 直的 大约 和 去 后退 再次 .

他转身就往回走。

['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][ræn][ə'baʊt][ə; eɪ][bɪt][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [weɪ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
Sometimes **,** **to** **be** **sure** **,** **he** **ran** **about** **a** **bit** **in** **a** **bewildered** **way** **,** **before** **he**
有时 , 到 是 当然 , 他 跑 关于 一个 少量 在 一个 困惑 方式 , 前 他
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared **.**
消失 .

有时候，他确实会茫然地四处乱跑一会儿，然后消失不见。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] [felt][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'bʌv] ;
For **he** **never** **felt** **at** **home** **in** **the** **world** **above** **;**
为了 他 绝不 毛毡 在 家 在 这 世界 多于 ;

因为他从未觉得这人间是他的家；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ʌn'iːzi] [ʌn'tɪl][hiː; hi][felt][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['kloʊzɪŋ][ɪn][ə'raʊnd][hɪm; ɪm]
and **he** **was** **always** **uneasy** **until** **he** **felt** **the** **darkness** **closing** **in** **around** **him**
和 他 曾是 总是 不安 直到 他 毛毡 这 黑暗 结束 在 大约 他
.
:
.

他一直感到不安，直到他感觉到黑暗正在向他逼近。

[soʊ]['noʊbɑːdi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [wen] ['grænfɑːðər] [moʊl] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
So **nobody** **thought** **it** **strange** **when** **Grandfather** **Mole** **came** **tumbling** **up** **amongst** **the**
所以 无人 想法 它 奇怪的 什么时候 祖父 痣 来了 翻滚 向上 在 这
['tɜːnɪps] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] ['blaɪndli][ə'raʊnd][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
turnips **one** **day** **and** **began** **running** **blindly** **around** **the** **garden** **,**
萝卜 一 天 和 开始 跑步 盲目地 大约 这 花园 ,

所以，当鼹鼠爷爷有一天跌跌撞撞地出现在萝卜地里，开始在花园里乱跑时，没有人觉得奇怪。

[zɪg]
zig
之字形

之字形

[piː] . -

p	.	35
p	.	-

- ['zægɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

-	zagging	in	every	direction	.
-	之字形	在	每一个	方向	.

四处乱窜。

['noʊbɑːdi] [ðæt] [sɔː] [hɪm; ɪm] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Nobody	that	saw	him	paid	much	attention	to	him	.
无人	那	锯	他	有薪酬的	很多	注意力	到	他	.

看到他的人都没怎么注意他。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] ['rʌsti] [ren] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

But	at	last	Rusty	Wren	,	who	had	come	to	the	garden	to	look	for
但	在	最后的	拉斯蒂	鹪	,	WHO	有	来	到	这	花园	到	看	为了

[wəːmz, vɔːrms] ,

worms	,
蠕虫	,

但最后，来到花园里寻找蚯蚓的锈色鹪鹩

['noʊtɪst] [ðæt] ['grænfɑːðər] [moʊl][wʌz; wəz][kwaɪt][ˌʌp'set]['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .

noticed	that	Grandfather	Mole	was	quite	upset	over	something	.
注意到	那	祖父	痣	曾是	相当	沮丧的	超过	某物	.

注意到鼹鼠爷爷似乎因为某件事很不高兴。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	didn't	seem	to	have	any	notion	of	going	back	into	the	ground	,
他	没有	似乎	到	有	任何	概念	的	去	后退	进入	这	地面	,

他似乎完全没有重回地下的打算。

[bʌt; bət] [kept] ['twɪstɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz] ['tɜːrnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]

but	kept	twisting	this	way	and	that	,	with	his	long	nose	turning	here	and
但	保留	扭曲	这	方式	和	那	,	和	他的	长的	鼻子	转弯	这里	和

['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ,

turning	there	,
转弯	那里	,

但他却不停地扭来扭去，长长的鼻子也跟着左右转动。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] .

in	a	manner	that	was	unmistakably	inquiring	.
在	一个	方式	那	曾是	毫无疑问	查询	.

语气明显带有询问的意味。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

" ['rʌsti] [ren] ['faɪnəli] [æskt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [suːn] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]

"	Rusty	Wren	finally	asked	him	,	for	his	curiosity	soon	got	the	better	of
"	拉斯蒂	鹪	最后	问	他	,	为了	他的	好奇心	很快	得到	这	更好的	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“Rusty Wren 最终还是问了他，因为他的好奇心很快就战胜了他。”

[bʌt; bət] ['grænfɑːðər] [moʊl] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hɪr] .

But	Grandfather	Mole	didn't	appear	to	hear	.
但	祖父	痣	没有	出现	到	听到	.

但鼹鼠爷爷似乎没听到。

[pər'hæps][hiː; hi]['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə]['ænsər][ðə; ði]['kwestʃən] .

Perhaps	**he**	**didn't**	**want**	**to**	**answer**	**the**	**question**	**.**
也许	他	没有	想	到	回答	这	问题	.

或许他并不想回答这个问题。

" [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst] ['sʌmθɪŋ] ? " ['rʌsti] [ren] [kraɪd] .

"	**Have**	**you**	**lost**	**something**	**?**	**"**	**Rusty**	**Wren**	**cried**	**.**
"	有	你	丢失的	某物	?	"	拉斯蒂	鹪	哭	.

“你丢了什么东西吗？”锈鹪鹩喊道。

[bʌt; bət] ['grænfɑːðər] [moʊl]['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

But	**Grandfather**	**Mole**	**never**	**stopped**	**to**	**reply**	**.**
但	祖父	痣	绝不	停止	到	回复	.

但鼹鼠爷爷始终没有停下来回答。

[hiː; hi]['nevər] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]

He	**never**	**stopped**	**running**	**to**
他	绝不	停止	跑步	到

他从未停止奔跑

[piː] . -

p	**.**	**36**
p	.	-

第36页

[ænd; ənd][froʊ] .

and	**fro**	**.**
和	弗	.

来回。

[ænd; ənd] ['rʌsti] [ren] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən]['evər] .

And	**Rusty**	**Wren**	**became**	**more**	**curious**	**than**	**ever**	**.**
和	拉斯蒂	鹪	成为	更多的	好奇的	比	曾经	.

而锈鹪鹩则变得比以往任何时候都更加好奇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz] [ə'fʊt] .

It	**was**	**plain**	**,**	**to**	**him**	**,**	**that**	**something**	**unusual**	**was**	**afoot**	**.**
它	曾是	清楚的	,	到	他	,	那	某物	异常	曾是	步行	.

他很清楚，事情有些不寻常。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

And	**he**	**wanted**	**to**	**know**	**what**	**it**	**was**	**.**
和	他	通缉	到	知道	什么	它	曾是	.

他想知道那是什么。

" [kɑːnt][aɪ][help][juː; jʊ] ?

"	**Can't**	**I**	**help**	**you**	**?**
"	不能	我	帮助	你	?

我能帮到你吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃrɪlɪst] [toʊnz] ,

"	**he**	**asked**	**in**	**his**	**shrillest**	**tones**	**,**
"	他	问	在	他的	最尖锐的	音调	,

他用最尖锐的声音问道：

['flaɪɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] ['grænfɑːðər] [moʊl][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] — ['oʊnli]

flying	**close**	**to**	**Grandfather**	**Mole**	**and**	**speaking**	**almost**	**in**	**his**	**ear**	**—**	**only**
飞行	关闭	到	祖父	痣	和	请讲	几乎	在	他的	耳朵	—	仅有的

['grænfɑːðər] [moʊl][hæd; həd][noʊ] [ɪrz] ,

Grandfather	**Mole**	**had**	**no**	**ears**	**,**
祖父	痣	有	不	耳朵	,

它飞到鼹鼠爷爷跟前，几乎贴着他的耳朵说话——可是鼹鼠爷爷没有耳朵。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['rʌsti] [ren] [kʊd; kəd] [siː] .
so far as Rusty Wren could see .
所以 远的 作为 拉斯蒂 鹪 可以 看 .

就锈鹪鹩的视线范围而言。

" [kɑːnt][aɪ][help][juː; jʊ] ? "
" Can't I help you ? "
" 不能 我 帮助 你 ? "

我能帮上什么忙吗?

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] !
" Yes , you can !
" 是的 , 你 能 !

"是的，你可以！"

" ['grænfɑːðər] [moʊl] ['ænsər] [æt; ət][læst] .
" Grandfather Mole answered at last .
" 祖父 痣 回答 在 最后的 .

"鼹鼠爷爷终于回答了。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [stɪl] !
" If you wish to help me , for pity's sake go away and keep still !
" 如果 你 希望 到 帮助 我 , 为了 可惜 清酒 去 离开 和 保持 仍然 !

"如果你想帮助我，看在上帝的份上，走开，别动！"

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] .
I don't want the whole neighborhood to come a - running .
我 不 想 这 所有的 邻里 到 来 一个 - 跑步 .

我不想让整个街区的人都跑过来。

[ðə; ði][kæt] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] .
The cat will be here the first thing we know .
这 猫 将要 是 这里 这 第一的 事物 我们 知道 .

我们最快就能看到猫咪来了。

" ['rʌsti] [ren] [felt] [ʃʊr] , [ðen] , [ðæt] ['grænfɑːðər] [moʊl][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
" Rusty Wren felt sure , then , that Grandfather Mole was in trouble .
" 拉斯蒂 鹪 毛毡 当然 , 然后 , 那 祖父 痣 曾是 在 麻烦 .

"锈鹪鹩当时确信，鼹鼠爷爷有麻烦了。"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt]['fɑːrmər] ['griːnz] [kæt] ,
And if he was worried about Farmer Green's cat ,
和 如果 他 曾是 担心 关于 农民 青菜 猫 ,

如果他担心的是格林农夫的猫，

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi][dɪg][ə; eɪ][hoʊl][fɔːr; fər][hɪm'self][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːrmz] [wei] ?
why didn't he dig a hole for himself at once , and get out of harm's way ?
为什么 没有 他 挖 一个 洞 为了 他自己 在 一次 , 和 得到 出去 的 伤害 方式 ?

他为什么不立刻挖个洞躲起来，远离危险呢?

[sɪns] ['rʌsti] [ren] ['dɪdnt] [noʊ] , [hiː; hi]
Since Rusty Wren didn't know , he
自从 拉斯蒂 鹪 没有 知道 , 他

由于拉斯蒂·雷恩不知道，所以他

[piː] . -
p . 37
p . -

[æskt] ['grænfɑːðər] [moʊl] — [ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪspər] .

asked	Grandfather	Mole	—	in	little	more	than	a	whisper	.
问	祖父	痣	—	在	小的	更多的	比	一个	耳语	.

“鼹鼠爷爷问道——声音低得几乎听不见。”

[bʌt; bət] ['grænfɑːðər] [moʊl]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] ,

But	Grandfather	Mole	only	shook	his	head	impatiently	,
但	祖父	痣	仅有的	摇晃	他的	头	不耐烦地	,

但鼹鼠爷爷只是不耐烦地摇了摇头。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl] ['wʊdnt] [help][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] .

as	if	to	say	that	digging	a	hole	wouldn't	help	him	this	time	.
作为	如果	到	说	那	挖掘	一个	洞	不会	帮助	他	这	时间	.

仿佛在说，这次挖洞也帮不了他。

['miːnwaɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['rʌsti] [renz] [frendz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]

Meanwhile	some	of	Rusty	Wren's	friends	had	come	up	to	see	what	was
同时	一些	的	拉斯蒂	鹪鹩的	朋友们	有	来	向上	到	看	什么	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn] .

going	on	.
去	在	.

与此同时，Rusty Wren 的一些朋友也过来看看发生了什么事。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ə'trækt] [ðə; ði]['kæts] [ə'tenʃ(ə)n] ,

And	talking	in	low	tones	,	so	that	they	wouldn't	attract	the	cat's	attention	,
和	说	在	低的	音调	,	所以	那	他们	不会	吸引	这	猫的	注意力	,

而且他们说话声音很低，以免引起猫的注意。

[ðeɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ə'baʊt] ['grænfɑːðər] [moʊl] .

they	agreed	with	him	that	there	was	some	mystery	about	Grandfather	Mole	.
他们	同意	和	他	那	那里	曾是	一些	神秘	关于	祖父	痣	.

他们同意他的看法，认为鼹鼠爷爷身上确实存在一些谜团。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

But	not	one	of	them	knew	what	it	could	be	.
但	不是	一	的	他们	知道	什么	它	可以	是	.

但他们中没有一个人知道那会是什么。

" ['hiːz] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] !

"	He's	lost	something	!
"	他是	丢失的	某物	!

他丢了东西！

" ['rʌsti] [ren] [dɪ'klerd] .

"	Rusty	Wren	declared	.
"	拉斯蒂	鹪	声明	.

“锈鹪鹩宣布道。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [tʃaɪmd] [ɪn] .

"	There's	no	doubt	of	that	,	"	Jolly	Robin	chimed	in	.
"	有	不	怀疑	的	那	,	"	乔利	罗宾	齐声说道	在	.

“这一点毋庸置疑，”快乐罗宾插话道。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	What	can	it	be	?
"	什么	能	它	是	?

“那会是什么呢？”

" ['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['tʃɪpi] [paɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] [vɔɪs] .

"	little	Mr	.	Chippy	piped	in	his	thin	voice	.
"	小的	先生	.	炸鱼薯条	管道	在	他的	薄的	嗓音	.

“小奇皮先生用他那细弱的声音插话道。”

" [aɪ] [noʊ] !
" I know !
" 我 知道 !

“我知道！

" ['rʌsti] [ren] [ɪk'skleɪmd] [ə'brʌptli] .
" Rusty Wren exclaimed abruptly .
" 拉斯蒂 鹪 惊呼 突然 .

“锈鹪鹩突然惊呼道。”

" [its] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] !
" It's his bearings !
" 它是 他的 轴承 !

“这是他的方位！”

['grænfɑːðər] [moʊl] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] !
Grandfather Mole has lost his bearings !
祖父 痣 有 丢失的 他的 轴承 !

鼹鼠爷爷迷路了！

" [piː] . -
" p . 38
" p . -

第38页

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ]
GOOD NEWS FROM BELOW
好的 消息 从 以下

来自下方的好消息

[wen] ['rʌsti] [ren] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['grænfɑːðər] [moʊl] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [ænd; ənd] [ðæt]
When Rusty Wren decided that Grandfather Mole had lost his bearings and that
什么时候 拉斯蒂 鹪 决定 那 祖父 痣 有 丢失的 他的 轴承 和 那
[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst]
that was the reason why he was running about the garden in a most
那 曾是 这 原因 为什么 他 曾是 跑步 关于 这 花园 在 一个 最多
[pɪ'kjuːliər] ['fæʃ(ə)n] ,
peculiar fashion ,
奇特 时尚 ,

当锈鹪鹩认定鼹鼠爷爷迷路了，这就是他以极其怪异的方式在花园里乱窜的原因时

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ðeɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [help]
the rest of the birds began to wonder whether they oughtn't to help
这 休息 的 这 鸟类 开始 到 想知道 无论 他们 不应该 到 帮助
['grænfɑːðər] [moʊl] [faɪnd] [ðem; ðəm] ,
Grandfather Mole find them ,
祖父 痣 寻找 他们 ,

其余的鸟儿开始犹豫是否应该帮助鼹鼠爷爷找到它们。

[sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [blaɪnd] .
since he was blind .
自从 他 曾是 瞎的 .

因为他双目失明。

[ðə; ði][wɜːrm] - ['iːtɪŋ] ['wɔːrblər] , [haʊ'evər] , [huː] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] ['frendli] [tɔːrdz] ['grænfɑːðər]

The	Worm	-	eating	Warbler	,	however	,	who	was	none	too	friendly	towards	Grandfather
这	蠕虫	-	吃	莺	,	然而	,	WHO	曾是	没有任何	也	友好的	向	祖父

[moʊl] ,

Mole	,
痣	,

然而，食虫莺对鼹鼠爷爷却不太友好。

[sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dauts] [æz; əz][tuː; tə] ['grænfɑːðər] [moʊlz] ['blaɪndnəs] .

said	that	he	had	his	doubts	as	to	Grandfather	Mole's	blindness	.
说	那	他	有	他的	疑虑	作为	到	祖父	鼹鼠的	失明	.

他说他对鼹鼠爷爷是否失明表示怀疑。

" [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] ['æŋglwəːm] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

"	If	he	can	find	angleworms	in	the	dark	he	certainly	ought	to	be	able
"	如果	他	能	寻找	线虫	在	这	黑暗的	他	当然	应该	到	是	有能力的

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]

to	find	his
到	寻找	他的

"如果他能在黑暗中找到蚯蚓，那他当然也能找到他的

[piː] . -

p	.	39
p	.	-

第39页

['beəriŋz] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , " [hiː; hi] [sniəd] .

bearings	in	broad	daylight	,	"	he	sneered	.
轴承	在	广阔	日光	,	"	他	冷笑	.

"大白天就搞清楚方位，"他冷笑道。

[bʌt; bət] ['rʌsti] [ren] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [siː] ['beəriŋz] ,

But	Rusty	Wren	pointed	out	that	nobody	could	see	bearings	,
但	拉斯蒂	鹪	尖	出去	那	无人	可以	看	轴承	,

但拉斯蒂·雷恩指出，谁也看不到轴承。

['enihaʊ] — [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['pʌz(ə)ld][ðə; ði][wɜːrm] - ['iːtɪŋ] ['wɔːrblər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

anyhow	—	a	remark	that	puzzled	the	Worm	-	eating	Warbler	more	than	a	little	.
无论如何	—	一个	评论	那	困惑	这	蠕虫	-	吃	莺	更多的	比	一个	小的	.

总之——这句话让食虫莺颇感困惑。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] ['beəriŋz] [wɜːr; wər] .

To	tell	the	truth	,	he	had	no	idea	what	bearings	were	.
到	告诉	这	真相	,	他	有	不	主意	什么	轴承	是	.

说实话，他根本不知道什么是轴承。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪdnt] [noʊ] .

And	at	last	he	admitted	that	he	didn't	know	.
和	在	最后的	他	承认	那	他	没有	知道	.

最后他承认自己不知道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] ['beəriŋz] , ['enihaʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] ['rʌsti] [ren] .

"	What	are	bearings	,	anyhow	?	"	he	asked	Rusty	Wren	.
"	什么	是	轴承	,	无论如何	?	"	他	问	拉斯蒂	鹪	.

"轴承到底是什么？"他问拉斯蒂·雷恩。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "

"	I	don't	understand	what	you	mean	.	"
"	我	不	理解	什么	你	意思是	.	"

"我不明白你的意思。"

" [oʊ] , [aɪ] [miːn] [ðæt] ['grænfɑːðər] [moʊl][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] , " ['rʌsti] [ren] [ɪk'spleɪnd] .
" Oh , I mean that Grandfather Mole has lost his way , " Rusty Wren explained .
" 哦 , 我 意思是 那 祖父 痣 有 丢失的 他的 方式 , " 拉斯蒂 鹪 解释 .

"哦，我的意思是鼹鼠爷爷迷路了，"锈鹪鹩解释道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [hoʊm] .
" He doesn't know how to get home .
" 他 不 知道 如何 到 得到 家 .

他不知道怎么回家。

" [ðə; ði][wɜːrm] - ['iːtɪŋ] ['wɔːrblər] [æskt] [waɪ] ['grænfɑːðər] [moʊl] ['dɪdnt][dɪg][ə; eɪ] [nuː] [hoʊl][fɔːr; fər]
" The Worm - eating Warbler asked why Grandfather Mole didn't dig a new hole for
" 这 蠕虫 - 吃 莺 问 为什么 祖父 痣 没有 挖 一个 新的 洞 为了
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

"食虫莺问鼹鼠爷爷为什么不给自己挖个新洞，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [juːst] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
if he had lost the one he used when he came up in the garden .
如果 他 有 丢失的 这 一 他 用过的 什么时候 他 来了 向上 在 这 花园 .

如果他把上花园时用的那根线弄丢了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['rʌsti] [ren] ['kudnt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ðə; ði][wɜːrm] -
And when he saw that Rusty Wren couldn't answer his question the Worm -
和 什么时候 他 锯 那 拉斯蒂 鹪 不能 回答 他的 问题 这 蠕虫 -
['iːtɪŋ] ['wɔːrblər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dauts] [æz; əz][tuː; tə]
eating Warbler said he had his doubts as to
吃 莺 说 他 有 他的 疑虑 作为 到

当他看到锈色鹪鹩无法回答他的问题时，食虫莺说他对此表示怀疑。

[piː] . -
p . 40
p . -

['rʌsti] [renz] [aɪ'diːəz][ə'baʊt] ['grænfɑːðər] [moʊl] .
Rusty Wren's ideas about Grandfather Mole .
拉斯蒂 鹪鹩的 想法 关于 祖父 痣 .

Rusty Wren 对鼹鼠爷爷的看法。

" [its] [maɪ][ə'pɪnjən] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" It's my opinion , " he went on ,
" 它是 我的 观点 , " 他 去 在 ,

"这是我的看法，"他继续说道。

" [ðæt] ['grænfɑːðər] [moʊl][hæz; həz] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;
" that Grandfather Mole has eaten all the worms that lived in the ground ;
" 那 祖父 痣 有 吃 全部 这 蠕虫 那 居住地 在 这 地面 ;

"鼹鼠爷爷吃光了地里所有的蚯蚓；

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [er] .
and now he's hoping to find some in the air .
和 现在 他是 希望 到 寻找 一些 在 这 空气 .

现在他希望能在空中找到一些。

" [ɔːl'ðoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ,
" Although everybody laughed at such a notion ,
" 虽然 大家 笑了 在 这样的 一个 概念 ,

"尽管大家都嘲笑这种想法，

[ðə; ði][wɜːrm] - ['iːtɪŋ] ['wɔːrblər] [dɪ'klerd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [bɪ'liːf] .

the	Worm	-	eating	Warbler	declared	that	he	had	a	right	to	his	own	belief	.
这	蠕虫	-	吃	莺	声明	那	他	有	一个	正确的	到	他的	自己的	信仰	.

食虫莺宣称他有权持有自己的信仰。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [siːn] [æn; ən] ['æŋglwəːm] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðer; ðər]

And	when	he	added	that	he	hadn't	seen	an	angleworm	for	two	days	there
和	什么时候	他	额外	那	他	之前没有	已见	一个	线虫	为了	二	天	那里

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrd] [kəm'pænjənz] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [pər'hæps][ðer; ðər]

were	a	few	of	his	bird	companions	that	began	to	think	perhaps	there
是	一个	很少	的	他的	鸟	同伴	那	开始	到	思考	也许	那里

[wʌz; wəz][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ri'maːks] ,

was	some	reason	in	his	remarks	,
曾是	一些	原因	在	他的	评论	,

当他说自己两天都没看到蚯蚓时，他的一些鸟同伴开始觉得他的话或许有几分道理。

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[bʌt; bət] ['rʌsti] [ren] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

But	Rusty	Wren	declined	to	change	his	opinion	.
但	拉斯蒂	鹪	拒绝	到	改变	他的	观点	.

但拉斯蒂·雷恩拒绝改变他的看法。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə][æsk] ['grænfɑːðər] [moʊl] !

"	There's	only	one	way	to	be	sure	;	and	that's	to	ask	Grandfather	Mole	!
"	有	仅有的	一	方式	到	是	当然	;	和	那就是	到	问	祖父	痣	!

"只有一种方法可以确定；那就是去问鼹鼠爷爷！"

" ['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['tʃɪpi] [kraɪd] .

"	little	Mr	.	Chippy	cried	.
"	小的	先生	.	炸鱼薯条	哭	.

小奇皮先生哭了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː]['eni] [gʊd] , " ['rʌsti] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	It	wouldn't	do	any	good	,	"	Rusty	told	him	.
"	它	不会	做	任何	好的	,	"	拉斯蒂	讲述	他	.

"这样做没用，"拉斯蒂告诉他。

" ['grænfɑːðər] [moʊl][wəʊnt] ['ænsər]

"	Grandfather	Mole	won't	answer
"	祖父	痣	惯于	回答

鼹鼠爷爷不回答

[piː] . -

p	.	41
p	.	-

第41页

['eni] ['kwestʃənz] .

any	questions	.
任何	问题	.

有任何问题吗?

[bʌt; bət]['hiːz][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

But	he's	in	some	sort	of	trouble	.
但	他是	在	一些	种类	的	麻烦	.

但他似乎遇到了一些麻烦。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

There's	no	doubt	of	that	.
有	不	怀疑	的	那	.

这一点毋庸置疑。

" [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['grænfɑːðər] [moʊl] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['skɜːriːɪŋ] ['fræntɪkli] [ə'baʊt]

"	They	looked	down	at	Grandfather	Mole	,	who	was	still	scurrying	frantically	about
"	他们	看起来	向下	在	祖父	痣	,	WHO	曾是	仍然	匆匆忙忙	疯狂地	关于

[ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	garden	.
这	花园	.

他们低头看着鼹鼠爷爷，他仍然在花园里疯狂地奔跑着。

[ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [tɔːk] [hiː; hi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	he	heard	their	talk	he	did	nothing	to	let	them	know	it	.
如果	他	听到	他们的	讲话	他	做过	没有什么	到	让	他们	知道	它	.

如果他听到了他们的谈话，他也没有表现出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [wen] [ə; eɪ]

And	they	had	begun	to	think	that	they	would	never	know	his	secret	when	a
和	他们	有	开始	到	思考	那	他们	会	绝不	知道	他的	秘密	什么时候	一个

['pɜːrs(ə)n] [huː] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [laɪk] ['grænfɑːðər] [moʊl] [θrʌst] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

person	who	looked	somewhat	like	Grandfather	Mole	thrust	her	head	and	shoulders
人	WHO	看起来	有些	喜欢	祖父	痣	推力	她	头	和	肩膀

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

out	of	a	hole	in	the	ground	.
出去	的	一个	洞	在	这	地面	.

他们开始以为他们永远不会知道他的秘密了，这时一个长得有点像鼹鼠爷爷的人从地洞里探出头和肩膀。

" [ðæt] " — ['rʌsti] [ren] ['wɪspəd] — " [ðæt] [ɪz] ['grænfɑːðər] [moʊlz] ['dɔːtər] .

"	That	"	—	Rusty	Wren	whispered	—	"	that	is	Grandfather	Mole's	daughter	.
"	那	"	—	拉斯蒂	鹪	低声说道	—	"	那	是	祖父	鼹鼠的	女儿	.

“那是，”锈鹪鹩低声说，“那是鼹鼠爷爷的女儿。”

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

I	know	,	for	I've	seen	her	before	.
我	知道	,	为了	我已经	已见	她	前	.

我知道，因为我以前见过她。

" [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ['ʃɑːrpli] , [ðə; ði] [bɜːrd] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , " [dəunt] ['wɜːri] , ['fɑːðər] !

"	And	listening	sharply	,	the	bird	people	heard	her	say	,	"	Don't	worry	,	Father	!
"	和	聆听	尖锐地	,	这	鸟	人们	听到	她	说	,	"	不	担心	,	父亲	!

“鸟人们竖起耳朵仔细听，听到她说：‘别担心，父亲！’

[aɪv] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

I've	found	them	.
我已经	成立	他们	.

我找到了。

" ['grænfɑːðər] [moʊl] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

"	Grandfather	Mole	didn't	wait	for	anything	more	.
"	祖父	痣	没有	等待	为了	任何事物	更多的	.

“鼹鼠爷爷没有再等了。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

He	didn't	even	wait	until	he	had	found	the	opening	in	which	his	daughter
他	没有	甚至	等待	直到	他	有	成立	这	开幕	在	哪个	他的	女儿

[hæd; həd] [ə'pɪrd] .

had	appeared	.
有	出现	.

他甚至都没等到找到女儿出现的那个洞口就行动了。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]

He	began	to
他	开始	到

他开始

[piː] . -

p	.	42
p	.	-

第42页

[dɪg] [raɪt] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

dig	right	where	he	stood	.
挖	正确的	在哪里	他	站立	.

就在他站立的地方挖。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .

And	he	was	out	of	sight	in	short	order	.
和	他	曾是	出去	的	视线	在	短的	命令	.

很快，他就消失在人们的视线中了。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][bɜːrd]['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]

Although	the	bird	people	didn't	know	it	,	he	was	anxious	to	reach	his
虽然	这	鸟	人们	没有	知道	它	,	他	曾是	焦虑的	到	抵达	他的

['græn'tʃɪldrən] .

grandchildren	.
孙辈	.

虽然鸟类爱好者们并不知道，但他其实很想见到他的孙子孙女们。

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈgraʊnd] ['gæləriz] ;

He	had	them	out	for	a	stroll	through	his	underground	galleries	;
他	有	他们	出去	为了	一个	漫步	通过	他的	地下	画廊	;

他带他们去参观他的地下画廊;

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [rɔːŋ] [tɜːrn] [wen] ['grænfɑːðər] [moʊl]

and	walking	behind	him	they	had	taken	a	wrong	turn	when	Grandfather	Mole
和	步行	在后面	他	他们	有	已采取	一个	错误的	转动	什么时候	祖父	痣

['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

didn't	know	it	.
没有	知道	它	.

他们跟在他身后，走错了路，而鼹鼠爷爷却浑然不知。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][veɪn] [daʊn] [bɪˈloʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

After	looking	for	them	in	vain	down	below	he	had	feared	that	they	might
后	寻找	为了	他们	在	徒劳	向下	以下	他	有	害怕	那	他们	可能

[hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

have	found	their	way	into	the	open	air	.
有	成立	他们的	方式	进入	这	打开	空气	.

他在下面徒劳地寻找他们之后，担心他们可能已经逃到了外面。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈstræktɪd] ['fæʃ(ə)n] .

And	that	was	why	he	was	running	about	in	such	a	distracted	fashion	.
和	那	曾是	为什么	他	曾是	跑步	关于	在	这样的	一个	愣	时尚	.

这就是他为何如此心不在焉地四处奔跑的原因。

[piː] . -

p	.	43
p	.	-

第43页

[eks]

X
X

X

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [wɪʃ]
ROBIN'S **WISH**
罗宾的 希望

罗宾的愿望

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][prə'veɪd] [ɪ'nʌf] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]
In **order** **to** **provide** **enough** **food** **for** **her** **children** **—** **as** **well** **as** **for** **the**
在 命令 到 提供 足够的 食物 为了 她 孩子们 — 作为 出色地 作为 为了 这

[jʌŋ] ['kaʊˌbɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] — ['mɪsɪz] . ['dʒɑːli]['rɑːbɪn][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd]
young **Cowbird** **that** **she** **was** **bringing** **up** **—** **Mrs** **.** **Jolly** **Robin** **had** **to** **work** **hard**
年轻的 牛鹂 那 她 曾是 带来 向上 — 太太 . 乔利 罗宾 有 到 工作 难的

['evri] [deɪ] .
every **day** **.**
每一个 天 .

为了给她的孩子们以及她抚养的小牛鸟提供足够的食物，快乐罗宾太太每天都必须努力工作。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['glædli][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][help][hɜːr; hər] ,
Though **her** **husband** **gladly** **did** **what** **he** **could** **to** **help** **her** **,**
尽管 她 丈夫 乐意 做过 什么 他 可以 到 帮助 她 ,

虽然她的丈夫很乐意尽其所能帮助她，

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ['sʌmtaɪmz] [ə'baʊt][ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][ðer; ðər][nest] .
he **complained** **sometimes** **about** **the** **stranger** **in** **their** **nest** **.**
他 抱怨 有时 关于 这 陌生人 在 他们的 巢 .

他有时会抱怨巢穴里有个陌生人。

" ['aʊər; ɑːr]['fæməli][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][bɪg] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ri'mɑːkt] .
" **Our** **family** **is** **certainly** **big** **enough** **without** **him** **,** **"** **he** **often** **remarked** **.**
" 我们的 家庭 是 当然 大的 足够的 没有 他 , " 他 经常 评论 .

他经常说："没有他，我们家也够大的了。"

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər][hɪm'self] .
" **We** **ought** **to** **turn** **him** **out** **to** **shift** **for** **himself** **.**
" 我们 应该 到 转动 他 出去 到 转移 为了 他自己 .

我们应该把他赶出去，让他自谋生路。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **But** **Mrs** **.** **Robin** **wouldn't** **hear** **of** **such** **a** **thing** **.**
" 但 太太 . 罗宾 不会 听到 的 这样的 一个 事物 .

但罗宾太太绝对不会接受这种事。

" [its] [nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [left]
" **It's** **not** **his** **fault** **that** **his** **mother** **left**
" 它是 不是 他的 过错 那 他的 母亲 左边

"他母亲离开并不是他的错。"

[piː] . -
p **.** **44**
p . -

第44页

[hɪm; ɪm] [hɪr] — [ɪn][ðə; ði] [eg] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'maɪnd]['dʒɑːli]['rɑːbɪn] .
him **here** **—** **in** **the** **egg** **,** **"** **she** **would** **remind** **Jolly** **Robin** **.**
他 这里 — 在 这 蛋 , " 她 会 提醒 乔利 罗宾 .

"他在这里——在蛋里，"她会提醒快乐罗宾。

" [ɪf] [wiː; wi] [set] [hɪm; ɪm] [ə'drɪft] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʊd] [stɑːrv] — [ən'les] [ðə; ði] [kæt] [gɑːt] [hɪm; ɪm] .

"	If	we	set	him	adrift	the	poor	child	would	starve	—	unless	the	cat	got	him	.
"	如果	我们	放	他	漂流	这	贫穷的	孩子	会	饿死	—	除非	这	猫	得到	他	.

“如果我们把他放生，这个可怜的孩子就会饿死——除非被猫吃了。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɑːli] ['rɑːbɪn] [wʊd] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv]

"	And	then	Jolly	Robin	would	feel	ashamed	that	he	had	even	thought	of
"	和	然后	乔利	罗宾	会	感觉	羞愧	那	他	有	甚至	想法	的

['biːɪŋ] [soʊ] ['kruːəl] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnfənt] [bɜːrd] ,

being	so	cruel	to	an	infant	bird	,
存在	所以	残忍的	到	一个	婴儿	鸟	,

“然后，快乐罗宾会为自己竟然想过要如此残忍地对待一只幼鸟而感到羞愧。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊˌbɜːrd] .

even	if	he	was	a	Cowbird	.
甚至	如果	他	曾是	一个	牛鹂	.

即使他是一只牛鹂。

[soʊ] [hiː; hi] [wʊd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['evər] ['gæðərɪŋ] [wəːmz, vɔːrms] [ænd; ənd] [grʌbz]

So	he	would	set	to	work	harder	than	ever	gathering	worms	and	grubs
所以	他	会	放	到	工作	更难	比	曾经	采集	蠕虫	和	幼虫

[ænd; ənd] [bʌgz] ;

and	bugs	;
和	漏洞	;

于是他比以往更加努力地去收集蚯蚓、幼虫和昆虫；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] , " ['tʃɪrəli] , [tʃɪr] - [ʌp] !

and	before	long	he	would	find	himself	singing	merrily	,	"	Cheerily	,	cheer	-	up	!
和	前	长的	他	会	寻找	他自己	歌唱	兴高采烈地	,	"	兴高采烈地	,	欢呼	-	向上	!

不久之后，他就会发现自己兴高采烈地唱着：“欢快地，振作起来！”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [ə; eɪ]

"	because	it	made	him	happy	to	know	that	he	was	doing	somebody	a
"	因为	它	制成	他	快乐的	到	知道	那	他	曾是	正在做	某人	一个

[gʊd] [tɜːrn] .

good	turn	.
好的	转动	.

“因为他知道自己在做好事，这让他感到快乐。”

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ['grænfɑːðər] [moʊl] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

Once	in	a	while	Grandfather	Mole	thrust	his	head	out	of	the	soil	of	the	garden
一次	在	一个	尽管	祖父	痣	推力	他的	头	出去	的	这	土壤	的	这	花园

,

,

,

偶尔，鼹鼠爷爷会把头从花园的泥土里探出来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] [æt; ət] [ðer; ðər] [tæsk] .

as	if	he	were	watching	Mr	.	and	Mrs	.	Robin	at	their	task	.
作为	如果	他	是	观看	先生	.	和	太太	.	罗宾	在	他们的	任务	.

仿佛他在看着罗宾夫妇忙碌着。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

Of	course	he	couldn't	see	what	they	were	doing	.
的	课程	他	不能	看	什么	他们	是	正在做	.

他当然看不到他们在做什么。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪr] [tɜːrn][tuː; tə][hæv; həv] ['grænfɑːðər]

But	Mrs	.	Robin	said	that	it	gave	her	a	queer	turn	to	have	Grandfather
但	太太	.	罗宾	说	那	它	给予	她	一个	酷儿	转动	到	有	祖父

[moʊl] [stɪk] [hɪz; ɪz]

Mole	stick	his
痣	戳	他的

但罗宾太太说，鼹鼠爷爷把他的……插进她……里，让她感觉很怪异。

[piː] . -

p	.	45
p	.	-

第45页

[noʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['veri] [fiːt] .

nose	out	of	the	ground	at	her	very	feet	.
鼻子	出去	的	这	地面	在	她	非常	脚	.

鼻子露出地面，就在她脚边。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['æŋglwəːm] [fɔːr; fər][hɪm'self][tuː; tə][help]

And	since	he	was	too	busy	catching	angleworms	for	himself	to	help
和	自从	他	曾是	也	忙碌的	捕捉	线虫	为了	他自己	到	帮助

[hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	and	her	husband	,
她	和	她	丈夫	,

因为他忙着自己捕蚯蚓，所以没空帮助她和她的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

she	wished	he	would	keep	out	of	sight	.
她	希望	他	会	保持	出去	的	视线	.

她希望他能永远消失在她的视线里。

['sʌmtaɪmz] ['grænfɑːðər] [moʊl] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] , [ɔːr][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [fɔːr; fər]

Sometimes	Grandfather	Mole	would	speak	to	Mrs	.	Robin	,	or	her	husband	;	for
有时	祖父	痣	会	说话	到	太太	.	罗宾	,	或者	她	丈夫	;	为了

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] .

he	could	hear	them	talking	.
他	可以	听到	他们	说	.

有时鼹鼠爷爷会和罗宾太太或她的丈夫说话；因为他能听到他们说话。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] ['enibɑːdi] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [iks'kleimɪŋ] , " [oʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] !

And	when	you	hear	anybody	in	a	garden	exclaiming	,	"	Oh	,	here's	a	big	one	!
和	什么时候	你	听到	任何人	在	一个	花园	惊呼	,	"	哦	,	这里是	一个	大的	一	!

当你在花园里听到有人惊呼："哦，这里有个大家伙！"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['evər] [pʊl] [hɪm; ɪm] [luːs] !

The	children	will	like	him	,	if	I	can	ever	pull	him	loose	!
这	孩子们	将要	喜欢	他	,	如果	我	能	曾经	拉	他	松动的	!

如果我能让孩子们摆脱他，他们一定会喜欢他的！

" [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən] ['æŋglwəːm] .

"	you	may	know	at	once	that	the	speaker	is	talking	about	an	angleworm	.
"	你	可能	知道	在	一次	那	这	扬声器	是	说	关于	一个	线虫	.

"你可能立刻就知道说话者说的是蚯蚓。"

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There	can	be	no	mistake	about	it	.
那里	能	是	不	错误	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[wen] ['grænfɑːðər] [moʊl][ˌoʊvər'hɜːrd]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk][hiː; hi] [wʊd] [kwaɪt]

When	Grandfather	Mole	overheard	Mrs	.	Robin	making	such	a	remark	he	would	quite
什么时候	祖父	痣	无意中听到	太太	.	罗宾	制作	这样的	一个	评论	他	会	相当

['laɪkli] [əd'vaɪz][hɜːr; hər][tuː; tə] " [traɪ][ə; eɪ] ['smɔːlər][wʌn] .

likely	advise	her	to	"	try	a	smaller	one	.
可能	建议	她	到	"	尝试	一个	较小的	一	.

当鼹鼠爷爷听到罗宾太太说这样的话时，他很可能会建议她"试试小一点的"。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['oʊnli] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] [pʊl] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər] .

"	Such	a	suggestion	only	made	Mrs	.	Robin	pull	all	the	harder	.
"	这样的	一个	建议	仅有的	制成	太太	.	罗宾	拉	全部	这	更难	.

"这样的建议只会让罗宾太太更加卖力地拉扯。"

" ['grænfɑːðər] [moʊl] ['wɒnts] [ɔːl][ðə; ði][bɪg]

"	Grandfather	Mole	wants	all	the	big
"	祖父	痣	想要	全部	这	大的

"鼹鼠爷爷想要所有的大东西

[piː] . -

p	.	46
p	.	-

第46页

[wʌnz] [hɪm'self] ,

ones	himself	,
一个	他自己	,

他自己，

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['splʌtər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] [wer]

"	she	would	splutter	as	soon	as	she	and	her	husband	were	where
"	她	会	溅射	作为	很快	作为	她	和	她	丈夫	是	在哪里

['grænfɑːðər] [moʊl] ['kudnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

Grandfather	Mole	couldn't	listen	to	what	she	said	.
祖父	痣	不能	听	到	什么	她	说	.

"只要她和她丈夫走到鼹鼠爷爷听不到的地方，她就会开始胡言乱语。"

[ænd; ənd] [ðen] , ['prɑːbəbli] , ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [wʊd] [læf] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][maɪnd] ,

And	then	,	probably	,	Jolly	Robin	would	laugh	and	tell	her	not	to	mind	,
和	然后	,	大概	,	乔利	罗宾	会	笑	和	告诉	她	不是	到	头脑	,

然后，或许，快乐的罗宾会笑着告诉她别介意。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wəːmz, vɔːrms] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

for	there	ought	to	be	worms	enough	for	everybody	.
为了	那里	应该	到	是	蠕虫	足够的	为了	大家	.

因为应该有足够的蚯蚓供大家食用。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [wen] ['grænfɑːðər] [moʊl][hæd; həd][əd'vaɪzd][hɜːr; hər][tuː; tə] " [traɪ][ə; eɪ]

More	than	once	,	when	Grandfather	Mole	had	advised	her	to	"	try	a
更多的	比	一次	,	什么时候	祖父	痣	有	建议	她	到	"	尝试	一个

['smɔːlər] [wʌn] ,

smaller	one	,
较小的	一	,

不止一次，当鼹鼠爷爷建议她"试试小一点的"时，

" ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn][hæd; həd] [dɪ'klerd] ['æftərwərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [bɪgɪst]

"	Mrs	.	Robin	had	declared	afterward	that	she	wished	she	could	catch	the	biggest
"	太太	.	罗宾	有	声明	之后	那	她	希望	她	可以	抓住	这	最大

['æŋglwəːm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['gɑːrdn] ,

angleworm	in	the	whole	garden	,
线虫	在	这	所有的	花园	,

罗宾太太后来表示，她真希望自己能抓到整个花园里最大的那条蚯蚓。

[dʒʌst][tuː; tə] [spaɪt] [oʊld] ['grænfɑːðər] [moʊl][ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][hæd; həd]
just **to** **spite** **old** **Grandfather** **Mole** **and** **teach** **him** **that** **other** **people** **had**
只是 到 尽管如此 老的 祖父 痣 和 教 他 那 其他 人们 有
[ðer; ðər] [raɪts] ,
their **rights** **,**
他们的 权利 ,

只是为了气老鼹鼠爷爷，让他明白其他人也有权利。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] .
as **well** **as** **he** **.**
作为 出色地 作为 他 .

他也是。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

" ['dʒɑːli]['rɑːbɪn]['ɔːlweɪz] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Jolly Robin always exclaimed with a laugh .
" 乔利 罗宾 总是 惊呼 和 一个 笑 .

“快乐的罗宾总是笑着说。”

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['æŋglwəːm] !
Perhaps some day you will find the grandfather of all the angleworms !
也许 一些 天 你 将要 寻找 这 祖父 的 全部 这 线虫 !

也许有一天你会找到所有蚯蚓的祖父！

" [piː] . -
" p . 47
" p . -

第47页

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[sər'praɪzɪŋ] ['grænfɑːðər]
SURPRISING GRANDFATHER
奇怪 祖父

令人惊讶的祖父

[moʊl]
MOLE
痣

痣

['sʌmhaʊ] ['grænfɑːðər] [moʊl] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] [hoʊpt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [bɪgɪst]
Somehow Grandfather Mole heard that Mrs . Robin hoped to capture the biggest
不知何故 祖父 痣 听到 那 太太 . 罗宾 希望 到 捕获 这 最大
['æŋglwəːm] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
angleworm in the garden .
线虫 在 这 花园 .

不知从哪里听说，鼹鼠爷爷听说罗宾太太想捉住花园里最大的蚯蚓。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] [taɪm] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər][æt; ət][wɜ:rk][ðer; ðər][hi:; hi] ['ɔ:fərd]

So	the	very	next	time	he	happened	to	find	her	at	work	there	he	offered
所以	这	非常	下一个	时间	他	发生	到	寻找	她	在	工作	那里	他	提供

[hɜ:r; hər] [ə'nʌðər] [bɪt][ʌv; əv] [ˌʌn'sɔ:t] [əd'vaɪs] .

her	another	bit	of	unsought	advice	.
她	其他	少量	的	不请自来	建议	.

所以，下次他碰巧在那里遇到她时，又给了她一些她并不需要的建议。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑ:bɪn] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['grænfɑ:ðər] [moʊlz]

And	Mrs	.	Robin	liked	it	no	better	than	any	other	of	Grandfather	Mole's
和	太太	.	罗宾	喜欢	它	不	更好的	比	任何	其他	的	祖父	鼹鼠的

['kaunsəlz] .

counsels	.
律师	.

罗宾太太对鼹鼠爷爷的其他任何建议都同样不满意。

" [dəunt] [weɪst] [jʊr; jər]['væljuəb(ə)l][taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] ['æŋglwə:m] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] !

"	Don't	waste	your	valuable	time	looking	for	the	biggest	angleworm	in	the	garden	!
"	不	浪费	你的	有价值的	时间	寻找	为了	这	最大	线虫	在	这	花园	!

"不要浪费你宝贵的时间在花园里寻找最大的金线虫！"

" [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] .

"	he	told	her	.
"	他	讲述	她	.

他告诉了她。

" [aɪv] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɔ:l'redi] .

"	I've	caught	him	already	.
"	我已经	捕捉	他	已经	.

我已经抓到他了。

" [wel] , [fɔ:r; fər][wʌns]['mɪsɪz] . ['rɑ:bɪn]['ɔ:lmoʊst] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tɑ:rt][tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

"	Well	,	for	once	Mrs	.	Robin	almost	said	something	tart	to	the	old	gentleman	.
"	出色地	,	为了	一次	太太	.	罗宾	几乎	说	某物	酸	到	这	老的	绅士	.

"嗯，罗宾太太这次差点对这位老先生说了些尖酸刻薄的话。"

[bʌt; bət]

But
但

但

[pi:] . -

p	.	48
p	.	-

第48页

[ʃi:; ʃi] [tʃekt] [hɜ:r'self][ɪn][taɪm] ; [nɑ:t][baɪ]['baɪtɪŋ][hɜ:r; hər] [tʌŋ] , [haʊ'evər] ,

she	checked	herself	in	time	;	not	by	biting	her	tongue	,	however	,
她	已检查	她自己	在	时间	;	不是	经过	咬	她	舌头	,	然而	,

她及时止住了自己的冲动；但她并非通过咬舌头来掩饰。

[bʌt; bət][baɪ] ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər] [bɪl] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][fæt][bʌg] [ðæt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][haɪd] ['ʌndər][ə; eɪ]

but	by	clapping	her	bill	upon	a	fat	bug	that	was	trying	to	hide	under	a
但	经过	鼓掌	她	账单	之上	一个	胖的	漏洞	那	曾是	尝试	到	隐藏	在下面	一个

[pə'teɪtoʊ] - [tɑ:p] .

potato	-	top	.
土豆	-	顶部	.

但她却用嘴拍打住一只试图躲在土豆叶下的肥虫。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nest] , ['liːvɪŋ] ['grænfɑːðər] [moʊl] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði]

And	away	she	flew	to	her	nest	,	leaving	Grandfather	Mole	to	talk	to	the
和	离开	她	飞翔	到	她	巢	,	离开	祖父	痣	到	讲话	到	这

[er] ,

air	,
空气	,

于是她飞回了自己的巢穴，留下鼹鼠爷爷对着空气说话。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] .

if	he	wished	.
如果	他	希望	.

如果他愿意的话。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	She	went	off	without	thanking	me	,	"	he	muttered	.
"	她	去	离开	没有	谢谢	我	,	"	他	低声说道	.

“她一声不吭就走了，”他嘟囔道。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] ['hædnt] [siːn] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] [goʊ] ,

To	be	sure	,	he	hadn't	seen	Mrs	.	Robin	go	,
到	是	当然	,	他	之前没有	已见	太太	.	罗宾	去	,

可以肯定的是，他并没有看到罗宾太太离开。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [hɜːr; hər] [flaɪt] .

but	he	had	heard	the	beat	of	her	wings	as	she	began	her	flight	.
但	他	有	听到	这	打	的	她	翅膀	作为	她	开始	她	航班	.

但他听到了她开始飞行时翅膀拍打的声音。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['skoʊldɪŋ] .

He	didn't	know	that	he	had	barely	escaped	a	sharp	scolding	.
他	没有	知道	那	他	有	仅仅	逃脱	一个	锋利的	责骂	.

他不知道自己刚才差点挨了一顿严厉的训斥。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['grænfɑːðər] [moʊl] [hæz; həz] [dʒʌst] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

"	What	do	you	think	Grandfather	Mole	has	just	said	to	me	?
"	什么	做	你	思考	祖父	痣	有	只是	说	到	我	?

“你觉得鼹鼠爷爷刚才跟我说了什么？”

" ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [nest] ['fiːdɪŋ] [ðer; ðər]

"	Mrs	.	Robin	asked	her	husband	,	whom	she	found	at	the	nest	feeding	their
"	太太	.	罗宾	问	她	丈夫	,	谁	她	成立	在	这	巢	喂养	他们的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“罗宾太太问她的丈夫，她发现他正在鸟巢里喂孩子们。

['dʒɑːli] ['rɑːbɪn] [meɪd] [θriː] ['gesɪz] .

Jolly	Robin	made	three	guesses	.
乔利	罗宾	制成	三	猜测	.

快乐罗宾猜了三次。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [raɪt] .

But	none	of	them	was	right	.
但	没有任何	的	他们	曾是	正确的	.

但他们的说法都不对。

[soʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'piːtɪd] ['grænfɑːðər] [moʊlz] [ri'maːks] .

So	his	wife	repeated	Grandfather	Mole's	remarks	.
所以	他的	妻子	重复	祖父	鼹鼠的	评论	.

于是，他的妻子重复了鼹鼠爷爷的话。

[ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl]['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [læft] .

And	as	usual	Jolly	Robin	laughed	.
和	作为	通常	乔利	罗宾	笑了	.

罗宾像往常一样笑了。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt]

"	I	shouldn't	pay	any	attention	to	what
"	我	不应该	支付	任何	注意力	到	什么

我不应该在意什么

[piː] . -

p	.	49
p	.	-

第49页

['grænfɑːðər] [moʊl] [sez] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Grandfather	Mole	says	,	"	he	advised	his	wife	.
祖父	痣	说道	,	"	他	建议	他的	妻子	.

鼹鼠爷爷说："他给妻子提了建议。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [bɪg] ['æŋglwəːm] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] .

"	I	should	keep	an	eye	out	for	big	angleworms	,	if	I	were	you	.
"	我	应该	保持	一个	眼睛	出去	为了	大的	线虫	,	如果	我	是	你	.

"如果我是你，我会留意一下大蚯蚓。"

['grænfɑːðər] [moʊl] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

Grandfather	Mole	may	be	mistaken	.
祖父	痣	可能	是	错误	.

鼹鼠爷爷可能弄错了。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['sekənd] [bɪgɪst] [wʌn] .

He	may	have	caught	only	the	second	biggest	one	.
他	可能	有	捕捉	仅有的	这	第二	最大	一	.

他可能只钓到了第二大的那条。

" [wʌt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] [fiːl] ['betər] .

"	What	her	husband	said	made	Mrs	.	Robin	feel	better	.
"	什么	她	丈夫	说	制成	太太	.	罗宾	感觉	更好的	.

"她丈夫的话让罗宾太太感觉好多了。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sər'praɪz] ['grænfɑːðər] [moʊl] [jet] .

And	she	declared	that	she	would	surprise	Grandfather	Mole	yet	.
和	她	声明	那	她	会	惊喜	祖父	痣	然而	.

她还宣称，她还要给鼹鼠爷爷一个惊喜。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Strange	to	say	,
奇怪的	到	说	,

说来奇怪，

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['grænfɑːðər] [moʊl] [spoʊk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər]

the	very	next	day	Grandfather	Mole	spoke	to	Mrs	.	Robin	again	and	told	her
这	非常	下一个	天	祖父	痣	辐	到	太太	.	罗宾	再次	和	讲述	她

[ðæt] " [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] ,

that	"	there	was	no	use	trying	to	surprise	him	,
那	"	那里	曾是	不	使用	尝试	到	惊喜	他	,

第二天，鼹鼠爷爷又和罗宾太太谈话，告诉她"试图给他惊喜是没用的"，

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [weɪst] [hɜːr; hər] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

so	she	needn't	waste	her	valuable	time	trying	to	do	it	.
所以	她	不必	浪费	她	有价值的	时间	尝试	到	做	它	.

所以她不必浪费宝贵的时间去做这件事。

" [ðɪs] [nuːz] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn][kwaɪt] ['spiːtʃləs] .
" This news made Mrs . Robin quite speechless .
" 这 消息 制成 太太 . 罗宾 相当 无言 .

听到这个消息，罗宾太太一时语塞。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [θɪŋk] [haʊ] ['grænfɑːðər] [moʊl][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She couldn't think how Grandfather Mole had happened to learn of her
她 不能 思考 如何 祖父 痣 有 发生 到 学习 的 她
[rɪ'mɑːrk] ,
remark ,
评论 ,

她百思不得其解，鼹鼠爷爷是怎么知道她那句话的。

[ən'les] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] ['gɔsipiŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .
unless her husband had been gossiping with his friends .
除非 她 丈夫 有 到过 八卦 和 他的 朋友们 .

除非她丈夫在和朋友们闲聊。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] ,
And if that was the case ,
和 如果 那 曾是 这 案件 ,

如果情况真是如此的话，

['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][let] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] [ə'kɜːr] [ə'gen] .
Mrs . Robin didn't mean to let anything of the kind occur again .
太太 . 罗宾 没有 意思是 到 让 任何事物 的 这 种类 发生 再次 .

罗宾太太并不希望此类事情再次发生。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃɪl]
So she went on searching for her chil
所以 她 去 在 搜索 为了 她 孩子

于是她继续寻找她的孩子。

[piː] . -
p . 50
p . -

第50页

- ['brekfəst]
dren's breakfast
- 早餐

儿童早餐

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] ['grænfɑːðər] [moʊlz] ['leɪtɪst] [bɪt][ʌv; əv][əd'vaɪs] .
and said nothing to any one about Grandfather Mole's latest bit of advice .
和 说 没有什么 到 任何 一 关于 祖父 鼹鼠的 最新的 少量 的 建议 .

他没有跟任何人提起鼹鼠爷爷的最新忠告。

['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] [wɜːrkt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [deɪ] .
Mrs . Robin worked harder than ever that day .
太太 . 罗宾 工作 更难 比 曾经 那 天 .

那天，罗宾太太比以往任何时候都更加努力地工作。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [aɪz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
It seemed to her husband that she had eyes for nothing but
它 似乎 到 她 丈夫 那 她 有 眼睛 为了 没有什么 但
[wəːmz, vɔːrms] .
worms .
蠕虫 .

在她丈夫看来，她眼里除了虫子什么也没有。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Certainly	**she**	**paid**	**little**	**attention**	**to**	**him**	**.**
当然	她	有薪酬的	小的	注意力	到	他	.

她当然没怎么理会他。

[soʊ][hiː; hi] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] .

So	**he**	**couldn't**	**help**	**feeling**	**pleased**	**when**	**she**	**called**	**to**	**him**	**toward**	**evening**	**.**
所以	他	不能	帮助	感觉	高兴	什么时候	她	称为	到	他	朝向	晚上	.

所以，当她在傍晚时分叫他时，他不禁感到高兴。

[hiː; hi] [fluː] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

He	**flew**	**quickly**	**to**	**her**	**side**	**.**
他	飞翔	迅速地	到	她	边	.

他迅速飞到她身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz][help] .

And	**he**	**saw**	**at**	**once**	**that**	**she**	**needed**	**his**	**help**	**.**
和	他	锯	在	一次	那	她	需要	他的	帮助	.

他立刻意识到她需要他的帮助。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn][hæd; həd][æn; ən][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] - [waɪt] [wɜːrm][ɪn][hɜːr; hər] [bɪl] ,

For	**Mrs**	**.**	**Robin**	**had**	**an**	**end**	**of**	**a**	**pinkish**	**-**	**white**	**worm**	**in**	**her**	**bill**	**,**
为了	太太	.	罗宾	有	一个	结尾	的	一个	粉红色	-	白色的	蠕虫	在	她	账单	,

罗宾太太嘴里叼着一条粉白色虫子的尾端，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

on	**which**	**she**	**was**	**tugging**	**as**	**hard**	**as**	**she**	**could**	**.**
在	哪个	她	曾是	拉扯	作为	难的	作为	她	可以	.

她拼命地拉扯着它。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] !

"	**I**	**think**	**it's**	**the**	**biggest**	**one**	**in**	**the**	**garden**	**!**
"	我	思考	它是	这	最大	一	在	这	花园	!

“我觉得它是花园里最大的一个！”

" [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gæsp] .

"	**she**	**managed**	**to**	**gasp**	**.**
"	她	管理	到	喘气	.

她喘着粗气说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [wəʊnt] [kʌm] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] . "

"	**But**	**it**	**simply**	**won't**	**come**	**up**	**out**	**of**	**the**	**ground**	**.**	**"**
"	但	它	简单地	惯于	来	向上	出去	的	这	地面	.	"

但它就是挖不出来。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] !

"	**It**	**must**	**be**	**the**	**grandfather**	**of**	**them**	**all**	**!**
"	它	必须	是	这	祖父	的	他们	全部	!

“它一定是它们的祖辈！”

" ['dʒɑːli]['rɑːbɪn][kraɪd] .

"	**Jolly**	**Robin**	**cried**	**.**
"	乔利	罗宾	哭	.

快乐罗宾哭了。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrm] [hɪm'self] , [hiː; hi] [pʊld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

And	**laying**	**hold**	**of**	**the**	**worm**	**himself**	**,**	**he**	**pulled**	**with**	**her**	**.**
和	躺下	抓住	的	这	蠕虫	他自己	,	他	拉	和	她	.

他自己抓住那条虫子，用力把它拉了上去。

['sʌmhaʊ] [ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒməʊ]

Somehow	**there**	**seemed**	**a**	**great**	**commo**
不知何故	那里	似乎	一个	伟大的	常见

不知何故，似乎有一种很大的共同点

[piː] . -

p	.	51
p	.	-

['taɪən][ɪn][ðə; ði] [luːs] [dɜːrt][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,

tion	in	the	loose	dirt	at	their	feet	,
tion	在	这	松动的	污垢	在	他们的	脚	,

他们脚下松软的泥土里，

[æz; əz] [ðeɪ] ['strʌgld] [tuː; tə][get][ðə; ði][wɜːrm][aʊt][ʌv; əv][ɪts]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

as	they	struggled	to	get	the	worm	out	of	its	hiding	-	place	.
作为	他们	挣扎	到	得到	这	蠕虫	出去	的	它是	隐藏	-	地方	.

他们费了好大劲才把虫子从藏身之处弄出来。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ðeɪ] [felt][ˌaɪ 'tiː] — [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — ['kʌmɪŋ] .

And	at	last	,	to	their	great	delight	,	they	felt	it	—	saw	it	—	coming	.
和	在	最后的	,	到	他们的	伟大的	喜	,	他们	毛毡	它	—	锯	它	—	未来	.

最后，令他们欣喜的是，他们感觉到了——看到了——它即将到来。

[ðen] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][dɜːrt] [fluː] ['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][bəuθ]['dʒɑːli]['rɑːbɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Then	a	shower	of	dirt	flew	into	their	faces	and	both	Jolly	Robin	and	his
然后	一个	淋浴	的	污垢	飞翔	进入	他们的	面孔	和	两个都	乔利	罗宾	和	他的

[waɪf] ['tʌmbld] ['oʊvər] ['bækwərd] .

wife	tumbled	over	backward	.
妻子	翻滚	超过	落后	.

随后一阵尘土飞扬，扑到他们脸上，快乐罗宾和他的妻子双双向后摔倒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn][hæd; həd] [faʊnd] ,

It	was	no	worm	that	Mrs	.	Robin	had	found	,
它	曾是	不	蠕虫	那	太太	.	罗宾	有	成立	,

罗宾太太发现的不是虫子。

[bʌt; bət] ['grænfɑːðər] [moʊlz] ['herləs] [teɪl] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

but	Grandfather	Mole's	hairless	tail	sticking	out	of	the	ground	.
但	祖父	鼹鼠的	无毛	尾巴	粘性	出去	的	这	地面	.

但鼹鼠爷爷光秃秃的尾巴却从土里伸了出来。

[tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Together	they	had	dragged	him	to	the	surface	.
一起	他们	有	拖拽	他	到	这	表面	.

他们合力把他拖到了水面。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn]['hædnt] [faʊnd] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl] ['æŋglwəːm] ,

And	if	Mrs	.	Robin	hadn't	found	the	grandfather	of	all	angleworms	,
和	如果	太太	.	罗宾	之前没有	成立	这	祖父	的	全部	线虫	,

如果罗宾太太没有找到所有蚯蚓的祖先，

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['grænfɑːðər] [moʊl] .

at	least	she	had	found	Grandfather	Mole	.
在	至少	她	有	成立	祖父	痣	.

至少她找到了鼹鼠爷爷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sər'praɪz] , [tuː] .

And	she	had	given	him	a	surprise	,	too	.
和	她	有	给定	他	一个	惊喜	,	也	.

她也给了他一个惊喜。

[piː] . -

p	.	52
p	.	-

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

['mɪstər] . ['blækˌbɜrdz] [əd'vaɪs]
MR . **BLACKBIRD'S** **ADVICE**
先生 . 黑鸟的 建议

黑鸟先生的建议

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['medoʊ] ['mɪstər] . ['blækbɜːrd] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [tuː; tə]
Out **of** **the** **pine** **woods** **beyond** **the** **meadow** **Mr** . **Blackbird** **sometimes** **came** **to**
出去 的 这 松树 树林 超过 这 草地 先生 . 黑鸟 有时 来了 到
['brekfəst] [ɪn]['fɑːrmər] ['griːnz] ['gɑːrdn] .
breakfast **in** **Farmer** **Green's** **garden** .
早餐 在 农民 青菜 花园 .

黑鸟先生有时会从草地后面的松树林里飞到格林农夫的花园里吃早餐。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['æŋglwəːm] .
He **claimed** **that** **he** **came** **there** **to** **look** **for** **angleworms** .
他 声称 那 他 来了 那里 到 看 为了 线虫 .

他声称自己来这里是为了寻找蚯蚓。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [nuː] [hɪm; ɪm] [best] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə'bʌv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [eg] [aʊt] [ʌv; əv]
But **those** **that** **knew** **him** **best** **said** **that** **he** **wasn't** **above** **taking** **an** **egg** **out** **of**
但 那些 那 知道 他 最好的 说 那 他 不是 多于 采取 一个 蛋 出去 的
[sʌm; səm] [smɔːl] ['bɝːdz] [nest] .
some **small** **bird's** **nest** .
一些 小的 鸟类 巢 .

但最了解他的人说，他甚至会从一些小鸟的巢里偷走一个蛋。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['wɪspəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] [ə; eɪ] ['nestlɪŋ]
And **some** **whispered** **that** **he** **had** **even** **been** **known** **to** **devour** **a** **nestling**
和 一些 低声说道 那 他 有 甚至 到过 已知 到 吞食 一个 雏鸟
.
:
.

有人私下议论，他甚至还吞食过雏鸟。

[wen'evər] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hiː; hi] [toʊld] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kʌm]
Whenever **he** **visited** **the** **garden** **he** **told** **everybody** **that** **he** **should** **never** **come**
每当 他 到访 这 花园 他 讲述 大家 那 他 应该 绝不 来
[ðer; ðər] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['grænfɑːðər] [moʊl] [wʌz; wəz] [tuː] ['griːdi] .
there **again** **because** **Grandfather** **Mole** **was** **too** **greedy** .
那里 再次 因为 祖父 痣 曾是 也 贪婪的 .

每当他去花园时，他都会告诉大家他以后再也不该去了，因为鼹鼠爷爷太贪婪了。

['mɪstər] . ['blækbɜːrd] [sed] [ðæt] ['grænfɑːðər] [moʊl] ['dɪdnt] [liːv] [ɪ'nʌf] ['æŋg(ə)l]
Mr . **Blackbird** **said** **that** **Grandfather** **Mole** **didn't** **leave** **enough** **angle**
先生 . 黑鸟 说 那 祖父 痣 没有 离开 足够的 角度

黑鸟先生说，鼹鼠爷爷留下的角度不够大。

[piː] . -
p . **53**
p . -

第53页

[wəːmz, vɔːrms][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə][flai] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] .
worms **to** **make** **it** **worth** **his** **while** **to** **fly** **across** **the** **meadow** .
蠕虫 到 制作 它 值得 他的 尽管 到 飞 穿过 这 草地 .

为了让他觉得飞越草地是值得的，他要吃蚯蚓。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] ['grænfɑːðər] [moʊl][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]

And	one	day	when	he	chanced	to	meet	Grandfather	Mole	he	told	him	that
和	一	天	什么时候	他	偶然	到	见面	祖父	痣	他	讲述	他	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] ,

it	was	a	shame	,
它	曾是	一个	耻辱	,

有一天，他偶然遇到了鼹鼠爷爷，便告诉他这真是一件可惜的事。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪŋ] ['fɑːrmər] [griːn] .

the	way	he	was	treating	Farmer	Green	.
这	方式	他	曾是	治疗	农民	绿色的	.

他对待格林农夫的方式。

" ['fɑːrmər] [griːn] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

"	Farmer	Green	is	good	enough	to	let	you	live	underneath	his	garden	.
"	农民	绿色的	是	好的	足够的	到	让	你	居住	下	他的	花园	.

“格林农夫人很好，他甚至允许你住在他的花园下面。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['greɪtf(ə)l][juː; jʊ] [iːt] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	instead	of	showing	him	that	you	are	grateful	you	eat	all	of	his
但	反而	的	显示	他	那	你	是	感激的	你	吃	全部	的	他的

['æŋglwəːm] [juː; jʊ][kæn; kən] .

angleworms	you	can	.
线虫	你	能	.

但你非但没有表达感激之情，反而把他的蚯蚓都吃光了。

" ['grænfɑːðər] [moʊl][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] .

"	Grandfather	Mole	was	thunderstruck	.
"	祖父	痣	曾是	雷击	.

“鼹鼠爷爷被雷击中了。”

['æftər] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər]['mɪstər] . ['blækˌbɜrdz] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

After	pondering	over	Mr	.	Blackbird's	speech	for	a	few	moments	he	raised	his
后	沉思	超过	先生	.	黑鸟的	演讲	为了	一个	很少	时刻	他	提高	他的

[hed] .

head	.
头	.

他沉思片刻，回想起布莱克伯德先生的讲话，然后抬起头来。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

"	What	shall	I	do	?
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] .

"	he	asked	in	a	plaintive	voice	.
"	他	问	在	一个	哀怨	嗓音	.

他用哀怨的声音问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] , " ['mɪstər] . ['blækbɜːrd][toʊld][hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] .

"	I	should	think	you'd	turn	over	a	new	leaf	,	"	Mr	.	Blackbird	told	him	severely	.
"	我	应该	思考	你会	转动	超过	一个	新的	叶子	,	"	先生	.	黑鸟	讲述	他	严重	.

“我以为你会改过自新，”布莱克伯德先生严厉地对他说。

[ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [moʊl] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .

And	Grandfather	Mole	promised	that	he	would	.
和	祖父	痣	承诺	那	他	会	.

鼹鼠爷爷答应了。

" [aɪl] [tɜːrn][wʌn]['oʊvər][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] ['fɑːrmər]
" I'll turn one over to - day , " he said , " if you think it will please Farmer
" 患病的 转动 一 超过 到 - 天 , " 他 说 , " 如果 你 思考 它 将要 请 农民
[griːn] . "
Green . "
绿色的 . "

“我今天就翻过来一个，”他说，“如果你觉得格林农夫会喜欢的话。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " ['mɪstər] .
" There's no doubt that it will , " Mr .
" 有 不 怀疑 那 它 将要 , " 先生 .

“毫无疑问，它会的，”先生说。

[piː] . -
p . 54
p . -

第54页

['blækbɜːrd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l][toʊn] .
Blackbird assured him in a slightly more amiable tone .
黑鸟 保证 他 在 一个 轻微地 更多的 可亲 语气 .

黑鸟用稍微和蔼一些的语气向他保证道。

[ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] ['grænfɑːðər] [moʊlz] [feɪs] .
A hopeful look came into Grandfather Mole's face .
一个 充满希望 看 来了 进入 祖父 鼹鼠的 脸 .

鼹鼠爷爷脸上露出了充满希望的神情。

[ænd; ənd]['æftər] ['θæŋkɪŋ] ['mɪstər] . ['blækbɜːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
And after thanking Mr . Blackbird for his advice , he turned away and
和 后 谢谢 先生 . 黑鸟 为了 他的 建议 , 他 转向 离开 和
['bʌraʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
burrowed out of sight .
掘穴 出去 的 视线 .

感谢黑鸟先生的建议后，他转身钻了出去，消失在人们的视线中。

[ðen] ['mɪstər] . ['blækbɜːrd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [tʃɔɪs] ['tɪdbɪts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Then Mr . Blackbird selected a good many choice tidbits here and there ,
然后 先生 . 黑鸟 已选 一个 好的 许多 选择 零碎信息 这里 和 那里 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi]['boʊltɪd][wɪð; wɪθ]['gʌstoʊ] .
which he bolted with gusto .
哪个 他 螺栓连接 和 古斯托 .

然后，黑鸟先生零零散散地挑选了不少好吃的，狼吞虎咽地吃掉了。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [wʌt] ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
And after he had eaten what Jolly Robin , who had been watching him ,
和 后 他 有 吃 什么 乔利 罗宾 , WHO 有 到过 观看 他 ,

他吃完东西后，一直看着他的快乐罗宾.....

[dɪ'klerd] ['æftərwərd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] [ænd; ənd][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['eni][wʌn]
declared afterward to have been a hearty meal and big enough for any one
声明 之后 到 有 到过 一个 爽朗 一顿饭 和 大的 足够的 为了 任何 一
,
,
,

事后宣称这是一顿丰盛的晚餐，分量足够一个人吃。

['mɪstər] . ['blækbɜːrd][bɪ'gæn][tuː; tə][skoʊld] .
Mr . Blackbird began to scold .
先生 . 黑鸟 开始 到 骂 .

黑鸟先生开始训斥起来。

[hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə]

He	**announced**	**that**	**there**	**wasn't**	**any**	**use**	**of**	**his**	**looking**	**for**	**anything**	**more**	**to**
他	宣布	那	那里	不是	任何	使用	的	他的	寻找	为了	任何事物	更多的	到

[iːt] [ɪn] [ðæt] [ˈneɪbərhʊd] ,

eat	**in**	**that**	**neighborhood**	**,**
吃	在	那	邻里	,

他宣布，在那附近再找吃的也没用了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][məˈskiːtoʊ][əˈlaɪv] .

for	**there**	**wasn't**	**enough**	**there**	**to**	**keep**	**a**	**mosquito**	**alive**	**.**
为了	那里	不是	足够的	那里	到	保持	一个	蚊子	活	.

因为那里连一只蚊子都养不活。

[ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] [hiː; hi] [fluː] [əˈweɪ] .

And	**thereupon**	**he**	**flew**	**away**	**.**
和	于是	他	飞翔	离开	.

于是他飞走了。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ˈenibɑːdi] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] .

Nor	**was**	**anybody**	**sorry**	**to**	**see**	**him**	**go**	**.**
也不	曾是	任何人	对不起	到	看	他	去	.

没有人为他的离开感到惋惜。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeðərd] [foʊk] [əˈgriːd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈblækbɜːrd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]

Most	**of**	**the**	**feathered**	**folk**	**agreed**	**that**	**Mr**	**.**	**Blackbird**	**ought**	**not**	**to**	**have**
最多	的	这	羽毛	民间	同意	那	先生	.	黑鸟	应该	不是	到	有

[ˈspoʊkən]

spoken
说

大多数鸟类都认为黑鸟先生不该说话。

[piː] . -

p	**.**	**55**
p	.	-

第55页

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [ˈgrænfɑːðər] [moʊl] .

as	**he**	**did**	**to**	**Grandfather**	**Mole**	**.**
作为	他	做过	到	祖父	痣	.

就像他对鼹鼠爷爷做的那样。

[bʌt; bət][ˈdʒɑːli][ˈrɑːbənz, ˈrɑːbɪnz][waɪf] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmbɑːdi]

But	**Jolly**	**Robin's**	**wife**	**said**	**that**	**she**	**was**	**glad**	**there**	**was**	**somebody**
但	乔利	罗宾的	妻子	说	那	她	曾是	高兴的	那里	曾是	某人

[wɪð; wɪθ] [ˈbækboʊn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [ˈgrænfɑːðər] [moʊl][ðə; ði] [truːθ] .

with	**backbone**	**enough**	**to**	**tell**	**Grandfather**	**Mole**	**the**	**truth**	**.**
和	骨干	足够的	到	告诉	祖父	痣	这	真相	.

但快乐罗宾的妻子说，她很高兴有人有胆量告诉鼹鼠爷爷真相。

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [mɔːr] [laɪk] [ˈgrænfɑːðər] [moʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wiːd] [ɔːl][hæv; həv]

"	**If**	**there**	**were**	**many**	**more**	**like**	**Grandfather**	**Mole**	**in**	**the**	**garden**	**we'd**	**all**	**have**
"	如果	那里	是	许多	更多的	喜欢	祖父	痣	在	这	花园	我们会	全部	有

[tuː; tə] [spend] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌmərz] [ˈsʌmwer] [els] ,

to	**spend**	**our**	**summers**	**somewhere**	**else**	**,**
到	花费	我们的	夏天	某处	别的	,

"如果花园里多了很多像鼹鼠爷爷一样的家伙，我们所有人都得去别的地方过夏天了。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔːr] [stɑːrv] .

"	**she**	**said**	**,**	**"**	**or**	**starve**	**.**
"	她	说	,	"	或者	饿死	.

"她说，'否则就会饿死。'"

" ['dʒɑːli]['rɑːbɪn][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [θɪŋz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [noʊ] ['mætər] [wer]
" Jolly Robin told her that she would find things much the same , no matter where
" 乔利 罗宾 讲述 她 那 她 会 寻找 事物 很多 这 相同的 , 不 事情 在哪里
[ʃiː; ʃi] [lɪvd] .
she lived .
她 居住地 .

"快乐罗宾告诉她，无论她住在哪里，情况都大同小异。"

" [wɒts] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][oʊld][moʊl][ɔːr] [tuː] ?
" What's a garden , without an old mole or two ?
" 是什么 一个 花园 , 没有 一个 老的 痣 或者 二 ?

"花园里如果没有一两只老鼹鼠，那还算什么花园呢？"

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
" he asked the company in general .
" 他 问 这 公司 在 一般的 .

他向公司提出了这个问题。

[ænd; ənd] [sɪns] ['noʊbɑːdi] ['ænsər] , ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['saɪlənst]
And since nobody answered , Jolly Robin seemed to think he had silenced
和 自从 无人 回答 , 乔利 罗宾 似乎 到 思考 他 有 沉默
['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] — [fɔːr; fər][wʌns] .
Mrs . Robin — for once .
太太 . 罗宾 — 为了 一次 .

由于没有人回应，快乐罗宾似乎认为他终于让罗宾太太安静下来了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .
But it was not so .
但 它 曾是 不是 所以 .

但事实并非如此。

" [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][oʊld][moʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [aɪ'd][laɪk] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd]
" A garden without an old mole in it would be just what I'd like , " she cried
" 一个 花园 没有 一个 老的 痣 在 它 会 是 只是 什么 ID 喜欢 , " 她 哭
.
:
.

"我想要的就是一个没有老鼹鼠的花园，"她喊道。

" [wel] , ['enihaʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] ,
" Well , anyhow , my dear , " her husband said ,
" 出色地 , 无论如何 , 我的 亲爱的 , " 她 丈夫 说 ,

"好吧，总之，亲爱的，"她丈夫说。

" [pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] ['grænfɑːðər] [moʊl][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] .
" please remember that Grandfather Mole is going to turn over a new leaf .
" 请 记住 那 祖父 痣 是 去 到 转动 超过 一个 新的 叶子 .

请记住，鼹鼠爷爷将会改过自新。

" [piː] . -
" p . 56
" p . -

第56页

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf]
TURNING OVER A NEW LEAF
转弯 超过 一个 新的 叶子

重新开始

['sevrəl] [deɪz] [pæst] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['blækbɜ:rd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['fɑ:rmər] ['gri:nz] ['gɑ:rdn] .

Several	days	passed	before	Mr	.	Blackbird	returned	to	Farmer	Green's	garden	.
一些	天	通过了	前	先生	.	黑鸟	返回	到	农民	青菜	花园	.

过了好几天，黑鸟先生才回到格林农夫的花园。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hi:; hi] [flu:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medoʊ] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n]

And	when	at	last	he	flew	across	the	meadow	one	morning	and	perched	on
和	什么时候	在	最后的	他	飞翔	穿过	这	草地	一	早晨	和	栖息	在

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [fens] ,

the	garden	fence	,
这	花园	栅栏	,

终于有一天早晨，他飞过草地，停在了花园的篱笆上。

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔ:r] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

to	take	a	look	around	before	beginning	his	breakfast	,
到	拿	一个	看	大约	前	开始	他的	早餐	,

在开始吃早餐之前，他先环顾四周。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['kaʊntləs] [trɪps] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['gɑ:rdn]

he	saw	that	Mrs	.	Jolly	Robin	was	making	countless	trips	between	the	garden
他	锯	那	太太	.	乔利	罗宾	曾是	制作	无数	旅行	之间	这	花园

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][hoʊm] .

and	her	home	.
和	她	家	.

他看到快乐罗宾太太在花园和家之间来回走了无数趟。

['ɜ:rli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] ['fi:dɪŋ] [hɜ:r; hər] ['nes(t)lɪŋ] .

Early	as	it	was	she	was	hard	at	work	feeding	her	nestlings	.
早期的	作为	它	曾是	她	曾是	难的	在	工作	喂养	她	雏鸟	.

虽然时间很早，但她已经开始辛勤地喂养雏鸟了。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pɪkɪŋz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?

"	How	are	the	pickings	this	morning	?
"	如何	是	这	采摘	这	早晨	?

今天早上收获如何?

" ['mɪstər] . ['blækbɜ:rd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

"	Mr	.	Blackbird	called	to	her	.
"	先生	.	黑鸟	称为	到	她	.

黑鸟先生呼唤她。

" [aɪm]['faɪndɪŋ] ['plenti] [fɔ:r; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [i:t] — [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " ['mɪsɪz] .

"	I'm	finding	plenty	for	my	children	to	eat	—	if	that's	what	you	mean	,	"	Mrs	.
"	我是	寻找	很多	为了	我的	孩子们	到	吃	—	如果	那就是	什么	你	意思是	,	"	太太	.

['rɑ:bɪn]

Robin
罗宾

“我给孩子们准备的饭菜很充足——如果你指的是这个的话，”罗宾太太说。

[pi:] . -

p	.	57
p	.	-

第57页

[rɪ'plaɪd] ['sʌmwʌt] ['hɔ:tɪli] .

replied	somewhat	haughtily	.
回复	有些	傲慢地	.

他略带傲慢地回答道。

['mɪstər] . ['blækbɜ:rd] [læft] [ɪn][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [koʊt] .

Mr	.	Blackbird	laughed	in	the	sleeve	of	his	black	coat	.
先生	.	黑鸟	笑了	在	这	袖子	的	他的	黑色的	外套	.

黑鸟先生从黑色外套的袖子里发出笑声。

[ðə; ði] ['ræskl] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]['juːzɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [pliːz] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] .

The	rascal	delighted	in	using	language	that	did	not	please	Mrs	.	Robin	.
这	恶棍	高兴极了	在	使用	语言	那	做过	不是	请	太太	.	罗宾	.

这个无赖喜欢使用令罗宾太太不高兴的语言。

" [ɪf] [ðə; ði] ['pɪkɪŋz] [ɑːr; ər] [gʊd] , [ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [fjuːər] ['pɪkərs] , " [hiː; hi]

"	If	the	pickings	are	good	,	then	there	must	be	fewer	pickers	,	"	he
"	如果	这	采摘	是	好的	,	然后	那里	必须	是	更少	采摘者	,	"	他

[riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

remarked	with	a	grin	.
评论	和	一个	咧嘴笑	.

"如果可采摘的果实很多，那么采摘的人肯定就少了，"他笑着说道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] ['grænfɑːðər] [moʊl][hæz; həz]['teɪkən][maɪ][ədˈvaɪs][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf]

"	I	suppose	Grandfather	Mole	has	taken	my	advice	and	turned	over	a	new	leaf
"	我	认为	祖父	痣	有	已采取	我的	建议	和	转向	超过	一个	新的	叶子

. "
: "
. "

"我想鼹鼠爷爷已经听从了我的建议，改过自新了。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] .

"	I	don't	know	about	that	,	"	said	Mrs	.	Robin	.
"	我	不	知道	关于	那	,	"	说	太太	.	罗宾	.

"我对此并不了解，"罗宾太太说。

" ['enihaʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋz] ['stɜːrɪŋ] ['æftər][læst] ['naɪts] ['ʃaʊər]

"	Anyhow	,	there	are	plenty	of	good	crawling	things	stirring	after	last	night's	shower
"	无论如何	,	那里	是	很多	的	好的	爬行	事物	搅拌	后	最后的	夜晚	淋浴

.
:
.

"总之，昨晚的阵雨过后，有很多爬行的小生物开始活跃起来。"

['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Everything	seems	to	be	coming	up	out	of	the	garden	this	morning	.
一切	似乎	到	是	未来	向上	出去	的	这	花园	这	早晨	.

今天早上花园里好像什么都冒出来了。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] ['grænfɑːðər] [moʊl] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm]

"	She	had	scarcely	finished	speaking	when	Grandfather	Mole	poked	his	head	from
"	她	有	几乎	完成的	请讲	什么时候	祖父	痣	戳	他的	头	从

[bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] ['letɪs] .

beneath	a	head	of	lettuce	.
下面	一个	头	的	莴苣	.

"她话还没说完，鼹鼠爷爷就从一棵生菜下面探出了头。"

['mɪstər] . ['blækbɜːrd][wʌz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt][tuː; tə][bɪˈgɪn][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

Mr	.	Blackbird	was	just	about	to	begin	his	breakfast	.
先生	.	黑鸟	曾是	只是	关于	到	开始	他的	早餐	.

黑鸟先生正准备开始吃早餐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɔːzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['grænfɑːðər] [moʊl] .

But	he	paused	when	he	saw	Grandfather	Mole	.
但	他	暂停	什么时候	他	锯	祖父	痣	.

但当他看到鼹鼠爷爷时，他停住了脚步。

[piː] . -

p	.	58
p	.	-

" [hə'loʊ] !
" **Hello** **!**
" 你好 !

“你好!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ?
" **What** **brings** **you** **to** **the** **surface** **?**
" 什么 带来 你 到 这 表面 ?

是什么让你浮出水面?

" ['grænfɑːðər] [moʊl] [nuː] ['mɪstər] . ['blæk͵bɜrdz] [vɔɪs] [æt; ət][wʌns] .
" **Grandfather** **Mole** **knew** **Mr** **.** **Blackbird's** **voice** **at** **once** **.**
" 祖父 痣 知道 先生 . 黑鸟的 嗓音 在 一次 .

“鼹鼠爷爷一眼就认出了黑鸟先生的声音。”

" [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [hɪr] !
" **I'm** **glad** **you're** **here** **!**
" 我是 高兴的 你是 这里 !

“很高兴你来了! ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] ['fɑːrmər] [griːn] [ðə; ði] [nuːz] .
" **I** **want** **you** **to** **tell** **Farmer** **Green** **the** **news** **.**
" 我 想 你 到 告诉 农民 绿色的 这 消息 .

“我想让你把这个消息告诉格林农夫。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] ['hiːl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [͵aɪ 'tiː] .
For **I** **know** **he'll** **be** **delighted** **to** **hear** **it** **.**
为了 我 知道 地狱 是 高兴极了 到 听到 它 .

因为我知道他听到这个消息一定会很高兴。

" [ðen] ['mɪstər] . ['blækbɜːrd][dɪd][æn; ən] [ʌn'dʒentlmənli] [θɪŋ] .
" **Then** **Mr** **.** **Blackbird** **did** **an** **ungentlemanly** **thing** **.**
" 然后 先生 . 黑鸟 做过 一个 不绅士的 事物 .

“然后，布莱克伯德先生做了一件不绅士的事。”

[hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət]['dʒɑːli]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][waɪf] .
He **winked** **at** **Jolly** **Robin's** **wife** **.**
他 眨眼 在 乔利 罗宾的 妻子 .

他向快乐罗宾的妻子眨了眨眼。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raʊdi] .
But **he** **was** **a** **rowdy** **.**
但 他 曾是 一个 喧闹的 .

但他是个吵闹的人。

[soʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
So **what** **could** **you** **expect** **of** **him** **?**
所以 什么 可以 你 预计 的 他 ?

所以你还能对他抱有什么期望呢?

" [juːv] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" **You've** **turned** **over** **a** **new** **leaf** **,** **have** **you** **?**
" 你已经 转向 超过 一个 新的 叶子 , 有 你 ?

你已经改过自新了，是吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['grænfɑːðər] [moʊl] .
" he asked Grandfather Mole .
" 他 问 祖父 痣 .

他问鼹鼠爷爷。

" [jes] ! " [sed] ['grænfɑːðər] [moʊl] .
" Yes ! " said Grandfather Mole .
" 是的 ! " 说 祖父 痣 .

"是的！"鼹鼠爷爷说道。

" [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][wʌn] !
" And not only one !
" 和 不是 仅有的 一 !

而且不止一个！

[aɪv] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ['evri] [deɪ] [sɪns] [aɪ][læst] [sɔː] [juː; jʊ] .
I've turned over a new one every day since I last saw you .
我已经 转向 超过 一个 新的 一 每一个 天 自从 我 最后的 锯 你 .

自从上次见到你之后，我每天都换一本新的。

" ['mɪstər] . ['blækbɜːrd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Mr . Blackbird replied that he was glad to know it .
" 先生 . 黑鸟 回复 那 他 曾是 高兴的 到 知道 它 .

黑鸟先生回答说，他很高兴知道这件事。

['grænfɑːðər] [moʊl] [griːts] ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] .
Grandfather Mole Greets Mr . Meadow Mouse .
祖父 痣 问候 先生 . 草地 老鼠 .

鼹鼠爷爷向草地鼠先生问好。

([peɪdʒ] -)
(Page 61)
(页 -)

（第61页）

" [æt; ət] [liːst] , " ['grænfɑːðər] [moʊl] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪv] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [njuɪst]
" At least , " Grandfather Mole continued , " I've turned over the newest
" 在 至少 , " 祖父 痣 持续 , " 我已经 转向 超过 这 最新

"至少，"鼹鼠爷爷继续说道，"我已经交出了最新的。"

[piː] . -
p . 59
p . -

第59页

[liːvz] [aɪ][kʊd; kəd] .
leaves I could .
树叶 我 可以 .

我可以离开。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kɑːnt][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [liːf] [ən'les] [ɪts] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər] .
Of course you can't turn over a leaf unless it's big enough to turn over .
的 课程 你 不能 转动 超过 一个 叶子 除非 它是 大的 足够的 到 转动 超过 .

当然，只有叶子足够大，你才能把它翻过来。

[wen] [ə; eɪ] [liːf] [ɪz][soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ræps] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [meɪn] [stɔːk] [its] ['juːsləs] [tuː; tə]
When a leaf is so young that it wraps itself around the main stalk it's useless to
什么时候 一个 叶子 是 所以 年轻的 那 它 卷饼 本身 大约 这 主要的 茎 它是 无用 到
[traɪ][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
try to turn it over .
尝试 到 转动 它 超过 .

当一片叶子还很幼小，缠绕在主茎上时，试图把它翻过来是徒劳的。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [groʊ] . . . .

And	it's	a	great	waste	of	time	waiting	for	it	to	grow	.	.	.	.
和	它是	一个	伟大的	浪费	的	时间	等待	为了	它	到	生长	.	.	.	.

等待它生长简直是浪费时间.....

[bʌt; bət] [its] ['iːzi] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ][bɪg][wʌn] .

But	it's	easy	to	turn	over	a	big	one	.
但	它是	简单的	到	转动	超过	一个	大的	一	.

但翻过一个大洞很容易。

" ['suːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , ['grænfɑːðər] [moʊl] [stept] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [luːs] -

"	Suiting	his	action	to	his	words	,	Grandfather	Mole	stepped	up	to	a	loose	-
"	适合	他的	行动	到	他的	字	,	祖父	痣	步	向上	到	一个	松动的	-

['groʊɪŋ] [hed] [ʌv; əv] ['letɪs] ,

growing	head	of	lettuce	,
生长	头	的	莴苣	,

"言行一致，鼹鼠爷爷走到一棵松散生长的生菜前，

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [liːf] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd]

and	thrusting	his	long	nose	under	a	drooping	leaf	he	lifted	it	up	and
和	推进	他的	长的	鼻子	在下面	一个	下垂	叶子	他	抬起	它	向上	和

[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

pushed	it	over	.
推动	它	超过	.

他把长鼻子伸到一片垂落的叶子下面，把它挑起来，然后推倒在地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ðiː] [liːf] ['prɑːmptli] ['raɪtɪd] [ɪt'self] .

As	soon	as	he	moved	aside	a	little	the	leaf	promptly	righted	itself	.
作为	很快	作为	他	已搬	旁边	一个	小的	这	叶子	及时	右	本身	.

他刚稍微挪开一点，叶子就立刻恢复了原状。

['grænfɑːðər] [moʊl] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] ['ɪntuː] [pleɪs] [ə'gen] .

Grandfather	Mole	felt	it	brush	his	back	as	it	swept	into	place	again	.
祖父	痣	毛毡	它	刷子	他的	后退	作为	它	扫荡	进入	地方	再次	.

鼹鼠爷爷感到它拂过他的后背，然后又回到了原位。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , " [juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt][ə; eɪ] [liːf] [tuː; tə] [steɪ] [tɜːrnd] ['oʊvər] ,

"	Of	course	,	"	he	remarked	,	"	you	can't	expect	a	leaf	to	stay	turned	over	,
"	的	课程	,	"	他	评论	,	"	你	不能	预计	一个	叶子	到	停留	转向	超过	,

"当然，"他说道，"你不能指望一片叶子一直保持翻过来的状态。"

[ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][stænd][ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] .

unless	you	want	to	stand	and	hold	it	in	place	.
除非	你	想	到	站立	和	抓住	它	在	地方	.

除非你想站着把它固定住。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] — [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][wʌn][æz; əz] ['hʌŋgri]

And	that	would	be	a	great	waste	of	time	—	especially	for	one	as	hungry
和	那	会	是	一个	伟大的	浪费	的	时间	—	尤其	为了	一	作为	饥饿的

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

as	I	am	.
作为	我	是	.

那将是极大的时间浪费——尤其是对于像我这样饥饿的人来说。

" [piː] . -

"	p	.	60
"	p	.	-

[ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪl] - [laɪk] [snaʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] , [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]

And	poking	his	drill	-	like	snout	into	the	earth	,	he	drew	forth	a	huge
和	戳	他的	钻头	-	喜欢	鼻子	进入	这	地球	,	他	画	前进	一个	巨大的

['æŋglwəːm] ,

angleworm	,
线虫	,

他用钻头般的鼻子戳进土里，挖出了一条巨大的蚯蚓。

[wɪtʃ] ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

which	quickly	disappeared	down	his	throat	.
哪个	迅速地	消失	向下	他的	喉	.

食物很快就被他吞咽下去了。

['mɪstər] . ['blækbɜːrd] [tʃoʊkt] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊvər] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] , ['iːðər] .

Mr	.	Blackbird	choked	;	and	not	over	anything	he	was	eating	,	either	.
先生	.	黑鸟	窒息	;	和	不是	超过	任何事物	他	曾是	吃	,	任何一个	.

黑鸟先生被噎住了；而且也不是因为正在吃的东西。

[hiː; hi] [tʃoʊkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] .

He	choked	because	he	was	angry	.
他	窒息	因为	他	曾是	生气的	.

他因为生气而噎住了。

" [its] [noʊ][juːz] , " [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

"	It's	no	use	,	"	he	said	gloomily	to	Mrs	.	Robin	,	as	soon	as	he	could
"	它是	不	使用	,	"	他	说	阴郁地	到	太太	.	罗宾	,	作为	很快	作为	他	可以

[spiːk] .

speak	.
说话	.

“没用的，”他一开口说话，就沮丧地对罗宾太太说。

" [its] [noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['grænfɑːðər] [moʊl][tuː; tə][stɑːp] ['iːtɪŋ] ['æŋglwəːm] .

"	It's	no	use	trying	to	get	Grandfather	Mole	to	stop	eating	angleworms	.
"	它是	不	使用	尝试	到	得到	祖父	痣	到	停止	吃	线虫	.

“想让鼹鼠爷爷停止吃蚯蚓是没用的。”

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , ['hiːz] [tuː] [oʊld][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] — [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ment] .

In	my	opinion	,	he's	too	old	to	turn	over	a	new	leaf	—	the	way	I	meant	.
在	我的	观点	,	他是	也	老的	到	转动	超过	一个	新的	叶子	—	这	方式	我	意思是	.

依我看，他年纪太大了，不可能像我所说的那样改过自新了。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [tiːtʃ] [æn; ən][oʊld][moʊl] [nuː] [trɪks] , " [sed] ['mɪstər] . ['blækbɜːrd] .

"	You	can't	teach	an	old	Mole	new	tricks	,	"	said	Mr	.	Blackbird	.
"	你	不能	教	一个	老的	痣	新的	技巧	,	"	说	先生	.	黑鸟	.

“老鼹鼠学不会新把戏，”黑鸟先生说。

[piː] . -

p	.	61
p	.	-

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[ðə; ði] [nuː] ['sʌnʃeɪd]

THE	NEW	SUNSHADE
这	新的	遮阳伞

新型遮阳篷

['grænfɑːðər] [moʊl][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['toʊdstuːl] .

Grandfather	Mole	was	resting	in	the	shade	of	a	toadstool	.
祖父	痣	曾是	休息	在	这	阴影	的	一个	毒菌	.

鼹鼠爷爷正在一朵毒蘑菇的阴凉处休息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['staɪflɪŋ] , ['sʌltri] [deɪ] .

It	was	a	stifling	,	sultry	day	.
它	曾是	一个	令人窒息	,	闷热	天	.

这是一个闷热难耐的日子。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kʌm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɑːn][sʌm; səm] ['erənd] [ɔːr] ['ʌðər] ,

And	having	come	up	into	the	garden	on	some	errand	or	other	,
和	拥有	来	向上	进入	这	花园	在	一些	差事	或者	其他	,

他来到花园，似乎是为了办某件事，

['grænfɑːðər] [moʊl][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər]

Grandfather	Mole	had	found	the	sunshine	upon	his	back	altogether	too	hot	for
祖父	痣	有	成立	这	阳光	之上	他的	后退	共	也	热的	为了

[hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] .

his	liking	.
他的	喜欢	.

鼹鼠爷爷觉得阳光照在背上太烫了，他不太喜欢。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hɪz; ɪz] [oʊn] [kuːl] , [dɑːrk] ['tʃembər] [wɜːr; wər] ,

He	was	thinking	how	comfortable	his	own	cool	,	dark	chambers	were	,
他	曾是	思维	如何	舒服的	他的	自己的	凉爽的	,	黑暗的	房间	是	,

他当时在想，自己凉爽昏暗的房间是多么舒适。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'bʌv] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] ,

and	wondering	why	anybody	should	prefer	to	live	above	ground	in	the	heat	,
和	好奇	为什么	任何人	应该	更喜欢	到	居住	多于	地面	在	这	热	,

并纳闷为什么有人会喜欢在炎热的地面上生活。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [ʌm'brelə] [juː; jʊ][hæv; həv] !

when	a	voice	called	to	him	,	"	What	a	fine	umbrella	you	have	!
什么时候	一个	嗓音	称为	到	他	,	"	什么	一个	美好的	伞	你	有	!

这时，一个声音对他说："你的伞真漂亮！"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['hændi] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [wʌnz] ['fæməli] !

It	must	be	a	handy	thing	to	have	in	one's	family	!
它	必须	是	一个	便利	事物	到	有	在	一个人的	家庭	!

家里备着它肯定很方便!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] ['spiːkɪŋ] .

"	It	was	Mr	.	Meadow	Mouse	speaking	.
"	它	曾是	先生	.	草地	老鼠	请讲	.

"说话的是草地鼠先生。"

[piː] . -

p	.	62
p	.	-

[ænd; ənd] [sɪns] ['grænfɑːðər] [moʊl] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n]

And	since	Grandfather	Mole	knew	him	to	be	a	harmless	sort	of	person
和	自从	祖父	痣	知道	他	到	是	一个	无害	种类	的	人

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

he	asked	him	to	come	over	and	join	him	.
他	问	他	到	来	超过	和	加入	他	.

由于鼹鼠爷爷知道他是个无害的人，就邀请他过来一起玩。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeəz; ðəz][nɑːt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ['ʌndər] [maɪ] ['sʌnʃeɪd] , "

"	To	be	sure	,	there's	not	room	enough	for	two	under	my	sunshade	,	"
"	到	是	当然	,	有	不是	房间	足够的	为了	二	在下面	我的	遮阳伞	,	"

['grænfɑːðər] [moʊl] [sed] .

Grandfather	Mole	said	.
祖父	痣	说	.

"可以肯定的是，我的遮阳篷下没有足够的空间容纳两个人，"鼹鼠爷爷说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][stænd][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	you	can	stand	just	outside	it	.
"	但	你	能	站立	只是	外部	它	.

但你可以站在它外面。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [meɪ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] ['kuːlər] ,

And	perhaps	the	sight	of	me	in	the	shade	may	help	you	to	feel	cooler	,
和	也许	这	视线	的	我	在	这	阴影	可能	帮助	你	到	感觉	冷却器	,

或许，看到我在阴凉处，能让你感觉凉爽一些。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

even	if	you	are	in	the	sun	.
甚至	如果	你	是	在	这	太阳	.

即使你身处阳光下。

" [wel] , ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [smaɪld] [ə; eɪ][bɪt] , [ɔːl][tuː; tə][hɪm'self] .

"	Well	,	Mr	.	Meadow	Mouse	smiled	a	bit	,	all	to	himself	.
"	出色地	,	先生	.	草地	老鼠	微笑	一个	少量	,	全部	到	他自己	.

"嗯，"草地鼠先生独自一人微微一笑。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['grænfɑːðər] [moʊl][wʌz; wəz] [ɑːd] .

He	knew	that	Grandfather	Mole	was	odd	.
他	知道	那	祖父	痣	曾是	奇怪的	.

他知道鼹鼠爷爷很古怪。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] ['grænfɑːðər] [moʊl] ,

And	being	a	good	-	natured	person	and	wishing	to	please	Grandfather	Mole	,
和	存在	一个	好的	-	自然	人	和	祝	到	请	祖父	痣	,

['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Meadow	Mouse	joined	him	.
先生	.	草地	老鼠	加入	他	.

而心地善良的草地鼠先生，为了讨好鼹鼠爷爷，也加入了他的行列。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

"	What	do	you	think	of	it	now	?
"	什么	做	你	思考	的	它	现在	?

你现在怎么看?

" ['grænfɑːðər] [moʊl] [di'mɑːndid] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] ,

"	Grandfather	Mole	demanded	of	Mr	.	Meadow	Mouse	,
"	祖父	痣	要求	的	先生	.	草地	老鼠	,

"鼹鼠爷爷向草地鼠先生提出要求，

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [stept] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

almost	as	soon	as	he	had	stepped	just	outside	the	shade	of	the
几乎	作为	很快	作为	他	有	步	只是	外部	这	阴影	的	这

['toʊdstuːl] .

toadstool	.
毒菌	.

他刚走出毒蘑菇的阴凉处，几乎就立刻.....

" [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] ['kuːlər] [ɔːl'redi] ?

"	Don't	you	feel	cooler	already	?
"	不	你	感觉	冷却器	已经	?

你是不是感觉凉快多了?

[aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] ['sekənd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['sʌnʃeɪd] .

I	shouldn't	care	to	stay	in	the	garden	a	second	without	this	sunshade	.
我	不应该	关心	到	停留	在	这	花园	一个	第二	没有	这	遮阳伞	.

没有这顶遮阳伞，我一秒钟都不想待在花园里。

" [piː] . -

"	p	.	63
"	p	.	-

第63页

['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] .

Mr	.	Meadow	Mouse	wanted	to	be	polite	.
先生	.	草地	老鼠	通缉	到	是	有礼貌的	.

草地鼠先生想表现得有礼貌。

[soʊ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [pər'hæps] [hiː; hi] [dɪd] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

So	he	replied	that	perhaps	he	did	feel	a	bit	more	comfortable	.
所以	他	回复	那	也许	他	做过	感觉	一个	少量	更多的	舒服的	.

于是他回答说，或许他的确感觉舒服了一些。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [oʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , " [sed] ['grænfɑːðər] [moʊl] .

"	You	ought	to	own	one	of	these	,	"	said	Grandfather	Mole	.
"	你	应该	到	自己的	一	的	这些	,	"	说	祖父	痣	.

“你应该拥有一个这样的，”鼹鼠爷爷说。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðeə(r)] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [faɪnd] , " ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [ri'mɑːkt] .

"	I've	heard	they're	not	always	easy	to	find	,	"	Mr	.	Meadow	Mouse	remarked	.
"	我已经	听到	它们是	不是	总是	简单的	到	寻找	,	"	先生	.	草地	老鼠	评论	.

“我听说它们并不总是那么容易找到，”草地鼠先生说道。

" [ðæts] [truː] , " ['grænfɑːðər] [ə'griːd] .

"	That's	true	,	"	Grandfather	agreed	.
"	那就是	真的	,	"	祖父	同意	.

“没错，”爷爷同意道。

" [juː; jʊ] [dəunt] — [ə'hemˌə'həm] ! — [juː; jʊ] [dəunt] [juːz] [ðɪs] [wʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [duː] [juː; jʊ] ?

"	You	don't	—	ahem	!	—	you	don't	use	this	one	all	the	time	,	do	you	?
"	你	不	—	嗯	!	—	你	不	使用	这	一	全部	这	时间	,	做	你	?

“你不会——咳！——你不会一直用这个吧？”

" ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [in'kwaiəd] .

"	Mr	.	Meadow	Mouse	inquired	.
"	先生	.	草地	老鼠	询问	.

“草地鼠先生问道。”

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

" ['grænfɑːðər] [moʊl] ['ænsər] .

"	Grandfather	Mole	answered	.
"	祖父	痣	回答	.

“鼹鼠爷爷回答道。”

" [nɑːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ! "

"	Not	when	it	rains	!	"
"	不是	什么时候	它	雨	!	"

“下雨的时候可不行！”

" [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] , " ['meɪbi] [juːl] [let] [ˌem 'iː] ['bɔːroʊ] [jʊr; jər] [ʌm'brelə] ([ɔːr]
" **Then** , " **said** **Mr** . **Meadow** **Mouse** , " **maybe** **you'll** **let** **me** **borrow** **your** **umbrella** (**or**
" 然后 , " 说 先生 . 草地 老鼠 , " 或许 你会 让 我 借 你的 伞 (或者
['sʌnʃeɪd] ,
sunshade ,
遮阳伞 ,

"那么,"草地鼠先生说,"也许你可以借我你的雨伞(或遮阳伞),"

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) [sʌm; səm]['reɪni] [deɪ] . "
as **you** **call** **it** **)** **some** **rainy** **day** **.** **"**
作为 你 称呼 它) 一些 下雨 天 . "

正如你所说的,某个下雨天。

" ['sɜːrt(ə)nli] !
" **Certainly** **!**
" 当然 !

"当然!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst][taɪm][ˌaɪ 'tiː][reɪnz] !
You **shall** **take** **it** **the** **next** **time** **it** **rains** **!**
你 将 拿 它 这 下一个 时间 它 雨 !

下次下雨的时候你就把它拿走!

" ['grænfɑːðər] ['prɑːmɪst] .
" **Grandfather** **promised** **.**
" 祖父 承诺 .

爷爷答应了。

[æz; əz]['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] ['mɝːmɝd] , " [θæŋk] [juː; jʊ] !
As **Mr** **.** **Meadow** **Mouse** **murmured** **,** **"** **Thank** **you** **!**
作为 先生 . 草地 老鼠 低声说道 , " 感谢 你 !

草地鼠先生低声说道:"谢谢!"

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ]
" **he** **looked** **up** **at** **the** **sky**
" 他 看起来 向上 在 这 天空

他抬头望向天空

[piː] . -
p **.** **64**
p . -

第64页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [aɪ] .
with **a** **knowing** **eye** **.**
和 一个 会心 眼睛 .

带着洞察一切的目光。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [saɪnz][ðer; ðər] .
He **could** **see** **signs** **there** **.**
他 可以 看 标志 那里 .

他能从那里看到迹象。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['grænfɑːðər] [moʊl][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
But **of** **course** **Grandfather** **Mole** **had** **never** **seen** **the** **sky** **in** **all** **his** **life** **.**
但 的 课程 祖父 痣 有 绝不 已见 这 天空 在 全部 他的 生活 .

但鼹鼠爷爷当然一辈子都没见过天空。

" [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] !
" **The** **very** **next** **time** **it** **rains** **!**
" 这 非常 下一个 时间 它 雨 !

"就在下一次下雨的时候!"

" ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" Mr . Meadow Mouse repeated , as if he wanted to be sure there was
" 先生 . 草地 老鼠 重复 , 作为 如果 他 通缉 到 是 当然 那里 曾是
[noʊ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
no misunderstanding about it .
不 误解 关于 它 .

"草地鼠先生重复道，好像他想确保没有人误解这件事。"

" ['sɜːrt(ə)nli] ! ['sɜːrt(ə)nli] !
" Certainly ! Certainly !
" 当然 ! 当然 !

"当然！当然！"

" ['grænfɑːðər] [moʊl] [sed] .
" Grandfather Mole said .
" 祖父 痣 说 .

"鼹鼠爷爷说。"

" [ænd; ənd][æz; əz] [aɪv] [riˈmɑːkt] [bɪˈfɔːr] , [aɪˈd][biː; bi][glæd][tuː; tə][let][juː; jʊ] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði]
" And as I've remarked before , I'd be glad to let you come under the
" 和 作为 我已经 评论 前 , ID 是 高兴的 到 让 你 来 在下面 这
['sʌnʃeɪd] [naʊ] ,
sunshade now ,
遮阳伞 现在 ,

正如我之前所说，我现在很乐意让你到树荫下乘凉。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [ruːm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] . "
beside me , if there was only room enough for both of us . "
旁 我 , 如果 那里 曾是 仅有的 房间 足够的 为了 两个都 的 我们 . "

如果我身边有足够我们两个人的空间就好了。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] , " ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" You needn't trouble yourself , " Mr . Meadow Mouse told him .
" 你 不必 麻烦 你自己 , " 先生 . 草地 老鼠 讲述 他 .

"你不必为此烦恼，"草地鼠先生告诉他。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði][skaɪ] ['iːgərli] .
And once more he scanned the sky eagerly .
和 一次 更多的 他 扫描 这 天空 急切地 .

他又一次满怀期待地抬头望向天空。

" [wɒts] [ðæt] ? " ['grænfɑːðər] [moʊl][kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ʌp][ɪn][ə'lɑːrm] .
" What's that ? " Grandfather Mole cried suddenly , as he started up in alarm .
" 是什么 那 ? " 祖父 痣 哭 突然 , 作为 他 开始 向上 在 警报 .

"那是什么？"鼹鼠爷爷突然惊叫起来。

" [wʌt] [strʌk] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] ['sʌnʃeɪd] ? "
" What struck the top of my sunshade ? "
" 什么 击 这 顶部 的 我的 遮阳伞 ? "

"什么东西撞到我的遮阳伞顶部了？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] .
" I don't know , " said Mr . Meadow Mouse .
" 我 不 知道 , " 说 先生 . 草地 老鼠 .

"我不知道，"草地鼠先生说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪn] - [drɑːp] .
" I don't know what it was , unless it was a rain - drop .
" 我 不 知道 什么 它 曾是 , 除非 它 曾是 一个 雨 - 降低 .

"我不知道那是什么，除非是一滴雨水。"

" [piː] . -
" p . -

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['toʊdstuːl]
TWO AND A TOADSTOOL
二 和 一个 毒菌

二和一朵毒菌

['grænfɑːðər] [moʊl][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [loʊn][hɪm; ɪm]
Grandfather Mole had promised Mr . Meadow Mouse that he would loan him
祖父 痣 有 承诺 先生 . 草地 老鼠 那 他 会 贷款 他
[hɪz; ɪz] ['toʊdstuːl] ['sʌnʃeɪd] — [ɔːr] [ʌm'brelə] — [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .
his toadstool sunshade — or umbrella — the very next time it rained .
他的 毒菌 遮阳伞 — 或者 伞 — 这 非常 下一个 时间 它 下雨了 .

鼹鼠爷爷答应过草地鼠先生，下次下雨的时候就把他的蘑菇遮阳伞借给他。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] , ['grænfɑːðər] ['hædnt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ðer; ðər]
But when he agreed to that , Grandfather hadn't the slightest idea there
但 什么时候 他 同意 到 那 , 祖父 之前没有 这 丝毫 主意 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaʊər] ['kʌmɪŋ] .
was a shower coming .
曾是 一个 淋浴 未来 .

但当他同意这样做时，爷爷丝毫没有意识到即将下雨。

['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][dɑːrk][klaʊdz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Mr . Meadow Mouse , however , had watched the dark clouds gathering in the
先生 . 草地 老鼠 , 然而 , 有 观看 这 黑暗的 云 采集 在 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .

然而，草地鼠先生却看到了天空中聚集的乌云。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .
But he had said nothing of what he saw .
但 他 有 说 没有什么 的 什么 他 锯 .

但他对所见的一切只字未提。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][reɪn] - [drɑːps][bɪ'gæn][tuː; tə] ['pætər] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] ['grænfɑːðər] [moʊlz]
And when the rain - drops began to patter on top of Grandfather Mole's
和 什么时候 这 雨 - 滴 开始 到 语调 在 顶部 的 祖父 鼹鼠的
['sʌnʃeɪd] ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [kraɪd][ɪn][ə; eɪ][brɪsk] [vɔɪs] :
sunshade Mr . Meadow Mouse cried in a brisk voice :
遮阳伞 先生 . 草地 老鼠 哭 在 一个 轻快 嗓音 :

当雨滴开始淅淅沥沥地落在鼹鼠爷爷的遮阳伞上时，草地鼠先生用干脆利落的声音喊道：

" [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌm'brelə] !
" I'll thank you , sir , for the loan of your umbrella !
" 患病的 感谢 你 , 先生 , 为了 这 贷款 的 你的 伞 !

"先生，谢谢您借给我雨伞！"

" [piː] . -
" p . -

[naʊ] , ['grænfɑːðər] [moʊl][hæd; həd]['nevər] [juːst] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

Now	**,**	**Grandfather**	**Mole**	**had**	**never**	**used**	**his**	**umbrella**	**until**	**that**	**very**	**day**	**.**
现在	,	祖父	痣	有	绝不	用过的	他的	伞	直到	那	非常	天	.

而在此之前，鼹鼠爷爷从来没有用过他的雨伞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː]

It	**was**	**not**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**since**	**he**	**had**	**discovered**	**it**
它	曾是	不是	一个	四分之一	的	一个	小时	自从	他	有	发现	它

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] ['gɑːrdn] .

standing	**in**	**the**	**garden**	**.**
常设	在	这	花园	.

距离他发现它站在花园里还不到一刻钟。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [hiː; hi]

And	**when**	**he**	**had**	**made**	**his**	**promise**	**to**	**Mr**	**.**	**Meadow**	**Mouse**	**he**
和	什么时候	他	有	制成	他的	承诺	到	先生	.	草地	老鼠	他

[hæd; həd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn][soʊ] [suːn] .

had	**had**	**no**	**idea**	**that**	**it**	**was**	**going**	**to**	**rain**	**so**	**soon**	**.**
有	有	不	主意	那	它	曾是	去	到	雨	所以	很快	.

当他向草地鼠先生许下承诺时，他完全没想到会这么快下雨。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ðiː] [θɔːt] [ʌv; əv] ['loʊnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ʌm'brelə] [ðə; ðiː][fɜːrst][deɪ][hiː; hi] [oʊnd]

He	**didn't**	**like**	**the**	**thought**	**of**	**loaning**	**a**	**new**	**umbrella**	**the**	**first**	**day**	**he**	**owned**
他	没有	喜欢	这	想法	的	贷款	一个	新的	伞	这	第一的	天	他	拥有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他不喜欢在刚买新伞的第一天就把它借给别人。

" [kɑːnt][juː; jʊ][weɪt] ?

"	**Can't**	**you**	**wait**	**?**
"	不能	你	等待	?

你等不了吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] .

"	**he**	**asked**	**Mr**	**.**	**Meadow**	**Mouse**	**.**
"	他	问	先生	.	草地	老鼠	.

他问草地鼠先生。

" ['wʊdnt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] [suːt][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] ?

"	**Wouldn't**	**some**	**other**	**day**	**suit**	**you**	**just**	**as**	**well**	**?**
"	不会	一些	其他	天	套装	你	只是	作为	出色地	?

"换个日子您不也一样合适吗？"

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .

"	**But**	**Mr**	**.**	**Meadow**	**Mouse**	**reminded**	**him**	**that**	**a**	**promise**	**was**	**a**	**promise**	**.**
"	但	先生	.	草地	老鼠	提醒	他	那	一个	承诺	曾是	一个	承诺	.

"但是草地鼠先生提醒他，承诺就是承诺。"

" [wel] , [ðen] — [kɑːnt][juː; jʊ] [skwiːz] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ?

"	**Well**	**,**	**then**	**—**	**can't**	**you**	**squeeze**	**in**	**beside**	**me**	**?**
"	出色地	,	然后	—	不能	你	挤	在	旁	我	?

"那好——你难道不能挤到我旁边来吗？"

" ['grænfɑːðər] [moʊl] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	**Grandfather**	**Mole**	**asked**	**him**	**.**
"	祖父	痣	问	他	.

"鼹鼠爷爷问他。"

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] .

But	**Mr**	**.**	**Meadow**	**Mouse**	**said**	**that**	**he**	**didn't**	**see**	**how**	**he**	**could**	**do**	**that**	**.**
但	先生	.	草地	老鼠	说	那	他	没有	看	如何	他	可以	做	那	.

但草地鼠先生说，他不知道该如何做到这一点。

" [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [mɔːr] [ruːm] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ʌm'brelə] [ðæn; ðən] [ðer; ðər]
" **Now** **that** **it** **rains** **there's** **no** **more** **room** **under** **your** **umbrella** **than** **there**
" 现在 那 它 雨 有 不 更多的 房间 在下面 你的 伞 比 那里
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'goʊ] ,
was **a** **few** **moments** **ago** **,**
曾是 一个 很少 时刻 前 ,

"现在下雨了，你的伞下空间和刚才一样小了。"

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .
when **the** **sun** **was** **shining** **.**
什么时候 这 太阳 曾是 灼灼 .

当阳光明媚的时候。

" [piː] . -
" **p** **.** **67**
" p . -

第67页

" [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , " [sed] ['grænfɑːðər] [moʊl] .
" **You're** **mistaken** **,** **"** **said** **Grandfather** **Mole** **.**
" 你是 错误 , " 说 祖父 痣 .

"你错了，"鼹鼠爷爷说。

['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
Mr **.** **Meadow** **Mouse** **looked** **surprised** **.**
先生 . 草地 老鼠 看起来 惊讶 .

草地鼠先生看起来很惊讶。

" [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **I** **don't** **understand** **how** **that** **can** **be** **,** **"** **he** **muttered** **.**
" 我 不 理解 如何 那 能 是 , " 他 低声说道 .

"我不明白怎么会这样，"他喃喃自语道。

" [ðɪs] ['toʊdstuːl] [ɪz] ['groʊɪŋ] [bɪgə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] , " ['grænfɑːðər] [moʊl] [ɪk'spleɪnd] .
" **This** **toadstool** **is** **growing** **bigger** **all** **the** **time** **,** **"** **Grandfather** **Mole** **explained** **.**
" 这 毒菌 是 生长 大 全部 这 时间 , " 祖父 痣 解释 .

"这朵毒菌一直在越长越大，"鼹鼠爷爷解释道。

" ['veri] [wel] ! " [sed] ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] .
" **Very** **well** **!** **"** **said** **Mr** **.** **Meadow** **Mouse** **.**
" 非常 出色地 ! " 说 先生 . 草地 老鼠 .

"很好！"草地鼠先生说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] , [aɪl] [kraʊd] [ɪn] .
" **If** **you** **think** **there's** **room** **for** **two** **,** **I'll** **crowd** **in** **.**
" 如果 你 思考 有 房间 为了 二 , 患病的 人群 在 .

"如果你觉得能容得下两个人，那我就挤进去。"

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [wedʒd] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] ['grænfɑːðər] [moʊl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [stem]
" **As** **he** **spoke** **he** **wedged** **himself** **between** **Grandfather** **Mole** **and** **the** **stem**
" 作为 他 辐 他 楔形 他自己 之间 祖父 痣 和 这 干
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['toʊdstuːl] [ʌm'brelə] .
of **the** **toadstool** **umbrella** **.**
的 这 毒菌 伞 .

"他一边说话，一边把自己楔入鼹鼠爷爷和毒蘑菇伞的伞柄之间。"

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['grænfɑːðər] [moʊl] [faʊnd] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [reɪn] .
And **immediately** **Grandfather** **Mole** **found** **himself** **out** **in** **the** **rain** **.**
和 立即地 祖父 痣 成立 他自己 出去 在 这 雨 .

于是，鼹鼠爷爷立刻发现自己身处雨中。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] ['veri] [wel] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] , [tuː] .

The	old	gentleman	didn't	like	that	very	well	;	and	he	said	as	much	,	too	.
这	老的	绅士	没有	喜欢	那	非常	出色地	;	和	他	说	作为	很多	,	也	.

那位老先生对此很不高兴，他也直言不讳地表达了出来。

" [its] [pleɪn] [ðæt] [jʊr; jər] [ʌm'brelə] ['dɪdnt] [groʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] , " ['mɪstər] .

"	It's	plain	that	your	umbrella	didn't	grow	as	much	as	you	thought	,	"	Mr	.
"	它是	清楚的	那	你的	伞	没有	生长	作为	很多	作为	你	想法	,	"	先生	.

['medoʊ] [maʊs] [riˈtɔːtid] .

Meadow	Mouse	retorted	.
草地	老鼠	反驳	.

"很明显，你的雨伞并没有像你想象的那样变大，"草地鼠先生反驳道。

" [jʊə(r)] [mɪˈsteɪkən] , " ['grænfɑːðər] [moʊl][toʊld][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] .

"	You're	mistaken	,	"	Grandfather	Mole	told	him	once	more	.
"	你是	错误	,	"	祖父	痣	讲述	他	一次	更多的	.

"你错了，"鼹鼠爷爷再次告诉他。

" [maɪ] [ʌm'brelə] [gruː]

"	My	umbrella	grew
"	我的	伞	生长

我的伞长大了

[piː] . -

p	.	68
p	.	-

第68页

[ɪgˈzæktli][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .

exactly	as	much	as	I	expected	it	would	.
确切地	作为	很多	作为	我	预期的	它	会	.

正如我预期的那样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][fərˈgɑːt] . "

But	there	was	one	thing	I	forgot	.	"
但	那里	曾是	一	事物	我	忘了	.	"

但我忘记了一件事。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	What	was	that	?	"
"	什么	曾是	那	?	"

那是什么?

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " ['grænfɑːðər] [moʊl] [rɪ'plaɪd] .

"	You	were	growing	at	the	same	time	,	"	Grandfather	Mole	replied	.
"	你	是	生长	在	这	相同的	时间	,	"	祖父	痣	回复	.

"你们当时也在成长，"鼹鼠爷爷回答道。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

"是的!

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][fərˈgɑːt] !

And	there's	another	thing	that	you	forgot	!
和	有	其他	事物	那	你	忘了	!

还有一件事你忘了!

" ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [ɪkˈskleɪmd] .

"	Mr	.	Meadow	Mouse	exclaimed	.
"	先生	.	草地	老鼠	惊呼	.

"草地鼠先生惊呼道。"

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['grænfɑːðər] [moʊl] .
" I doubt it , " said Grandfather Mole .
" 我 怀疑 它 , " 说 祖父 痣 .

“我对此表示怀疑，”鼹鼠爷爷说道。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [æsk] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [toʊld][hɪm; ɪm] .
And though he didn't ask what it was , Mr . Meadow Mouse told him .
和 尽管 他 没有 问 什么 它 曾是 , 先生 . 草地 老鼠 讲述 他 .

虽然他没有问那是什么，但草地鼠先生告诉了他。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [tuː] !
" You were growing too !
" 你 是 生长 也 !

你也在成长！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[bʌt; bət] ['grænfɑːðər] [moʊl] ['kudnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] .
But Grandfather Mole couldn't agree with Mr . Meadow Mouse .
但 祖父 痣 不能 同意 和 先生 . 草地 老鼠 .

但鼹鼠爷爷无法同意草地鼠先生的观点。

" [aɪm] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [groʊ] ['eni] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm too old to grow any more , " he said .
" 我是 也 老的 到 生长 任何 更多的 , " 他 说 .

“我已经太老了，长不出来了。”他说。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] ,
" Pardon me , " said Mr . Meadow Mouse ,
" 赦免 我 , " 说 先生 . 草地 老鼠 ,

“对不起，”草地鼠先生说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wel] [noʊn] ['æpɪtaɪt] [kæn; kən][help]
" but I don't see how a person with your well known appetite can help
" 但 我 不 看 如何 一个 人 和 你的 出色地 已知 食欲 能 帮助
['groʊɪŋ] [fæt] .
growing fat .
生长 胖的 .

“但我看不出像你这样食量惊人的人怎么会让自己变胖。”

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [aɪm] ['sɑːri] [jʊə(r)] [aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn] .
And anyhow I'm sorry you're out in the rain .
和 无论如何 我是 对不起 你是 出去 在 这 雨 .

总之，很抱歉你淋雨了。

[bʌt; bət] [its] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] . "
But it's certainly not my fault . "
但 它是 当然 不是 我的 过错 . "

但这肯定不是我的错。

" [wiː; wi][wəʊnt] [dɪ'skʌs] [ðæt] , " ['grænfɑːðər]
" We won't discuss that , " Grandfather
" 我们 惯于 讨论 那 , " 祖父

“我们不讨论这个问题，”爷爷说。

[piː] . -
p . 69
p . -

[moʊl][toʊld][hɪm; ɪm] .
Mole **told** **him** **.**
痣 讲述 他 .

鼹鼠告诉他的。

" [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [wet][aɪm]['goʊɪŋ][hoʊm] . . . .
" **And** **since** **I** **don't** **want** **to** **get** **wet** **I'm** **going** **home** **.** **.** **.** **.**
" 和 自从 我 不 想 到 得到 湿的 我是 去 家 . . . .

“既然我不想淋湿，我就回家了……”

[aɪ][hoʊp] [juːl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] ['sʌnʃeɪd] .
I **hope** **you'll** **take** **good** **care** **of** **my** **new** **sunshade** **.**
我 希望 你会 拿 好的 关心 的 我的 新的 遮阳伞 .

希望你能好好保管我的新遮阳伞。

[ænd; ənd] [pliːz] [dəunt][fər'get][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] !
And **please** **don't** **forget** **to** **return** **it** **!**
和 请 不 忘记 到 返回 它 !

请不要忘记归还!

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] .
" **he** **added** **anxiously** **.**
" 他 额外 焦虑地 .

他焦急地补充道。

" [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] ['prɑːmɪst] .
" **I'll** **leave** **it** **right** **here** **for** **you** **,** **"** **Mr** **.** **Meadow** **Mouse** **promised** **.**
" 患病的 离开 它 正确的 这里 为了 你 , " 先生 . 草地 老鼠 承诺 .

“我就把它放在这里给你，”草地鼠先生承诺道。

[ðoʊ] ['grænfɑːðər] [moʊl][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]['sætɪsfaɪd][hiː; hi] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd]
Though **Grandfather** **Mole** **was** **far** **from** **satisfied** **he** **crawled** **into** **the** **ground**
尽管 祖父 痣 曾是 远的 从 使满意 他 爬行 进入 这 地面
[ænd; ənd][left]['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][reɪn] ['pætərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
and **left** **Mr** **.** **Meadow** **Mouse** **to** **enjoy** **the** **rain** **pattering** **on** **the** **top** **of**
和 左边 先生 . 草地 老鼠 到 享受 这 雨 打节拍 在 这 顶部 的
[ðə; ði] ['toʊdstuːl] .
the **toadstool** **.**
这 毒菌 .

虽然鼹鼠爷爷很不满意，但他还是爬进了土里，留下草地鼠先生独自欣赏雨水敲打蘑菇顶部的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːf] , ['grænfɑːðər] [moʊl] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sʌnʃeɪd] [ɪn]
And **the** **next** **day** **,** **to** **his** **great** **relief** **,** **Grandfather** **Mole** **found** **his** **sunshade** **in**
和 这 下一个 天 , 到 他的 伟大的 宽慰 , 祖父 痣 成立 他的 遮阳伞 在
[ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .
the **same** **spot** **.**
这 相同的 点 .

第二天，令鼹鼠爷爷欣慰的是，他在同一个地方找到了他的遮阳伞。

['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] ['hædnt]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
Mr **.** **Meadow** **Mouse** **hadn't** **taken** **it** **away** **.**
先生 . 草地 老鼠 之前没有 已采取 它 离开 .

草地鼠先生并没有把它拿走。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi]
To **tell** **the** **truth** **,** **he** **had** **tried** **to** **;** **but** **he** **had** **found** **that** **he**
到 告诉 这 真相 , 他 有 尝试 到 ; 但 他 有 成立 那 他
['kudnt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .
couldn't **move** **it** **.**
不能 移动 它 .

说实话，他试过了；但他发现自己根本搬不动它。

['grænfɑːðər] [moʊl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌnʃeɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɔːroʊər] [hæd; həd]['evər]
Grandfather **Mole** **said** **it** **was** **the** **first** **sunshade** **that** **a** **borrower** **had** **ever**
祖父 痣 说 它 曾是 这 第一的 遮阳伞 那 一个 借款人 有 曾经
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
returned **to** **him** **.**
返回 到 他 .

鼹鼠爷爷说，这是借用者归还给他的第一副遮阳伞。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .
And **that** **was** **the** **truth** **.**
和 那 曾是 这 真相 .

这就是事实。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [oʊnd] [ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] [bɪ'fɔːr] .
For **he** **had** **never** **owned** **a** **sunshade** **before** **.**
为了 他 有 绝不 拥有 一个 遮阳伞 前 .

因为他以前从未拥有过遮阳伞。

[piː] . -
p **.** **70**
p . -

第70页

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

['grænfɑːðər] [moʊlz] ['vɪzɪtər]
GRANDFATHER **MOLE'S** **VISITOR**
祖父 鼹鼠的 游客

鼹鼠爷爷的访客

[wət'evər] ['grænfɑːðər] [moʊlz] ['nebəz] [maɪt] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] ['nevər][kʊd; kəd][kleɪm]
Whatever **Grandfather** **Mole's** **neighbors** **might** **say** **of** **him** **,** **they** **never** **could** **claim**
任何 祖父 鼹鼠的 邻居 可能 说 的 他 , 他们 绝不 可以 宣称
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['leɪzi] .
that **he** **was** **lazy** **.**
那 他 曾是 懒惰的 .

无论鼹鼠爷爷的邻居们怎么说他，他们永远也无法说他懒惰。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['bɪzi] .
He **was** **always** **busy** **.**
他 曾是 总是 忙碌的 .

他总是很忙。

[wen] [hiː; hi] ['wɔznt] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['sliːpɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
When **he** **wasn't** **eating** **or** **sleeping** **you** **could** **be** **quite** **sure** **that** **he** **was**
什么时候 他 不是 吃 或者 睡眠 你 可以 是 相当 当然 那 他 曾是
[dɪgɪŋ] .
digging **.**
挖掘 .

除了吃东西和睡觉，他肯定是在挖土。

[hiː; hi]['nevər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haʊs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [fər'evər] ['meɪkɪŋ]
He **never** **seemed** **to** **be** **satisfied** **with** **his** **house** **,** **but** **was** **forever** **making**
他 绝不 似乎 到 是 使满意 和 他的 房子 , 但 曾是 永远 制作
[wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] " [ɪmp'ruːvmənts] .
what **he** **called** **"** **improvements** **.**
什么 他 称为 " 改进 .

他似乎永远对自己的房子不满意，总是不断地进行他所谓的“改进”。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [hɔːlz] .

"	If	there	was	one	thing	he	liked	,	it	was	plenty	of	halls	.
"	如果	那里	曾是	一	事物	他	喜欢	,	它	曾是	很多	的	大厅	.

“如果说他喜欢什么的话，那就是很多大厅。”

[hiː; hi][hæd; həd] [hɔːlz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

He	had	halls	running	in	every	direction	.
他	有	大厅	跑步	在	每一个	方向	.

他建造了四通八达的走廊。

[ænd; ənd] [sɪns] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd]['nevər] [tel] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] ['grænfɑːðər] [moʊl] [maɪt] [biː; bi] ,

And	since	a	person	could	never	tell	in	which	one	Grandfather	Mole	might	be	,
和	自从	一个	人	可以	绝不	告诉	在	哪个	一	祖父	痣	可能	是	,

而且由于人们永远无法确定哪个鼹鼠爷爷会藏在哪个地方，

['vɪzɪtər] [maɪt] [roʊm] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][dɑːrk] ['gæləriz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm] .

visitors	might	roam	about	his	dark	galleries	a	long	time	without	finding	him	.
访客	可能	漫游	关于	他的	黑暗的	画廊	一个	长的	时间	没有	寻找	他	.

参观者可能会在他昏暗的画廊里徘徊很久也找不到他。

[piː] . -

p	.	71
p	.	-

第71页

[ɪf] ['enibɑːdi] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] ['grænfɑːðər] [moʊl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] [sʌtʃ]

If	anybody	happened	to	point	out	to	Grandfather	Mole	that	his	house	had	such
如果	任何人	发生	到	观点	出去	到	祖父	痣	那	他的	房子	有	这样的

[ə; eɪ] ['drɔːbæk] ,

a	drawback	,
一个	退税	,

如果有人碰巧向鼹鼠爷爷指出他的房子有这样的缺点，

['grænfɑːðər] [moʊl] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Grandfather	Mole	always	answered	that	he	liked	his	house	just	as	it	was
祖父	痣	总是	回答	那	他	喜欢	他的	房子	只是	作为	它	曾是

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] — [ɪk'sept] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː]

and	that	he	wouldn't	change	it	for	anything	—	except	to	add	a	few
和	那	他	不会	改变	它	为了	任何事物	—	除了	到	添加	一个	很少

[mɔːr] [hɔːlz] .

more	halls	.
更多的	大厅	.

鼹鼠爷爷总是回答说，他喜欢他现在的房子，什么都不想改变——除了再加几条走廊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [set] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] .

He	was	very	set	in	his	ways	.
他	曾是	非常	放	在	他的	方式	.

他非常固执己见。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] ['meɪbi]

He	claimed	that	he	wouldn't	be	comfortable	in	a	house	that	had	maybe
他	声称	那	他	不会	是	舒服的	在	一个	房子	那	有	或许

['oʊnli] [tuː] [hɔːlz] — [ə; eɪ] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæk] [wʌn] ,

only	two	halls	—	a	front	and	a	back	one	,
仅有的	二	大厅	—	一个	正面	和	一个	后退	一	,

他声称，如果房子里只有两个走廊——一个前厅和一个后厅——他会感到不自在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鼹鼠爷爷的故事(The Tale of Grandfather Mole)
第3/4页

[æz; əz] ['bɪli] ['wʊdˌtʃʌks] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [kən'teɪn] .

as	Billy	Woodchuck's	dwelling	was	known	to	contain	.
作为	比利	土拨鼠的	住宅	曾是	已知	到	包含	.

据悉，比利·伍德查克的住所里藏有……

['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['grænfɑːðər] [moʊl] ['nevər] [went] ['vɪzɪtɪŋ] .

Maybe	that	was	the	reason	why	Grandfather	Mole	never	went	visiting	.
或许	那	曾是	这	原因	为什么	祖父	痣	绝不	去	访问	.

也许这就是鼹鼠爷爷从未去拜访过的原因。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [els] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] — [wel] ,

And	as	for	anybody	else	visiting	him	—	well	,
和	作为	为了	任何人	别的	访问	他	—	出色地	,

至于其他探望他的人——嗯，

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [juːz] [wen] [moʊst] ['laɪkli] [juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ?

what	was	the	use	when	most	likely	you	never	could	find	him	?
什么	曾是	这	使用	什么时候	最多	可能	你	绝不	可以	寻找	他	?

既然很可能永远也找不到他，那又有什么用呢?

[ˌnevərðə'les] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['grænfɑːðər] [moʊlz] ['nebəz] [huː] [kɔːld] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Nevertheless	there	was	one	of	Grandfather	Mole's	neighbors	who	called	at	his
尽管如此	那里	曾是	一	的	祖父	鼹鼠的	邻居	WHO	称为	在	他的

[haʊs] ['friːkwəntli] ,

house	frequently	,
房子	频繁地	,

然而，鼹鼠爷爷的一位邻居却经常来他家拜访。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [duː] [ɪg'zæktli] [æz; əz]

and	for	the	very	reason	that	he	knew	he	could	probably	do	exactly	as
和	为了	这	非常	原因	那	他	知道	他	可以	大概	做	确切地	作为

[hiː; hi] [pliːzd] .

he	pleased	.
他	高兴	.

正因为他知道自己几乎可以为所欲为。

[fɑːr] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd]

Far	from	trying	to	find
远的	从	尝试	到	寻找

远非试图寻找

[piː] . -

p	.	72
p	.	-

第72页

['grænfɑːðər] [moʊl] , ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] .

Grandfather	Mole	,	Mr	.	Meadow	Mouse	always	took	pains	to	avoid	him	.
祖父	痣	,	先生	.	草地	老鼠	总是	采取	疼痛	到	避免	他	.

鼹鼠爷爷，草地鼠先生总是想方设法避开他。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [met] ['grænfɑːðər] [moʊl] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gæləriz] ['mɪstər] .

And	if	by	chance	he	met	Grandfather	Mole	in	one	of	his	galleries	Mr	.
和	如果	经过	机会	他	遇见	祖父	痣	在	一	的	他的	画廊	先生	.

['medoʊ] [maʊs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'striːmli] [pə'laɪt] — [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] [ə; eɪ]

Meadow	Mouse	was	always	extremely	polite	—	and	ready	to	run	at	a
草地	老鼠	曾是	总是	极其	有礼貌的	—	和	准备好	到	跑步	在	一个

['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

moment's	notice	.
瞬间	注意	.

如果碰巧在某个画廊里遇到了鼹鼠爷爷，草地鼠先生总是彬彬有礼，随时准备逃跑。

['dʊrɪŋ] [kɔːrn] - ['plæntɪŋ] [taɪm] ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [went] ['regjələrli] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gæləri]

During	corn	-	planting	time	Mr	.	Meadow	Mouse	went	regularly	down	into	a	gallery
期间	玉米	-	种植	时间	先生	.	草地	老鼠	去	经常	向下	进入	一个	画廊

[ʌv; əv] ['grænfɑːðər] [moʊlz] [ðæt] [ræn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] .

of	Grandfather	Mole's	that	ran	under	a	corner	of	the	cornfield	.
的	祖父	鼹鼠的	那	跑	在下面	一个	角落	的	这	玉米地	.

在玉米种植季节，草地鼠先生经常下到玉米地角落下鼹鼠爷爷的一条通道里。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [suːn] [gruː] [kwaɪt] [plʌmp] .

And	somehow	he	soon	grew	quite	plump	.
和	不知何故	他	很快	生长	相当	丰满	.

不知怎的，他很快就变得相当胖了。

[naʊ] , ['grænfɑːðər] [moʊl] [hæd; həd] [met] ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ðæt]

Now	,	Grandfather	Mole	had	met	Mr	.	Meadow	Mouse	two	or	three	times	in	that
现在	,	祖父	痣	有	遇见	先生	.	草地	老鼠	二	或者	三	时代	在	那

[pər'tɪkjələr] ['gæləri] .

particular	gallery	.
特别的	画廊	.

当时，鼹鼠爷爷已经在那家画廊里见过草地鼠先生两三次了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [lʊkt] ['fætə] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi]

And	he	was	not	slow	to	notice	that	his	visitor	looked	fatter	each	time	he
和	他	曾是	不是	慢的	到	注意	那	他的	游客	看起来	更胖	每个	时间	他

[sɔː] [hɪm; ɪm] .

saw	him	.
锯	他	.

他很快就注意到，每次见到这位访客，他都觉得他更胖了。

[soʊ] [wʌn] [deɪ] ['grænfɑːðər] [moʊl] [æskt] ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] ['blʌntli] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

So	one	day	Grandfather	Mole	asked	Mr	.	Meadow	Mouse	bluntly	what	he	was
所以	一	天	祖父	痣	问	先生	.	草地	老鼠	直截了当地	什么	他	曾是

['duːɪŋ] [ðer; ðər] .

doing	there	.
正在做	那里	.

有一天，鼹鼠爷爷直截了当地问草地鼠先生在那里做什么。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stroʊl] !

"	I'm	taking	a	stroll	!
"	我是	采取	一个	漫步	!

"我正在散步！"

" ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['miːkli] .

"	Mr	.	Meadow	Mouse	told	him	meekly	.
"	先生	.	草地	老鼠	讲述	他	温顺地	.

"草地鼠先生温顺地告诉他。"

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] " — ['grænfɑːðər] [moʊl]

"	Be	careful	"	—	Grandfather	Mole
"	是	小心	"	—	祖父	痣

"小心点"——鼹鼠爷爷

[wɔːrnd] [hɪm; ɪm] — " [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [els] !
warned **him** **—** **"** **be** **careful** **that** **you** **don't** **take** **anything** **else** **!**
警告 他 — " 是 小心 那 你 不 拿 任何事物 别的 !

警告他——"小心别再拿别的东西了！"

" ['tremblɪŋ] ['slaɪtli] ([fɔːr; fər] ['grænfɑːðər] [moʊl] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['terəbli] [sɪ'vɪr] [wen] [hiː; hi]
" **Trembling** **slightly** **(** **for** **Grandfather** **Mole** **could** **be** **terribly** **severe** **when** **he**
" 发抖 轻微地 (为了 祖父 痣 可以 是 可怕 严重 什么时候 他
['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi]) ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] ['grænfɑːðər] [moʊl] ['dɪdnt]
wanted **to** **be** **)** **Mr** **.** **Meadow** **Mouse** **said** **that** **he** **hoped** **Grandfather** **Mole** **didn't**
通缉 到 是) 先生 . 草地 老鼠 说 那 他 希望 祖父 痣 没有
[maɪnd] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eksərsaɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðoʊz] [ˌʌndər'graʊnd] [hɔːlz]
mind **if** **a** **person** **took** **a** **little** **exercise** **now** **and** **then** **in** **those** **underground** **halls**
头脑 如果 一个 人 采取 一个 小的 锻炼 现在 和 然后 在 那些 地下 大厅
.
:
.

"草地鼠先生微微颤抖着（因为鼹鼠爷爷想凶狠的时候可是非常凶狠的），说他希望鼹鼠爷爷不会介意有人偶尔在那些地下走廊里做点运动。

" [ɑːn] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['sʌmɚz] [deɪ] [its] [dɪ'laɪtfəli] [kuːl] [daʊn] [hɪr] , " ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs]
" **On** **a** **warm** **summer's** **day** **it's** **delightfully** **cool** **down** **here** **,** **"** **Mr** **.** **Meadow** **Mouse**
" 在 一个 温暖的 夏季 天 它是 令人愉悦 凉爽的 向下 这里 , " 先生 . 草地 老鼠
['mɝːmɝd] .
murmured **.**
低声说道 .

"在温暖的夏日里，这里凉爽宜人，"草地鼠先生低声说道。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [pliːzd] ['grænfɑːðər] [moʊl] .
His **speech** **pleased** **Grandfather** **Mole** **.**
他的 演讲 高兴 祖父 痣 .

他的演讲让鼹鼠爷爷很高兴。

" [aɪm] [glæd] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [wʌn] [ðæt] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] !
" **I'm** **glad** **there's** **some** **one** **that** **agrees** **with** **me** **!**
" 我是 高兴的 有 一些 一 那 同意 和 我 !

"很高兴有人同意我的观点！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [moʊst] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [aɪm] [kwɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˌʌndər'graʊnd] .
" **Most** **people** **think** **I'm** **queer** **because** **I** **like** **to** **live** **underground** **.**
" 最多 人们 思考 我是 酷儿 因为 我 喜欢 到 居住 地下 .

"大多数人认为我是同性恋，因为我喜欢过着隐居的生活。"

" ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [kwɪr]
" **Mr** **.** **Meadow** **Mouse** **hastened** **to** **assure** **him** **that** **he** **didn't** **think** **him** **queer**
" 先生 . 草地 老鼠 加快 到 保证 他 那 他 没有 思考 他 酷儿
— [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] !
— **not** **in** **the** **least** **!**
— 不是 在 这 至少 !

"草地鼠先生赶紧向他保证，他一点也不觉得他古怪！

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **Thank you !**
" 感谢 你 !

“谢谢你!

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你!

" ['grænfɑːðər] [moʊl] [sed] .
" **Grandfather Mole said .**
" 祖父 痣 说 .

“鼹鼠爷爷说。”

" [ænd; ənd] [sɪns] [jʊə(r)] [ə; eɪ]
" **And since you're a**
" 和 自从 你是 一个

“既然你是……”

[piː] . -
p . 74
p . -

第74页

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə]
person of more sense than I had supposed you're welcome to
人 的 更多的 感觉 比 我 有 据称 你是 欢迎 到
['ræmb(ə)l] [θruː] [maɪ] [hɔːlz] — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['eksərsaɪz]
ramble through my halls — so long as you don't take anything except exercise
漫谈 通过 我的 大厅 — 所以 长的 作为 你 不 拿 任何事物 除了 锻炼
[ænd; ənd][ə; eɪ][stroʊl] .
and a stroll .
和 一个 漫步 .

你比我想象中更有见识，欢迎你随意在我家的走廊里走走——只要你除了锻炼和散步之外什么也别带走。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['medoʊ] ['maʊsɪz] [tɜːrn][tuː; tə] [θæŋk] ['grænfɑːðər] [moʊl] .
" **Then it was Mr . Meadow Mouse's turn to thank Grandfather Mole .**
" 然后 它 曾是 先生 . 草地 老鼠的 转动 到 感谢 祖父 痣 .

然后轮到草地鼠先生感谢鼹鼠爷爷了。

" [aɪ] [fiːl] ['betər] , " [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [ðæt] [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
" **I feel better , " he said , " now that you've given me permission to come here .**
" 我 感觉 更好的 , " 他 说 , " 现在 那 你已经 给定 我 允许 到 来 这里 .

“既然你允许我来这里，我感觉好多了，”他说。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] .
For to tell the truth , I've often felt that I was taking a chance .
为了 到 告诉 这 真相 , 我已经 经常 毛毡 那 我 曾是 采取 一个 机会 .

说实话，我常常觉得自己是在冒险。

" [soʊ] ['mætərz] [went] [ɑːn] ['smuːðli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
" **So matters went on smoothly for a time .**
" 所以 事情 去 在 顺利 为了 一个 时间 .

“所以事情一度进展顺利。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [spent] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] .
And Mr . Meadow Mouse spent hours in the gallery under the cornfield .
和 先生 . 草地 老鼠 花费 小时 在 这 画廊 在下面 这 玉米地 .

而草地鼠先生则在玉米地下的画廊里待了好几个小时。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['fætə] ['evri] [deɪ] .

And	he	grew	fatter	every	day	.
和	他	生长	更胖	每一个	天	.

他一天比一天胖。

['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [sʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [dɑːdʒ] ['grænfɑːðər] [moʊl] — ['æftər][ðə; ði] [tɔːk]

Naturally	he	did	not	take	such	pains	to	dodge	Grandfather	Mole	—	after	the	talk
自然	他	做过	不是	拿	这样的	疼痛	到	躲闪	祖父	痣	—	后	这	讲话

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] .

they	had	had	.
他们	有	有	.

在和鼹鼠爷爷谈过之后，他自然不会再费尽心思躲避他了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [met][wʌn] ['iːvnɪŋ] ['grænfɑːðər] [moʊl] [stɑːpt] ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs]

And	when	the	two	met	one	evening	Grandfather	Mole	stopped	Mr	.	Meadow	Mouse
和	什么时候	这	二	遇见	一	晚上	祖父	痣	停止	先生	.	草地	老鼠

.

:
.

一天晚上，当两人相遇时，鼹鼠爷爷拦住了草地鼠先生。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	There's	something	I	want	to	say	to	you	,	"	he	remarked	.
"	有	某物	我	想	到	说	到	你	,	"	他	评论	.

"我有话想对你说，"他说道。

" [aɪ]['noʊtɪs] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [wel] - [fed] .

"	I	notice	you're	looking	extremely	well	-	fed	.
"	我	注意	你是	寻找	极其	出色地	-	美联储	.

我注意到你看上去营养状况非常好。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp]

And	I	hope
和	我	希望

我希望

[piː] . -

p	.	75
p	.	-

第75页

[jʊə(r)] [nɑːt] ['iːtɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['æŋglwəːm] .

you're	not	eating	any	of	my	angleworms	.
你是	不是	吃	任何	的	我的	线虫	.

你休想吃我的蚯蚓。

" ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [læft] [raɪt] [ɪn] ['grænfɑːðər] [moʊlz] [feɪs] .

"	Mr	.	Meadow	Mouse	laughed	right	in	Grandfather	Mole's	face	.
"	先生	.	草地	老鼠	笑了	正确的	在	祖父	鼹鼠的	脸	.

"草地鼠先生当着鼹鼠爷爷的面哈哈大笑。"

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

"哦，不！"

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

他回答道。

" [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] [grʌbz] [ɔːr] [bʌgz] ?
" Nor any of my grubs or bugs ?
" 也不 任何 的 我的 幼虫 或者 漏洞 ?

"我的幼虫或虫子也没有吗？"

" ['grænfɑːðər] [moʊl] [pə'sistid] .
" Grandfather Mole persisted .
" 祖父 痣 持续 .

"鼹鼠爷爷坚持不懈。"

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! " [sed] ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] ,
" Certainly not ! " said Mr . Meadow Mouse ,
" 当然 不是 ! " 说 先生 . 草地 老鼠 ,

"当然不是！"草地鼠先生说道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['pɜːrs(ə)n] .
making a wry face as he spoke — for he was rather a dainty person .
制作 一个 讽刺 脸 作为 他 辐 — 为了 他 曾是 相当 一个 纤巧 人 .

他说话时脸上露出一丝嘲讽的表情——因为他是一个相当娇弱的人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['grænfɑːðər] [moʊl] .
And then he whispered something to Grandfather Mole .
和 然后 他 低声说道 某物 到 祖父 痣 .

然后他低声跟鼹鼠爷爷说了些什么。

" [oʊ] ! " [sed] ['grænfɑːðər] [moʊl] .
" Oh ! " said Grandfather Mole .
" 哦 ! " 说 祖父 痣 .

"哦！"鼹鼠爷爷说道。

" [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?
" So that's it , eh ?
" 所以 那就是 它 , 嗯 ?

"就这样吧？"

[wel] , [aɪ] [dəunt] [maɪnd] .
Well , I don't mind .
出色地 , 我 不 头脑 .

嗯，我不介意。

[aɪ] ['nevər] [iːt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
I never eat anything of that sort .
我 绝不 吃 任何事物 的 那 种类 .

我从不吃那种东西。

[teɪk] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
Take all you want of it !
拿 全部 你 想 的 它 !

随便拿！

" [piː] . -
" p . 76
" p . -

第76页

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

['mɪstər] . [kroʊ] [skəuldz]
MR . CROW SCOLDS
先生 . 乌鸦 责骂

乌鸦先生训斥

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['grænfɑːðər] [moʊl] .

Old	**Mr**	**.**	**Crow**	**was**	**angry**	**with**	**Grandfather**	**Mole**	**.**
老的	先生	.	乌鸦	曾是	生气的	和	祖父	痣	.

老乌鸦先生生鼹鼠爷爷的气了。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]

Now	**,**	**there**	**was**	**nothing**	**strange**	**about**	**that**	**,**	**because**	**Mr**	**.**	**Crow**	**was**	**always**
现在	,	那里	曾是	没有什么	奇怪的	关于	那	,	因为	先生	.	乌鸦	曾是	总是

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['tempər] .

losing	**his**	**temper**	**.**
输	他的	脾气	.

这倒没什么奇怪的，因为克劳先生总是动不动就发脾气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nebəz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [nɑːt][tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	**his**	**neighbors**	**had**	**long**	**since**	**learned**	**not**	**to**	**pay**	**much**	**heed**	**to**	**his**
和	他的	邻居	有	长的	自从	学习	不是	到	支付	很多	注意	到	他的

['skoʊldɪŋ] .

scolding	**.**
责骂	.

他的邻居们早就学会了对他的责骂置之不理。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [laʊd] [tɔːk] ['nevər] ['riːəli] [hɜːrt]['eni] [wʌn] .

They	**knew**	**that**	**loud**	**talk**	**never**	**really**	**hurt**	**any**	**one**	**.**
他们	知道	那	大声	讲话	绝不	真的	伤害	任何	一	.

他们知道大声说话并不会真正伤害到任何人。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['mɪstər] . [kroʊ] [fər'gɑːt][ə; eɪ] ['griːvəns] ['kwɪkli] ,

And	**generally**	**Mr**	**.**	**Crow**	**forgot**	**a**	**grievance**	**quickly**	**,**
和	一般来说	先生	.	乌鸦	忘了	一个	不满	迅速地	,

而且克劳先生通常很快就会忘记之前的不满。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][get]['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [els] .

because	**he**	**was**	**sure**	**to**	**get**	**angry**	**with**	**somebody**	**else**	**.**
因为	他	曾是	当然	到	得到	生气的	和	某人	别的	.

因为他肯定会对别人发火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['mætər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['tʌtʃi] .

There	**was**	**one**	**matter**	**upon**	**which**	**Mr**	**.**	**Crow**	**was**	**especially**	**touchy**	**.**
那里	曾是	一	事情	之上	哪个	先生	.	乌鸦	曾是	尤其	敏感	.

克劳先生对一件事特别敏感。

[ðæt] [wʌz; wəz][kɔːrn] .

That	**was**	**corn**	**.**
那	曾是	玉米	.

那是玉米。

[ɪf] ['enibɑːdi] [tɔːkt] [ə'baʊt][kɔːrn] - [rɑːb]

If	**anybody**	**talked**	**about**	**corn**	**-**	**rob**
如果	任何人	谈话	关于	玉米	-	抢

如果有人谈到玉米抢劫

[piː] . -

p	**.**	**77**
p	.	-

第77页

[bɜːrs] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [sed] [mʌtʃ] [ə'baʊt][kɔːrn][æz; əz][ə; eɪ] [fuːd] , ['mɪstər] . [kroʊ] ['ɔːlweɪz] [lɔːst][hɪz; ɪz]

bers	**,**	**or**	**even**	**said**	**much**	**about**	**corn**	**as**	**a**	**food**	**,**	**Mr**	**.**	**Crow**	**always**	**lost**	**his**
伯斯	,	或者	甚至	说	很多	关于	玉米	作为	一个	食物	,	先生	.	乌鸦	总是	丢失的	他的

['tempər] .

temper	**.**
脾气	.

即使是谈论玉米这种食物，或者对玉米本身，克劳先生也总是会发脾气。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑ:di] [ʃoʊd] [mʌtʃ] ['laɪkɪŋ][fɔ:r; fər][kɔ:rn] , [ɔ:r] ['medld] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] ,

And	if	anybody	showed	much	liking	for	corn	,	or	meddled	in	the	cornfield	,
和	如果	任何人	显示	很多	喜欢	为了	玉米	,	或者	干预	在	这	玉米地	,

如果有人特别喜欢玉米，或者擅自照料玉米地，

[ðen] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [wʊd] [get][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [spi:k] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜ:rd]

then	old	Mr	.	Crow	would	get	so	angry	that	he	couldn't	speak	a	pleasant	word
然后	老的	先生	.	乌鸦	会	得到	所以	生气的	那	他	不能	说话	一个	令人愉快的	单词

[fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] .

for	days	and	days	.
为了	天	和	天	.

然后老乌鸦先生就会非常生气，好几天都说不出一句好话。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt]

And	now	he	was	enraged	because	he	had	reason	to	believe	that
和	现在	他	曾是	愤怒	因为	他	有	原因	到	相信	那

['grænfɑ:ðər] [moʊl][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [ðə; ði][kɔ:rn] [ðæt] ['fɑ:rmər] [gri:n] [hæd; həd][pla:ntid] .

Grandfather	Mole	was	eating	the	corn	that	Farmer	Green	had	planted	.
祖父	痣	曾是	吃	这	玉米	那	农民	绿色的	有	已种植	.

现在他怒不可遏，因为他有理由相信鼹鼠爷爷正在吃格林农夫种的玉米。

" ['hi:z] ['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [toʊld][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

"	He's	eating	it	out	of	the	hills	,	"	Mr	.	Crow	told	his	neighbors	.
"	他是	吃	它	出去	的	这	丘陵	,	"	先生	.	乌鸦	讲述	他的	邻居	.

“他把山上的粮食都吃光了，”克劳先生告诉他的邻居们。

" ['fɑ:rmər] [gri:n] ['sʌmtaɪmz] ['pleɪsɪz] ['skeəˌkrəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ri'mɑ:kt] .

"	Farmer	Green	sometimes	places	scarecrows	in	the	cornfield	,	"	Jimmy	Rabbit	remarked	.
"	农民	绿色的	有时	地方	稻草人	在	这	玉米地	,	"	吉米	兔子	评论	.

“格林农夫有时会在玉米地里放置稻草人，”吉米兔说道。

" [soʊ] [waɪ] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][tu:; tə][set][ʌp][ə; eɪ][fju:]

"	So	why	wouldn't	it	be	a	good	idea	to	get	him	to	set	up	a	few
"	所以	为什么	不会	它	是	一个	好的	主意	到	得到	他	到	放	向上	一个	很少

- ? "

scaremoles	?	"
-	?	"

“那么，让他放几个吓唬人的鼹鼠为什么不是个好主意呢？”

" [ðæt] ['wʊdnt] [help] ['eni] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] ['glu:mɪli] .

"	That	wouldn't	help	any	,	"	Mr	.	Crow	said	gloomily	.
"	那	不会	帮助	任何	,	"	先生	.	乌鸦	说	阴郁地	.

“那对任何人都没有帮助，”克劳先生沮丧地说。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] ['mɛrəst] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skerkroʊ] [sent] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ] .

Usually	the	merest	mention	of	a	scarecrow	sent	him	into	a	rage	.
通常	这	最	提到	的	一个	稻草人	发送	他	进入	一个	愤怒	.

通常只要一提到稻草人，他就会勃然大怒。

[pi:] . -

p	.	78
p	.	-

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['grænfɑ:ðər] [moʊl][tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ]

But	now	he	was	too	angry	with	Grandfather	Mole	to	pick	a	quarrel	with
但	现在	他	曾是	也	生气的	和	祖父	痣	到	挑选	一个	争吵	和

['eni] [wʌn] [els] .

any	one	else	.
任何	一	别的	.

但现在他太生鼹鼠爷爷的气了，没心思再跟其他人争吵了。

" ['grænfɑːðər] [moʊl] ['kudnt] [siː] [ə; eɪ] - [ɪf] [hiː; hi][ræn] [hed] [fɜːrst]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪstər] .
" **Grandfather Mole couldn't see a scaremole if he ran head first into it , " Mr .**
" 祖父 痣 不能 看 一个 - 如果 他 跑 头 第一的 进入 它 , " 先生 .
[kroʊ] [kən'tɪnjuːd] .
Crow continued .
乌鸦 持续 .

"就算鼹鼠爷爷一头撞上去，他也看不见它，"克劳先生继续说道。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] , ['hiːz] ['wɜːrkɪŋ]
" **And besides , even if he had eyes to see with , he's working**
" 和 除了 , 甚至 如果 他 有 眼睛 到 看 和 , 他是 在职的
[ˌʌndər'graʊnd] .
underground .
地下 .

"而且，即使他有眼睛能看清东西，他也是在地下工作。"

['grænfɑːðər] [moʊl][hæz; həz][dʌg] ['gæləriz] [ðæt] [rʌn] ['ʌndər][ðə; ði]['kɔːrnfiːld] .
Grandfather Mole has dug galleries that run under the cornfield .
祖父 痣 有 挖 画廊 那 跑步 在下面 这 玉米地 .

鼹鼠爷爷挖了穿过玉米地的隧道。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][get] [raɪt] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd]['gɑːb(ə)l][ðə; ði] [siːd] [kɔːrn]
And he can get right inside a hill of corn and gobble the seed corn
和 他 能 得到 正确的 里面 一个 爬坡道 的 玉米 和 咕噜 这 种子 玉米
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] . "
without being seen . "
没有 存在 已见 . "

他可以悄无声息地钻进玉米堆里，把玉米种子吃掉而不被发现。

" [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['grænfɑːðər] [moʊl][ɪz]['duːɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] ?
" **Then how do you know what Grandfather Mole is doing , when you can't see him ?**
" 然后 如何 做 你 知道 什么 祖父 痣 是 正在做 , 什么时候 你 不能 看 他 ?

"那么，你看不见鼹鼠爷爷，又怎么知道他在做什么呢？"

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [in'kwaiəd] .
" **Jimmy Rabbit inquired .**
" 吉米 兔子 询问 .

"吉米兔问道。"

" [ðə; ði][kɔːrn] ['iznt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **The corn isn't coming up as it should , " Mr . Crow told him .**
" 这 玉米 不是 未来 向上 作为 它 应该 , " 先生 . 乌鸦 讲述 他 .

"玉米长得不如预期，"克劳先生告诉他。

" [soʊ][aɪ] [skrætʃt] ['oʊpən][ə; eɪ] [hɪl] [maɪ'self] , [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] . "
" **So I scratched open a hill myself , to find out what was the matter . "**
" 所以 我 刮痕 打开 一个 爬坡道 我 , 到 寻找 出去 什么 曾是 这 事情 . "

"所以我亲自凿开一座小山，想弄清楚到底出了什么问题。"

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd] ['grænfɑːðər] [moʊl] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" **You didn't find Grandfather Mole , did you ?**
" 你 没有 寻找 祖父 痣 , 做过 你 ?

你没找到鼹鼠爷爷，是吗?

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [kraɪd] .
" **Jimmy Rabbit cried .**
" 吉米 兔子 哭 .

吉米兔哭了。

" [noʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] .
" **No ! " said Mr . Crow .**
" 不 ! " 说 先生 . 乌鸦 .

"不！"克劳先生说。

" [ænd; ənd][aɪ][faʊnd][noʊ][kɔːrn] , ['iːðər] .
" And I found no corn , either .
" 和 我 成立 不 玉米 , 任何一个 .

"而且我也没找到玉米。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
But there was one of
但 那里 曾是 一 的

但其中有一个

[piː] . -
p . 79
p . -

第79页

['grænfɑːðər] [moʊlz] ['gæləriz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
Grandfather Mole's galleries leading up to the center of the hill .
祖父 鼹鼠的 画廊 领导 向上 到 这 中心 的 这 爬坡道 .

鼹鼠爷爷的画廊通往山丘中心。

[soʊ] [its] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [wer] [ðə; ði][kɔːrn][goʊz] .
So it's easy to guess where the corn goes .
所以 它是 简单的 到 猜测 在哪里 这 玉米 去 .

所以很容易猜到玉米会种在哪里。

" [sɪns] [nuːz] ['ɔːlweɪz] ['trævlz] [fæst][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] .
" Since news always travels fast in Pleasant Valley and tales such as Mr .
" 自从 消息 总是 旅行 快速地 在 令人愉快的 谷 和 故事 这样的 作为 先生 .
[kroʊ] [toʊld] [spred] [mɔːr] ['ræpɪdli][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ,
Crow told spread more rapidly than any other ,
乌鸦 讲述 传播 更多的 快速 比 任何 其他 ,

"由于消息在欢乐谷总是传播得很快，像克劳先生讲述的那种故事比其他任何故事都传播得更快，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['kroʊz] [ri'maːks][ɪn] ['grænfɑːðər] [moʊlz]
it wasn't long before Mrs . Robin repeated Mr . Crow's remarks in Grandfather Mole's
它 不是 长的 前 太太 . 罗宾 重复 先生 . 乌鸦的 评论 在 祖父 鼹鼠的
['hɪrɪŋ] .
hearing .
听力 .

没过多久，罗宾太太就在鼹鼠爷爷面前重复了克劳先生的话。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [kɔːld] .
" What's that ? " he called .
" 是什么 那 ? " 他 称为 .

"那是什么？"他问道。

" [pliːz] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] ! "
" Please say that again ! "
" 请 说 那 再次 ! "

请再说一遍!

" [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [kleɪmz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] ['fɑːrmər] ['griːnz] [siːd] [kɔːrn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" Old Mr . Crow claims that you are eating Farmer Green's seed corn out of the
" 老的 先生 . 乌鸦 索赔 那 你 是 吃 农民 青菜 种子 玉米 出去 的 这
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

"老乌鸦先生说你吃的是格林农夫从山上挖出来的玉米种子。"

" ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] [sed] .
" Mrs . Robin said .
" 太太 . 罗宾 说 .

罗宾太太说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tu:; tə] [groʊ] ['sʌmwʌt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

And	she	had	the	grace	to	grow	somewhat	red	in	the	face	,
和	她	有	这	优雅	到	生长	有些	红色的	在	这	脸	,

她还颇具风度地略微泛红了脸。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdli][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən]

because	it	was	hardly	the	sort	of	thing	to	say	to	an	old	gentleman
因为	它	曾是	几乎	这	种类	的	事物	到	说	到	一个	老的	绅士

[laɪk] ['grænfɑ:ðər] [moʊl] .

like	Grandfather	Mole	.
喜欢	祖父	痣	.

因为这种话不太适合对像鼹鼠爷爷这样的老绅士说。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['grænfɑ:ðər] [moʊl][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

For	a	few	moments	Grandfather	Mole	was	silent	.
为了	一个	很少	时刻	祖父	痣	曾是	沉默的	.

鼹鼠爷爷沉默了片刻。

[hi:; hi] ['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][hɪm'self] .

He	couldn't	say	a	word	for	himself	.
他	不能	说	一个	单词	为了	他自己	.

他一句话也说不出来。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑ:bɪn] ['wɪspəd] [tu:; tə]

And	Mrs	.	Robin	whispered	to
和	太太	.	罗宾	低声说道	到

罗宾太太低声说道

[pi:] . -

p	.	80
p	.	-

第80页

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['grænfɑ:ðər] [moʊl][wʌz; wəz]

some	of	her	friends	that	it	certainly	looked	as	if	Grandfather	Mole	was
一些	的	她	朋友们	那	它	当然	看起来	作为	如果	祖父	痣	曾是

['gɪlti] .

guilty	.
有罪的	.

她的一些朋友认为，看起来鼹鼠爷爷确实有罪。

[æt; ət][læst][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [spi:k] .

At	last	he	managed	to	speak	.
在	最后的	他	管理	到	说话	.

他终于开口说话了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][pɪ'kju:liər]['kwestʃən] [ðæt] [hi:; hi] [æskt] ; [soʊ][fɑ:r][æz; əz]['mɪsɪz] .

But	it	was	a	most	peculiar	question	that	he	asked	;	so	far	as	Mrs	.
但	它	曾是	一个	最多	奇特	问题	那	他	问	;	所以	远的	作为	太太	.

['rɑ:bɪn][kʊd; kəd] [si:] ,

Robin	could	see	,
罗宾	可以	看	,

但他问的问题却十分古怪；在罗宾太太看来，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] :

it	had	absolutely	nothing	to	do	with	the	case	:
它	有	绝对地	没有什么	到	做	和	这	案件	:

这跟案件完全没有任何关系：

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] ,

"	If	you	happen	to	see	Mr	.	Meadow	Mouse	,
"	如果	你	发生	到	看	先生	.	草地	老鼠	,

“如果你碰巧看到了草地鼠先生，

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?

will	you	tell	him	that	I'd	like	to	have	a	talk	with	him	?
将要	你	告诉	他	那	ID	喜欢	到	有	一个	讲话	和	他	?

你能转告他我想和他谈谈吗?

" [piː] . -

"	p	.	81
"	p	.	-

第 81 页

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII

十八

十八

[ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['medoʊ]

A	TALK	WITH	MR	.	MEADOW
一个	讲话	和	先生	.	草地

与梅多先生的对话

[maʊs]

MOUSE

老鼠

老鼠

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['grænfɑːðər] [moʊlz] ['mesɪdʒ] .

The	next	time	she	saw	Mr	.	Meadow	Mouse	Mrs	.	Robin	gave	him	Grandfather	Mole's	message	.
这	下一个	时间	她	锯	先生	.	草地	老鼠	太太	.	罗宾	给予	他	祖父	鼹鼠的	信息	.

罗宾太太下次见到草地鼠先生时，把鼹鼠爷爷的话转告给了他。

" [hiː; hi] [sez] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

"	He	says	,	"	said	she	,	"	he'd	like	to	have	a	talk	with	you	.	"
"	他	说道	,	"	说	她	,	"	他会	喜欢	到	有	一个	讲话	和	你	.	"

"他说，"她说道，"他想和你谈谈。"

" [dʌz] [hiː; hi] ?

"	Does	he	?
"	做	他	?

是吗?

" ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [ɪk'skleɪmd] .

"	Mr	.	Meadow	Mouse	exclaimed	.
"	先生	.	草地	老鼠	惊呼	.

"草地鼠先生惊呼道。"

" [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] !

"	Now	I	wonder	what	he	has	to	say	!
"	现在	我	想知道	什么	他	有	到	说	!

"现在我想知道他会说什么！"

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['æftər] [ðə; ði] [reɪn] .

I	returned	his	umbrella	to	him	,	after	the	rain	.
我	返回	他的	伞	到	他	,	后	这	雨	.

雨后，我把他的伞还给了他。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðæt] . "

So	it	can't	be	about	that	.	"
所以	它	不能	是	关于	那	.	"

所以不可能是这件事。

" [ɪf] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] , [aɪ'd][goʊ][ænd; ənd][faɪnd] ['grænfɑ:ðər] [moʊl] , " ['mɪsɪz] . ['rɑ:bɪn]

"	If	I	wanted	to	know	,	I'd	go	and	find	Grandfather	Mole	,	"	Mrs	.	Robin
"	如果	我	通缉	到	知道	,	ID	去	和	寻找	祖父	痣	,	"	太太	.	罗宾

[sə'dʒestɪd] ['tɑ:rtli] .

suggested	tartly	.
建议	酸涩的	.

"如果我想知道，我会去找鼹鼠爷爷，"罗宾太太尖刻地建议道。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][maɪld][sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] , ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [θæŋkt] ['mɪsɪz] . ['rɑ:bɪn] [pə'laɪtli] ,

Being	a	mild	sort	of	person	,	Mr	.	Meadow	Mouse	thanked	Mrs	.	Robin	politely	,
存在	一个	温和的	种类	的	人	,	先生	.	草地	老鼠	谢谢	太太	.	罗宾	礼貌地	,

性格温和的草地鼠先生礼貌地向罗宾太太道谢。

[bəuθ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][əd'vaɪs] .

both	for	the	message	and	for	the	advice	.
两个都	为了	这	信息	和	为了	这	建议	.

既是为了传达信息，也是为了提供建议。

[pi:] . -

p	.	82
p	.	-

第82页

[ænd; ənd] [ðen] , ['skæmpərɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][spɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] , [nɪr] [ðə; ði] [fens] ,

And	then	,	scampering	to	a	certain	spot	that	he	knew	,	near	the	fence	,
和	然后	,	四处奔跑	到	一个	肯定	点	那	他	知道	,	靠近	这	栅栏	,

然后，他飞快地跑到他熟悉的一个地方，就在栅栏附近。

[hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [θru:] [æn; ən]['oʊpənɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] .

he	disappeared	through	an	opening	into	the	ground	.
他	消失	通过	一个	开幕	进入	这	地面	.

他从地上的一个洞口消失了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['grænfɑ:ðər] [moʊlz] ['dɔ:ˌweɪz] .

It	was	one	of	Grandfather	Mole's	doorways	.
它	曾是	一	的	祖父	鼹鼠的	门口	.

这是鼹鼠爷爷的其中一扇门。

['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ,

Mr	.	Meadow	Mouse	did	not	hesitate	to	use	it	,
先生	.	草地	老鼠	做过	不是	犹豫	到	使用	它	,

草地鼠先生毫不犹豫地使用了它。

['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔ:rtʃənət] [foʊk] [ðæt] [ɑ:r; ər][kwaɪt][æt; ət][hoʊm] ['eniwer] .

being	one	of	those	fortunate	folk	that	are	quite	at	home	anywhere	.
存在	一	的	那些	幸运	民间	那	是	相当	在	家	任何地方	.

我是那种无论在哪里都能感到自在的幸运儿之一。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:r][ɪn]

It	made	little	difference	to	him	whether	he	was	above	the	ground	or	in
它	制成	小的	不同之处	到	他	无论	他	曾是	多于	这	地面	或者	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

对他来说，身处地面之上还是身处地面之下，都没有什么区别。

[ænd; ənd][ə'saɪd][frʌm; frəm] ['grænfɑːðər] [moʊl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]

And	aside	from	Grandfather	Mole	and	his	own	family	there	was	no	one
和	旁边	从	祖父	痣	和	他的	自己的	家庭	那里	曾是	不	一

[ðæt] [nuː] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'baʊt] ['grænfɑːðər] [moʊlz] ['gæləriz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstər] . ['medoʊ]

that	knew	his	way	about	Grandfather	Mole's	galleries	as	well	as	Mr	.	Meadow
那	知道	他的	方式	关于	祖父	鼹鼠的	画廊	作为	出色地	作为	先生	.	草地

[maʊs] .

Mouse	.
老鼠	.

除了鼹鼠爷爷和他的家人之外，没有人比草地鼠先生更了解鼹鼠爷爷的画廊。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

To	be	sure	,	he	had	some	trouble	in	finding	the	old	gentleman	,
到	是	当然	,	他	有	一些	麻烦	在	寻找	这	老的	绅士	,

的确，他找那位老先生费了些周折。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

there	were	so	many	different	passages	in	which	to	look	for	him	.
那里	是	所以	许多	不同的	段落	在	哪个	到	看	为了	他	.

有很多不同的段落可以寻找他的踪迹。

[bʌt; bət][æt; ət][læst]['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [met] ['grænfɑːðər] [moʊl][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tʌn(ə)l] [ðæt]

But	at	last	Mr	.	Meadow	Mouse	met	Grandfather	Mole	in	a	long	tunnel	that
但	在	最后的	先生	.	草地	老鼠	遇见	祖父	痣	在	一个	长的	隧道	那

['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['nuːli] [plaːntid][kɔːrn] .

followed	a	row	of	newly	planted	corn	.
随后	一个	排	的	新	已种植	玉米	.

但最终，草地鼠先生在一条沿着新种玉米地延伸的长隧道里遇到了鼹鼠爷爷。

" [ɑː] , [hɑː] !

"	Ah	,	ha	!
"	啊	,	哈	!

“啊哈！”

" ['grænfɑːðər] [moʊl] [kraɪd] .

"	Grandfather	Mole	cried	.
"	祖父	痣	哭	.

鼹鼠爷爷哭了。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	There's	something	I	want	to	say	to	you	.
"	有	某物	我	想	到	说	到	你	.

“我有话想对你说。”

" [piː] . -

"	p	.	83
"	p	.	-

第 83 页

" [soʊ][aɪ] [hɪr] !

"	So	I	hear	!
"	所以	我	听到	!

“我听说了！”

" ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəsli] , [fɔːr; fər] ['grænfɑːðər] [moʊl] ['saʊndɪd] [nʌn]

"	Mr	.	Meadow	Mouse	replied	a	bit	anxiously	,	for	Grandfather	Mole	sounded	none
"	先生	.	草地	老鼠	回复	一个	少量	焦虑地	,	为了	祖父	痣	听起来	没有任何

[tuː] ['plez(ə)nt] .

too	pleasant	.
也	令人愉快的	.

“草地鼠先生有些焦虑地回答道，因为鼹鼠爷爷的语气听起来不太友善。”

" [juːv] [bɪn] ['getɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] , " ['grænfɑːðər] [moʊl]
" You've been getting me into trouble with old Mr . Crow , " Grandfather Mole
" 你已经 到过 获得 我 进入 麻烦 和 老的 先生 . 乌鸦 , " 祖父 痣
[kəm'pleɪnd] .
complained .
抱怨 .

"你让我和老乌鸦先生之间产生了矛盾，"鼹鼠爷爷抱怨道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪv] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [siːd] [kɔːrn] [ðæt] ['fɑːrmər] [griːn] [plaːntid] .
" He thinks I've been eating the seed corn that Farmer Green planted .
" 他 思考 我已经 到过 吃 这 种子 玉米 那 农民 绿色的 已种植 .

"他认为我一直在吃格林农夫种的玉米种子。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ðæts] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
And if I told him that it was you that's done it ,
和 如果 我 讲述 他 那 它 曾是 你 那就是 完毕 它 ,

如果我告诉他是你做的，

[ænd; ənd] [ðæt] [juːv] [bɪn] ['juːzɪŋ][maɪ] ['gæləriz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][kɔːrn] ,
and that you've been using my galleries to reach the hills of corn ,
和 那 你已经 到过 使用 我的 画廊 到 抵达 这 丘陵 的 玉米 ,

而且你一直在利用我的画廊到达玉米山，

['mɪstər] . [kroʊ] [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [sed] . "
Mr . Crow would never believe what I said . "
先生 . 乌鸦 会 绝不 相信 什么 我 说 . "

克劳先生绝不会相信我说的话。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [mɔːr]
" It looks bad for you , doesn't it ? " said Mr . Meadow Mouse more
" 它 看起来 坏的 为了 你 , 不 它 ? " 说 先生 . 草地 老鼠 更多的
['tʃɪrfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

"看起来对你很不利，不是吗？"草地鼠先生语气轻松地说。

['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk] [dɪs'pliːzd] ['grænfɑːðər] [moʊl] .
Somehow his remark displeased Grandfather Mole .
不知何故 他的 评论 不高兴 祖父 痣 .

他的话不知为何惹恼了鼹鼠爷爷。

" [juːd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] !
" You'd better be careful what you say !
" 你会 更好的 是 小心 什么 你 说 !

你最好注意你的言辞！

" [hiː; hi] [wɔːrnd] ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] .
" he warned Mr . Meadow Mouse .
" 他 警告 先生 . 草地 老鼠 .

他警告了草地鼠先生。

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['æŋgri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" If you make me angry it will go hard with you .
" 如果 你 制作 我 生气的 它 将要 去 难的 和 你 .

"如果你惹我生气，我会狠狠地报复你。"

" [naʊ] , ['grænfɑːðər] [moʊl][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['faɪtər] [wen] [ə'raʊzd] .
" Now , Grandfather Mole was known to be a terrible fighter when aroused .
" 现在 , 祖父 痣 曾是 已知 到 是 一个 糟糕的 战斗机 什么时候 被唤醒 .

"众所周知，鼹鼠爷爷一旦被激怒，就会变成一个可怕的斗士。"

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [hæd; həd][noʊ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

And	**Mr**	**.**	**Meadow**	**Mouse**	**had**	**no**	**liking**	**for**	**a**
和	先生	.	草地	老鼠	有	不	喜欢	为了	一个

而草地鼠先生对……毫无好感

[piː] . -

p	**.**	**84**
p	.	-

第84页

[faɪt] [wɪð; wɪθ]['eni][wʌn] .

fight	**with**	**any**	**one**	**.**
斗争	和	任何	一	.

跟任何人打架。

[soʊ][hiː; hi] [muːvd] ['bækwərd] [ə; eɪ][fjuː] [steps][ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][rʌn] .

So	**he**	**moved**	**backward**	**a**	**few**	**steps**	**and**	**made**	**ready**	**to**	**run**	**.**
所以	他	已搬	落后	一个	很少	步骤	和	制成	准备好	到	跑步	.

于是他后退了几步，准备跑。

" [aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'm**	**sorry**	**if**	**I**	**have**	**caused**	**you**	**trouble**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我是	对不起	如果	我	有	导致	你	麻烦	,	"	他	说	.

“如果我给你添麻烦了，我很抱歉，”他说。

" ['kudnt] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['mɪstər] . [kroʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʌnəld] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz]

"	**Couldn't**	**you**	**explain**	**to**	**Mr**	**.**	**Crow**	**that**	**you**	**have**	**tunnelled**	**into**	**the**	**hills**
"	不能	你	解释	到	先生	.	乌鸦	那	你	有	隧道	进入	这	丘陵

[ʌv; əv][kɔːrn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [grʌbz] [ðæt] [wʊd] [iːt] [ðə; ði][kɔːrn] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [iːt]

of	**corn**	**in**	**order**	**to**	**catch**	**the**	**grubs**	**that**	**would**	**eat**	**the**	**corn**	**if**	**you**	**didn't**	**eat**
的	玉米	在	命令	到	抓住	这	幼虫	那	会	吃	这	玉米	如果	你	没有	吃

[ðem; ðəm][fɜːrst] ?

them	**first**	**?**
他们	第一的	?

“你难道不能向乌鸦先生解释一下，你挖洞进入玉米地是为了捕捉那些如果你不先吃掉它们就会吃掉玉米的幼虫吗？”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn][krɑːp] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ruɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can't	**you**	**tell**	**him**	**that**	**you**	**are**	**helping**	**the**	**corn**	**crop**	**,**	**instead**	**of**	**ruining**	**it**	**?**
不能	你	告诉	他	那	你	是	帮助	这	玉米	庄稼	,	反而	的	毁坏	它	?

你难道不能告诉他，你是在帮助玉米生长，而不是毁掉它吗?

" ['grænfɑːðər] [moʊl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Grandfather**	**Mole**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	祖父	痣	摇晃	他的	头	.

鼹鼠爷爷摇了摇头。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [mʌtʃ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kroʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**You're**	**not**	**much**	**acquainted**	**with**	**Mr**	**.**	**Crow**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	你是	不是	很多	熟人	和	先生	.	乌鸦	,	"	他	回复	.

“看来你对克劳先生不太熟悉啊，”他回答道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [aɪm] ['stiːlɪŋ] [kɔːrn] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd]

"	**If**	**he**	**has**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**I'm**	**stealing**	**corn**	**nothing**	**I**	**could**	**say**	**would**
"	如果	他	有	制成	向上	他的	头脑	那	我是	偷窃	玉米	没有什么	我	可以	说	会

[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] . "

change	**his**	**opinion**	**.**	**"**
改变	他的	观点	.	"

“如果他认定我在偷玉米，那我说什么也改变不了他的想法。”

" [kɑːnt] [aɪ] [help] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [wei] ?

"	**Can't**	**I**	**help**	**you**	**in**	**some**	**way**	**?**
"	不能	我	帮助	你	在	一些	方式	?

我能帮上什么忙吗?

" ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [æskt] .
" Mr . Meadow Mouse asked .
" 先生 . 草地 老鼠 问 .

“草地鼠先生问道。”

" [aɪ'd][du:]['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:v] [let][ˌem 'i:][ju:z][jʊr; jər] ['gæləriz] .
" I'd do almost anything , because you've let me use your galleries .
" ID 做 几乎 任何事物 , 因为 你已经 让 我 使用 你的 画廊 .

“我几乎什么都愿意做，因为你让我使用你的画廊。”

" ['grænfɑ:ðər] [moʊl] ['pɒndəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .
" Grandfather Mole pondered for a time .
" 祖父 痣 沉思 为了 一个 时间 .

鼹鼠爷爷沉思了一会儿。

[pi:] . -
p . 85
p . -

第85页

" [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ju:; jʊ][kæn; kən][help] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" Perhaps there is a way you can help , " he said at last .
" 也许 那里 是 一个 方式 你 能 帮助 , " 他 说 在 最后的 .

“或许你能帮上忙，”他最后说道。

" [ɪf] [ju:l] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə][let]['mɪstər] . [kroʊ] [kætʃ] [ju:; jʊ][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [hɪlz] ,
" If you'll manage somehow to let Mr . Crow catch you in one of these hills ,
" 如果 你会 管理 不知何故 到 让 先生 . 乌鸦 抓住 你 在 一 的 这些 丘陵 ,

“如果你设法让克劳先生在这些山丘中的一座里抓住你，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv][kɔ:rn] , ['hi:d] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑ:rti] .
with your mouth full of corn , he'd know that you were the guilty party .
和 你的 嘴 满的 的 玉米 , 他会 知道 那 你 是 这 有罪的 派对 .

嘴里塞满玉米粒，他就会知道你是罪魁祸首。

" ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [peɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Mr . Meadow Mouse paled at the thought of such a situation .
" 先生 . 草地 老鼠 苍白 在 这 想法 的 这样的 一个 情况 .

“想到这种情况，草地鼠先生脸色苍白。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [ʃʊk] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .
And his legs shook beneath him .
和 他的 腿 摇晃 下面 他 .

他的双腿颤抖着。

" [oʊ] ! [aɪ] — [aɪ] ['kudnt] [du:][ðæt] !
" Oh ! I — I couldn't do that !
" 哦 ! 我 — 我 不能 做 那 !

“哦！我——我做不到！”

" [hi:; hi] ['stæməd] .
" he stammered .
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

" [kɑ:nt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] ? "
" Can't you think of some other way ? "
" 不能 你 思考 的 一些 其他 方式 ? "

你就不能想到其他办法吗?

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] !
" Yes , I can !
" 是的 , 我 能 !

“是的，我可以！”

" ['grænfɑːðər] [rɪ'plaɪd] .
" **Grandfather** **replied** .
" 祖父 回复 .

祖父回答道。

" [aɪl] [let][hɪm; ɪm] [kætʃ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv][kɔːrn] . "
" **I'll** **let** **him** **catch** **me** **in** **a** **hill** **of** **corn** . "
" 患病的 让 他 抓住 我 在 一个 爬坡道 的 玉米 . "

“我就让他躲在玉米地里抓我吧。”

" [wɪð; wɪθ][kɔːrn][ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] ? " ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [in'kwaiəd] ['iːgərli] .
" **With** **corn** **in** **your** **mouth** **?** " **Mr** . **Meadow** **Mouse** **inquired** **eagerly** .
" 和 玉米 在 你的 嘴 ? " 先生 . 草地 老鼠 询问 急切地 .

“嘴里含着玉米吗？”草地鼠先生急切地问道。

" [noʊ] ! " [sed] ['grænfɑːðər] [moʊl] .
" **No** **!** " **said** **Grandfather** **Mole** .
" 不 ! " 说 祖父 痣 .

“不！”鼹鼠爷爷说道。

" [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [maʊθ] !
" **With** **you** **in** **my** **mouth** **!**
" 和 你 在 我的 嘴 !

“你在我的嘴里！”

" [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] , ['grænfɑːðər] [moʊl][kʊd; kəd][biː; bi]['veri][spraɪ] .
" **When** **he** **chose** **,** **Grandfather** **Mole** **could** **be** **very** **spry** .
" 什么时候 他 选择 , 祖父 痣 可以 是 非常 轻快 .

“如果他愿意，鼹鼠爷爷可以非常敏捷。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðoʊz] [wɜːrdz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌʃ] [tɔːrd] ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] .
And **as** **he** **said** **those** **words** **he** **made** **a** **quick** **rush** **toward** **Mr** . **Meadow** **Mouse** .
和 作为 他 说 那些 字 他 制成 一个 快的 匆忙 朝向 先生 . 草地 老鼠 .

话音刚落，他就迅速朝草地鼠先生冲了过去。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['skɜːriːɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðiː][dɑːrk] .
Then **there** **was** **a** **great** **scurrying** **down** **there** **in** **the** **dark** .
然后 那里 曾是 一个 伟大的 匆匆忙忙 向下 那里 在 这 黑暗的 .

然后，黑暗中传来一阵慌乱的奔跑声。

[piː] . -
p . **86**
p . -

第86页

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['kroʊz] [ə'pɑːlədʒi]
CROW'S **APOLOGY**
乌鸦的 道歉

乌鸦的道歉

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	was	lucky	for	Mr	.	Meadow	Mouse	that	he	had	placed	a	little
它	曾是	幸运的	为了	先生	.	草地	老鼠	那	他	有	放置	一个	小的

['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [moʊl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ['ʌndər][ðə; ði]

distance	between	himself	and	Grandfather	Mole	down	in	the	gallery	under	the
距离	之间	他自己	和	祖父	痣	向下	在	这	画廊	在下面	这

['kɔːrnfiːld] .

cornfield	.
玉米地	.

幸好草地鼠先生和玉米地下走廊里的鼹鼠爷爷保持了一点距离。

[fɔːr; fər] [wen] ['grænfɑːðər] [moʊl] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [hæd; həd][dʒʌst]

For	when	Grandfather	Mole	rushed	at	him	,	Mr	.	Meadow	Mouse	had	just
为了	什么时候	祖父	痣	匆忙	在	他	,	先生	.	草地	老鼠	有	只是

[ɪ'nʌf] [liːd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

enough	lead	to	escape	.
足够的	带领	到	逃脱	.

当鼹鼠爷爷向他冲过来时，草地鼠先生刚好有足够的子弹逃脱了。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] [er] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['skræmb(ə)l] ,

He	made	for	the	open	air	as	fast	as	he	could	scramble	,
他	制成	为了	这	打开	空气	作为	快速地	作为	他	可以	争夺	,

他拼尽全力，以最快的速度奔向开阔地带。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['grænfɑːðər] [moʊl][kʊd; kəd]['nevər] [kætʃ] [hɪm; ɪm][wʌns][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt]

knowing	that	Grandfather	Mole	could	never	catch	him	once	he	reached	the	great
会心	那	祖父	痣	可以	绝不	抓住	他	一次	他	达到	这	伟大的

[aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .

out	-	of	-	doors	.
出去	-	的	-	门	.

他知道，一旦他到达广阔的户外，鼹鼠爷爷就再也抓不到他了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['grænfɑːðər] [moʊl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri]

Perhaps	it	was	only	natural	that	Grandfather	Mole	should	have	been	angry
也许	它	曾是	仅有的	自然的	那	祖父	痣	应该	有	到过	生气的

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] .

with	Mr	.	Meadow	Mouse	.
和	先生	.	草地	老鼠	.

或许，鼹鼠爷爷生草地鼠先生的气也是情理之中的事。

['noʊbɑːdi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['θiːvɪŋ] — [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi]

Nobody	likes	to	be	accused	of	thieving	—	especially	when	he
无人	点赞	到	是	被告	的	盗窃	—	尤其	什么时候	他

没有人喜欢被指控偷窃——尤其是当他

[piː] . -

p	.	87
p	.	-

[ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .

is	innocent	.
是	清白的	.

是无辜的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['riːəl][kɔːrn] [θiːf] (['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs]) [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

And	when	the	real	corn	thief	(	Mr	.	Meadow	Mouse	)	declined	to	take	the
和	什么时候	这	真实的	玉米	贼	(	先生	.	草地	老鼠	)	拒绝	到	拿	这

[bleɪm] [ɔːf] ['grænfɑːðər] [moʊlz] ['ʃəuldəz] ['meɪbi] [hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'kɔːld] -

blame	off	Grandfather	Mole's	shoulders	maybe	his	anger	was	not	altogether	uncalled	-
责备	离开	祖父	鼹鼠的	肩膀	或许	他的	愤怒	曾是	不是	共	未命名	-

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

当真正的玉米小偷（草地鼠先生）拒绝替鼹鼠爷爷承担责任时，也许他的愤怒并非完全没有道理。

['æftər][ɔːl] , ['grænfɑːðər] [moʊl][wʌz; wəz][glæd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

After	all	,	Grandfather	Mole	was	glad	,	in	a	way	,
后	全部	,	祖父	痣	曾是	高兴的	,	在	一个	方式	,

毕竟，从某种意义上说，鼹鼠爷爷也感到高兴。

[ðæt] ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [hæd; həd][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

that	Mr	.	Meadow	Mouse	had	got	away	from	him	.
那	先生	.	草地	老鼠	有	得到	离开	从	他	.

草地鼠先生已经从他身边逃走了。

" [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] " — ['grænfɑːðər] [moʊl][toʊld][hɪm'self] — " [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] ['mɪstər] . ['medoʊ]

"	It	proves	"	—	Grandfather	Mole	told	himself	—	"	it	proves	that	Mr	.	Meadow
"	它	证明	"	—	祖父	痣	讲述	他自己	—	"	它	证明	那	先生	.	草地

[maʊs] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [θiːf] :

Mouse	is	not	only	a	thief	:
老鼠	是	不是	仅有的	一个	贼	:

"这证明，"鼹鼠爷爷对自己说，"这证明草地鼠先生不仅是个小偷：

['hiːz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [æz; əz] [wel] .

he's	a	coward	as	well	.
他是	一个	懦夫	作为	出色地	.

他也是个懦夫。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

"	At	the	same	time	,
"	在	这	相同的	时间	,

"同时，

['eni] [wʌn] [ðæt] ['riːəli] [nuː] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [bleɪmd] ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs]

any	one	that	really	knew	old	Mr	.	Crow	couldn't	have	blamed	Mr	.	Meadow	Mouse
任何	一	那	真的	知道	老的	先生	.	乌鸦	不能	有	被指责	先生	.	草地	老鼠

[fɔːr; fər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['grændˌfɑːðɚz, 'græn‚fɑːðɚz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

for	not	wanting	to	follow	Grandfather's	suggestion	.
为了	不是	想要	到	跟随	祖父的	建议	.

任何真正了解老乌鸦先生的人都不会责怪草地鼠先生不愿听从爷爷的建议。

['grænfɑːðər] [moʊl][hæd; həd] [æskt] ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['mɪstər] . [kroʊ] [tuː; tə]

Grandfather	Mole	had	asked	Mr	.	Meadow	Mouse	to	allow	Mr	.	Crow	to
祖父	痣	有	问	先生	.	草地	老鼠	到	允许	先生	.	乌鸦	到

[kætʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

catch	him	with	his	mouth	full	of	corn	,
抓住	他	和	他的	嘴	满的	的	玉米	,

鼹鼠爷爷请求草地鼠先生允许乌鸦先生抓住他，当时他嘴里塞满了玉米。

[soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [maɪt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['grænfɑːðər] [moʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]

so	that	Mr	.	Crow	might	know	that	it	wasn't	Grandfather	Mole	that	was	taking
所以	那	先生	.	乌鸦	可能	知道	那	它	不是	祖父	痣	那	曾是	采取

[ðə; ði] [siːd] [kɔːrn] ,

the	seed	corn	,
这	种子	玉米	,

好让乌鸦先生知道，拿走玉米种子的不是鼹鼠爷爷。

[æz; əz]['mɪstər] . [kroʊ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

as	Mr	.	Crow	supposed	.
作为	先生	.	乌鸦	据称	.

正如克劳先生所料。

[piː] . -

p	.	88
p	.	-

第88页

['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [tuː; tə][get]

Mr	.	Meadow	Mouse	was	too	well	acquainted	with	old	Mr	.	Crow	to	get
先生	.	草地	老鼠	曾是	也	出色地	熟人	和	老的	先生	.	乌鸦	到	得到

[hɪm'self] ['ɪntuː] ['eni] [sʌtʃ] [fɪks] [æz; əz] [ðæt] .

himself	into	any	such	fix	as	that	.
他自己	进入	任何	这样的	使固定	作为	那	.

草地鼠先生和老乌鸦先生太熟了，不可能让自己陷入那种困境。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'bʌv] [graʊnd] , ['æftər] ['grænfɑːðər] [moʊl][hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [aʊt]

When	he	found	himself	above	ground	,	after	Grandfather	Mole	had	chased	him	out
什么时候	他	成立	他自己	多于	地面	,	后	祖父	痣	有	追逐	他	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gæləriz] ,

of	his	galleries	,
的	他的	画廊	,

当他发现自己身处地面之上，此前鼹鼠爷爷已经把他从地洞里赶了出来。

['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [felt] [soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Meadow	Mouse	felt	so	pleased	with	himself	that	he	couldn't	help	telling	his
先生	.	草地	老鼠	毛毡	所以	高兴	和	他自己	那	他	不能	帮助	讲述	他的

['nebəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .

neighbors	about	his	adventure	.
邻居	关于	他的	冒险	.

草地鼠先生对自己的冒险经历感到非常满意，忍不住把他的奇遇告诉了邻居们。

[hiː; hi] ['boʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [siːd] [kɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .

He	boasted	that	he	had	been	eating	the	seed	corn	out	of	the	hills	.
他	吹嘘	那	他	有	到过	吃	这	种子	玉米	出去	的	这	丘陵	.

他吹嘘说，他一直在吃山上的玉米种子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [ɪf] ['mɪstər] . [kroʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

And	he	declared	that	he	didn't	care	if	Mr	.	Crow	heard	of	it	himself	.
和	他	声明	那	他	没有	关心	如果	先生	.	乌鸦	听到	的	它	他自己	.

他还宣称，他不在乎克劳先生是否自己听说了这件事。

" [its] [noʊ] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [kɔːrn] [ðæn; ðən] [maɪn] , " ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [sed] .

"	It's	no	more	his	corn	than	mine	,	"	Mr	.	Meadow	Mouse	said	.
"	它是	不	更多的	他的	玉米	比	矿	,	"	先生	.	草地	老鼠	说	.

“这玉米既不是他的，也不是我的，”草地鼠先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['fɑːrmər] [griːn] .

"	It	belongs	to	Farmer	Green	.
"	它	属于	到	农民	绿色的	.

“它属于格林农夫。”

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] ['spoʊkən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['mɪsɪŋ] ['eni] , [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv]

And	since	he	has	never	spoken	to	me	about	missing	any	,	I	don't	believe
和	自从	他	有	绝不	说	到	我	关于	丢失的	任何	,	我	不	相信

[hiː; hi] ['kɛrz] .

he	cares	.
他	关心	.

而且他从来没有跟我说过他错过了什么，所以我认为他并不在意。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][drɑːps] [mɔːr] ['kəːnəlz][ɪn][ə; eɪ] [hɪl] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Besides	**,**	**I've**	**often**	**noticed**	**that**	**he**	**drops**	**more**	**kernels**	**in**	**a**	**hill**	**than**	**he**
除了	, 我已经	经常	注意到	那	他	滴	更多的	内核	在	一个	爬坡道	比	他

[iks'pekts] [wɪl] [groʊ] .

expects	**will**	**grow**	**.**
预期	将要	生长	.

此外，我经常注意到他撒在土堆里的种子比他预期能发芽的要多。

[ænd; ənd] ['riːəli] [aɪv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [jʌŋ]

And	**really**	**I've**	**been**	**saving**	**him**	**the**	**trouble**	**of**	**pulling**	**up**	**a**	**good**	**many**	**young**
和	真的	我已经	到过	保存	他	这	麻烦	的	拉	向上	一个	好的	许多	年轻的

[stɔːks] .

stalks	**.**
茎	.

实际上，我帮他省去了拔除许多幼苗的麻烦。

" [piː] . -

"	**p**	**.**	**89**
"	p	.	-

第 89 页

[ɔːl] [ðɪs] ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [spred] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .

All	**this**	**Mr**	**.**	**Meadow**	**Mouse**	**spread**	**far**	**and**	**wide**	**.**
全部	这	先生	.	草地	老鼠	传播	远的	和	宽的	.

草地鼠先生把这一切都传遍了四面八方。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] .

And	**soon**	**it**	**reached**	**the**	**ears**	**of**	**old**	**Mr**	**.**	**Crow**	**.**
和	很快	它	达到	这	耳朵	的	老的	先生	.	乌鸦	.

很快，这消息就传到了老乌鸦先生的耳朵里。

" [hɑː] !

"	**Ha**	**!**
"	哈	!

“哈！

" ['mɪstər] . [kroʊ] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Mr**	**.**	**Crow**	**exclaimed**	**.**
"	先生	.	乌鸦	惊呼	.

“克劳先生惊呼道。”

" [soʊ]['hiːz][ðə; ði] [θiːf] !

"	**So**	**he's**	**the**	**thief**	**!**
"	所以	他是	这	贼	!

“原来他就是小偷！”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] .

I'll	**have**	**to**	**teach**	**him**	**a**	**lesson**	**.**
患病的	有	到	教	他	一个	课	.

我得好好教训他一顿。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒæspər][dʒeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [oʊld]['mɪstər]

"	**It**	**was**	**Jasper**	**Jay**	**that**	**had**	**related**	**the**	**news**	**to**	**his**	**cousin**	**,**	**old**	**Mr**
"	它	曾是	碧玉	杰伊	那	有	有关的	这	消息	到	他的	表哥	,	老的	先生

. [kroʊ] .

.	**Crow**	**.**
.	乌鸦	.

“是贾斯珀·杰伊把这个消息告诉了他的表兄，老克劳先生。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [æskt] , " [wʌt] [ə'baʊt] ['grænfɑːðər] [moʊl] ?

And	**now**	**he**	**asked**	**,**	**"**	**What**	**about**	**Grandfather**	**Mole**	**?**
和	现在	他	问	,	"	什么	关于	祖父	痣	?

然后他问道：“那么鼹鼠爷爷呢？”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Don't	**you**	**think**	**you**	**ought**	**to**	**apologize**	**to**	**him**	**?**
不	你	思考	你	应该	到	道歉	到	他	?

你不觉得你应该向他道歉吗?

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒæspər][dʒeɪ][tuː; tə][æsk] .

"	**That**	**was**	**a**	**strange**	**thing**	**for**	**Jasper**	**Jay**	**to**	**ask**	**.**
"	那	曾是	一个	奇怪的	事物	为了	碧玉	杰伊	到	问	.

“贾斯珀·杰伊问出这样的问题真是奇怪。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['raʊdi] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪð; wɪθ] ['ʃɑːkɪŋ] ['mænərz] .

He	**was**	**the**	**greatest**	**rowdy**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**with**	**shocking**	**manners**	**.**
他	曾是	这	最	喧闹的	在	这	树林	,	和	令人震惊	礼仪	.

他是树林里最大的捣蛋鬼，举止粗鲁无礼。

['mɪstər] . [kroʊ] [geɪv] ['dʒæspər][ə; eɪ][saɪdˌwaɪz] [glæns] .

Mr	**.**	**Crow**	**gave**	**Jasper**	**a**	**sidewise**	**glance**	**.**
先生	.	乌鸦	给予	碧玉	一个	横向	瞥一眼	.

克劳先生斜眼看了贾斯珀一眼。

" [wɪl] [juː; jʊ][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?

"	**Will**	**you**	**apologize**	**for**	**me**	**?**
"	将要	你	道歉	为了	我	?

你会替我道歉吗?

" [hiː; hi][inˈkwaiəd] .

"	**he**	**inquired**	**.**
"	他	询问	.

他问道。

" [aɪm] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] . "

"	**I'm**	**too**	**busy**	**to**	**do**	**it**	**myself**	**.**	**"**
"	我是	也	忙碌的	到	做	它	我	.	"

“我太忙了，没时间亲自去做。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] !

"	**Certainly**	**I**	**will**	**!**
"	当然	我	将要	!

“我当然会！”

" ['dʒæspər][dʒeɪ][kraɪd] .

"	**Jasper**	**Jay**	**cried**	**.**
"	碧玉	杰伊	哭	.

贾斯珀·杰伊哭了。

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

"	**Leave**	**that**	**to**	**me**	**!**
"	离开	那	到	我	!

“交给我吧！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf][æt; ət][wʌns][tuː; tə][faɪnd] ['grænfɑːðər] [moʊl] .

"	**And**	**he**	**hurried**	**off**	**at**	**once**	**to**	**find**	**Grandfather**	**Mole**	**.**
"	和	他	慌忙	离开	在	一次	到	寻找	祖父	痣	.

于是他立刻匆匆去找鼹鼠爷爷。

[piː] . -

p	**.**	**90**
p	.	-

['dʒæspər][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] ['grænfɑ:ðər] [moʊlz] [hed] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Jasper	**was**	**lucky**	**enough**	**to**	**see**	**Grandfather**	**Mole's**	**head**	**sticking**	**out**	**of**	**the**
碧玉	曾是	幸运的	足够的	到	看	祖父	鼹鼠的	头	粘性	出去	的	这

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

贾斯珀很幸运地看到了鼹鼠爷爷的脑袋从土里探出来。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

when	**he**	**reached**	**the**	**garden**	**.**
什么时候	他	达到	这	花园	.

当他到达花园时。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

"	**I**	**have**	**a**	**message**	**for**	**you**	**!**
"	我	有	一个	信息	为了	你	!

我有一句话要对你说!

" ['dʒæspər][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**Jasper**	**told**	**him**	**.**
"	碧玉	讲述	他	.

“贾斯珀告诉他。”

" [maɪ]['kʌz(ə)n]['mɪstər] . [kroʊ] — [ðə; ði][oʊld] [blæk] ['ræskl] ! — [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ]

"	**My**	**cousin**	**Mr**	**.**	**Crow**	**—**	**the**	**old**	**black**	**rascal**	**!**	**—**	**was**	**going**	**to**	**punish**	**you**
"	我的	表哥	先生	.	乌鸦	—	这	老的	黑色的	恶棍	!	—	曾是	去	到	惩治	你

[fɔ:r; fər] ['sti:lɪŋ] [kɔ:rn] .

for	**stealing**	**corn**	**.**
为了	偷窃	玉米	.

“我的表兄克劳先生——那个老黑恶棍! ——本来要惩罚你偷玉米的。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənts] . "

But	**he**	**has**	**made**	**other**	**arrangements**	**.**	**"**
但	他	有	制成	其他	安排	.	"

但他另有安排。

" ['mɪstər] . [kroʊ] " — ['grænfɑ:ðər] [moʊl] ['splʌtərd] — " ['mɪstər] .

"	**Mr**	**.**	**Crow**	**"**	**—**	**Grandfather**	**Mole**	**spluttered**	**—**	**"**	**Mr**	**.**
"	先生	.	乌鸦	"	—	祖父	痣	喷溅	—	"	先生	.

“乌鸦先生”——鼹鼠爷爷结结巴巴地说——“先生

[kroʊ] [oʊz] [ˌem 'i:][æn; ən][ə'pɑ:lədʒi] . "

Crow	**owes**	**me**	**an**	**apology**	**.**	**"**
乌鸦	欠款	我	一个	道歉	.	"

克劳欠我一个道歉。

" [nɑ:t] [naʊ] , [hi:; hi] ['dʌznt] !

"	**Not**	**now**	**,**	**he**	**doesn't**	**!**
"	不是	现在	,	他	不	!

“现在他不会! ”

" ['dʒæspər][dɪ'spju:tɪd] .

"	**Jasper**	**disputed**	**.**
"	碧玉	争议	.

贾斯珀提出异议。

" [waɪ] [nɑ:t] ?

"	**Why**	**not**	**?**
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['grænfɑːðər] [moʊl] [kraɪd] .
" **Grandfather** **Mole** **cried** **.**
" 祖父 痣 哭 .

鼹鼠爷爷哭了。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [dʒʌst] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ə'pɑːlədʒi][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " ['dʒæspər]
" **Because** **I've** **just** **brought** **his** **apology** **and** **given** **it** **to** **you** **,** " **Jasper**
" 因为 我已经 只是 带来 他的 道歉 和 给定 它 到 你 , " 碧玉
[dʒeɪ] [rɪ'plaɪd] .
Jay **replied** **.**
杰伊 回复 .

"因为我刚刚把他的道歉信带来了，并转交给了你，"贾斯珀·杰伊回答道。

[bʌt; bət] ['grænfɑːðər] [moʊl][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ə'pɑːlədʒi]
But **Grandfather** **Mole** **told** **him** **to** **be** **gone** **,** **and** **to** **take** **the** **apology**
但 祖父 痣 讲述 他 到 是 已消失 , 和 到 拿 这 道歉
[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
away **with** **him** **.**
离开 和 他 .

但鼹鼠爷爷让他走开，并把道歉信带走。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !
" **It's** **nothing** **but** **an** **insult** **!**
" 它是 没有什么 但 一个 侮辱 !

"这简直就是侮辱！"

" ['grænfɑːðər] [moʊl] [dɪ'klerd] .
" **Grandfather** **Mole** **declared** **.**
" 祖父 痣 声明 .

"鼹鼠爷爷宣布道。"

[piː] . -
p **.** **91**
p . -

第91页

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [reɪn]
A **SIGN** **OF** **RAIN**
一个 符号 的 雨

下雨的迹象

['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fens] [leɪ] [æn; ən][oʊld] ['hɑːloʊ] [lɔːg] .
Over **near** **the** **garden** **fence** **lay** **an** **old** **hollow** **log** **.**
超过 靠近 这 花园 栅栏 躺 一个 老的 空洞的 日志 .

花园围栏附近躺着一根老旧的空心木头。

['grænfɑːðər] [moʊl] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] ;
Grandfather **Mole** **discovered** **it** **one** **day** **;**
祖父 痣 发现 它 一 天 ;

有一天，鼹鼠爷爷发现了它；

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [grʌbz] [ænd; ənd]
and **thinking** **that** **it** **would** **be** **a** **fine** **place** **to** **look** **for** **grubs** **and**
和 思维 那 它 会 是 一个 美好的 地方 到 看 为了 幼虫 和
['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] ,
other **good** **things** **,**
其他 好的 事物 ,

并认为那里会是寻找幼虫和其他好东西的好地方，

[hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	**crept**	**into**	**one**	**end**	**of**	**it**	**.**
他	悄悄地爬	进入	一	结尾	的	它	.

他悄悄地爬进了它的一端。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] , [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] ,

If	**he**	**had**	**been**	**able**	**to**	**see**	**,**	**near**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**log**	**,**
如果	他	有	到过	有能力的	到	看	,	靠近	这	其他	结尾	的	这	日志	,

如果他能看到的话，就会发现，在原木的另一端附近，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] [ðæt] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [pər'hæps][hiː; hi]

a	**pair**	**of**	**bright**	**eyes**	**that**	**peered**	**at**	**him**	**out**	**of**	**the**	**darkness**	**perhaps**	**he**
一个	一对	的	明亮的	眼睛	那	窥视	在	他	出去	的	这	黑暗	也许	他

[wʊd] [hæv; həv] [bækt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

would	**have**	**backed**	**out**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
会	有	支持的	出去	在	一个	匆忙	.

一双明亮的眼睛从黑暗中凝视着他，或许他会立刻退缩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

But	**it**	**was**	**all**	**right**	**.**
但	它	曾是	全部	正确的	.

但一切都还好。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [aɪz] [wʌz; wəz]['oʊnli]['sændi] ['tʃɪpmʌŋk] .

The	**owner**	**of**	**the**	**two**	**eyes**	**was**	**only**	**Sandy**	**Chipmunk**	**.**
这	所有者	的	这	二	眼睛	曾是	仅有的	沙	花栗鼠	.

拥有这双眼睛的人只有花栗鼠桑迪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] ['plezntli] [tuː; tə] ['grænfɑːðər] [moʊl] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃætər] ,

And	**he**	**spoke**	**pleasantly**	**to**	**Grandfather**	**Mole**	**,**	**in**	**a**	**soft**	**sort**	**of**	**chatter**	**,**
和	他	辐	愉快	到	祖父	痣	,	在	一个	柔软的	种类	的	喋喋不休	,

他用轻柔的低语和鼹鼠爷爷愉快地交谈着。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə][ə'lɑːrm][hɪm; ɪm] .

because	**he**	**didn't**	**want**	**to**	**alarm**	**him**	**.**
因为	他	没有	想	到	警报	他	.

因为他不想惊扰他。

[piː] . -

p	**.**	**92**
p	.	-

第92页

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] ! " [sed] ['grænfɑːðər] [moʊl] .

"	**Good**	**afternoon**	**!**	**"**	**said**	**Grandfather**	**Mole**	**.**
"	好的	下午	!	"	说	祖父	痣	.

"下午好！"鼹鼠爷爷说道。

[æt; ət]['sændiː][fɜːrst][wɜːrd][hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] .

At	**Sandy's**	**first**	**word**	**he**	**had**	**jumped**	**.**
在	桑迪的	第一的	单词	他	有	跳了起来	.

桑迪刚开口，他就跳了起来。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɔːg][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi][felt] [seɪf]

But	**as**	**soon**	**as**	**he**	**knew**	**who**	**was**	**in**	**the**	**log**	**with**	**him**	**he**	**felt**	**safe**
但	作为	很快	作为	他	知道	WHO	曾是	在	这	日志	和	他	他	毛毡	安全的

[ɪ'nʌf] .

enough	**.**
足够的	.

但当他知道和他一起待在原木里的是谁时，他就感到很安全了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] ?
" **What are you doing here , young man ?**
" 什么 是 你 正在做 这里 , 年轻的 男人 ?

"年轻人，你在这里做什么？"

" ['grænfɑːðər] [in'kwaiəd] .
" **Grandfather inquired .**
" 祖父 询问 .

祖父问道。

" [aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] , " ['sændi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **I came in to get out of the rain ,** " **Sandy told him .**
" 我 来了 在 到 得到 出去 的 这 雨 , " 沙 讲述 他 .

"我进来是为了躲雨，"桑迪告诉他。

" [reɪn] !
" **Rain !**
" 雨 !

"雨！

" ['grænfɑːðər] [moʊl] [ɪk'skleɪmd] .
" **Grandfather Mole exclaimed .**
" 祖父 痣 惊呼 .

"鼹鼠爷爷惊呼道。"

" [its] [nɑːt] ['reɪnɪŋ] ! "
" **It's not raining ! "**
" 它是 不是 下雨 ! "

"没下雨！"

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" **I know that .**
" 我 知道 那 .

"我知道。

[bʌt; bət] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] , " ['sændi] ['tʃɪpmʌŋk] [rɪ'plaɪd] .
But it's going to , " **Sandy Chipmunk replied .**
但 它是 去 到 , " 沙 花栗鼠 回复 .

"但它会的，"桑迪花栗鼠回答道。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [saɪn][ʌv; əv][reɪn] , " ['grænfɑːðər] [moʊl] [dɪ'klerd] .
" **There's not the least sign of rain ,** " **Grandfather Mole declared .**
" 有 不是 这 至少 符号 的 雨 , " 祖父 痣 声明 .

"一点儿下雨的迹象都没有，"鼹鼠爷爷说道。

['biːɪŋ] ['oʊldər][ðæn; ðən]['sændi] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][dɪ'spjuːt] [wʌt] ['sændi] [sed] .
Being older than Sandy , he didn't hesitate to dispute what Sandy said .
存在 老 比 沙 , 他 没有 犹豫 到 争议 什么 沙 说 .

他比桑迪年纪大，所以毫不犹豫地反驳了桑迪的说法。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] ['trʌbld] [hɪm'self][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] , ['iːðər] .
And he never troubled himself to apologize , either .
和 他 绝不 麻烦 他自己 到 道歉 , 任何一个 .

而且他从来没费心道歉过。

['sændi] ['tʃɪpmʌŋk] ['noʊtɪst] [ðæt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [riəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Sandy Chipmunk noticed that , for he had been carefully reared by his mother .
沙 花栗鼠 注意到 那 , 为了 他 有 到过 小心 饲养 经过 他的 母亲 .

桑迪·花栗鼠注意到了这一点，因为他从小就被妈妈精心抚养长大。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['grænfɑːðər] [moʊl][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ɑːd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
But he knew that Grandfather Mole was considered an odd old gentleman .
但 他 知道 那 祖父 痣 曾是 经过考虑的 一个 奇怪的 老的 绅士 .

但他知道，鼹鼠爷爷被认为是一位古怪的老绅士。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wʌt]
And **besides** **,** **what**
和 除了 , 什么

而且，还有什么?

[piː] . -
p **.** **93**
p . -

第93页

[kʊd; kəd]['sændi][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [ruːd] ?
could **Sandy** **have** **said** **that** **wouldn't** **have** **sounded** **rude** **?**
可以 沙 有 说 那 不会 有 听起来 粗鲁的 ?

桑迪那样说会不会显得没礼貌?

" [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][reɪn] , " ['grænfɑːðər] [moʊl] [rɪ'piːtɪd] , " [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ]
" **There's** **not** **a** **sign** **of** **rain** **,** **"** **Grandfather** **Mole** **repeated** **,** **"** **so** **far** **as** **I**
" 有 不是 一个 符号 的 雨 , " 祖父 痣 重复 , " 所以 远的 作为 我
[kæn; kən] [siː] . "
can **see** **.** **"**
能 看 . "

“据我所见，一点儿下雨的迹象也没有，”鼹鼠爷爷重复道。

" [haʊ] [fɑːr][kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ?
" **How** **far** **can** **you** **see** **?**
" 如何 远的 能 你 看 ?

你能看到多远?

" ['sændi][in'kwaiəd] [pə'laɪtli] .
" **Sandy** **inquired** **politely** **.**
" 沙 询问 礼貌地 .

桑迪礼貌地问道。

" [tʌt] , [tʌt] ! " [sed] ['grænfɑːðər] [moʊl] .
" **Tut** **,** **tut** **!** **"** **said** **Grandfather** **Mole** **.**
" 图坦卡蒙 , 教程 ! " 说 祖父 痣 .

“啧啧！”鼹鼠爷爷说道。

" [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [fɔː'telz] [reɪn] .
" **What** **I** **mean** **is** **that** **I** **haven't** **noticed** **anything** **that** **foretells** **rain** **.**
" 什么 我 意思是 是 那 我 还没有 注意到 任何事物 那 预言 雨 .

我的意思是，我没有注意到任何预示着要下雨的迹象。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] [sɪns] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen]
For **instance** **,** **I** **haven't** **had** **a** **twinge** **of** **rheumatism** **since** **I** **don't** **know** **when**
为了 实例 , 我 还没有 有 一个 轻微疼痛 的 风湿病 自从 我 不 知道 什么时候
. "
: **"**
. "

例如，我已经很久没有感到一丝风湿痛了。

" [wel] , [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , ['enihaʊ] , " ['sændi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **Well** **,** **I'm** **glad** **of** **that** **,** **anyhow** **,** **"** **Sandy** **assured** **him** **.**
" 出色地 , 我是 高兴的 的 那 , 无论如何 , " 沙 保证 他 .

“嗯，不管怎样，我很高兴，”桑迪向他保证道。

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][reɪn][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ]['nevər] ['noʊtɪst] . "
" **But** **I** **saw** **a** **sign** **of** **rain** **to** **-** **day** **that** **perhaps** **you** **never** **noticed** **.** **"**
" 但 我 锯 一个 符号 的 雨 到 - 天 那 也许 你 绝不 注意到 . "

“但我今天看到了下雨的迹象，也许你从未注意到。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" What was that ? "
" 什么 曾是 那 ? "

那是什么?

" ['fɑːrmər] ['griːnz] [kæt][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] , " ['sændi] [ɪk'spleɪnd]
" Farmer Green's cat was washing her face on the doorsteps , " Sandy explained
" 农民 青菜 猫 曾是 洗涤 她 脸 在 这 家门口 , " 沙 解释
[traɪ'ʌmfəntli] .
triumphantly .
凯旋而归 .

"格林农夫的猫正在门阶上洗脸,"桑迪得意地解释道。

" [its] [ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn][ʌv; əv][reɪn] .
" It's a sure sign of rain .
" 它是 一个 当然 符号 的 雨 .

这是下雨的征兆。

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz]['nevər] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][feɪl] .
My mother has never known it to fail .
我的 母亲 有 绝不 已知 它 到 失败 .

我母亲从未见过它失败过。

" [piː] . -
" p . 94
" p . -

第94页

" ['fɑːrmər] ['griːnz] [kæt] !
" Farmer Green's cat !
" 农民 青菜 猫 !

"格林农夫的猫!"

" ['grænfɑːðər] [moʊl] [rɪ'piːtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" Grandfather Mole repeated after him .
" 祖父 痣 重复 后 他 .

"鼹鼠爷爷重复道。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
And he shuddered as he spoke .
和 他 颤抖 作为 他 辐 .

他说话时浑身颤抖。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] ['pɜːrs(ə)n] ?
" Don't you know that she's not a trustworthy person ?
" 不 你 知道 那 她是 不是 一个 值得信赖的 人 ?

难道你不知道她不是一个值得信任的人吗?

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt] [dɪ'pend] [ɑːn][hɜːr; hər] , [aɪ][hoʊp] !
You surely don't depend on her , I hope !
你 一定 不 依赖 在 她 , 我 希望 !

我希望你没有依赖她!

[ʃiːz] [nɑːt][dɪ'pendəb(ə)l] . "
She's not dependable . "
她是 不是 可靠的 . "

她不可靠。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [dɪ'pend] [ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət][juː; jʊ] , " ['sændi] [əb'zɜːrvd]
" **Well , you can always depend on her to jump at you , " Sandy observed**
" 出色地 , 你 能 总是 依赖 在 她 到 跳 在 你 , " 沙 观察到
.
:
.

“嗯，你总能指望她扑向你，”桑迪说道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['kaʊərd] — [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " ['grænfɑːðər] [moʊl][skəuldid] .
" **She's a coward — that's what she is , " Grandfather Mole scolded .**
" 她是 一个 懦夫 — 那就是 什么 她 是 , " 祖父 痣 责骂 .

“她是个懦夫——她就是个懦夫，”鼹鼠爷爷斥责道。

" [juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃeɪsɪŋ] ['enibɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɜːr'self] , [dɪd]
" **You never heard of her chasing anybody that was bigger than herself , did**
" 你 绝不 听到 的 她 追逐 任何人 那 曾是 大 比 她自己 , 做过
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你从来没听说过她追求过比她强大的人，对吧?

[juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tækɪŋ] ['fæti] [kuːn] !
You never heard of her attacking Fatty Coon !
你 绝不 听到 的 她 攻击 脂肪 浣熊 !

你肯定没听说过她攻击胖浣熊的事!

" ['sændi] ['tʃɪpmʌŋk] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][kæt] ['hʌntɪd] [kuːnz] , [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] .
" **Sandy Chipmunk said that if the cat hunted coons , she kept it to herself .**
" 沙 花栗鼠 说 那 如果 这 猫 猎杀 浣熊 , 她 保留 它 到 她自己 .

“桑迪花栗鼠说，如果那只猫捕猎浣熊，她会自己保守秘密。”

" [ʃiːz] [tuː] [waɪz][tuː; tə][rʌn] ['eni] [rɪsk] , " [sed] ['grænfɑːðər] [moʊl] .
" **She's too wise to run any risk , " said Grandfather Mole .**
" 她是 也 明智的 到 跑步 任何 风险 , " 说 祖父 痣 .

“她太聪明了，不会冒任何风险，”鼹鼠爷爷说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiːz] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][iks'pekts][reɪn] , [ðen] [ʃiːz] ['stuːpɪd]
" **But if she's washing her face just because she expects rain , then she's stupid**
" 但 如果 她是 洗涤 她 脸 只是 因为 她 预期 雨 , 然后 她是 愚蠢的
.
:
.

“但如果她只是因为预计会下雨就洗脸，那她就太傻了。”

" [ɪf] [ðə; ði][kæt]['wɒnts][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [stɪk] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt][ɪn]
" **If the cat wants to wash her face , why doesn't she stick her head out in**
" 如果 这 猫 想要 到 洗 她 脸 , 为什么 不 她 戳 她 头 出去 在
[ðə; ði]
the
这

“如果猫想洗脸，为什么不把头伸出来呢？”

[piː] . -
p . 95
p . -

[reɪn] ?
rain ?
雨 ?

雨?

" ['grænfɑːðər] [moʊl] [di'mɑːndid] .
" **Grandfather Mole demanded** .
" 祖父 痣 要求 .

“鼹鼠爷爷要求道。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən][tuː; tə] ['ænsər] ,
And without waiting for his young companion to answer ,
和 没有 等待 为了 他的 年轻的 伴侣 到 回答 ,

不等他年轻的同伴回答，他就

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['enibɑːdi] [ðæt] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['eniθɪŋ]
he went on to say that in his opinion anybody that washed his face in anything
他 去 在 到 说 那 在 他的 观点 任何人 那 洗过 他的 脸 在 任何事物
[bʌt; bət][dɜːrt][wʌz; wəz]['stuːpɪd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [hoʊp] .
but dirt was stupid beyond all hope .
但 污垢 曾是 愚蠢的 超过 全部 希望 .

他接着说，在他看来，任何用泥土以外的东西洗脸的人都是愚蠢至极。

" [aɪ][kleɪm] , " [sed] ['grænfɑːðər] [moʊl] , " [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ][dɜːrt] [bæθ] . "
" I claim , " said Grandfather Mole , " that there's nothing quite like a dirt bath . "
" 我 宣称 , " 说 祖父 痣 , " 那 有 没有什么 相当 喜欢 一个 污垢 洗澡 . "

“我敢说，”鼹鼠爷爷说，“没有什么比得上泥浴。”

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [ðæt] [wʊd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['sændi] ['tʃɪpmʌŋk] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" There aren't many that would agree with you , " Sandy Chipmunk told him .
" 那里 不是 许多 那 会 同意 和 你 , " 沙 花栗鼠 讲述 他 .

“没多少人会同意你的观点，”桑迪花栗鼠告诉他。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['stuːpɪd]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['væli] , " ['grænfɑːðər] [moʊl] [ri'tɔːtid] .
" There's a lot of stupid people in this valley , " Grandfather Mole retorted .
" 有 一个 很多 的 愚蠢的 人们 在 这 谷 , " 祖父 痣 反驳 .

“这个山谷里有很多蠢人，”鼹鼠爷爷反驳道。

['sændi] ['tʃɪpmʌŋk] [θɔːt] ['diːpli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
Sandy Chipmunk thought deeply for a few moments .
沙 花栗鼠 想法 深 为了 一个 很少 时刻 .

桑迪花栗鼠沉思了一会儿。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [æt; ət]
" I know of one person who would say you were right , " he remarked at
" 我 知道 的 一 人 WHO 会 说 你 是 正确的 , " 他 评论 在
[læst] .
last .
最后的 .

“我知道有一个人会说你是对的，”他最后说道。

" [huːz] [ðæt] ?
" Who's that ?
" 谁是 那 ?

那是谁?

" ['grænfɑːðər] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Grandfather asked him .
" 祖父 问 他 .

“爷爷问他。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] , ['dʒɑːni] [griːn] !
" The boy , Johnnie Green !
" 这 男生 , 约翰尼 绿色的 !

“那个男孩，约翰尼·格林！”

" ['sændi] ['tʃɪpmʌŋk] [rɪ'plaɪd] .
" **Sandy** **Chipmunk** **replied** **.**
" 沙 花栗鼠 回复 .

桑迪花栗鼠回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [juːd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][dɜːrt] [bæθ] ['evri] [deɪ] !
" **If** **you** **could** **see** **his** **face** **you'd** **know** **that** **he** **takes** **a** **dirt** **bath** **every** **day** **!**
" 如果 你 可以 看 他的 脸 你会 知道 那 他 需要 一个 污垢 洗澡 每一个 天 !

“如果你能看到他的脸，你就会知道他每天都在泥土里洗澡！”

" [piː] . -
" **p** **.** **96**
" p . -

第96页

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

['mɪsɪz] . [ren] [traɪz] [tuː; tə] [help]
MRS **.** **WREN** **TRIES** **TO** **HELP**
太太 . 鹪 尝试 到 帮助

雷恩太太试图帮忙

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [jet] ?
" **Have** **you** **found** **him** **yet** **?**
" 有 你 成立 他 然而 ?

你找到他了吗?

" ['mɪsɪz] . ['rʌsti] [ren] [æskt] ['grænfɑːðər] [moʊl] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]
" **Mrs** **.** **Rusty** **Wren** **asked** **Grandfather** **Mole** **one** **day** **when** **the** **old** **gentleman** **had**
" 太太 . 拉斯蒂 鹪 问 祖父 痣 一 天 什么时候 这 老的 绅士 有
[left] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [ˌʌndərˈgraʊnd] [hoʊm] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði]['deindʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
left **his** **dark** **underground** **home** **to** **brave** **the** **dangers** **of** **the** **garden** **.**
左边 他的 黑暗的 地下 家 到 勇敢的 这 危险 的 这 花园 .

“有一天，拉斯蒂·雷恩太太问鼹鼠爷爷，这位老先生是什么时候离开他黑暗的地下家去勇敢地探索花园里的危险的。

" [faʊnd] [huːm] ?
" **Found** **whom** **?**
" 成立 谁 ?

找到谁了?

" ['grænfɑːðər] [moʊl] [in'kwaiəd] .
" **Grandfather** **Mole** **inquired** **.**
" 祖父 痣 询问 .

“鼹鼠爷爷问道。”

" [waɪ] , [jʊr; jər] ['grænsʌn] !
" **Why** **,** **your** **grandson** **!**
" 为什么 , 你的 孙子 !

“为什么，你的孙子！”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .
I **saw** **him** **wandering** **about** **the** **garden** **a** **little** **while** **ago** **.**
我 锯 他 漫游 关于 这 花园 一个 小的 尽管 前 .

不久前我看到他在花园里闲逛。

[ænd; ənd][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] . "
And **I** **supposed** **of** **course** **that** **you** **had** **come** **up** **to** **find** **him** **.** **"**
和 我 据称 的 课程 那 你 有 来 向上 到 寻找 他 . "

我当然以为你是来找他的。

" [naʊ] , [ðæts] [streɪndʒ] !
" **Now , that's strange !**
" 现在 , 那就是 奇怪的 !

"这太奇怪了！"

" ['grænfɑːðər] [moʊl] [ɪk'skleɪmd] .
" **Grandfather Mole exclaimed .**
" 祖父 痣 惊呼 .

"鼹鼠爷爷惊呼道。"

" [aɪ] ['wɔznt] [ə'wer] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [streɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
" **I wasn't aware one of them had strayed away from the house .**
" 我 不是 意识到的 一 的 他们 有 迷路了 离开 从 这 房子 .

"我不知道他们当中有人离家出走了。"

[piː] . -
p . 97
p . -

第97页

. . . [wɪtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['græn'tʃɪldrən] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] ! "
. . . Which of my grandchildren was it that you saw ! "
. . . 哪个 的 我的 孙辈 曾是 它 那 你 锯 ! "

.....你看到的是我的哪个孙子/孙女?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] , " ['mɪsɪz] . [ren] [rɪ'plaɪd] .
" **I don't know them by name , " Mrs . Wren replied .**
" 我 不 知道 他们 经过 姓名 , " 太太 . 鹪 回复 .

"我不知道他们的名字，"雷恩太太回答说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni] [tʃæp] . "
" **But this was just a tiny chap . "**
" 但 这 曾是 只是 一个 微小的 小伙子 . "

"但这人个子很小。"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] ['moʊzəs] !
" **Then it must be my little grandson Moses !**
" 然后 它 必须 是 我的 小的 孙子 摩西 !

"那一定是我的小孙子摩西！"

" ['grænfɑːðər] [moʊl] [kraɪd] .
" **Grandfather Mole cried .**
" 祖父 痣 哭 .

鼹鼠爷爷哭了。

" ['hiːz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] . . . .
" **He's the smallest of the lot . . . .**
" 他是 这 最小 的 这 很多 . . . .

他是这群人里个子最小的.....

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kæt]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪm; ɪm] .
I must find him at once , before the cat catches him .
我 必须 寻找 他 在 一次 , 前 这 猫 捕获物 他 .

我必须马上找到他，免得被猫抓住了。

" ['mɪsɪz] . [ren] [sɔː] [ðæt] ['grænfɑːðər] [moʊl][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] .
" **Mrs . Wren saw that Grandfather Mole was greatly disturbed .**
" 太太 . 鹪 锯 那 祖父 痣 曾是 非常 不安 .

"雷恩太太看到鼹鼠爷爷非常不安。"

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] — ['gʊdnəs] [noʊz] ! — [tu:; tə] [lʊk] ['æftər]

And	though	she	had	enough	to	do	—	goodness	knows	!	—	to	look	after
和	尽管	她	有	足够的	到	做	—	善良	知道	!	—	到	看	后

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['fæməli] ,

her	own	family	,
她	自己的	家庭	,

尽管她自己要照顾家人就已经够忙的了——天知道！——

[ʃi:; ʃi][toʊld] ['grænfɑ:ðər] [moʊl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][faɪnd][hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] .

she	told	Grandfather	Mole	that	she	would	help	him	find	his	grandchild	.
她	讲述	祖父	痣	那	她	会	帮助	他	寻找	他的	孙子	.

她告诉鼹鼠爷爷，她会帮助他找到他的孙子。

" [ðæts] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , " ['grænfɑ:ðər] [moʊl] [ri'mɑ:kt] .

"	That's	kind	of	you	,	I'm	sure	,	"	Grandfather	Mole	remarked	.
"	那就是	种类	的	你	,	我是	当然	,	"	祖父	痣	评论	.

"你真是太好了，"鼹鼠爷爷说道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [braɪt] [aɪz] [aɪ] ['wʊdnt] [ni:d] ['ɛni:bədi:z] [help] . "

"	If	I	had	your	bright	eyes	I	wouldn't	need	anybody's	help	.	"
"	如果	我	有	你的	明亮的	眼睛	我	不会	需要	任何人的	帮助	.	"

"如果我有你这样明亮的眼睛，我就不需要任何人的帮助了。"

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['welkəm] !

"	Oh	,	you're	welcome	!
"	哦	,	你是	欢迎	!

"哦，不客气！"

" ['mɪsɪz] . [ren] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Mrs	.	Wren	assured	him	.
"	太太	.	鹪	保证	他	.

雷恩夫人向他保证。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑ:nt][ə; eɪ] [jʌŋ]

"	I	shouldn't	want	a	young
"	我	不应该	想	一个	年轻的

我不应该想要一个年轻的

[pi:] . -

p	.	98
p	.	-

第98页

[stər] [ʌv; əv] [maɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ə'loʊn] .

ster	of	mine	walking	about	the	garden	alone	.
斯特	的	矿	步行	关于	这	花园	独自的	.

我的一个女儿独自在花园里散步。

[aɪm] [glæd] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] .

I'm	glad	to	do	what	I	can	.
我是	高兴的	到	做	什么	我	能	.

我很高兴能尽自己的一份力。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [steɪ] [kloʊz] [tu:; tə] [ðæt] [hoʊl] ,

And	meanwhile	you	had	better	stay	close	to	that	hole	,
和	同时	你	有	更好的	停留	关闭	到	那	洞	,

与此同时，你最好待在那个洞附近。

[fɔ:r; fər] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] ['eni] [rɪsks] .

for	there's	no	need	of	your	running	any	risks	.
为了	有	不	需要	的	你的	跑步	任何	风险	.

你完全没有必要承担任何风险。

[ɪf] [aɪ][kɑ:nt][faɪnd] [jʌŋ] ['moʊzəs][moʊl] , [ðen] ['noʊbɑ:di][kæn; kən] .

If	I	can't	find	young	Moses	Mole	,	then	nobody	can	.
如果	我	不能	寻找	年轻的	摩西	痣	,	然后	无人	能	.

如果我找不到年轻的摩西·莫尔，那就谁也找不到。

" ['grænfɑ:ðər] [moʊl] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər]

"	Grandfather	Mole	said	she	was	very	kind	and	that	he	would	take	her
"	祖父	痣	说	她	曾是	非常	种类	和	那	他	会	拿	她

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

"鼹鼠爷爷说她人很好，他会听取她的建议。"

[soʊ][hi:; hi] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][hoʊl] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [ə'pɪrd]

So	he	stationed	himself	beside	the	hole	through	which	he	had	lately	appeared
所以	他	驻	他自己	旁	这	洞	通过	哪个	他	有	最近	出现

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] [waɪl] ['rʌsti] [renz] [waɪf] [lʊkt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .

and	waited	there	while	Rusty	Wren's	wife	looked	for	his	grandson	.
和	等待	那里	尽管	拉斯蒂	鹪鹩的	妻子	看起来	为了	他的	孙子	.

于是，他站在他刚才出现的那个洞口旁边，在那里等待着，而锈鹪鹩的妻子则在寻找他的孙子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] , [spraɪ]['lɪt(ə)l]['bɑ:di] — [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [ren] .

She	was	a	quick	,	spry	little	body	—	was	Mrs	.	Wren	.
她	曾是	一个	快的	,	轻快	小的	身体	—	曾是	太太	.	鹪	.

雷恩太太是个身手敏捷、活泼可爱的小个子。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sər'praɪzd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]

It	wasn't	long	before	she	surprised	the	object	of	her	search	in	the	act	of
它	不是	长的	前	她	惊讶	这	目的	的	她	搜索	在	这	行为	的

['i:tɪŋ] [ə; eɪ][fæt][grʌb] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] .

eating	a	fat	grub	beside	a	pumpkin	.
吃	一个	胖的	幼虫	旁	一个	南瓜	.

没过多久，她就撞见了她要找的东西正在南瓜旁吃一条肥虫子。

" [hɪr] [hi:; hi][ɪz] !

"	Here	he	is	!
"	这里	他	是	!

"他来了！"

" ['mɪsɪz] . [ren] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['grænfɑ:ðər] [moʊl] .

"	Mrs	.	Wren	called	to	Grandfather	Mole	.
"	太太	.	鹪	称为	到	祖父	痣	.

"雷恩太太叫鼹鼠爷爷。"

" [aɪv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	I've	found	him	.
"	我已经	成立	他	.

我找到他了。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] ?

Do	you	want	to	come	and	get	him	,	or	shall	I	bring	him	to	you	?
做	你	想	到	来	和	得到	他	,	或者	将	我	带来	他	到	你	?

你想亲自去接他，还是我把他带到你那儿?

" ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [kɔ:lz] [ɑ:n] ['grænfɑ:ðər] [moʊl] .

"	Billy	Woodchuck	Calls	on	Grandfather	Mole	.
"	比利	土拨鼠	呼叫	在	祖父	痣	.

"土拨鼠比利拜访鼹鼠爷爷。"

([peɪdʒ] -)

(	Page	106	)
(	页	-	)

" [juːd] ['betər] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , " ['grænfɑːðər]
" You'd better bring him , " Grandfather
" 你会 更好的 带来 他 , " 祖父

"你最好把他带来，"爷爷

[piː] . -
p . 99
p . -

第99页

[moʊl] ['ænsər] .
Mole answered .
痣 回答 .

鼹鼠回答道。

[ænd; ənd] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['væstli] [rɪ'liːvd] .
And anybody could see that he was vastly relieved .
和 任何人 可以 看 那 他 曾是 非常 松了口气 .

任何人都能看出他如释重负。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]['mɪsɪz] . [ren] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
A little later Mrs . Wren called to him again .
一个 小的 之后 太太 . 鹪 称为 到 他 再次 .

过了一会儿，雷恩太太又叫了他一声。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
" What shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [hiː; hi][wəʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] .
" He won't mind me .
" 他 惯于 头脑 我 .

他不会介意我的。

[ænd; ənd]['hiːz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] . "
And he's too heavy for me to carry . "
和 他是 也 重的 为了 我 到 携带 . "

他太重了，我背不动。

" [ðæts] ['moʊzəs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] !
" That's Moses , without a doubt !
" 那就是 摩西 , 没有 一个 怀疑 !

"毫无疑问，那就是摩西！"

" ['grænfɑːðər] [moʊl] [dɪ'klerd] .
" Grandfather Mole declared .
" 祖父 痣 声明 .

"鼹鼠爷爷宣布道。"

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

[ɪf] [hiː; hi][wəʊnt][maɪnd] , [its] ['sɜːrt(ə)nli][maɪ] ['grænsʌn] ['moʊzəs] .
If he won't mind , it's certainly my grandson Moses .
如果 他 惯于 头脑 , 它是 当然 我的 孙子 摩西 .

如果他不介意的话，那肯定是我的孙子摩西。

['hiːz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [spɔɪld] [hɪm; ɪm] . .

He's	the	littlest	of	the	family	;	and	his	mother	has	always	spoiled	him	.	.
他是	这	最小的	的	这	家庭	;	和	他的	母亲	有	总是	被宠坏了	他	.	.

. .

: :

. .

他是家里最小的孩子；他妈妈一直很宠他.....

[aɪ] [sə'poʊz] " — ['grænfɑːðər] [moʊl] ['ædɪd] — " [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get]

I	suppose	"	—	Grandfather	Mole	added	—	"	I	suppose	I'll	have	to	go	and	get
我	认为	"	—	祖父	痣	额外	—	"	我	认为	患病的	有	到	去	和	得到

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

"我想，"鼹鼠爷爷补充道，"我想我得去把他叫来。"

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] !

"	Wait	a	moment	!
"	等待	一个	片刻	!

"稍等！

" ['mɪsɪz] . [ren] ['sʌd(ə)nli] [sæŋ] [aʊt] .

"	Mrs	.	Wren	suddenly	sang	out	.
"	太太	.	鹪	突然	唱	出去	.

"雷恩夫人突然唱了起来。"

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mis'teik] .

"	There's	some	mistake	.
"	有	一些	错误	.

"肯定有什么地方出错了。"

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [sez] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['iznt]['moʊzəs] !

This	little	fellow	says	his	name	isn't	Moses	!
这	小的	同伴	说道	他的	姓名	不是	摩西	!

这个小家伙说他的名字不是摩西！

" [wel] , ['grænfɑːðər] [moʊlz] [maʊθ] [fel] ['oʊpən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] .

"	Well	,	Grandfather	Mole's	mouth	fell	open	,	he	was	so	surprised	.
"	出色地	,	祖父	鼹鼠的	嘴	跌倒	打开	,	他	曾是	所以	惊讶	.

"嗯，鼹鼠爷爷惊讶得张大了嘴巴。"

" [ðen] [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

"	Then	what's	his	name	?
"	然后	是什么	他的	姓名	?

"那他叫什么名字？"

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

[piː] . -

p	.	100
p	.	-

第100页

" [hiː; hi] [sez] [its] ['mɪstər] . [ʃruː] .

"	He	says	it's	Mr	.	Shrew	.
"	他	说道	它是	先生	.	泼妇	.

他说那是悍妇先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] ['veri] ['æŋgri]['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] , " ['mɪsɪz] . [ren] [ɪk'spleɪnd] .

And	he	seems	very	angry	over	something	or	other	,	"	Mrs	.	Wren	explained	.
和	他	似乎	非常	生气的	超过	某物	或者	其他	,	"	太太	.	鹪	解释	.

"他好像因为这样那样的事情非常生气，"雷恩太太解释说。

" [tel] [ˌem 'iː] " — ['grænfɑːðər] [moʊl] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər] — " [hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] [nek] ?

"	Tell	me	"	—	Grandfather	Mole	besought	her	—	"	has	he	a	neck	?
"	告诉	我	"	—	祖父	痣	恳求	她	—	"	有	他	一个	脖子	?

"告诉我，"鼹鼠爷爷恳求道，"他有脖子吗？"

" ['mɪsɪz] . [ren] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][smɔːl]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Mrs	.	Wren	glanced	at	the	small	person	whose	breakfast	she	had	interrupted	.
"	太太	.	鹪	瞥了一眼	在	这	小的	人	谁	早餐	她	有	中断	.

雷恩太太瞥了一眼被她打断早餐的那个小家伙。

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	Yes	,	he	has	one	,	"	she	reported	.
"	是的	,	他	有	一	,	"	她	据报道	.

"是的，他有一个，"她说道。

" [ðen] ['hiːz][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][maɪn] , " ['grænfɑːðər] [moʊl] [sed] .

"	Then	he's	no	relation	of	mine	,	"	Grandfather	Mole	said	.
"	然后	他是	不	关系	的	矿	,	"	祖父	痣	说	.

"那他就不是我的亲戚了，"鼹鼠爷爷说。

" [ɔːr][æt; ət] [liːst] , ['hiːz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɪstənt]['kʌz(ə)n] .

"	Or	at	least	,	he's	no	more	than	a	distant	cousin	.
"	或者	在	至少	,	他是	不	更多的	比	一个	遥远	表哥	.

或者至少，他只是个远房表亲。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

And	I	don't	even	know	him	.
和	我	不	甚至	知道	他	.

我甚至都不认识他。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ['moʊzəs][moʊl][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑːndərɪŋ]

"	He	was	relieved	to	learn	that	his	grandson	Moses	Mole	was	not	wandering
"	他	曾是	松了口气	到	学习	那	他的	孙子	摩西	痣	曾是	不是	漫游

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

about	the	garden	,
关于	这	花园	,

得知他的孙子摩西·莫尔没有在花园里闲逛，他松了一口气。

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

" ['meɪbi] [juː; jʊ]['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli][hæv; həv] [neks] —

"	Maybe	you	never	stopped	to	think	that	none	of	our	family	have	necks	—
"	或许	你	绝不	停止	到	思考	那	没有任何	的	我们的	家庭	有	脖子	—

[soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]['noʊtɪs] .

so	far	as	you	can	notice	.
所以	远的	作为	你	能	注意	.

"也许你从来没想过，我们家没有人有脖子——至少在你看来是这样。"

" [ænd; ənd] [naʊ] ['mɪsɪz] . [ren] [lʊkt] [æt; ət] ['grænfɑːðər] [moʊl] .

"	And	now	Mrs	.	Wren	looked	at	Grandfather	Mole	.
"	和	现在	太太	.	鹪	看起来	在	祖父	痣	.

"这时，雷恩太太看向了鼹鼠爷爷。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][set] [raɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

And	**she**	**saw**	**that**	**his**	**head**	**was**	**set**	**right**	**on**	**his**	**shoulders**	**.**
和	她	锯	那	他的	头	曾是	放	正确的	在	他的	肩膀	.

她看到他的头长在肩膀上。

" [aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] , " [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] .

"	**I**	**was**	**mistaken**	**,**	**"**	**she**	**faltered**	**.**
"	我	曾是	错误	,	"	她	犹豫不决	.

"我错了，"她结结巴巴地说。

" [aɪm]

"	**I'm**
"	我是

"我是

[pi:] . -

p	**.**	**101**
p	.	-

第101页

['sɑ:ri] [ɪf] [aɪ][ˌʌp'set][ju:; jʊ][ə'baʊt][jʊr; jər] ['grænsʌn] . "

sorry	**if**	**I**	**upset**	**you**	**about**	**your**	**grandson**	**.**	**"**
对不起	如果	我	沮丧的	你	关于	你的	孙子	.	"

如果我关于你孙子的事让你不高兴了，我很抱歉。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [naʊ] , " ['grænfɑ:ðər] [moʊl] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .

"	**It**	**doesn't**	**matter**	**now**	**,**	**"**	**Grandfather**	**Mole**	**assured**	**her**	**.**
"	它	不	事情	现在	,	"	祖父	痣	保证	她	.

"现在没关系了，"鼹鼠爷爷向她保证道。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmd] .

"	**To**	**be**	**sure**	**,**	**I**	**was**	**alarmed**	**.**
"	到	是	当然	,	我	曾是	惊慌	.

"说实话，我当时很震惊。"

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [sed] [hi:; hi] ['wʊdnt] [maɪnd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['moʊzəs] .

And	**when**	**you**	**said**	**he**	**wouldn't**	**mind**	**I**	**was**	**sure**	**it**	**was**	**Moses**	**.**
和	什么时候	你	说	他	不会	头脑	我	曾是	当然	它	曾是	摩西	.

当你说他不会介意的时候，我确信那就是摩西。

" ['tʃɪldrən] , " [sed] ['grænfɑ:ðər] [moʊl] ,

"	**Children**	**,**	**"**	**said**	**Grandfather**	**Mole**	**,**
"	孩子们	,	"	说	祖父	痣	,

"孩子们，"鼹鼠爷爷说道。

" [ɑ:r; ər][nɑ:t] [brɔ:t] [ʌp][æz; əz] ['strɪktli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

"	**are**	**not**	**brought**	**up**	**as**	**strictly**	**as**	**they**	**were**	**when**	**I**	**was**	**young**	**.**
"	是	不是	带来	向上	作为	严格	作为	他们	是	什么时候	我	曾是	年轻的	.

"他们不像我小时候那样受到严格的管教。"

" [pi:] . -

"	**p**	**.**	**102**
"	p	.	-

第102页

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII
二十二

二十二

[tu:] ['feɪməs] ['digəz]

TWO	**FAMOUS**	**DIGGERS**
二	著名的	挖掘机

两位著名的挖掘者

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [mu:v] ['ɪntu:] [nu:] ['kwɔ:rtərz] [bɪ'fɔ:r] [koʊld] ['weðər] [set][ɪn]

Billy	Woodchuck	had	decided	to	move	into	new	quarters	before	cold	weather	set	in
比利	土拨鼠	有	决定	到	移动	进入	新的	四分之一	前	寒冷的	天气	放	在

.

:

.

比利·伍德查克决定在寒冷天气到来之前搬进新的住处。

[oʊld][dɔ:g][spɑ:t][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] ;

Old	dog	Spot	had	learned	where	he	lived	;
老的	狗	点	有	学习	在哪里	他	居住地	;

老狗斯波特已经知道他住在哪里了;

[ænd; ənd][tu:; tə] ['bɪli:z] [dɪs'meɪ] [spɑ:t][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm]

and	to	Billy's	dismay	Spot	was	spending	altogether	too	much	of	his	time
和	到	比利	沮丧	点	曾是	开支	共	也	很多	的	他的	时间

['wɑtʃɪŋ] ['bɪli:z] [frʌnt] [dɔ:r] .

watching	Billy's	front	door	.
观看	比利	正面	门	.

令比利沮丧的是，斯波特花了太多时间盯着比利家的前门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['ri:z(ə)n] [waɪ] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] ['dɪdnt][ɪg'zæktli] [ker] [tu:; tə][dɪg][ə; eɪ] [nu:]

There	was	only	one	reason	why	Billy	Woodchuck	didn't	exactly	care	to	dig	a	new
那里	曾是	仅有的	一	原因	为什么	比利	土拨鼠	没有	确切地	关心	到	挖	一个	新的

[hoʊm][fɔ:r; fər][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['pæstʃər][dʒʌst] [ðen] .

home	for	himself	in	the	pasture	just	then	.
家	为了	他自己	在	这	牧场	只是	然后	.

比利·伍德查克当时不想在牧场里给自己挖个新家，只有一个原因。

[ðə; ði][fɔ:l][krɑ:p][ʌv; əv]['kloʊvər][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [hed] [aʊt] .

The	fall	crop	of	clover	was	about	to	head	out	.
这	落下	庄稼	的	三叶草	曾是	关于	到	头	出去	.

秋季的三叶草即将枯萎。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv]['kloʊvər] ['blɔsəmz] , ['bɪli] [heitid] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [dɪgɪŋ]

And	being	very	fond	of	clover	blossoms	,	Billy	hated	to	spend	his	time	digging
和	存在	非常	喜爱	的	三叶草	花朵	,	比利	憎恨	到	花费	他的	时间	挖掘

.

:

.

比利非常喜欢三叶草花，所以他讨厌把时间花在挖三叶草上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə]

He	was	telling	his	troubles	one	day	to
他	曾是	讲述	他的	麻烦	一	天	到

有一天，他向.....倾诉自己的烦恼

[pi:] . -

p	.	103
p	.	-

第103页

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] .

old	Mr	.	Crow	.
老的	先生	.	乌鸦	.

老乌鸦先生。

[ænd; ənd][æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] .

And	as	usual	,	Mr	.	Crow	had	an	idea	.
和	作为	通常	,	先生	.	乌鸦	有	一个	主意	.

和往常一样，克劳先生又有了主意。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][help][juː; jʊ] ?
" **Why don't you get somebody to help you ?**
" 为什么 不 你 得到 某人 到 帮助 你 ?

你为什么不找个人来帮你呢?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] ['daʊtf(ə)l] .
Billy Woodchuck looked a bit doubtful .
比利 土拨鼠 看起来 一个 少量 疑 .

比利·伍德查克看起来有点怀疑。

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?
" **Who is there ?**
" WHO 是 那里 ?

"谁在那里？"

" [hiː; hi][in'kwaiəd] .
" **he inquired .**
" 他 询问 .

他问道。

" ['noʊbɑːdi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ən'les] [aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] . "
" **Nobody would be willing to dig for me unless I paid him . "**
" 无人 会 是 愿意的 到 挖 为了 我 除非 我 有薪酬的 他 . "

"除非我付钱，否则没人愿意帮我挖土。"

" [wel] — [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ'd]['ɔːfər][ə; eɪ]['mɑːdɪst][weɪdʒ] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [sə'dʒestɪd] .
" **Well — if I were you I'd offer a modest wage , " Mr . Crow suggested .**
" 出色地 — 如果 我 是 你 ID 提供 一个 谦虚的 工资 , " 先生 . 乌鸦 建议 .

"嗯——如果我是你，我会提供一份适度的工资，"克劳先生建议道。

[bʌt; bət] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Billy Woodchuck shook his head .
但 比利 土拨鼠 摇晃 他的 头 .

但比利·伍德查克摇了摇头。

" [aɪ] ['kudnt] [peɪ] ['enibɑːdi] ['eniθɪŋ] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kloʊvər] - [tɑːps] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **I couldn't pay anybody anything — unless it was clover - tops , " he explained .**
" 我 不能 支付 任何人 任何事物 — 除非 它 曾是 三叶草 - 最高额 , " 他 解释 .

"我没法付钱给任何人——除非是苜蓿，"他解释说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][dɪg][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
" **And why should any one dig for them when there are thousands**
" 和 为什么 应该 任何 一 挖 为了 他们 什么时候 那里 是 数千
[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ?
to be had for the taking ?
到 是 有 为了 这 采取 ?

"既然有成千上万的资源唾手可得，为什么还要费力去挖掘它们呢？"

" ['mɪstər] . [kroʊ] [ə'griːd] [ðæt] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" **Mr . Crow agreed that Billy Woodchuck knew what he was talking about .**
" 先生 . 乌鸦 同意 那 比利 土拨鼠 知道 什么 他 曾是 说 关于 .

克劳先生同意比利·伍德查克知道自己在说什么。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] , " [aɪv] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv]
" **But** , " **said** **Mr** . **Crow** , " **I've** **usually** **found** **that** **there's** **a** **way** **out** **of**
" 但 , " 说 先生 . 乌鸦 , " 我已经 通常 成立 那 有 一个 方式 出去 的
['evri] ['dɪfɪkəlti] .
every **difficulty** .
每一个 困难 .

"但是，"克劳先生说，"我通常发现，每个困难都有解决办法。"

[wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ɪz][tuː; tə][faɪnd]
What **you** **must** **do** **is** **to** **find**
什么 你 必须 做 是 到 寻找

你必须做的就是找到

[piː] . -
p . **104**
p . -

第104页

['sʌmbɑːdi] [ðæt] [laɪks] [tuː; tə][dɪg] — ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [ɪz][soʊ]['kreɪzi][tuː; tə][dɪg] [ðæt] ['hiːd] [help] [juː; jʊ]
somebody **that** **likes** **to** **dig** **—** **somebody** **that** **is** **so** **crazy** **to** **dig** **that** **he'd** **help** **you**
某人 那 点赞 到 挖 — 某人 那 是 所以 疯狂的 到 挖 那 他会 帮助 你
[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][fʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
just **for** **the** **fun** **of** **the** **thing** .
只是 为了 这 乐趣 的 这 事物 .

喜欢挖土的人——一个对挖土痴迷到极点的人，他会为了好玩而帮你挖土。

" ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [lʊkt] [stɪl] [mɔːr] ['daʊtf(ə)l] .
" **Billy** **Woodchuck** **looked** **still** **more** **doubtful** .
" 比利 土拨鼠 看起来 仍然 更多的 疑 .

"比利·伍德查克看起来更加怀疑了。"

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?
" **Who** **is** **there** **?**
" WHO 是 那里 ?

"谁在那里？"

" [hiː; hi] [æskt] [wʌns] [mɔːr] .
" **he** **asked** **once** **more** .
" 他 问 一次 更多的 .

他再次问道。

['miːnwaɪl] ['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] -
Meanwhile **Mr** . **Crow** **had** **been** **thinking** **rapidly** **—** **for** **he** **was** **a** **quick** **-**
同时 先生 . 乌鸦 有 到过 思维 快速 — 为了 他 曾是 一个 快的 -
['wɪtɪd] [oʊld][skæmp] .
witted **old** **scamp** .
机智的 老的 恶棍 .

与此同时，克劳先生一直在快速思考——因为他是一个机智的老家伙。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] !
" **I'll** **tell** **you** **!**
" 患病的 告诉 你 !

我告诉你!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðeəz; ðəz] ['grænfɑːðər] [moʊl] !
" **There's** **Grandfather** **Mole** **!**
" 有 祖父 痣 !

"那是鼹鼠爷爷！"

" [ɔːl'ðoʊ] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] ['braɪtnd] [kən'sɪdərəbli] — [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kroʊz] [aɪ'diːəz] [meɪd]

"	Although	Billy	Woodchuck	brightened	considerably	—	for	Mr	.	Crow's	ideas	made
"	虽然	比利	土拨鼠	明亮	相当	—	为了	先生	.	乌鸦的	想法	制成

[hɪm; ɪm] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] — [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['grænfɑːðər] [moʊl] .

him	more	hopeful	—	he	observed	that	he	didn't	know	Grandfather	Mole	.
他	更多的	充满希望	—	他	观察到	那	他	没有	知道	祖父	痣	.

"虽然比利·伍德查克的心情好转了很多——因为克劳先生的想法让他更有希望——但他发现自己并不认识鼹鼠爷爷。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , " ['bɪli] [toʊld]['mɪstər] . [kroʊ] .

"	I've	heard	of	him	,	however	,	"	Billy	told	Mr	.	Crow	.
"	我已经	听到	的	他	,	然而	,	"	比利	讲述	先生	.	乌鸦	.

"不过，我听说过他，"比利告诉克劳先生。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn]['fɑːrmər] ['griːnz] ['gɑːrdn] .

"	He	lives	in	Farmer	Green's	garden	.
"	他	生活	在	农民	青菜	花园	.

"他住在格林农夫的花园里。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['nevər][goʊ][ðer; ðər] .

But	you	know	I	never	go	there	.
但	你	知道	我	绝不	去	那里	.

但你知道我从不去那里。

[aɪ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] .

I	stick	to	the	fields	.
我	戳	到	这	字段	.

我留在田野里。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][get] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] . "

I	don't	like	to	get	too	far	from	home	.	"
我	不	喜欢	到	得到	也	远的	从	家	.	"

我不喜欢离家太远。

" [fɔːr; fər][wʌns] , [ðen] , " [sed] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] , " [aɪ]

"	For	once	,	then	,	"	said	old	Mr	.	Crow	,	"	I
"	为了	一次	,	然后	,	"	说	老的	先生	.	乌鸦	,	"	我

"那么，这一次，"老乌鸦先生说，"我

[piː] . -

p	.	105
p	.	-

第105页

[ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [maɪ] [ruːl] — [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] — [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

should	break	my	rule	—	if	I	were	you	—	and	visit	the	garden	.
应该	休息	我的	规则	—	如果	我	是	你	—	和	访问	这	花园	.

如果我是你，就应该打破我的规则，去参观花园。

[faɪnd] ['grænfɑːðər] [moʊl][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

Find	Grandfather	Mole	and	have	a	talk	with	him	!
寻找	祖父	痣	和	有	一个	讲话	和	他	!

找到鼹鼠爷爷，和他聊聊！

" [soʊ] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['mɪstər] . ['kroʊz] [əd'vaɪs] .

"	So	Billy	Woodchuck	decided	that	he	would	take	Mr	.	Crow's	advice	.
"	所以	比利	土拨鼠	决定	那	他	会	拿	先生	.	乌鸦的	建议	.

于是，比利·伍德查克决定听从克劳先生的建议。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kloʊvər] - [pætʃ] [hiː; hi] [set] [aʊt] [ðæt] ['veri]

And	though	he	hated	to	leave	the	clover	-	patch	he	set	out	that	very
和	尽管	他	憎恨	到	离开	这	三叶草	-	修补	他	放	出去	那	非常

[ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [faɪnd] ['grænfɑːðər] [moʊl] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [help]

afternoon	to	find	Grandfather	Mole	and	ask	him	if	he	wouldn't	like	to	help
下午	到	寻找	祖父	痣	和	问	他	如果	他	不会	喜欢	到	帮助

[dɪg] [ə; eɪ] ['wɪntər] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['pæstʃər] .

dig	a	winter	home	in	the	pasture	.
挖	一个	冬天	家	在	这	牧场	.

虽然他很不舍得离开这片三叶草地，但当天下午他还是出发去找鼹鼠爷爷，问他是否愿意帮忙在牧场里挖一个过冬的窝。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [kroʊ] [keɪm]

But	before	starting	on	his	journey	Billy	Woodchuck	waited	until	Mr	.	Crow	came
但	前	开始	在	他的	旅行	比利	土拨鼠	等待	直到	先生	.	乌鸦	来了

[bæk] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['grænfɑːðər] [moʊl] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [graʊnd] .

back	and	told	him	that	Grandfather	Mole	had	just	appeared	above	ground	.
后退	和	讲述	他	那	祖父	痣	有	只是	出现	多于	地面	.

但在开始他的旅程之前，比利·伍德查克等到乌鸦先生回来告诉他鼹鼠爷爷刚刚出现在地面上。

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] ['hɜːrid] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæstʃər] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skæmpər] .

Billy	Woodchuck	hurried	off	across	the	pasture	as	fast	as	he	could	scamper	.
比利	土拨鼠	慌忙	离开	穿过	这	牧场	作为	快速地	作为	他	可以	疾走	.

比利·伍德查克飞快地穿过牧场，以最快的速度奔跑着。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] ['fɑːrmər] ['griːnz] ['gɑːrdn] .

And	in	a	short	time	he	reached	Farmer	Green's	garden	.
和	在	一个	短的	时间	他	达到	农民	青菜	花园	.

没过多久，他就到了格林农夫的花园。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

He	was	somewhat	out	of	breath	,
他	曾是	有些	出去	的	气息	,

他有点气喘吁吁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] ['sʌmər] [lɔːŋ]

because	there	had	been	plenty	of	good	things	to	eat	all	summer	long
因为	那里	有	到过	很多	的	好的	事物	到	吃	全部	夏天	长的

因为整个夏天都有很多好吃的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

and	he	was	round	as	a	ball	of	butter	.
和	他	曾是	圆形的	作为	一个	球	的	黄油	.

他圆滚滚的，像一团黄油。

[piː] . -

p	.	106
p	.	-

['lʌkɪli] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

Luckily	he	arrived	just	in	time	.
幸运的是	他	到达的	只是	在	时间	.

幸好他及时赶到。

['grænfɑːðər] [moʊl] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Grandfather	Mole	had	been	on	the	point	of	creeping	down	into	one	of	his
祖父	痣	有	到过	在	这	观点	的	爬行	向下	进入	一	的	他的

['meni] [ˌʌndər'graʊnd] [hɔːlz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [seɪ] ,

many	underground	halls	when	he	heard	a	strange	voice	say	,
许多	地下	大厅	什么时候	他	听到	一个	奇怪的	嗓音	说	,

鼹鼠爷爷正准备蹑手蹑脚地溜进他众多地下通道中的一条时，他听到一个奇怪的声音说：

" [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] , [pliːz] !
" Stop a moment , please !
" 停止 一个 片刻 , 请 !

请稍等片刻!

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I've something important to say to you .
我已经 某物 重要的 到 说 到 你 .

我有一件重要的事情要告诉你。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .
" It was a pleasant voice .
" 它 曾是 一个 令人愉快的 嗓音 .

"那是一个悦耳的声音。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] , ['grænfɑːðər] [moʊl] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
If it hadn't been , Grandfather Mole wouldn't have waited an instant .
如果 它 之前没有 到过 , 祖父 痣 不会 有 等待 一个 立即的 .

如果不是这样，鼹鼠爷爷一刻也不会耽搁。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [sed] ,
He turned his head toward the place where the voice came from and said ,
他 转向 他的 头 朝向 这 地方 在哪里 这 嗓音 来了 从 和 说 ,

他转头看向声音传来的方向，说道:

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['streɪndʒər] ?
" What is it , stranger ?
" 什么 是 它 , 陌生人 ?

"陌生人，什么事？"

[ænd; ənd] [tɔːk] [fæst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['bɪzi] .
And talk fast , because I'm busy .
和 讲话 快速地 , 因为 我是 忙碌的 .

快点说，因为我很忙。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [dɪgɪŋ] [tuː; tə][duː] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
I have some digging to do down below .
我 有 一些 挖掘 到 做 向下 以下 .

我得在下面挖点东西。

" [piː] . -
" p . 107
" p . -

第107页

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

['siːɪŋ] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l]
SEEING A SAMPLE
看到 一个 样本

查看样品

['grænfɑːðər] [moʊlz] [rɪ'mɑːrk] [meɪd] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [smaɪl] .
Grandfather Mole's remark made Billy Woodchuck smile .
祖父 鼹鼠的 评论 制成 比利 土拨鼠 微笑 .

鼹鼠爷爷的话让土拨鼠比利笑了。

" [aɪm][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['pɜːrs(ə)n] .
" I'm a very busy person .
" 我是 一个 非常 忙碌的 人 .

我是一个非常忙的人。

[aɪv] [sʌm; səm] [dɪgɪŋ] [tuː; tə][duː] [daʊn] [bɪˈloʊ] , " ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [sed] .

I've	some	digging	to	do	down	below	,	"	Grandfather	had	said	.
我已经	一些	挖掘	到	做	向下	以下	,	"	祖父	有	说	.

“我得在下面挖挖东西，”爷爷说道。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði][wʌn][aɪ] [niːd] [tuː; tə][help][ˌem ˈiː] !

"	You're	just	the	one	I	need	to	help	me	!
"	你是	只是	这	一	我	需要	到	帮助	我	!

“你正是我需要的帮手！”

" ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [ɪk'skleɪmd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmwer] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]

"	Billy	Woodchuck	exclaimed	,	for	he	had	heard	somewhere	that	if	you	want
"	比利	土拨鼠	惊呼	,	为了	他	有	听到	某处	那	如果	你	想

[ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] ,

a	thing	done	,
一个	事物	完毕	,

“比利·伍德查克惊呼道，因为他曾听人说过，如果你想让某件事办成，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][get][ə; eɪ] ['bɪzi] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

you	should	get	a	busy	person	to	do	it	.
你	应该	得到	一个	忙碌的	人	到	做	它	.

你应该找个忙人去做这件事。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kætʃ] ['æŋglwəːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['grænfɑːðər] [moʊl]

"	I	hope	you	don't	want	me	to	catch	angleworms	for	you	,	"	Grandfather	Mole
"	我	希望	你	不	想	我	到	抓住	线虫	为了	你	,	"	祖父	痣

[toʊld][hɪm; ɪm] .

told	him	.
讲述	他	.

“我希望你不需要我帮你捉蚯蚓，”鼹鼠爷爷对他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鼹鼠爷爷的故事(The Tale of Grandfather Mole)
第4/4页

" [ðə; ði] ['nebəz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['æskɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:] [ðæt] .

"	The	neighbors	are	always	asking	me	to	do	that	.
"	这	邻居	是	总是	问	我	到	做	那	.

"邻居们总是让我这么做。"

[ænd; ənd] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

And	I've	decided	that
和	我已经	决定	那

我已经决定了

[pi:] . -

p	.	108
p	.	-

第108页

[aɪ][kɑ:nt][du:][ˌaɪ 'ti:] .

I	can't	do	it	.
我	不能	做	它	.

我做不到。

['sʌmhaʊ] [aɪ][kɑ:nt][help] ['i:tɪŋ] - [ɪm][maɪ'self] .

Somehow	I	can't	help	eating	'	em	myself	.
不知何故	我	不能	帮助	吃	-	呃	我	.

不知为何，我自己也忍不住要吃掉它们。

" ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ju:z][æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['æŋglwə:m] .

"	Billy	Woodchuck	assured	him	that	he	had	no	use	at	all	for	angleworms	.
"	比利	土拨鼠	保证	他	那	他	有	不	使用	在	全部	为了	线虫	.

"比利·伍德查克向他保证，他完全不需要蚯蚓。"

" [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	What	I	want	,	"	he	explained	,
"	什么	我	想	,	"	他	解释	,

"我想要的，"他解释道。

" [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪgər] [tu:; tə][help][dɪg][ə; eɪ] [nu:] [haʊs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "

"	is	a	good	digger	to	help	dig	a	new	house	for	me	.	"
"	是	一个	好的	挖掘机	到	帮助	挖	一个	新的	房子	为了	我	.	"

"他是个很棒的挖掘工，可以帮我挖个新房子的坑。"

" [ɪz] ['enibɑ:di] [els] ['goʊɪŋ][tu:; tə][help] [tu:] ?

"	Is	anybody	else	going	to	help	too	?
"	是	任何人	别的	去	到	帮助	也	?

还有其他人要来帮忙吗?

" ['grænfɑ:ðər] [moʊl][in'kwaiəd] ['kerfəli] .

"	Grandfather	Mole	inquired	carefully	.
"	祖父	痣	询问	小心	.

"鼹鼠爷爷仔细地询问道。"

" [noʊ] — ['oʊnli][maɪ'self] !

"	No	—	only	myself	!
"	不	—	仅有的	我	!

"不——只有我！"

" ['bɪli] [sed] .
" Billy said .
" 比利 说 .

比利说道。

" [ðen] [aɪm] ['sɑ:ri] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " ['grænfɑ:ðər] [moʊl] [ə'naʊnst] .
" Then I'm sorry ; but I can't work for you , " Grandfather Mole announced .
" 然后 我是 对不起 ; 但 我 不能 工作 为了 你 , " 祖父 痣 宣布 .

"那我很抱歉，我不能为你工作了。"鼹鼠爷爷宣布道。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜ:r; wər]['endɪd] ,
And he had already turned away , as if the business were ended ,
和 他 有 已经 转向 离开 , 作为 如果 这 商业 是 结束 ,

他已经转身离开，仿佛事情已经结束了。

[wen] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
when Billy Woodchuck stopped him again .
什么时候 比利 土拨鼠 停止 他 再次 .

当比利·伍德查克再次拦住他时。

" [pər'hæps] " — [sed] ['bɪli] — " [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][faɪnd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] . "
" Perhaps " — said Billy — " perhaps I can find one or two others besides myself . "
" 也许 " — 说 比利 — " 也许 我 能 寻找 一 或者 二 其他的 除了 我 . "

"或许，"比利说，"或许除了我之外，我还能找到一两个人。"

" [ju:v] [mɪst] [maɪ] [pɔɪnt] , " [sed] ['grænfɑ:ðər] [moʊl] .
" You've missed my point , " said Grandfather Mole .
" 你已经 错过 我的 观点 , " 说 祖父 痣 .

"你没明白我的意思，"鼹鼠爷爷说。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['enibɑ:di] [els] [tu:; tə][help] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][ju:; jʊ] !
" I don't want anybody else to help — not even you !
" 我 不 想 任何人 别的 到 帮助 — 不是 甚至 你 !

"我不需要任何人帮忙——甚至不需要你！"

[fɔ:r; fər][aɪ][wəʊnt] [ʃer] [ðə; ði][fʌn][ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eni][wʌn] .
For I won't share the fun of digging with any one .
为了 我 惯于 分享 这 乐趣 的 挖掘 和 任何 一 .

因为我不想和任何人分享挖土的乐趣。

" [pi:] . -
" p . 109
" p . -

第109页

[wel] , ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] .
Well , Billy Woodchuck could hardly believe his own ears .
出色地 , 比利 土拨鼠 可以 几乎 相信 他的 自己的 耳朵 .

比利·伍德查克简直不敢相信自己的耳朵。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [θɪŋz] [ɔ:l][jʊr; jər] [oʊn] [wei] !
" You shall have things all your own way !
" 你 将 有 事物 全部 你的 自己的 方式 !

"你将事事如你所愿！"

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ][wəʊnt] [skrætʃ] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][dɜ:rt] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] ! "
" I won't scratch a speck of dirt , I promise you ! "
" 我 惯于 划痕 一个 斑点 的 污垢 , 我 承诺 你 ! "

"我保证，我连一丁点灰尘都不会弄脏自己！"

" [ðæts] ['dɪfrənt] , " ['grænfɑːðər] [moʊl] [riˈmɑːkt] .
" That's different , " Grandfather Mole remarked .
" 那就是 不同的 , " 祖父 痣 评论 .

“那不一样了，”鼹鼠爷爷说道。

" [ðæts] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
" That's more like it .
" 那就是 更多的 喜欢 它 .

“这才像话。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [kiːps] [hɪz; ɪz] [ˈprɔmisiz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt]
And if you're a person that keeps his promises we shall not have a bit
和 如果 你是 一个 人 那 保持 他的 承诺 我们 将 不是 有 一个 少量
[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . "
of trouble . "
的 麻烦 . "

如果你是个信守承诺的人，我们就不会有任何问题。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌem 'iː] , " ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [toʊld] ['grænfɑːðər] [moʊl] .
" You can depend on me , " Billy Woodchuck told Grandfather Mole .
" 你 能 依赖 在 我 , " 比利 土拨鼠 讲述 祖父 痣 .

“你可以信赖我，”比利·伍德查克对鼹鼠爷爷说。

" [waɪl] [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [aɪl] [spend] [ɔːl][maɪ][taɪm][ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] - [pætʃ] . . . .
" While you're working for me I'll spend all my time in the clover - patch . . . .
" 尽管 你是 在职的 为了 我 患病的 花费 全部 我的 时间 在 这 三叶草 - 修补 . . . .

“在你为我工作期间，我会把所有时间都花在三叶草田里……”

[ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪgɪŋ] . "
And now , " he added , " I'd like to see a sample of your digging . "
和 现在 , " 他 额外 , " ID 喜欢 到 看 一个 样本 的 你的 挖掘 . "

“现在，”他补充道，“我想看看你们的挖掘成果。”

" [kʌm] [raɪt] [ðɪs] [weɪ] !
" Come right this way !
" 来 正确的 这 方式 !

“请这边走！”

" ['grænfɑːðər] [moʊl] [də'rektɪd] .
" Grandfather Mole directed .
" 祖父 痣 指导 .

“鼹鼠爷爷执导。”

[ænd; ənd] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] ['fɑːloʊd] ,
And Billy Woodchuck followed ,
和 比利 土拨鼠 随后 ,

然后，比利·伍德查克也跟了上来。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [hoʊl] [ðæt] ['grænfɑːðər] [moʊl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ]
and looked carefully at the small hole that Grandfather Mole pointed to with
和 看起来 小心 在 这 小的 洞 那 祖父 痣 尖 到 和
[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [praɪd] .
an air of pride .
一个 空气 的 自豪 .

然后，他仔细地看着鼹鼠爷爷自豪地指着的小洞。

" [hɪəz] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['dɔːˌweɪz] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" Here's one of my doorways , " he announced .
" 这里是 一 的 我的 门口 , " 他 宣布 .

“这是我的一个门，”他宣布道。

第110页

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] , ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
With his head on one side , Billy Woodchuck inspected it .
和 他的 头 在 一 边 , 比利 土拨鼠 检查 它 .

比利·伍德查克歪着头，仔细地检查着它。

" [its] [wel] [meɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ɪn'taɪərli] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][maɪ] [haʊs]
" It's well made , " he said , " but of course it's entirely too small for my house
" 它是 出色地 制成 , " 他 说 , " 但 的 课程 它是 完全 也 小的 为了 我的 房子
.
:
.

“它做工精良，”他说，“但当然，它对我家来说太小了。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
If you work for me you'll have to dig bigger than that .
如果 你 工作 为了 我 你会 有 到 挖 大 比 那 .

如果你为我工作，你就得挖掘比这更大的问题。

" [ðæt] [spiːtʃ] [dɪd][nɑːt] [pliːz] ['grænfɑːðər] [moʊl] .
" That speech did not please Grandfather Mole .
" 那 演讲 做过 不是 请 祖父 痣 .

“那番演讲让鼹鼠爷爷很不高兴。”

" [smɔːl] ['dɔːˌweɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][tuː; tə][hæv; həv] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" Small doorways are the only kind to have , " he declared .
" 小的 门口 是 这 仅有的 种类 到 有 , " 他 声明 .

“只有小门才是正确的选择，”他宣称。

" [aɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] — [nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['fɑːrmər] [griːn]
" I wouldn't make a bigger one for anybody — not even for Farmer Green
" 我 不会 制作 一个 大 一 为了 任何人 — 不是 甚至 为了 农民 绿色的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“我不会为任何人做更大的，即使是为格林农夫本人也不行。”

" ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [suːn] [sɔː] [ðæt] ['grænfɑːðər] [moʊl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌbərn] [oʊld] ['feloʊ] .
" Billy Woodchuck soon saw that Grandfather Mole was a stubborn old fellow .
" 比利 土拨鼠 很快 锯 那 祖父 痣 曾是 一个 固执的 老的 同伴 .

“土拨鼠比利很快就发现，鼹鼠爷爷是个固执的老家伙。”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] ['kudnt] [get] ['grænfɑːðər] [moʊl][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən]
No matter what he said , he couldn't get Grandfather Mole to change his opinion
不 事情 什么 他 说 , 他 不能 得到 祖父 痣 到 改变 他的 观点
.
:
.

无论他说了什么，都无法改变鼹鼠爷爷的看法。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['grænfɑːðər] [moʊl][dɪg]
And at last Billy Woodchuck gave up all hope of having Grandfather Mole dig
和 在 最后的 比利 土拨鼠 给予 向上全部 希望 的 拥有 祖父 痣 挖
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

最后，比利·伍德查克彻底放弃了让鼹鼠爷爷为他挖洞的希望。

" [ə; eɪ] [dɔːr] [laɪk] [jɔːrz] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] ['doʊlfəli] .

"	A	door	like	yours	would	be	of	no	use	to	me	,	"	he	said	dolefully	.
"	一个	门	喜欢	你的	会	是	的	不	使用	到	我	,	"	他	说	悲伤地	.

“像你这样的门对我来说毫无用处，”他沮丧地说。

" [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [skwiːz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	never	could	squeeze	through	it	.
"	我	绝不	可以	挤	通过	它	.

“我从来没能挤过去。”

" [piː] . -

"	p	.	111
"	p	.	-

第111页

" [maɪ] ['gʊdnəs] !

"	My	goodness	!
"	我的	善良	!

我的天哪！

" ['grænfɑːðər] [moʊl] [kraɪd] .

"	Grandfather	Mole	cried	.
"	祖父	痣	哭	.

鼹鼠爷爷哭了。

" [haʊ] [bɪg][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ?

"	How	big	are	you	,	anyhow	?
"	如何	大的	是	你	,	无论如何	?

“你到底有多高大？”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [hɪz; ɪz]['kɔːlər] .

"	It	must	be	remembered	that	he	couldn't	see	his	caller	.
"	它	必须	是	记得	那	他	不能	看	他的	呼叫者	.

“必须记住，他当时看不到打电话的人。”

" [aɪm][bɪg] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] , " [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , ['ɔːlmoʊst] .

"	I'm	big	enough	,	"	said	Billy	Woodchuck	,	"	to	put	you	in	my	pocket	,	almost	.
"	我是	大的	足够的	,	"	说	比利	土拨鼠	,	"	到	放	你	在	我的	口袋	,	几乎	.

“我个头够大，”比利·伍德查克说，“几乎可以把你装进我的口袋里。”

" ['grænfɑːðər] [moʊl] [tɜːrnd] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	Grandfather	Mole	turned	pale	at	the	mere	thought	of	such	a	thing	.
"	祖父	痣	转向	苍白	在	这	仅仅	想法	的	这样的	一个	事物	.

“鼹鼠爷爷一想到这种事，脸色就变得苍白了。”

" [aɪ] — [aɪ'd][noʊ][aɪ'diːə]

"	I	—	I'd	no	idea
"	我	—	ID	不	主意

我——我完全不知道

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːnstər] , " [hiː; hi] ['stæməd] .

I	was	talking	to	a	monster	,	"	he	stammered	.
我	曾是	说	到	一个	怪物	,	"	他	结结巴巴	.

“我当时在跟一个怪物说话，”他结结巴巴地说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['æftər][ɔːl] .

"	I	don't	believe	I	want	to	dig	for	you	,	after	all	.
"	我	不	相信	我	想	到	挖	为了	你	,	后	全部	.

“我最终还是不想为你挖洞。”

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi] [pɑːpt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd]

"	And	saying	a	hasty	good	afternoon	,	he	popped	through	his	doorway	and
"	和	说	一个	仓促	好的	下午	,	他	爆裂	通过	他的	门口	和

['vænɪʃt] [æt; ət] ['bɪli] ['wʊdˌtʃʌks] [fiːt] .

vanished	at	Billy	Woodchuck's	feet	.
消失了	在	比利	土拨鼠的	脚	.

“说了声‘下午好’，他就匆匆穿过门口，消失在比利·伍德查克的脚边。”

['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [tɜːrnd] ['hoʊmwərdz] .

Greatly	disappointed	,	Billy	Woodchuck	turned	homewards	.
非常	失望的	,	比利	土拨鼠	转向	回家	.

比利·伍德查克非常失望，转身往家走去。

" [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [fɪks] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [haʊs] ,

"	I'd	have	been	in	a	pretty	fix	if	he	had	finished	my	house	,
"	ID	有	到过	在	一个	漂亮的	使固定如果		他	有	完成的	我的	房子	,

“如果他把我的房子建好了，我就麻烦大了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [muːv] [maɪ] ['fɜːrnɪtʃər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

and	I	had	tried	to	move	my	furniture	into	it	,	"	he	muttered	.
和	我	有	尝试	到	移动	我的	家具	进入	它	,	"	他	低声说道	.

“我还试着把家具搬进去呢，”他嘟囔着。

" [its] ['lʌki] [aɪ] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] ['grænfɑːðər] [moʊlz] [wɜːrk] , " [sed] ['bɪli]

"	It's	lucky	I	asked	to	see	a	sample	of	Grandfather	Mole's	work	,	"	said	Billy
"	它是	幸运的	我	问	到	看	一个	样本	的	祖父	鼹鼠的	工作	,	"	说	比利

['wʊdtʃʌk] .

Woodchuck	.
土拨鼠	.

“幸好我要求看看鼹鼠爷爷的作品，”比利·伍德查克说道。

[piː] . -

p	.	112
p	.	-

第112页

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

XXIV
二十四

二十四

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ]

FOLLOWING	THE	PLOUGH
下列的	这	犁

跟随犁铧

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] ['grænfɑːðər] [moʊlz] ['nebəz] [sniəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed]

A	good	many	of	Grandfather	Mole's	neighbors	sneered	at	him	,	and	said
一个	好的	许多	的	祖父	鼹鼠的	邻居	冷笑	在	他	,	和	说

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪr] .

he	was	queer	.
他	曾是	酷儿	.

鼹鼠爷爷的许多邻居都嘲笑他，说他是个怪人。

['mɪstər] . ['blækbɜːrd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['skɔːfərz] .

Mr	.	Blackbird	was	one	of	these	scoffers	.
先生	.	黑鸟	曾是	一	的	这些	嘲讽者	.

布莱克伯德先生就是这些嘲讽者之一。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪzi][skæmp] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [sliːk] [ænd; ənd] [wel]
Though **he** **was** **a** **lazy** **scamp** **,** **he** **always** **managed** **to** **look** **sleek** **and** **well**
尽管 他 曾是 一个 懒惰的 恶棍 , 他 总是 管理 到 看 光滑 和 出色地
[fed] .
fed **.**
美联储 .

虽然他是个懒惰的家伙，但他总是看起来衣着光鲜，吃得饱饱的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [seɪm] [fer] [ðæt] ['grænfɑːðər] [moʊl][dɪd] .
And **he** **liked** **the** **same** **fare** **that** **Grandfather** **Mole** **did** **.**
和 他 喜欢 这 相同的 票价 那 祖父 痣 做过 .

他喜欢的食物和鼹鼠爷爷喜欢的食物一样。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [guːs] [tuː; tə][wɜːrk][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [fuːd] ,
" **You're** **a** **goose** **to** **work** **so** **hard** **for** **your** **food** **,**
" 你是 一个 鹅 到 工作 所以 难的 为了 你的 食物 ,

“你真是个勤劳的鹅，为了食物这么拼命。”

" ['mɪstər] . ['blækbɜːrd] [dʒɪəd] [wʌn] [faɪn] [sprɪŋ] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fens]
" **Mr** **.** **Blackbird** **jeered** **one** **fine** **spring** **day** **as** **he** **sat** **on** **the** **garden** **fence**
" 先生 . 黑鸟 嘲笑 一 美好的 春天 天 作为 他 卫星 在 这 花园 栅栏
[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['grænfɑːðər] [moʊl] .
and **looked** **down** **at** **Grandfather** **Mole** **.**
和 看起来 向下 在 祖父 痣 .

在一个晴朗的春日，黑鸟先生坐在花园的篱笆上，俯视着鼹鼠爷爷，嘲笑道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər]['hæbɪts] .
" **You** **ought** **to** **change** **your** **habits** **.**
" 你 应该 到 改变 你的 习惯 .

你应该改变你的习惯。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
Just **look** **at** **me** **!**
只是 看 在 我 !

看看我!

[aɪ][get] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .
I **get** **plenty** **to** **eat** **.**
我 得到 很多 到 吃 .

我吃得很饱。

[ænd; ənd][aɪ][duː] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'liːv]
And **I** **do** **precious** **little** **digging** **for** **it** **,** **believe**
和 我 做 宝贵的 小的 挖掘 为了 它 , 相信

而且我相信，我几乎没怎么深入挖掘过这件事。

[piː] . -
p **.** **113**
p . -

第113页

[ˌem 'iː] !
me **!**
我 !

我!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['betər] [wei] [ðæn; ðən] [jɔːrz] !
I **tell** **you** **,** **there's** **a** **better** **way** **than** **yours** **!**
我 告诉 你 , 有 一个 更好的 方式 比 你的 !

我告诉你，还有比你的方法更好的办法!

" ['nætʃ(ə)rəli] , ['grænfɑːðər] [moʊl] ['kudnt] [lʊk] [æt; ət]['mɪstər] . ['blækbɜːrd] .
" **Naturally** , **Grandfather** **Mole** **couldn't** **look** **at** **Mr** . **Blackbird** .
" 自然 , 祖父 痣 不能 看 在 先生 . 黑鸟 .

"鼹鼠爷爷当然不敢看黑鸟先生。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːd] ['fæʃ(ə)n] .
But **he** **raised** **his** **head** **in** **his** **odd** **fashion** .
但 他 提高 他的 头 在 他的 奇怪的 时尚 .

但他以他特有的方式抬起了头。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .
" **What's** **that** **?** " **he** **inquired** .
" 是什么 那 ? " 他 询问 .

"那是什么？"他问道。

" [wɒts] [ə; eɪ] ['betər] [wei] [ðæn; ðən][maɪn] ?
" **What's** **a** **better** **way** **than** **mine** **?**
" 是什么 一个 更好的 方式 比 矿 ?

"还有比我的方法更好的方法吗？"

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['blækbɜːrd][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] .
" **But** **Mr** . **Blackbird** **was** **in** **no** **hurry** **to** **tell** **all** **he** **knew** .
" 但 先生 . 黑鸟 曾是 在 不 匆忙 到 告诉 全部 他 知道 .

但布莱克伯德先生并不急于说出他所知道的一切。

" [səˈpoʊz] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪkˈspleɪn][maɪ] ['meθəd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Suppose** , " **he** **said** , " **I** **should** **explain** **my** **method** **to** **you** .
" 认为 , " 他 说 , " 我 应该 解释 我的 方法 到 你 .

"假设，"他说，"我应该向你解释一下我的方法。"

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['fɑːloʊ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wel] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
You **could** **follow** **it** **for** **some** **weeks** **and** **live** **well** **without** **much** **trouble** .
你 可以 跟随 它 为了 一些 周 和 居住 出色地 没有 很多 麻烦 .

你可以照做几周，过上舒适安稳的生活，不会遇到太多麻烦。

[ænd; ənd] [ðen] — [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['plaʊɪŋ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]
And **then** **—** **when** **the** **spring** **ploughing** **is** **finished** **—** **I** **should** **want** **you** **to**
和 然后 — 什么时候 这 春天 耕作 是 完成的 — 我 应该 想 你 到
[səˈplaɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['æŋglwəːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] .
supply **me** **with** **angleworms** **for** **the** **same** **length** **of** **time** .
供应 我 和 线虫 为了 这 相同的 长度 的 时间 .

然后——当春耕结束后——我希望你们能为我提供同样时长的蚯蚓。

[juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt][ɪkˈspekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] [maɪ]['siːkrət][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "
You **know** , **you** **can't** **expect** **me** **to** **give** **away** **my** **secret** **for** **nothing** . "
你 知道 , 你 不能 预计 我 到 给 离开 我的 秘密 为了 没有什么 . "

你知道，你不能指望我无缘无故地泄露我的秘密。

" [bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə][dɪg] , " ['grænfɑːðər] [moʊl] [rɪˈplaɪd] .
" **But** **I** **like** **to** **dig** , " **Grandfather** **Mole** **replied** .
" 但 我 喜欢 到 挖 , " 祖父 痣 回复 .

"但我喜欢挖土，"鼹鼠爷爷回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] .
" **You** **may** **have** **noticed** **that** **I** **am** **built** **for** **that** **sort** **of** **work** .
" 你 可能 有 注意到 那 我 是 建造 为了 那 种类 的 工作 .

"你可能已经注意到，我天生适合做那种工作。"

" [piː] . -
" **p** . **114**
" p . -

[wʌt] ['grænfɑːðər] [moʊl] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .

What	Grandfather	Mole	said	was	true	.
什么	祖父	痣	说	曾是	真的	.

鼹鼠爷爷说的是真的。

[hɪz; ɪz] [drɪl] - [laɪk] [noʊz] , [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [fɔːr] - [legz] [ænd; ənd] [bɪg] ,

His	drill	-	like	nose	,	his	powerful	fore	-	legs	and	big	,
他的	钻头	-	喜欢	鼻子	,	他的	强大的	前	-	腿	和	大的	,

他那钻头般的鼻子，他那强壮的前腿和巨大的，

[strɔːŋ] [fiːt] [ɔːl] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fæstɪst] ['dɪgər] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] .

strong	feet	all	served	to	make	him	the	fastest	digger	in	Pleasant	Valley	.
强的	脚	全部	服务	到	制作	他	这	最快	挖掘机	在	令人愉快的	谷	.

强壮的双脚使他成为欢乐谷中最快的挖掘者。

['mɪstər] . ['blækbɜːrd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪ] [smaɪl] .

Mr	.	Blackbird	regarded	him	with	a	sly	smile	.
先生	.	黑鸟	认为	他	和	一个	狡猾	微笑	.

黑鸟先生带着一丝狡黠的微笑看着他。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] , [tuː] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	You	seem	to	be	built	for	eating	,	too	,	"	he	observed	.
"	你	似乎	到	是	建造	为了	吃	,	也	,	"	他	观察到	.

“看来你也是个吃货，”他评论道。

['grænfɑːðər] [moʊl] [suːn] [kən'fest] [ðæt] ['mɪstər] . ['blækˌbɜrdz] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æŋglwəːm] [hæd; həd]

Grandfather	Mole	soon	confessed	that	Mr	.	Blackbird's	mention	of	angleworms	had
祖父	痣	很快	坦白	那	先生	.	黑鸟的	提到	的	线虫	有

[meɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] ['mɪstər] .

made	him	so	hungry	that	he	was	ready	to	promise	to	do	as	Mr	.
制成	他	所以	饥饿的	那	他	曾是	准备好	到	承诺	到	做	作为	先生	.

['blækbɜːrd] [hæd; həd] [prə'poʊzd] .

Blackbird	had	proposed	.
黑鸟	有	建议的	.

鼹鼠爷爷很快承认，黑鸟先生提到蚯蚓让他饿得不行，他准备答应黑鸟先生的提议。

[soʊ] ['mɪstər] . ['blækbɜːrd] [kraɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] .

So	Mr	.	Blackbird	cried	that	it	was	a	bargain	.
所以	先生	.	黑鸟	哭	那	它	曾是	一个	便宜货	.

于是黑鸟先生喊道，这简直是捡了个大便宜。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] [waɪl] [aɪ] ['wɪspər] [ðə; ði] ['siːkrət] ,

"	And	now	,	"	he	said	,	"	listen	carefully	while	I	whisper	the	secret	,
"	和	现在	,	"	他	说	,	"	听	小心	尽管	我	耳语	这	秘密	,

“现在，”他说，“仔细听，我要悄悄告诉你这个秘密。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

for	I	don't	want	everybody	to	hear	it	.	.	.	.
为了	我	不	想	大家	到	听到	它	.	.	.	.

因为我不想让所有人都听到.....

[aɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [plaʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

I	follow	the	plough	,	"	he	explained	.
我	跟随	这	犁	,	"	他	解释	.

“我跟着犁走，”他解释说。

" [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['æŋglwəːm] .

"	It	turns	up	a	great	quantity	of	angleworms	.
"	它	转弯	向上	一个	伟大的	数量	的	线虫	.

“它能发现大量的蚯蚓。”

[ðə; ði]['oʊnli][wɜːrk][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [pɪk] - [ɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] [bɪl] .

The	only	work	I	have	to	do	is	to	pick	'	em	up	with	my	bill	.
这	仅有的	工作	我	有	到	做	是	到	挑选	-	呃	向上	和	我的	账单	.

我唯一需要做的就是带着账单去取货。

" [piː] . -

"	p	.	115
"	p	.	-

第115页

['sʌmhaʊ] ['grænfɑːðər] [moʊl][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz]['mɪstər] . ['blækbɜːrd][hæd; həd]

Somehow	Grandfather	Mole	did	not	appear	as	delighted	as	Mr	.	Blackbird	had
不知何故	祖父	痣	做过	不是	出现	作为	高兴极了	作为	先生	.	黑鸟	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

不知为何，鼹鼠爷爷看起来并没有像黑鸟先生预期的那样高兴。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['fɑːloʊ][ðə; ði] [plaʊ] [wen] [aɪ][kɑːnt] [siː] [wer] [its] ['goʊɪŋ] ?

"	How	can	I	follow	the	plough	when	I	can't	see	where	it's	going	?
"	如何	能	我	跟随	这	犁	什么时候	我	不能	看	在哪里	它是	去	?

“我看不见犁要往哪里走，怎么能跟着它走呢？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['sɪli] !

"	Silly	!
"	愚蠢的	!

“愚蠢的！

" ['mɪstər] . ['blækbɜːrd] [dʒɪəd] .

"	Mr	.	Blackbird	jeered	.
"	先生	.	黑鸟	嘲笑	.

“黑鸟先生嘲笑道。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['fɜːroʊ] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?

"	You	can	find	your	way	along	a	furrow	,	can't	you	?
"	你	能	寻找	你的	方式	沿着	一个	畦	,	不能	你	?

“你总能沿着沟渠找到路，对吧？”

" ['grænfɑːðər] [moʊl] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] .

"	Grandfather	Mole	thought	he	could	do	that	.
"	祖父	痣	想法	他	可以	做	那	.

“鼹鼠爷爷以为他能做到。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [fə'getiŋ] ['henri] [hɔːk] !

"	But	you're	forgetting	Henry	Hawk	!
"	但	你是	遗忘	亨利	鹰	!

“但是你忘了亨利·霍克！”

" [hiː; hi] [ri'maindid] ['mɪstər] . ['blækbɜːrd] .

"	he	reminded	Mr	.	Blackbird	.
"	他	提醒	先生	.	黑鸟	.

“他提醒了布莱克伯德先生。”

" ['fɑːrmər] [griːn] [plauz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

"	Farmer	Green	ploughs	in	the	daytime	.
"	农民	绿色的	犁	在	这	白天	.

“格林农夫白天耕地。”

[ænd; ənd] ['henri] [hɔːk] [maɪt] [siː] [ˌem 'iː] . "
And **Henry** **Hawk** **might** **see** **me** **.** **"**
和 亨利 鹰 可能 看 我 . "

亨利·霍克可能会看到我。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]['noʊtɪs][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **He** **wouldn't** **be** **likely** **to** **notice** **you** **if** **you** **crept** **along** **the** **bottom** **of** **a**
" 他 不会 是 可能 到 注意 你 如果 你 悄悄地爬 沿着 这 底部 的 一个
['fɜːroʊ] ,
furrow **,**
畦 ,

"如果你沿着沟底悄悄爬行，他不太可能注意到你。"

" ['mɪstər] . ['blækbɜːrd] [ə'ʃʊrd] ['grænfɑːðər] [moʊl] .
" **Mr** **.** **Blackbird** **assured** **Grandfather** **Mole** **.**
" 先生 . 黑鸟 保证 祖父 痣 .

黑鸟先生向鼹鼠爷爷保证道。

" ['enihaʊ] , [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .
" **Anyhow** **,** **I'll** **be** **there** **.**
" 无论如何 , 患病的 是 那里 .

总之，我会到场的。

[ænd; ənd] [aɪl] [wɔːrn][juː; jʊ] [ɪf] ['henri] [hɔːk] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
And **I'll** **warn** **you** **if** **Henry** **Hawk** **appears** **in** **the** **sky** **.**
和 患病的 警告 你 如果 亨利 鹰 出现 在 这 天空 .

如果亨利·霍克出现在天空中，我会警告你们。

" ['grænfɑːðər] [moʊl][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .
" **Grandfather** **Mole** **was** **relieved** **.**
" 祖父 痣 曾是 松了口气 .

鼹鼠爷爷松了一口气。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['blækbɜːrd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
And **Mr** **.** **Blackbird** **told** **him** **to** **be** **ready** **the** **next** **morning** **.**
和 先生 . 黑鸟 讲述 他 到 是 准备好 这 下一个 早晨 .

黑鸟先生告诉他第二天早上做好准备。

[piː] . -
p **.** **116**
p . -

第116页

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

['stʌbərn] [æz; əz] ['evər]
STUBBORN **AS** **EVER**
固执的 作为 曾经

一如既往的固执

['fɑːrmər] [griːn] ['hædnt] ['fɪnɪʃt] ['plaʊɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['fɜːroʊ] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['blækbɜːrd][ænd; ənd]
Farmer **Green** **hadn't** **finished** **ploughing** **his** **first** **furrow** **before** **Mr** **.** **Blackbird** **and**
农民 绿色的 之前没有 完成的 耕作 他的 第一的 畦 前 先生 . 黑鸟 和
['grænfɑːðər] [moʊl][bɪ'gæn] ['brekfəstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['æŋglwəːm] [ðæt][ðə; ði] [plaʊ] [tɜːrnd] [ʌp] .
Grandfather **Mole** **began** **breakfasting** **on** **the** **angleworms** **that** **the** **plough** **turned** **up** **.**
祖父 痣 开始 早餐 在 这 线虫 那 这 犁 转向 向上 .

格林农夫还没犁完第一道犁沟，黑鸟先生和鼹鼠爷爷就开始享用犁翻出来的蚯蚓早餐了。

['veri] [su:n] ['mɪstər] . ['blækbɜ:rd][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz]['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ] ['grænfɑ:ðər] [moʊl] ,

Very	soon	Mr	.	Blackbird	began	to	regret	his	bargain	with	Grandfather	Mole	,
非常	很快	先生	.	黑鸟	开始	到	后悔	他的	便宜货	和	祖父	痣	,

黑鸟先生很快就后悔和鼹鼠爷爷做了那笔交易。

[fɔ:r; fər] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['greɪtər] ['i:tər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['blækbɜ:rd][hæd; həd]

for	Grandfather	was	even	a	greater	eater	than	Mr	.	Blackbird	had
为了	祖父	曾是	甚至	一个	更大的	食客	比	先生	.	黑鸟	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

因为爷爷的食量比布莱克伯德先生想象的还要大。

['mɪstər] . ['blækbɜ:rd][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi][wə:mz, vɔ:rms] [ɪ'nʌf]

Mr	.	Blackbird	began	to	be	afraid	that	there	wouldn't	be	worms	enough
先生	.	黑鸟	开始	到	是	害怕的	那	那里	不会	是	蠕虫	足够的

[left][fɔ:r; fər][hɪm'self] .

left	for	himself	.
左边	为了	他自己	.

黑鸟先生开始担心自己吃不到足够的蚯蚓了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [pleɪs] [tu:; tə][dɪg] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə] ['grænfɑ:ðər] [moʊl][ɪn] [wʌt]

"	This	is	a	fine	place	to	dig	,	"	he	remarked	to	Grandfather	Mole	in	what
"	这	是	一个	美好的	地方	到	挖	,	"	他	评论	到	祖父	痣	在	什么

“这里是个挖土的好地方，”他一边说着，一边对鼹鼠爷爷说道。

[pi:] . -

p	.	117
p	.	-

[si:md] [ə; eɪ] ['kerləs] [wei] .

seemed	a	careless	way	.
似乎	一个	粗心	方式	.

似乎是一种漫不经心的做法。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['grænfɑ:ðər] [moʊl] ['nærəʊli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

But	he	watched	Grandfather	Mole	narrowly	,	with	a	grin	on	his	face	,
但	他	观看	祖父	痣	勉强	,	和	一个	咧嘴笑	在	他的	脸	,

但他却带着一丝微笑，目光紧紧地盯着鼹鼠爷爷。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [wʊd] [du:] .

to	see	what	the	old	chap	would	do	.
到	看	什么	这	老的	小伙子	会	做	.

看看这位老先生会怎么做。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['grænfɑ:ðər] [moʊl] ['kudnt] [rɪ'zɪst] ['bʌrəuɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lu:s] [ɜ:rθ] [naʊ]

And	after	that	Grandfather	Mole	couldn't	resist	burrowing	in	the	loose	earth	now
和	后	那	祖父	痣	不能	抵抗	掘穴	在	这	松动的	地球	现在

[ænd; ənd] [ðen] .

and	then	.
和	然后	.

此后，鼹鼠爷爷时不时就会忍不住在松软的泥土里挖洞。

[ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] ['mɪstər] . ['blækbɜ:rd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ə'mju:z][hɪm'self][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ,

It	pleased	Mr	.	Blackbird	to	see	him	amuse	himself	in	that	fashion	,
它	高兴	先生	.	黑鸟	到	看	他	娱乐	他自己	在	那	时尚	,

黑鸟先生看到他这样自娱自乐，很高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] ['grænfɑ:ðər] [moʊl][lɔ:st][hɪz; ɪz] [tʃæns] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd]

because	while	he	was	digging	Grandfather	Mole	lost	his	chance	at	a	good
因为	尽管	他	曾是	挖掘	祖父	痣	丢失的	他的	机会	在	一个	好的

['meni] ['æŋglwə:m] .

many	angleworms	.
许多	线虫	.

因为鼹鼠爷爷在挖洞的时候，错失了很多蚯蚓。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] ['kwɪkli] [daʊn] ['mɪstər] . ['blæk͵bɜrdz] [θroʊt] .

They	found	their	way	quickly	down	Mr	.	Blackbird's	throat	.
他们	成立	他们的	方式	迅速地	向下	先生	.	黑鸟的	喉	.

它们很快就滑进了黑鸟先生的喉咙里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['spɪrɪts] .

And	it	was	not	long	before	he	was	in	the	best	of	spirits	.
和	它	曾是	不是	长的	前	他	曾是	在	这	最好的	的	烈酒	.

没过多久，他的精神状态就完全好了。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['plaʊɪŋ] [went] [ɑ:n] , [ðə; ði][streɪndʒ] [per] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]

Day	after	day	while	the	spring	ploughing	went	on	,	the	strange	pair	followed	the
天	后	天	尽管	这	春天	耕作	去	在	,	这	奇怪的	一对	随后	这

[plaʊ] [tə'geðər] .

plough	together	.
犁	一起	.

春耕期间，这对奇怪的搭档日复一日地跟在犁后面。

[ænd; ənd] [sɪns] ['grænfɑ:ðər] [moʊl] [spent] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][taɪm][ɪn] [dɪgɪŋ] ,

And	since	Grandfather	Mole	spent	more	than	half	the	time	in	digging	,
和	自从	祖父	痣	花费	更多的	比	一半	这	时间	在	挖掘	,

由于鼹鼠爷爷一半以上的时间都花在了挖洞上，

['mɪstər] . ['blækbɜ:rd][felt] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðer; ðər]['bɑ:rgən][hæd; həd] [pru:vd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

Mr	.	Blackbird	felt	that	on	the	whole	their	bargain	had	proved	a	good	one	.
先生	.	黑鸟	毛毡	那	在	这	所有的	他们的	便宜货	有	已证实	一个	好的	一	.

布莱克伯德先生觉得，总的来说，他们的交易非常划算。

[wen] ['fɑ:rmər] [gri:n] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]

When	Farmer	Green	had	finished	the
什么时候	农民	绿色的	有	完成的	这

当格林农夫完成

[pi:] . -

p	.	118
p	.	-

第118页

[læst] ['fɜ:roʊ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ['mɪstər] . ['blækbɜ:rd][toʊld] ['grænfɑ:ðər] [moʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['plaʊɪŋ]

last	furrow	in	the	field	Mr	.	Blackbird	told	Grandfather	Mole	that	the	ploughing
最后的	畦	在	这	场地	先生	.	黑鸟	讲述	祖父	痣	那	这	耕作

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .

had	come	to	an	end	.
有	来	到	一个	结尾	.

黑鸟先生在田里犁完最后一道犁沟后告诉鼹鼠爷爷，耕地的工作已经结束了。

" [ænd; ənd] [naʊ] " — [hi:; hi] [sed] — " [naʊ] [its] [jʊr; jər][tɜ:rn][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][jʊr; jər][pɑ:rt][ʌv; əv]

"	And	now	"	—	he	said	—	"	now	it's	your	turn	to	carry	out	your	part	of
"	和	现在	"	—	他	说	—	"	现在	它是	你的	转动	到	携带	出去	你的	部分	的

[ðə; ði]['bɑ:rgən] .

the	bargain	.
这	便宜货	.

“现在，”他说，“现在轮到你履行你的承诺了。”

[aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ðɪ] [fuːd] [wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l] ;
I showed you where the food was plentiful ;
我 显示 你 在哪里 这 食物 曾是 丰富 ;

我带你去了食物充足的地方;

[ænd; ənd] [its] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['fəːniʃiŋ] [ˌem 'iː] ['twenti] [fæt] ['æŋglwəːm] [ə; eɪ] [deɪ] .
and it's time for you to begin furnishing me twenty fat angleworms a day .
和 它是 时间 为了 你 到 开始 家具 我 二十 胖的 线虫 一个 天 .

现在该你每天给我提供二十条肥蚯蚓了。

" ['grænfɑːðər] [moʊl] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .
" Grandfather Mole was amazed .
" 祖父 痣 曾是 惊叹 .

鼹鼠爷爷惊叹不已。

[ðer; ðər]['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ][wɜːrd] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['æŋglwəːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]
There hadn't been a word said about the number of angleworms he was to
那里 之前没有 到过 一个 单词 说 关于 这 数字 的 线虫 他 曾是 到
[sə'plaɪ] ['mɪstər] . ['blækbɜːrd] .
supply Mr . Blackbird .
供应 先生 . 黑鸟 .

对于他要向布莱克伯德先生提供多少条蚯蚓，却只字未提。

" ['twenti] !
" Twenty !
" 二十 !

“二十!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" ['noʊbɑːdi] [sed] - ['twenti] ! - "
" Nobody said ' twenty ! ' "
" 无人 说 - 二十 ! - "

“没人说过‘二十!’”

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['blækbɜːrd] .
" That's so , " said Mr . Blackbird .
" 那就是 所以 , " 说 先生 . 黑鸟 .

“正是如此,”布莱克伯德先生说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɔːrti] .
" It was forty .
" 它 曾是 四十 .

“当时是四十。”

" ['grænfɑːðər] [moʊl][wʌz; wəz] ['stægərd] .
" Grandfather Mole was staggered .
" 祖父 痣 曾是 交错 .

鼹鼠爷爷惊呆了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [der] ['ɑːbdʒekt][ə'gen] ,
But he didn't dare object again ,
但 他 没有 敢 目的 再次 ,

但他不敢再反对了。

[fɔːr; fər] [fɪr] ['mɪstər] . ['blækbɜːrd] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
for **fear** **Mr** **.** **Blackbird** **would** **double** **the** **number** **once** **more** **and** **make** **it**
为了 害怕 先生 . 黑鸟 会 双倍的 这 数字 一次 更多的 和 制作 它
['eɪti] .
eighty **.**
八十 .

担心布莱克伯德先生会再次将数字翻倍，变成八十。

" [ə'griːd] !
" Agreed !
" 同意 !

同意！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv]
" And I'll have
" 和 患病的 有

“我还会……”

[piː] . -
p . 119
p . -

第119页

[ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['regjələrli] . "
them ready for you at midnight regularly . "
他们 准备好 为了 你 在 午夜 经常 . "

它们通常会在午夜准备好给你。

" ['mɪdnaɪt] !
" Midnight !
" 午夜 !

“午夜！

" ['mɪstər] . ['blækbɜːrd] [rɪ'piːtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .
" Mr . Blackbird repeated after him , in great surprise .
" 先生 . 黑鸟 重复 后 他 , 在 伟大的 惊喜 .

“布莱克伯德先生惊讶地重复道。”

" ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] - ['mɪdnaɪt] ! - "
" Nothing was said about ' midnight ! ' "
" 没有什么 曾是 说 关于 - 午夜 ! - "

“没人提到‘午夜！’”

" [ðæts] [soʊ] !
" That's so !
" 那就是 所以 !

“正是如此！”

" ['grænfɑːðər] [moʊl] [əd'mɪtɪd] .
" Grandfather Mole admitted .
" 祖父 痣 承认 .

“鼹鼠爷爷承认了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" It was one o'clock in the morning .
" 它 曾是 一 点钟 在 这 早晨 .

当时是凌晨一点。

" [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['mɪstər] . ['blækbɜ:rd] [sed] , ['grænfɑ:ðər] [moʊl] ['wʊdnt]
" And in spite of everything Mr . Blackbird said , Grandfather Mole wouldn't
" 和 在 尽管如此 的 一切 先生 . 黑鸟 说 , 祖父 痣 不会
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði][taɪm] .
change the time .
改变 这 时间 .

"尽管黑鸟先生说了那么多，鼹鼠爷爷还是不肯改变时间。"

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['stʌbərn] .
Everybody knew that he was very stubborn .
大家 知道 那 他 曾是 非常 固执的 .

大家都知道他很固执。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['æŋglwə:m] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['wʊdnt] [du:][ˌem 'i:]['eni] [gʊd] ,
" A hundred angleworms in the middle of the night wouldn't do me any good ,
" 一个 百 线虫 在 这 中间 的 这 夜晚 不会 做 我 任何 好的 ,

"半夜里一百条蚯蚓对我一点用处都没有。"

" ['mɪstər] . ['blækbɜ:rd] [kəm'pleɪnd] .
" Mr . Blackbird complained .
" 先生 . 黑鸟 抱怨 .

"布莱克伯德先生抱怨道。"

" [aɪm]['ɔ:lweɪz] [ə'sli:p] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . "
" I'm always asleep at that time . "
" 我是 总是 睡着了 在 那 时间 . "

"我那个时间总是在睡觉。"

" [ju:d] ['betər] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər]['hæbɪts] , " ['grænfɑ:ðər] [moʊl] [rɪ'plaɪd] .
" You'd better change your habits , " Grandfather Mole replied .
" 你会 更好的 改变 你的 习惯 , " 祖父 痣 回复 .

"你最好改改你的习惯，"鼹鼠爷爷回答道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər]['aʊərz][fɔ:r; fər] [sli:p] ,
" You ought to be glad to change your hours for sleep ,
" 你 应该 到 是 高兴的 到 改变 你的 小时 为了 睡觉 ,

你应该很高兴能改变睡眠时间，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [θɪŋz] ['iziə] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
if it would make things easier for you .
如果 它 会 制作 事物 更轻松 为了 你 .

如果这样能让你更方便的话。

" [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] ['mɪstər] . ['blækbɜ:rd][hɪm'self][hæd; həd]
" Now that was very like the sort of remark that Mr . Blackbird himself had
" 现在 那 曾是 非常 喜欢 这 种类 的 评论 那 先生 . 黑鸟 他自己 有

"这很像布莱克伯德先生本人会说的那种话。"

[pi:] . -
p . 120
p . -

[wʌns] [meɪd] [tu:; tə] ['grænfɑ:ðər] [moʊl] .
once made to Grandfather Mole .
一次 制成 到 祖父 痣 .

曾送给鼹鼠爷爷。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['grænfɑ:ðər] [moʊl][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][dɪd][nɑ:t] [pli:z] [hɪm; ɪm] .
But coming from Grandfather Mole the suggestion did not please him .
但 未来 从 祖父 痣 这 建议 做过 不是 请 他 .

但这个建议出自鼹鼠爷爷之口，他并不高兴。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

He	even	lost	his	temper	.
他	甚至	丢失的	他的	脾气	.

他甚至发了脾气。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] ['grænfɑːðər] [moʊl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ɔːl]

And	he	told	Grandfather	Mole	that	he	was	the	queerest	person	in	all
和	他	讲述	祖父	痣	那	他	曾是	这	最酷儿的	人	在	全部

['plez(ə)nt] ['væli] .

Pleasant	Valley	.
令人愉快的	谷	.

他告诉鼹鼠爷爷，他是整个欢乐谷最古怪的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [spiːtʃ] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] ['grænfɑːðər] [moʊl] .

But	that	speech	did	not	trouble	Grandfather	Mole	.
但	那	演讲	做过	不是	麻烦	祖父	痣	.

但那番话并没有让鼹鼠爷爷感到不安。

" [its] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ðæts] [kwɪr] — [ænd; ənd][nɑːt][aɪ] !

"	It's	everybody	else	that's	queer	—	and	not	I	!
"	它是	大家	别的	那就是	酷儿	—	和	不是	我	!

“其他人都是同性恋——而我不是！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	he	declared	.
"	他	声明	.

他宣称。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]

SLEEPY	-	TIME	TALES
困	-	时间	故事

睡前故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])

(	Trademark	Registered	)
(	商标	挂号的	)

（商标已注册）

[baɪ] ['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]

By	ARTHUR	SCOTT	BAILEY
经过	亚瑟	斯科特	贝利

作者：亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]

AUTHOR	OF	THE
作者	的	这

《》的作者

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['slʌmbər] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪˌliz]

TUCK	-	ME	-	IN	TALES	and	SLUMBER	-	TOWN	TALES
塞进	-	我	-	在	故事	和	睡眠	-	镇	故事

《睡前故事》和《睡梦小镇故事》

['kʌlərd] ['ræpər] [ænd; ənd][tekst] [ˌilə'streiʃəns] [drɔːn] [baɪ] ['hæri] [el] . [smɪθ]

Colored	Wrapper	and	Text	Illustrations	Drawn	by	HARRY	L	.	SMITH
有色	包装纸	和	文本	插图	绘制	经过	哈利	L	.	史密斯

彩色包装纸和文字插图由哈里·L·史密斯绘制

[ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [eɪt] ['jɪrz] ,

This	series	of	animal	stories	for	children	from	three	to	eight	years	,
这	系列	的	动物	故事	为了	孩子们	从	三	到	八	年	,

这是一套适合3至8岁儿童阅读的动物故事系列。

[telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [wʊdz]

tells	of	the	adventures	of	the	four	-	footed	creatures	of	our	American	woods
讲述	的	这	冒险	的	这	四	-	有脚的	生物	的	我们的	美国人	树林

[ænd; ənd] [fiːldz] [ɪn][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [weɪ] ,

and	fields	in	an	amusing	way	,
和	字段	在	一个	有趣	方式	,

以幽默的方式讲述了美国森林和田野中四足动物的冒险故事。

[wɪtʃ] [di'laɪts] [smɔːl] [tuː] - ['fʊtɪd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

which	delights	small	two	-	footed	human	beings	.
哪个	美味	小的	二	-	有脚的	人类	生物	.

这让两脚行走的人类感到高兴。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['kʌfɪ] [ber]

THE	TALE	OF	CUFFY	BEAR
这	故事	的	黑人	熊

卡菲熊的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['frɪski] ['skwɜːrəl]

THE	TALE	OF	FRISKY	SQUIRREL
这	故事	的	活泼的	松鼠

活泼松鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɑːmi] [fɑːks]

THE	TALE	OF	TOMMY	FOX
这	故事	的	汤米	狐狸

汤米·福克斯的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['fæti] [kuːn]

THE	TALE	OF	FATTY	COON
这	故事	的	脂肪	浣熊

胖浣熊的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk]

THE	TALE	OF	BILLY	WOODCHUCK
这	故事	的	比利	土拨鼠

比利土拨鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['ræbɪt]

THE	TALE	OF	JIMMY	RABBIT
这	故事	的	吉米	兔子

吉米兔的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['piːtər] [mɪŋk]

THE	TALE	OF	PETER	MINK
这	故事	的	彼得	貂

彼得·明克的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['sændi] ['tʃɪpmʌŋk]

THE	TALE	OF	SANDY	CHIPMUNK
这	故事	的	沙	花栗鼠

桑迪花栗鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['braʊni] ['biːvər]

THE	TALE	OF	BROWNIE	BEAVER
这	故事	的	布朗尼	海狸

布朗尼海狸的故事

[ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['pædi] ['mʌskræt]
THE TALE OF PADDY MUSKRAT
这 故事 的 稻田 麝鼠

稻田麝鼠的故事

[ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['fə:də,nænd] [frɑ:g]
THE TALE OF FERDINAND FROG
这 故事 的 费迪南德 青蛙

费迪南青蛙的故事

[ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['dɪkɪ] [dɪr] [maʊs]
THE TALE OF DICKIE DEER MOUSE
这 故事 的 迪基 鹿 老鼠

迪基鹿鼠的故事

[ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɪməθɪ] ['tɜ:rt(ə)l]
THE TALE OF TIMOTHY TURTLE
这 故事 的 蒂莫西 龟

蒂莫西·特托的故事

[ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['benɪ] ['bædʒər]
THE TALE OF BENNY BADGER
这 故事 的 本尼 獾

本尼獾的故事

[ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['mʌŋkɪ]
THE TALE OF MAJOR MONKEY
这 故事 的 主要的 猴

猴子少校的故事

[ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['grʌmpɪ] ['wi:zl]
THE TALE OF GRUMPY WEASEL
这 故事 的 脾气暴躁 黄鼠狼

脾气暴躁的黄鼠狼的故事

[ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['grænfɑ:ðər] [moʊl]
THE TALE OF GRANDFATHER MOLE
这 故事 的 祖父 痣

鼹鼠爷爷的故事

[ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs]
THE TALE OF MASTER MEADOW MOUSE
这 故事 的 掌握 草地 老鼠

草地鼠大师的故事

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[tʌk] - [ˌem 'i:] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
TUCK - ME - IN TALES
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[baɪ] ['ɑ:rθər] [skɔt] ['beɪli]
By ARTHUR SCOTT BAILEY
经过 亚瑟 斯科特 贝利

作者：亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	
AUTHOR	**OF**	**THE**
作者	的	这

《》的作者

['sliːpi]	-	[taɪm]	[teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]	['slʌmbər]	-	[taʊn]	[teɪlz; 'teɪˌliz]
SLEEPY	**-**	**TIME**	**TALES**	**and**	**SLUMBER**	**-**	**TOWN**	**TALES**
困	-	时间	故事	和	睡眠	-	镇	故事

睡前故事和睡梦小镇故事

['kʌlərd]	['ræpər]	[ænd; ənd][tekst]	[ˌilə'streiʃəns]	[drɔːn]	[baɪ]	['hæri]	[el]	.	[smɪθ]
Colored	**Wrapper**	**and**	**Text**	**Illustrations**	**Drawn**	**by**	**HARRY**	**L**	**.**	**SMITH**
有色	包装纸	和	文本	插图	绘制	经过	哈利	L	.	史密斯

彩色包装纸和文字插图由哈里·L·史密斯绘制

[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl]	['sɪriːz]	[ʌv; əv][bɜːrd][ænd; ənd]['ɪnsekt]	['stɔːriz]	[fɔːr; fər]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]
A	**delightful**	**and**	**unusual**	**series**	**of**	**bird**	**and**	**insect**	**stories**	**for**	**boys**	**and**
一个	愉快	和	异常	系列	的	鸟	和	昆虫	故事	为了	男孩们	和

['gɜːlz][frʌm; frəm]	[θriː]	[tuː; tə]	[eɪt]	['jɪrz]	[oʊld]	,
girls	**from**	**three**	**to**	**eight**	**years**	**old**	**,**
女孩们	从	三	到	八	年	老的	,

一套精彩而独特的鸟类和昆虫故事集，适合3至8岁的男孩和女孩阅读。

[ɔːr]	[ˌðerə'baʊts]	.
or	**thereabouts**	**.**
或者	大约	.

或差不多。

[ðə; ðɪ]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['dʒɑːli]	['rɑːbɪn]
THE	**TALE**	**OF**	**JOLLY**	**ROBIN**
这	故事	的	快乐的	罗宾

快乐罗宾的故事

['dʒɑːli]['rɑːbɪn]	[spredz]	['hæpinəs]	['evriwer]	[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	['meri]	[sɔːŋ]	.
Jolly	**Robin**	**spreads**	**happiness**	**everywhere**	**with**	**his**	**merry**	**song**	**.**
乔利	罗宾	传播	幸福	到处	和	他的	欢乐	歌曲	.

快乐罗宾用他欢快的歌声将快乐带到世界各地。

[ðə; ðɪ]	[teɪl]	[ʌv; əv][oʊld]	['mɪstər]	.
THE	**TALE**	**OF**	**OLD**	**MR**	**.**
这	故事	的	老的	先生	.

老先生的故事

[kroʊ]
CROW
乌鸦

乌鸦

[ə; eɪ]	[waɪz]	[bɜːrd]	[wʌz; wəz]	['mɪstər]	.	[kroʊ]	.
A	**wise**	**bird**	**was**	**Mr**	**.**	**Crow**	**.**
一个	明智的	鸟	曾是	先生	.	乌鸦	.

乌鸦先生是一只聪明的鸟。

['hiːd]	[læf]	[wen]	['eni]	[wʌn]	[traɪd]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[hɪm; ɪm]	.
He'd	**laugh**	**when**	**any**	**one**	**tried**	**to**	**catch**	**him**	**.**
他会	笑	什么时候	任何	一	尝试	到	抓住	他	.

任何人试图抓住他，他都会大笑。

[ðə; ðɪ]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['sɑːləmən]	[aʊl]
THE	**TALE**	**OF**	**SOLOMON**	**OWL**
这	故事	的	所罗门	猫头鹰

所罗门猫头鹰的故事

['sɑːləmən] [aʊl] [lʊkt] [soʊ] ['sɑːləm] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] ['evriθɪŋ] .

Solomon	**Owl**	**looked**	**so**	**solemn**	**that**	**many**	**people**	**thought**	**he**	**knew**	**everything**	**.**
所罗门	猫头鹰	看起来	所以	庄严	那	许多	人们	想法	他	知道	一切	.

所罗门猫头鹰神情严肃，以至于许多人认为他无所不知。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['dʒæspər][dʒeɪ]

THE	**TALE**	**OF**	**JASPER**	**JAY**
这	故事	的	碧玉	杰伊

贾斯珀·杰伊的故事

['dʒæspər][dʒeɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] .

Jasper	**Jay**	**was**	**very**	**mischievous**	**.**
碧玉	杰伊	曾是	非常	恶作剧	.

贾斯珀·杰伊非常调皮捣蛋。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

But	**many**	**of**	**his**	**neighbors**	**liked**	**him**	**.**
但	许多	的	他的	邻居	喜欢	他	.

但他的许多邻居都很喜欢他。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['rʌsti] [ren]

THE	**TALE**	**OF**	**RUSTY**	**WREN**
这	故事	的	生锈的	鹪

锈鹪鹩的故事

['rʌsti] [ren] [fɔːt] ['breɪvli] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][st'reɪndʒəz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

Rusty	**Wren**	**fought**	**bravely**	**to**	**keep**	**all**	**strangers**	**out**	**of**	**his**	**house**	**.**
拉斯蒂	鹪	战斗	勇敢地	到	保持	全部	陌生人	出去	的	他的	房子	.

锈鹪鹩勇敢地抵抗，不让任何陌生人进入他的房子。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['dædi] [lɔːŋ] - [legz]

THE	**TALE**	**OF**	**DADDY**	**LONG**	**-**	**LEGS**
这	故事	的	爸爸	长的	-	腿

长腿爸爸的故事

['dædi] [lɔːŋ] - [legz] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][wʌns] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] [legz] .

Daddy	**Long**	**-**	**Legs**	**could**	**point**	**in**	**all**	**directions**	**at**	**once**	**—**	**with**	**his**	**different**	**legs**	**.**
爸爸	长的	-	腿	可以	观点	在	全部	方向	在	一次	—	和	他的	不同的	腿	.

长腿爸爸可以用他不同的腿同时指向各个方向。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['kɪdi] ['keɪtidɪd]

THE	**TALE**	**OF**	**KIDDIE**	**KATYDID**
这	故事	的	小孩	螽斯

小凯蒂迪的故事

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [tʃɑːntid] [ɔːl] [naɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] .

He	**was**	**a**	**musical**	**person**	**and**	**chanted**	**all**	**night**	**during**	**the**	**autumn**	**.**
他	曾是	一个	音乐	人	和	吟诵	全部	夜晚	期间	这	秋天	.

他是个热爱音乐的人，秋天的时候经常彻夜吟唱。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['betsi] ['bʌtərflaɪ]

THE	**TALE**	**OF**	**BETSY**	**BUTTERFLY**
这	故事	的	贝齐	蝴蝶

贝茜蝴蝶的故事

['betsi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

Betsy	**spent**	**most**	**of**	**her**	**time**	**among**	**the**	**flowers**	**.**
贝齐	花费	最多	的	她	时间	之中	这	花朵	.

贝齐大部分时间都待在花丛中。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bʌstər] ['bʌmblbiː]

THE	**TALE**	**OF**	**BUSTER**	**BUMBLEBEE**
这	故事	的	巴斯特	熊蜂

大黄蜂巴斯特的故事

['bʌstər] [wʌz; wəz] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [noʊn] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .

Buster	**was**	**clumsy**	**and**	**blundering**	**,**	**but**	**was**	**known**	**far**	**and**	**wide**	**.**
巴斯特	曾是	笨拙	和	笨拙	,	但	曾是	已知	远的	和	宽的	.

巴斯特虽然笨手笨脚，经常犯错，但却远近闻名。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['fredi] ['faɪərflaɪ]

THE	**TALE**	**OF**	**FREDDIE**	**FIREFLY**
这	故事	的	弗雷迪	萤火虫

弗雷迪·萤火虫的故事

['fredi] [hæd; həd] [greɪt] [spɔːrt] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] .

Freddie	**had**	**great**	**sport**	**dancing**	**in**	**the**	**meadow**	**and**	**flashing**	**his**	**light**	**.**
弗雷迪	有	伟大的	运动	跳舞	在	这	草地	和	闪烁	他的	光	.

弗雷迪在草地上跳舞，还闪着手电筒，表现得非常出色。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk]

THE	**TALE**	**OF**	**BOBBY**	**BOBOLINK**
这	故事	的	鲍比	稻田鸟

鲍比·鲍勃林克的故事

['bɑːbi] [hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Bobby	**had**	**a**	**wonderful**	**voice**	**and**	**loved**	**to**	**sing**	**.**
鲍比	有	一个	精彩的	嗓音	和	喜爱	到	唱歌	.

鲍比嗓音优美，热爱唱歌。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tʃɜːrpi] ['krɪkɪt]

THE	**TALE**	**OF**	**CHIRPY**	**CRICKET**
这	故事	的	挢	蟋蟀

活泼蟋蟀的故事

['tʃɜːrpi] [tuː; tə][stroʊl][ə'baʊt]['æftər][dɑːrk][ænd; ənd] " [tʃɜːrp] .

Chirpy	**to**	**stroll**	**about**	**after**	**dark**	**and**	**"**	**chirp**	**.**
挢	到	漫步	关于	后	黑暗的	和	"	啁啾	.

天黑后四处闲逛，叽叽喳喳地叫着。

" [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

"	**THE**	**TALE**	**OF**	**MRS**	**.**
"	这	故事	的	太太	.

《夫人的故事》

['leɪdiˌbʌg]

LADYBUG
瓢虫

瓢虫

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [lʌvd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hɜːr; hər] ['nebəz] [wɜːr; wər]['duːɪŋ][ænd; ənd][tuː; tə]

Mrs	**.**	**Ladybug**	**loved**	**to**	**find**	**out**	**what**	**her**	**neighbors**	**were**	**doing**	**and**	**to**
太太	.	瓢虫	喜爱	到	寻找	出去	什么	她	邻居	是	正在做	和	到

[gɪv] [ðem; ðəm][əd'vaɪs] .

give	**them**	**advice**	**.**
给	他们	建议	.

瓢虫太太喜欢了解邻居们在做什么，并给他们提建议。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

Grosset	**&**	**Dunlap**	**,**	**Publishers**	**,**	**New**	**York**
格罗塞特	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[frʌnt] ['endpeɪpər]

Front	**endpapers**
正面	环衬

前环衬

[bæk] ['endpeɪpər]
Back endpapers
后退 环衬

后环衬页

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]
Sleepy - Time Tales
困 - 时间 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[baɪ] ['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]
By ARTHUR SCOTT BAILEY
经过 亚瑟 斯科特 贝利

作者：亚瑟·斯科特·贝利

['ræpərz] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] .
Wrappers and illustrations in color .
包装纸 和 插图 在 颜色 .

彩色包装纸和插图。

['drɔɪŋz] [baɪ] ['hæri] [el] . [smɪθ]
Drawings by HARRY L . SMITH
图画 经过 哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯绘图

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] - ['fʊtɪd]
These little books for little people tell of the adventures of the four - footed
这些 小的 图书 为了 小的 人们 告诉 的 这 冒险 的 这 四 - 有脚的
['kriːtʃərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ɪn] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [wei] [wɪtʃ] [di'laits]
creatures of our American woods and fields in an amusing way which delights
生物 的 我们的 美国人 树林 和 字段 在 一个 有趣 方式 哪个 美味
[smɔːl] [tuː] - ['fʊtɪd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ;
small two - footed human beings ;
小的 二 - 有脚的 人类 生物 ;

这些小书以幽默的方式讲述了美国森林和田野里四足动物的冒险故事，让两足的人类小孩们看得津津有味；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv] ['kʌfɪ] [ber] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
and at the same time , in the shortcomings of Cuffy Bear and his
和 在 这 相同的 时间 , 在 这 缺点 的 黑人 熊 和 他的
['nebəz] ,
neighbors ,
邻居 ,

与此同时，在卡菲熊和他的邻居们的缺点中，

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [kwɪk] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [ðə; ði]
children are quick to recognize their own faults and to take home the
孩子们 是 快的 到 认出 他们的 自己的 故障 和 到 拿 家 这
['ɑːbviəs] ['lesnz; 'lesənz] .
obvious lessons .
明显的 课程 .

孩子们很快就能认识到自己的错误，并吸取显而易见的教训。

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
Tuck - Me - In Tales
塔克 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[baɪ] ['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]
By ARTHUR SCOTT BAILEY
经过 亚瑟 斯科特 贝利

作者：亚瑟·斯科特·贝利

['ræpərz] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] .
Wrappers and illustrations in color .
包装纸 和 插图 在 颜色 .

彩色包装纸和插图。

['drɔɪŋz] [baɪ] ['hæri] [el] . [smɪθ]
Drawings by HARRY L . SMITH
图画 经过 哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯绘图

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['dʒɑːli] ['rɑːbɪn] ,
The stories of Jolly Robin ,
这 故事 的 乔利 罗宾 ,

快乐罗宾的故事

[oʊld] ['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ʌn'juːʒuəl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtf(ə)l]
Old Mr . Crow and the other birds are as unusual as they are delightful
老的 先生 . 乌鸦 和 这 其他 鸟类 是 作为 异常 作为 他们 是 愉快
,
,
,

老乌鸦先生和其他鸟类既奇特又可爱。

[sɪns] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðiːz] ['feðərd] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kidi] [hæv; həv]
since this is almost the first time these feathered friends of the kiddies have
自从 这 是 几乎 这 第一的 时间 这些 羽毛 朋友们 的 这 孩子们 有
[ə'pɪrd] [ɪn] [prɪnt] .
appeared in print .
出现 在 打印 .

因为这是这些孩子们喜爱的羽毛朋友们第一次出现在印刷品上。

[ðiːz] [bɜːrd] ['stɔːriz] , [laɪk] [ðə; ði] ['sliːpi] - [taɪm] ['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz] , [ɑːr; ər] [beɪst] [ə'pɑːn] ['æktʃuəl]
These bird stories , like the Sleepy - Time animal stories , are based upon actual
这些 鸟 故事 , 喜欢 这 困 - 时间 动物 故事 , 是 基于 之上 实际的
['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fækts] ,
natural history facts ,
自然的 历史 事实 ,

这些鸟类故事，和睡前动物故事一样，都是根据真实的自然历史事实改编的。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ['iːgərli] ['lisnz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
but while the youngster eagerly listens to them , a moral foundation ,
但 尽管 这 青少年 急切地 听着 到 他们 , 一个 道德 基础 ,

但是，当孩子认真聆听时，一种道德基础正在形成。

[ʌv; əv] [diːpər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪz] ['biːɪŋ] [leɪd] .
of deeper importance than that in natural history , is being laid .
的 更深 重要性 比 那 在 自然的 历史 , 是 存在 铺设 .

比自然史更重要的意义正在形成。

['slʌmbər] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
Slumber - Town Tales
睡眠 - 镇 故事

睡梦小镇的故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[baɪ] ['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]
By ARTHUR SCOTT BAILEY
经过 亚瑟 斯科特 贝利

作者：亚瑟·斯科特·贝利

['ræpərz] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn]['kʌlər] .
Wrappers and illustrations in color .
包装纸 和 插图 在 颜色 .

彩色包装纸和插图。

['drɔɪŋz] [baɪ] ['hæri] [el] . [smɪθ]
Drawings by HARRY L . SMITH
图画 经过 哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯绘图

[ðə; ði] ['kidi] [wɪl] [lʌv] [ðiːz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['fɑːrmjɑːrd][foʊk] ,
The kiddies will love these fascinating stories of Farmyard Folk ,
这 孩子们 将要 爱 这些 迷人 故事 的 农场 民间 ,

孩子们一定会喜欢这些关于农场动物的精彩故事。

[wɪtʃ] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] ['mʊli] [kaʊ] , [oʊld][dɔːg][spɑːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
which tell of the daily doings of Muley Cow , Old Dog Spot , and their
哪个 告诉 的 这 日常的 行为 的 骡子 奶牛 , 老的 狗 点 , 和 他们的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

讲述了骡牛、老狗斑点和它们的伙伴们的日常生活。

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ˌhenri'etə]
These tales will show them that they have much in common with Henrietta
[hen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Hen and the others ,
母鸡 和 这 其他的 ,

这些故事会让他们明白，他们与亨丽埃塔·亨和其他人有很多共同之处。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'veləp] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [gʊd] [frendz] .
and will develop in them a wholesome respect for those good friends .
和 将要 发展 在 他们 一个 健康 尊重 为了 那些 好的 朋友们 .

并会在他们心中培养对好朋友的尊重之心。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神